



ভাৱা হুজিমা

TO

**JAMES PATTISON,** Esq. Chairman.  
**WILLIAM WIGRAM,** Esq. M. P. Deputy Chairman.

**JACOB BOSANQUET,** Esq.

**HON. WM. FULLARTON ELPHINSTONE,**

**JOSEPH COTTON,** Esq.

**CHARLES GRANT,** Esq.

**GEORGE SMITH,** Esq. M. P.

**EDWARD PARRY,** Esq.

**SWENY TOONE,** Esq.

**WILLIAM ASTELL,** Esq. M. P.

**JOHN INGLIS,** Esq.

**THOMAS REID,** Esq.

**JOHN BEBB,** Esq.

**CAMPBELL MARJORIHANKS,** Esq.

**JAMES DANIELL,** Esq.

**HON. HUGH LINDSAY,** M. P.

**JOHN MORRIS,** Esq.

**ROBERT CAMPBELL,** Esq.

**JOHN GOLDSBOROUGH RAVENSHAW,** Esq.

**WILLIAM TAYLOR MOFEY,** Esq. M.

**JOSIAS DU PONT ALEXANDER,** Esq. M. P.

**NEIL BENJAMIN EDMONSTONE,** Esq.

**JOHN COPELAND,** Esq.

**ARTHUR ELTON PRESCOTT,** Esq.

**DIRECTORS**

FOR

**MANAGING THE AFFAIRS**

OF THE

**Hon. United Company of Merchants of England**

**TRADING TO THE EAST-INDIES :**

**THIS WORK,**

**PREPARED UNDER THEIR PATRONAGE,**

IS,

**WITH GREAT DEFERENCE AND RESPECT,**

**DEDICATED BY**

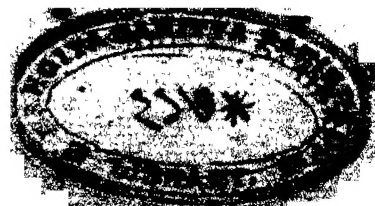
**THEIR MOST OBEYIENT, AND \***

**MOST HUMBLE SERVANT,**

**GRAVES CHAMNEY HAUGHTON**

*East-India College, Hayleybury,*

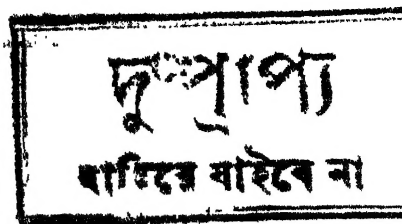
*12th April, 1822.*







## PREFACE.



THE present publication has been prepared with the same view as the Bengálí Grammar lately laid before the publick. The same desire to facilitate the acquisition of a language so useful, and so extensively spoken, has been the cause which led to the printing of these Selections. To render them easy, to those who have to study the language in this country, translations are given; and the whole is followed by a Vocabulary of the words.

A very slight inspection of the Vocabulary will demonstrate how much the Bengálí language is indebted to its parent the Sanscrit. Of words derived from this source, scarcely any but verbs and pronouns are in the least corrupted. Of foreign words the admixture is very slight, being, perhaps, not above one word in forty. Hence even a slight acquaintance with the Sanscrit, will be found to be of the greatest service to any one learning this language. The same remark is equally applicable to the other Hindu dialects.

In turning the stories into English, the intention has been rather to assist the Student than to supersede the necessity of referring to the Vocabulary for the sense of every word; and yet, owing to the difference of idiom between the Bengálí and our own language, a general adherence to the turn of expression in the original has been sufficient to cramp the English version. To have essentially varied from the literal sense of the text, for the sake of rendering the English more idiomatick and easy, would have defeated the object for which it was undertaken.

It is hoped however that the translations will answer the purpose for which they were designed, namely, to enable the industrious student to gain a right knowledge of the force of the original, but in such a way as to be subordinate to the indispensable habit of referring to the dictionary

The choice of stories has been guided by the desire of affording a variety of styles; and as the popular work called *The Tales of a Parrot*, contains the best specimens of the colloquial language, more than half the stories have been drawn from that source.

Considerable difficulty presents itself in selecting prose subjects from the Oriental languages, to be put in the hands of beginners. The most simple narrations are evidently those which will be most readily understood, as the connexion and unity of design in such compositions are extremely favourable to their being easily comprehended. These requisites, therefore, are a matter of the first importance in languages so dissimilar in structure and genius from those of Europe. But works possessing these advantages afford in other respects but little interest, as they are such as have been written for the entertainment of the most limited capacities, - for the populace, or for children. Eastern history, though possessing the essential excellence of impartial veracity, as far as this quality can depend upon the historian, is seldom, if ever, written in a simple and chaste manner becoming the dignity of the subject: and then poetry is, from various causes, generally too difficult: the love of hyperbole and far-stretched metaphor, and the many recondite conceits with which it usually abounds, unfit it, particularly, as a help to rudimental instruction. Hence, in selecting stories there is scarcely any thing like an intermediate style; it is but one step from the extravagant inventions, which delight the vulgar, to the wide wastes of metaphysics, or the subtly curious

curious and often vain distinctions of dialecticks. And even here the line is not very accurately drawn by their writers ; for the very same collection of popular stories will often be found to embrace fictions only fit for the entertainment of childhood, and matters which frequently transcend the comprehension of the most profound reasoner : a peculiarity marking a people of strong, but undisciplined, imaginations, and familiarly prone to abstract speculations. Yet it would be particularly unfair to judge of the intellectual powers of any people by works confessedly written to amuse the vulgar.

Whatever tends to facilitate our intercourse with the Natives of India, must be conducive to their intellectual and moral improvement, as well as to their worldly happiness ; and it therefore becomes a matter of paramount importance, that the Company's Servants should be well acquainted with the language that may be vernacular within the range of their duties. Such elementary works as the present acquire, under this point of view, a degree of consequence that is not to be estimated by their intrinsic merit. What is rudimental should be easy ; and what possesses this indispensable requisite can scarcely be deserving of much critical severity. If these stories can be made the means of facilitating the acquisition of the language, every design intended by their publication is fulfilled ; and any deficiency of elegance or taste, either in the authors or the translator, will, it is hoped, be fully compensated by the evident utility of the work.

*East-India College, Hayleybury,*

*12th April, 1822.*



# CONTENTS.

## THE TALES OF A PARROT

Story	Page	Index
I.—An Account of Maimún's Birth and of Khojestá's falling in Love...	1	85
II.—Of a certain Sentinel who performed a noble Action towards the King of 'Fabristan.....	12	92
III.—Of a Goldsmith and a Carpenter, who hid some Golden Images which they had stolen .....	18	96
IV.—Of a young Nobleman who formed an erroneous Opinion of the Conduct of a Soldier's Wife .....	23	99
V.—Of a Goldsmith, a Carpenter, a Tailor, and a Pilgrim, who quarrelled about a Wooden Image .....	30	103
VI.—Of a certain Fakir, who fell in Love with the Daughter of the King of Canonge .....	34	105
VII.—Of a Merchant who lost his Daughter .....	38	108
VIII.—Of a Prince of Babylon who became enamoured with a certain Damsel .....	42	110
IX.—Of a King who did not accept a Merchant's Daughter .....	45	113
X.—Of a Merchant and a Barber who beat some Brahmans with a Staff	49	115

## FOUR STORIES TAKEN FROM THE COLLECTION

ENTITLED

## THE STORIES OF THE THIRTY-TWO IMAGES OF VICRAMADITYA.

Story of the Eleventh Image.....	52	117
— of the Twenty-eighth Image .....	56	120
— of the Twenty-ninth Image .....	59	123
— of the Thirty-first Image .....	66	127

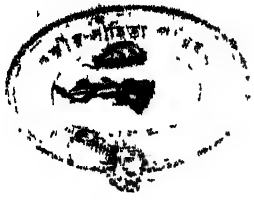
## FOUR STORIES TAKEN FROM THE WORK

ENTITLED

## THE TOUCHSTONE OF MEN.

Pages,  
Bengali. English.

The Story of the Tender-hearted Hero .....	69	...130
The Tale of the Hero who was devoted to Truth .....	74	...133
A Tale in Praise of the Science of Arms.....	78	...136
—— shewing the Use of Drollery .....	81	...138
<hr/>		
A VOCABULARY, Bengali and English .....		141



কলিকাতা

৬ মা. পাঠ্য  
২৭

॥ ভৌতইতিহাস ॥



॥ প্রথম ইতিহাস ॥

॥ ময়মূন্ড জন্মও খোজেন্তার প্রেমপ্রস্তুত হওয়ার বিনয় ॥

পূর্বে কালের ধনবানেরদের মধ্যে আমদসুলতান নামে এক জন ছিলেন তাহার প্রচুর ধন ও ঐশ্বর্য এবং বিস্তর মৈন্যসামন্ত ছিল। এক সহস্র অশ্ব পক্ষপাত হস্তী সবশত ঔঞ্চ ভারের সহিত তাহার দ্বারে হাজির থাকিত। কিন্তু তাহার সম্ভান সন্ততি ছিল না। এই কারণ তিনি দিবারাশি ও প্রাতে ও সন্ধ্যাতে ঐশ্বর্যপূতকেরদের নিকটে গমন করিয়া সেবার দ্বারা সম্ভানের বর প্রার্থনা করিতেন। কতক দিবস পরে ভগবান সৃষ্টিকর্তা সূর্যের ন্যায় বদন চন্দ্রের ন্যায় কপাল আভি সুন্দর এক পুত্র তাহাকে দিলেন। আমদসুলতান ঐ সম্ভান পাইয়া ততঃ প্রফুল্ল চিত্ত পুষ্পবৎ বিকশিত হইয়া সেই নগরস্থ প্রধান লোক আর মন্ত্রী ও পণ্ডিত এবং শিক্ষাটক আর ফকিরেরদিগকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া বহুমূল্য খেলাৎ বস্ত্রাদি দিলেন। যখন সেই বালকের সম্ভব বৎসর বয়ঃক্রম হইল তখন আমদসুলতান এক জন বিদ্বান লোকের স্থানে পড়িবার জন্যে সেই পুত্রকে সমর্পণ করিলেন। কতক দিবসেতে সেই বালক আরবী ও পারস্য পান্ডুর সমুদায় পুস্তক পড়িয়া সম্যাক করিয়া রাত্ৰ



সভার ধারামত কথোপকথন আর বসন উঠন শিক্ষা করিলেন । তার পর রাজার আর সভাস্থ লোকেরদের পসন্দেতে উত্তম হইলেন ॥

সুন্দরী সূর্যমুখী চন্দ্রের ন্যায় শরীর এক কন্যার সহিত বিবাহ দিলেন । তাহারদের স্ত্রী পুরুষ দুই জনেতে যথেষ্ট প্রীতি হইল । প্রতি দিন তাহারা একত্র আত্মদ ও আমোদে থাকেন ও ভোজন করেন ও নিদ্রা যান । এক দিবস ময়মুন্ পালঙ্কিতে আরোহণ করিয়া বাজারের কোতুক দেখিতে গেলেন বাজারের মধ্যে এক ব্যক্তি তোতাবিক্ষেতা তোতার পিঙ্গুর হস্তে করিয়া দাঁড়াইয়াছিল । ময়মুন্ তাহাকে দেখিয়া কহিলেন যে এই তোতার মূল্য কত হইবেক । তোতা বিক্ষেতা উত্তর করিলেক ইহার মূল্য মরলগে একসহস্র হুন্ । ইহা শুনিয়া ময়মুন্ জবাব দিলেন যে জন বড় নির্দোষ অজ্ঞান ক্ষিত্ত সেই জন এই এক মুষ্টি পান্থা বিড়ালের এক ঘাস কি এত মূল্য দিয়া ক্রয় করে । তৎক্ষণে তোতা বিবেচনা করিল যদি এই জনবান বড় মনুষ্য আমাকে ক্রয় না করেন তবে আমার বড় দুর্দশা হইবেক জানী ও উত্তমেরদের সভাতে থাকিলে বুদ্ধির বৃদ্ধি হয় ॥

তোতা ইহাই ভাবিয়া জবাব দিল ও হে যুবা রূপবান উপযুক্ত ধনবান শুন আমি তোমার দৃষ্টিতে এক মুষ্টি পান্থা এবং বিড়ালের এক ঘাস বচি কিন্তু বুদ্ধি ও জানেতে আকাশে উড়িতে পারি এবং সৎকথাকেয়া আমার মিলে ভাষা শ্রবণ করিয়া চমৎকৃত থাকেন আর

আগত কল) যে কার্য হইবে তাহা আমি অদ্য বলিতে পারি তাহার  
 প্রমাণ এই শুন ৷ কাবুল দেশহইতে সমদাগর এই দেশে সম্বুল  
 ফ্রয় করিতে আসিবেন অতঃপর তুমি এই দেশের সম্বুল সমস্ত  
 কিনিয়া এক গৃহে জমা করিয়া রাখহ তবে এই বাণিজ্যেতে বিস্তর লাভ  
 পাইবা ৷ - ময়মুন তোতার এই সব বাক্য শুনিয়া এক সহস্র হুন্ দিয়া  
 তোতাকে ফ্রয় করিয়া আপন বাটীতে লইয়া গেলেন ৷ পরে ময়মুন ঐ  
 দেশের সমস্ত সম্বুলবিক্রেতাকে ডাকাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন যে সমস্ত  
 সম্বুলের মূল্য কি হইবেক ৷ সম্বুল বিক্রেতার কহিলেক যে এ  
 সকল সম্বুলের দর দশসহস্র হুন্ হইবে ৷ ময়মুন তৎক্ষণাৎ আপন  
 ভাতারহইতে দশসহস্র হুন্ দিয়া সকল সম্বুল ফ্রয় করিয়া এক বাটীতে  
 একত্র রাখিলেন ৷

তৃতীয় দিবসের পর তোতার কখনানুযায়ী কাবুল দেশহইতে  
 সমদাগরের পক্ষস্থিয়া সকল স্থানেতে সম্বুলের বিস্তর আন্বেষণ  
 করিলেন কিন্তু কোথাও সম্বুলের চিহ্ন না পাইয়া সেখানকার সমদা  
 গরেরদের প্রমুখ্যাত জাত হইয়া ময়মুনের সাক্ষাতে আসিয়া পঞ্চাশ  
 সহস্র হুন্ দিয়া সেই সমস্ত সম্বুল ফ্রয় করিয়া লইয়া আপনারদের  
 দেশে গমন করিলেন ৷

ময়মুন তোতার বাক্য যথার্থ পাইয়া বড় তুষ্ট হইয়া তোতার শরীরের  
 একাকির ভর দূর হইবার জন্য এক সারী পক্ষী ফ্রয় করিয়া দুই

পক্ষিকে একত্র রাখিলেন ১ জানিরা কহিয়াছেন যে আপন ২ জাতিতে  
প্রায় হয় তাহার নিদর্শন এই ১

১ কপোত কপোতের এবং বাজ বাজের সহিত উড়ে ১

অতঃপর তোতাতে আর সারিতে একত্র থাকিয়া উভয়ে তুচ্ছ রহিল ॥ —

এক দিবস ময়মুন খোজেন্সাকে কহিলেন যে কিছু কালের জন্য  
নদী আর বিদেশে ভ্রমণ করিতে ইচ্ছা করি কিন্তু যাবৎ আমি বাপহুড়িয়া  
না আইসি তবৎ যখন তোমার যে কার্য প্রয়োজন হয় তখন তুমি  
তোতা আর সারীকে জিজ্ঞাসা করিবা ইহারদের পরামর্শ আর অনু-  
মতি ব্যতিরেক কোন কর্ম করিও না ১ এইরূপ কএক কথা কহিয়া  
ময়মুন বিদেশে গমন করিলেন ১ ময়মুনের যাওয়ার পর খোজেন্সা  
আপন প্রিয়তমের বিচ্ছেদেতে বড় দুঃখিত চিত্ত হইয়া দিবারাত্রি নিদ্রা  
যাইতেন না আর ভোজন করিতেন না ১ তোতা প্রত্যহ উত্তম উপন্যাস  
কহিবার দ্বারা খোজেন্সার মনের দুঃখ দূর করিতেন ১ এই মতে ষষ্ঠ  
মাস গত হইল ॥

পরে এক দিবস খোজেন্সা স্নান এবং শরীরের লাভ্য করিয়া  
আঞ্চালিকার উপরে দাঁড়াইয়া গবাক্ষের দ্বারহইতে পথের কোণে দেখিতে  
ছিলেন ১ ইতিমধ্যে অন্য দেশহইতে এক রাজকুমার ভ্রমার্থ ঐ সহরে  
উপস্থিত হইয়াছিলেন খোজেন্সার সূর্যতুল্য বদন দেখিয়া ক্ষিপ্ত হইলেন  
এবং খোজেন্সা ও রাজপুত্রকে দৃষ্টি করিয়া তদনুরূপ হইলেন ১ তাহার

পর রাজার বালক এক কুঁড়নীর দ্বারা গোপনে খোজেস্তার নিকট বাক্য প্রেরণ করিলেন যে এক রাশি চারি দণ্ডের কারণ আমার বাঁচীতে আইসেন তাহার বদলে লক্ষ হুন্ মূল্যের এক অঙ্গুরীয়ক তাহাকে দিব । খোজেস্তা প্রথম স্বীকার করিলেন না পরে কুঁড়নীর বশবিস্ত ভুলানেতে সম্মত হইয়া উত্তর করিয়া পাঠাইলেন দিবসে গন্তব্য নয় অধ্বরাশি গতে রাজকুমারের নিকটে আমি পঁহছিব ॥ —

পরে রজনীতে খোজেস্তা উত্তম বস্ত্র পরিধান করিয়া সারীর সম্মুখে আসিয়া চোঁকির উপরে বসিয়া মনের মাখে বিবেচনা করিলেন যে আমি স্ত্রী এবং সারী ও স্ত্রী এ সব কার্যেতে সারী আমার কথা শুনিয়া রাজনন্দনের নিকট আমাকে যাইতে অনুমতি দিবেক । ইহা বুঝিয়া সমস্ত বিস্তারিত সারীকে গোচর করিলেন পরে সারী নীতিবাক্য দ্বারাতে কহিলেক যে এ কর্ম স্ত্রীজাতির অতি অকর্তব্য ইহাতে বড় দুর্নাম হইবা আর লজ্জা পাইবা । খোজেস্তা প্রীতিতে ক্ষিপ্ত হইয়াছেন অতএব সারীর নিষেধে অতি ক্ষোভিত হইয়া দুই পদে অতিদ্রুত করি ধরিয়া সারীকে ভূমিতে এমত আছাড়িলেন যে সারীর প্রাণ শরীর হইতে ত্যাগ করিলেক সেই সারী মরিলে পরে সারীর পিঙ্গুর খালি পড়িয়া রহিল ॥

পরে খোজেস্তা সেই কোপ থাকিতে তোতার নিকট পঁহছিয়া আপন মনের কথা আর সারীর মরণের কথা বিস্তারিত করিয়া তোতাকে জ্ঞাত করাইলেন । তোতা জানী জ্ঞাত হইয়া মনে বিচার করিলেক যে

যদ্যপি আমি সারীর মত বারণ করি তবে নিশ্চয় মরিব ৷ এই শব্দ প্রযুক্ত অতি কোমল বাক্যে থোজেস্তাকে ততো কহিতেছে শুন থো জেস্টা সারী স্ত্রী পক্ষিণী কেন তুমি বিশেষ কথা তাহাকে কহিয়াছিল। সে অনুচিত করিয়াছে ৷ জানিরা কহিয়াছেন যে বিস্তর স্ত্রীজাতি নির্দোষ হয় বিশেষ কথা সকল ইহারদের নিকট প্রকাশ করা উপযুক্ত নয় কিন্তু তুমি এখন এই জনে ভাবিত হইও না যাবৎ আমার প্রাণ শরীরে আছে তাবৎ তোমার কার্যেতে আমি চেষ্টা করিব এবং সহকারিতা করিয়া তোমার মনোবাঞ্ছা যে প্রকারে পূর্ণ হয় তাহা আমি করিব কিন্তু ঈশ্বর ইহাই করেন যে এই সম্বাদ তোমার স্বামী শুনিয়া তোমার সহিত বিচ্ছেদ না করেন তবে ফরোথবেগ সময়দাগরের ততো যেমত তাহারদের পতি পত্নীতে মিলাইয়া দিয়াছিল তেমন আমি তোমারদের স্ত্রী পুরুষেতে প্রীতি ও মিলন করিয়া দিব ৷ থোজেস্তা জিজ্ঞাসা করিলেন ফরোথবেগের ততোর ইতিহাস কিপ্রকার তাহা বিস্তারিত করিয়া কহ তবে আমি তোমাকে তুষ্ট হইব ॥

পরে ততো কহিতে লাগিল এক দেশে ফরোথবেগ নামে এক সময়দাগর ছিলেন তাহার গৃহেতে এক জানী ততো থাকিত সময়দাগরের বিদেশ গমন উপস্থিত হইল ইহাতেই সেই সময়দাগর আপনার সকল অর্থ এবং আর ২ দ্রব্য সামগ্রী সকল ততাকে সমর্পণ করিয়া বাণিজ্যার্থে নানা দেশ ভ্রমণ করিতে গেলেন এবং বাণিজ্যের কারণ সেখানে কিছু দিবস রহিলেন ॥

এখানে সময়দাগরের স্ত্রী এক মোগোলের পুত্রের সহিত প্রণয় করিয়া প্রতি দিবস তাহাকে রাশিতে আপন বাটীতে আনিয়া গৃহে এক শয্যাতে দুই জন প্রাতঃকালাবধি থাকিত ১ তোতা ইহারদের কর্ম দেখিয়া আর বাক্য শুনিয়া অন্ধ ও বধিরের ন্যায় থাকেন সার্ববৎসরের পরে সময়দাগর বাটী আসিয়া বিস্তারিত সকল সম্বাদ তোতাকে জিজ্ঞাসা করিলেন তোতা গৃহের আর ২ সমস্ত সম্বাদ সময়দাগরকে কহিল কিন্তু কেবল সেই স্ত্রীর মোগোলপুত্রের সহিত মন্দ বিষয়ের কথা কহিল না তাহার কারণ এই কি জানি পাছে ইহারদের স্ত্রী পুরুষে বিচ্ছেদ হয় ১ পরে দুই সপ্তাহ গতে সময়দাগর প্রতিবাসী লোকেরদের প্রমুখাৎ আপন স্ত্রীতে মোগোলপুত্রের যে বিষয় হইয়াছিল তাহা জ্ঞাত হইয়া চমৎকৃত হইলেন এ সব পাপ কর্ম কদাচ গোপনে থাকে না ১ অতএব জানিরা কহিয়াছেন যে কস্তুরী আর প্রীতিকে কেহ গোপনে রাখিতে পারে না কেননা কস্তুরীহইতে সৌরভ নির্গত হয় ও প্রীতি বাক্যেতে প্রকাশ হয় ॥

তারপর সময়দাগর আপন গৃহিণীর উপর বিরক্ত হইয়া নিম্নহ করিলেন সেই স্ত্রীলোক মনে ২ অনুমান করিলেক যে আমার রীতের সমস্ত কথা তোতা জ্ঞাত ছিল এই কারণ তোতা আমার স্বামির নিকট সকল প্রকাশ করিয়াছে ১ অতএব তোতাকে শত্রু বোধ করিয়া এক দিবস অর্ধরাশিতে অবকাশ পাইয়া তোর সমস্ত পান্য ও পান করিয়া বাটীহইতে বাহিরে ফেলিয়া দাস ও দাসীরদিগের চোঁচাইয়া কহিলেন যে তোতাকে বিভালে লইয়া গেয়াছে ১ পরে সেই স্ত্রী মনে করিলেক যে

তোতা মরিয়া থাকিবেক ৷ কিন্তু তোতার কিঞ্চিৎ প্রাণ অবশিষ্ট ছিল উপর হইতে नीচে পড়াতে বড় ব্যথিত হইয়াছিল ৷ এক দণ্ড গতে তোতা কিছু বল পাইল সেই স্থানে অনেক গোর ছিল তাহার এক গোরের গর্ভের মধ্যে প্রবেশ করিয়া কএক দিবস স্থিত হইয়া নিত্য দিবাতে ক্ষুধিত থাকিত রাত্রিয়োগে গর্ভহইতে বাহিরে আসিয়া বিদেশী ব্যক্তির। ঐ স্থানে উপনীত হইয়া যে সামিগ্রী ভোজন করিত তাহার অবশিষ্ট যাহা থাকিত তোতা তাহাই ভক্ষণ করিত এবং গর্ভে যে জল থাকিত তাহাই পান করিত ৷ কএক দিবসান্তে তোতার সমুদায় পাখা বাহির হইল এক গোর হইতে দ্বিতীয় গোরে উড়িয়া বসিতে পারিত এবং শস্য সকল খুঁটিয়া খাইতে পারিত ॥

যে রজনীতে সমদাগরের স্ত্রী তোতাকে ফেলাইয়া দিয়াছিল প্রাতঃ কাল হৈলে পর সমদাগর শয়্যাহইতে গাত্রোস্থান করিয়া পিঙ্গুর সমীপে আসিয়া দেখিলেন যে তোতা পিঙ্গুরেতে নাই ইহাই দৃষ্ট হইবামাত্র বড় শঙ্ক করিয়া হস্তাদি ভূমিতে ক্ষেপণ করিয়া অন্তঃকরণে বড় ভাবিত থাকিয়া তোতার বিচ্ছেদে দিবারাত্রি ভোজন শয়ন ত্যাগ করিয়া স্ত্রীর উপর কোপিত হইয়া তাহার বাক্যে প্রত্যয় না করিয়া দমন দ্বারা বাটী হইতে বাহির করিয়া দিলেন ৷ সেই স্ত্রী আশ্রয়হইতে বাহির হইয়া বিবেচনা করিলেক যে আমার স্বামী আমাকে বাটীহইতে বাহির করিয়া দিয়াছেন যদি আমাকে নগরস্থলোক দেখে তবে নিন্দা করিবেক অতএব উচিত হয় যে বাটীর নিকটস্থ গোর আছে তার

মধ্যে প্রবেশ করি আহা! নিদ্রা না করিলেই মরিন-ভঁহাই বুঝিয়া  
সময়দাগরের পত্নী গোৱের ভিতর প্রবেশ করিয়া এক দিবস নিরাহারে  
রহিলেন যখন নিশা হইল তখন তোতা সুড়ঙ্গহইতে বাহির হইয়া  
কহিল ও স্ত্রীলোক শুন তোমার শরীর আর মস্তকের কেশ মুণ্ডন করিয়া  
চতুর্নিশাতি দিবস অনাহারে এই গোর মধ্যে থাক তবে তুমি আপন  
বয়ঃক্রমতে যে পাপ করিয়াছ তাহা ক্ষমা করিয়া তোমারদের স্ত্রী পুরুষ  
মিলন করিয়া দিন ॥ —

সময়দাগরের স্ত্রী এই শব্দ শুনিয়া চমৎকৃত হইয়া মনে করিলেন  
যে কোন সত্যবাদী, ঈশ্বর, পুত্রক, ব্যক্তি, গোর হইবেক অবশ্য ইনি  
আমার ঘাটি ক্ষমা করিয়া আমার স্বামির সহিত আমাকে মিলাইয়া  
দিবেন তারপর সেই স্ত্রীলোক আপন মস্তকের কুণ্ডল, ছেদন করিয়া কএক  
দিন সেই গোরমধ্যে রহিলেন ১- তারপরে এক দিবস তোতা বদলের  
সুড়ঙ্গহইতে বাহিরে আসিয়া কহিল ও স্ত্রীলোক শুন তুমি বিনাপরাধে  
আমার সকল পক্ষ ওৎপাঠন করিয়া বড় দুঃখ দিয়াছ ভাল যাহা  
আমার ললাটে ছিল তাহা তুমি করিয়াছ, কিন্তু আমি তোমার অনেক  
লবণ ভক্ষণ করিয়াছি, একারণ তোমার কাষেতে আমি ভাল করিব  
এবং তোমার কর্তার স্নেহ তোতা আমি তুমি আমার কর্তার বড় গোৱের  
সুড়ঙ্গহইতে সব কথা আমি তোমাকে কহিয়াছিলাম যে তোমার শরীরের  
এবং মাথার কেশ মুণ্ডন কর তবে তোমার পতির সহিত তোমার  
প্রীতি করিয়া দিব কিন্তু আমি তোমার লবণ কঠিরদিগে দৃষ্টি করিয়া



তোমার স্বামির নিকটে তোমার কোন মন্দ কথা কহি নাই ইহা যথার্থ কহিতেছি। বরং তুমি দেখ, আমি এই ক্ষণেই তোমার আলয়ে, তোমার পতির নিকটে, যাইতেছি এবং যে প্রকারে তোমাদের স্ত্রী পুরুষে ঐক্য হয় তাহা করিতেছি ॥

তোতা ইহাই বলিয়া সময়দাগরের বাটীতে যাইয়া সাফাতে সেলাম করিয়া আশীর্বাদ দিলেক যে আপনকার ধন আর পরমায়ুর বৃদ্ধি হউক ৷ সময়দাগর তোতাকে প্রথম চিনিতে না পারিয়া জিজ্ঞাসি লেন যে তুমি কে বট কোথাহইতে আসিলে ৷ কিঞ্চিৎ পরে আপন তোতা জানিয়া বলিলেন যে তোতা এত দিবস কোথায় এবং কার গৃহে ছিল। তাহা কহ এবং আপন দশার বিস্তারিত কহ ৷ তোতা উত্তর করিলেক যে আমি তোমার সেই পুরাতন তোতা আমাকে পিশুরহইতে বিভ্রালে লইয়া আপন উদর পিশুরে রাখিয়াছিল ৷ সময়দাগর কহিলেন ও তোতা তবে তুমি পুনরায় কিরূপে বাঁচিলে ৷ তোতা উত্তর করিলেক যে তুমি আপন পত্নীকে বিনা দোষেতে বাটীহইতে বাহির করিয়া দিয়াছিল। তিনি বাহির হইয়া গোরমধ্যে চতুর্দিক্শান্তি দিবস উপবাসী থাকিয়া বিস্তর রোদন করিলেন অতঃপর ঈশ্বর সর্বকর্তা তাহার অত্যন্ত কৃপাতে অনুগ্রহ করিয়া আমাকে বাঁচাইয়া কহিলেন যে তোতা তুমি সকল বিষয়ে সাক্ষী আছ অতঃপর সময়দাগরের নিকটে যাইয়া তাহারদের পতি পত্নীতে মিলন করিয়া দেও ৷ সময়দাগর ইহাই শুনিয়া অতি শীঘ্র অশ্বের উপর আরোহণ করিয়া স্ত্রীর নিকটে গমন

করিয়া কহিলেন যে ও প্রিয়তমা আমি তোমাকে নিরপরাধে দুঃখ দিয়াছি ভাল কার্য করি নাই ইহাতে আমার যথোচিত অপরাধ হইয়াছে তুমি ক্ষমা করিয়া বাটী চলহ ৷ পরে সময়দাগরের স্ত্রী বাটী যাইয়া তাহারদের স্ত্রী পুরুষে দুই জনে মিলন হইয়া বিস্তর আমোদিত আত্মাদিত হইলেন ॥

ময়মুনের তোতা সময়দাগরের তোতার এই উপাখ্যান জ্ঞাত করাইয়া কহিলেন যে যোজেষ্টা তুমি শীঘ্র গাত্রোস্থান করিয়া রাজ পুত্রের পার্শ্বে যাও তবে তোমার করার মিথ্যা হইবেক না ঈশ্বর করেন যেন এ সংবাদ তোমার স্বামী শুনেন না একান্ত যদি তিনি জ্ঞাত হন তবে ফরোখবেগ সময়দাগরের তোতার ন্যায় মিলন আর প্রীতি করিয়া দিব ৷ যোজেষ্টা এই বাক্যেতে সন্তুষ্ট হইয়া রাজকুমারের নিকট যাইতে উদ্যত হইতেছিলেন ৷ ইতিমধ্যে প্রাতঃকাল হইল যোজেষ্টা সমস্ত রাতি ইতিহাস শ্রবণেতে অনিদ্রিত ছিলেন অত এব শয়ন করিতে শয্যাগারে গমন করিলেন ॥

## ॥ দ্বিতীয় ইতিহাস ॥

এক জন চোঁকিদার রাজা তেবরস্তানের সহিত হিতকর্ম করিয়াছিলেন  
তাহার প্রসঙ্গ এই ॥

যখন দিবা গত রাশি উপস্থিত হইল তখন যোজেষ্টা বহুমূল্য  
শয্যাহইতে গাশ্রোস্থান করিয়া নানাবিধ খাদ্য সামগ্রী আর ফল্লাদি  
আনাইয়া ভোজন করিয়া আপন চন্দ্রভূল্য বদন সাজাইয়া স্বর্ণ কপোর  
সূত্রে বস্ত্র পরিধান করিয়া শুক পক্ষির সমীপে আসিয়া রাজপুত্রের  
নিকট যাইতে বিদায় চাহিলেন । শুক কহিলেক যে তুমি মনে কিছু  
উদ্বেগ হইও না আহ্লাদিত থাক আমি তোমার কর্মে চেষ্টিত আছি  
তোমাকে রাজপুত্রের নিকট পঁছাইব কিন্তু রাজপুত্রের যে প্রীতি আর  
ভালবাসা তোমাতে আছে তাহা তুমি হৃদয়ে রাখিবা যেমন চোঁকিদার  
আপন মনেতে তেবরস্তান রাজাকে ভরসা দ্রাঢ় করিয়া ধন পাইয়াছিল  
তুমি তদুদূর রাজপুত্রকে ভাবনা করিও তবে তাহাকে অবশ্য পাইবা ।  
যোজেষ্টা ইহা শুনিয়া শুককে প্রশ্ন করিলেন যে তেবরস্তান রাজার উপা  
যগান কিরূপ তাহা কহ ॥

শুক উত্তর করিল যে পূর্বের মনুষ্যেরা এবং মন্ত্রীরা এমত কহি  
য়াছেন যে রাজা তেবরস্তান এক দিবস আপন সভা স্বর্গের ন্যায়  
সাজাইয়া উত্তম অন্ন ব্যঞ্জন এবং নানাপ্রকার মদ্য মাংস ভক্ষ্য দ্রব্য

সভামধ্যে রাখিয়া ঐ দেশীয় রাজপুত্র ও মর্যাদক ওপস্থিত ও শিক্ষাভর  
 'দিগকে সেই স্থানে উপস্থিত করিয়া রাজা তেবরস্তান সেই সব উত্তম  
 দ্রব্য তাহারদিগকে ভোজন করাইতেছিলেন ইতি মধ্যে অকস্মাৎ সেই  
 স্থানে এক জন বিদেশী উপস্থিত হইল । তদনন্তর রাজসভাস্থ  
 প্রধানেরা তাহাকে জিজ্ঞাসিলেন যে তুমি কে কোথাহইতে আসিয়াছ  
 কি কার্য কর । সেই ব্যক্তি উত্তর করিলেক যে আমি তলোয়ার  
 মারিতে আর ব্যাঘ্র ধরিতে পারি ইহা ব্যতিরেক আর ২ রূপ শিল্প  
 কর্ম জ্ঞাত আছি এবং তীর এমত মারিতে পারি যে আমার তীর কঠিন  
 প্রস্তরেতে ছিদ্র করিয়া নির্গত হয় । এবং যাজেন্দ্র নামা এক জন ধনবান  
 আছেন আমি কিছু দিবস তাহার নিকটে চাকর ছিলাম কিন্তু যাজেন্দ্র  
 আমার কিছু গুণাবিবেচনা করিয়া নুঙ্কিলেন না অতঃপর আমি তাহার  
 চাকরি ত্যাগ করিয়া মহারাজ তেবরস্তানের নাম শুনিয়া তাহার নিকট  
 চাকরি করিতে আসিয়াছি । মহারাজা তেবরস্তান এই কথা শুনিয়া  
 রাজদরবারের লোকেরদিগকে আজ্ঞা দিলেন যে এই ব্যক্তিকে চোঁকি  
 দারি কর্মে নিযুক্ত কর । পরে কর্মকর্তারা রাজাজানুসারে তাহাকে  
 চোঁকিদারি চাকরিতে নিযুক্ত করিলেন ॥

সেই জন প্রতাপ রাশিতে এক পদে দাড়াইয়া 'রাজার' অর্ধালিকার  
 দিগে দৃষ্টি করিয়া থাকে । এক দিবস অর্ধরাত্রের পরে রাজা উপর ঘরের  
 ছাতে বেড়াইয়া সকল দিগে দৃষ্টি করিতে ২ নীচেতে দেখিলেন যে এক  
 জন এক পাদে দাড়াইয়া রহিয়াছে রাজা তাহাকে দেখিয়া জিজ্ঞাসিলেন

তুমি কে বড় অর্ধ নিশাতে কিকারণ এক পদে দাড়াইয়া আছ ৷ চৌকি দার কহিলেক যে রাজদর্শনার্থে আকাজিক্ত ছিলাম অদ্য আমার ভাগ্যের সহকারেতে দর্শন করিয়া বড় আত্মাদিত্ত আমোদিত্ত হইলাম ৷ রাজা আর চৌকিদারেতে এই কথোপকথন হইতেছিল ইতিমধ্যে মাঠের দিগহইতে এক শব্দ রাজার কর্ণকূহরে পঁহুছিল সে শব্দ এই এক জন কহিতেছে যে আমি যাইতেছি কে এমত মনুষ্য আছে যে আমাকে ফিরাইবে ৷ ইহা শুনিয়া রাজা বিস্মিত হইয়া চৌকিদারকে কহিলেন যে ওহে চৌকিদার এ শব্দের বৃত্তান্ত তুমি কিছু জানহ ৷ চৌকিদার উত্তর করিলও মহারাজ কএক দিবস রাত্রিযোগে এইরূপ শব্দ শুনিতেছি কিন্তু চৌকিদারি কর্ম্মেতে থাকিতেকারণ গমন করিয়া ডাত হইতে পারি না যে এ শব্দ কাহার যদি আপনি আজ্ঞা দেন তবে অতি শীঘ্র গমন করিয়া শব্দের নিশ্চয় জানিয়া তোমার দাসেরদের সাহায্যে বিস্তারিত নিবেদন করিতে পারি ৷ রাজা কহিলেন শীঘ্র গাইয়া সম্বাদ আনহ ৷ চৌকিদার রাজাজ্ঞা পাইয়া তৎক্ষণাত্ গমন করিলেন ৷

পরে রাজা কৃষ্ণবর্ণ এক কম্বলেতে শরীর ঢাকিয়া চৌকিদারের পশ্চাত্ গেলেন ৷ চৌকিদার সেস্থানে পঁহুচিয়া দেখিল যে পথমধ্যে এক সুন্দরী দাড়াইয়া কহিতেছে যে আমি যাইতেছি আমাকে কে ফিরাইবেক ৷ ইহা শুনিয়া চৌকিদার প্রশ্ন করিলেক যে ও স্ত্রীলোক তুমি এমত কথা কেন কহিতেছ ৷ সে স্ত্রীলোক উত্তর করিলেক যে

আমি রাজা। তেবরস্তানের পরমায়ুর প্রতিমূর্ত্তী রাজার আয়ুঃশেষ হইয়াছে  
 'অত এব আমি যাইতেছি । চৌকিদার ইহা শুনিয়া কহিলেন তুমি  
 রাজার পরমায়ু এখন তুমি কিরূপে বাঁহুড়িয়া থাকিবে । প্রতিবিশ্ব  
 কহিলেন শুন হে চৌকিদার যদ্যপি তুমি আপন পুত্রকে রাজার পরমায়ুর  
 বদলেতে আমার সম্মুখে বলিদান দেও তবে আমি অবশ্য ফিরিয়া থা  
 কিব রাজাও কতক কাল বাঁচিয়া থাকিবেন কদাচ শীঘ্র মরিবেন না ॥

চৌকিদার ইহা শুনিয়া ভুঙ্ক হইয়া উত্তর করিলেক যে যদি আমার  
 প্রাণ আর আমার পুত্রের প্রাণ এই দুই দিলেও রাজা রক্ষা পান তবে  
 অবশ্য দিব কিন্তু তুমি মুহূর্ত্তেক বিলম্ব কর আমি বাটী যাইয়া আপন  
 সন্তানকে আনিয়া তোমার সাক্ষাতে বলিদান করি । ইহা বলিয়া চৌকি  
 দার আপন গৃহেতে যাইয়া এই সমস্ত কথা বড় পুত্রকে অবগত করিলেক ।  
 তদনন্তর সেই পুত্র সৎবিবেচক জানী ইহাই শুনিয়া উত্তর করিল যে  
 রাজা তেবরস্তান অতি বিচারক ও প্রজা পালক দৈন্য দুঃখ দূরকর্ত্তা যদি  
 আমাকে বলিদান করিলে তিনি রক্ষা পান এ বড় উত্তম প্রকরণ কেননা  
 আমার মরণেতে ক্ষতি নাই এ রাজার মন্দ হইলে আর কোন দুর্জন  
 ব্যক্তি রাজা হইবেন তাহার দুষ্কৃতাতে সহস্র ২ লোক নাশ হইয়া দেশ  
 ওএরাণ হইবেক রাজা তেবরস্তান বাঁচিলে সহস্র ২ প্রজালোকেরদিগের  
 সুখ এবং দেশের আবাদ হইবেক ও আমি শিক্ষাওকর স্থানে শুনিয়াছি  
 তিনি এক দিবস চৌবাটীর পড়ুয়ারদিগকে কহিতেছিলেন যে রাজ  
 সমভিব্যাহত লোকেরা যদি বিচারক রাজার প্রাণ রক্ষার্থে এক জন প্রজাকে

নষ্ট করে ইহাতে পাপ হয় না। ঈশ্বর করেন, যে এমন রাজা না মরেন  
 আর ~~আমাদের~~ রাজা রাজ্য না করে অতঃপর শীঘ্র আমাকে প্রতিমার  
 নিকট লইয়া যাও এবং ছেদন কর। তারপর চৌকিদার প্রতিমার  
 সাক্ষাতে পুত্রকে আনিয়া হস্তপাদাদি বন্ধন করিয়া তীক্ষ্ণ ছোরা আপন  
 করে লইয়া ~~হেট মুণ্ড~~ <sup>হেট মুণ্ড</sup> ইইয়া ছেদন করিতে উদ্যত হইল প্রতিবিন্দু ইহা  
 দেখিয়া শীঘ্র চৌকিদারের হস্তে ধরিয়া নিষেধ করিলেন যে তুমি  
 তোমার পুত্রের গলা ছেদন করিও না ঈশ্বর সর্ব্বকর্ত্তা তোমার যোগ্যতা  
 আর উত্তমতাস্তে বড় তুষ্টি ইইয়া অনুগ্রহ করিয়া আমাকে ফিরিয়া দি  
 শত বৎসর থাকিতে আজ্ঞা দিলেন। চৌকিদার এই মঙ্গল সমাচার  
 শুনিয়া বড় আহ্লাদিত হইল ॥

চৌকিদারে আর প্রতিমাতে এবং চৌকিদারের পুত্রকে যে কথোপ  
 কথন ইইয়াছিল রাজা সেই সমস্ত শুনিয়া এবং দেখিয়া চৌকিদারের  
 আগমন ~~কর্ত্ত~~ <sup>কর্ত্ত</sup> গৃহে আসিয়া অষ্টালিকার উপরে পূর্ব্ববৎ ভ্রমণ করিতে  
 লাগিলেন ॥

চৌকিদার অর্দ্ধদণ্ড গতে রাজার সম্মুখে আসিয়া উপস্থিত হইয়া  
 প্রণাম করিয়া মঙ্গল প্রার্থনা করিল যে মহারাজার আয়ুঃ ও ঐশ্বর্য্য এবং  
 রাজ্য আর সৈন্যের বৃদ্ধি হউক। তারপর রাজা জিজ্ঞাসিলেন ও হে  
 চৌকিদার কহ শব্দের বৃত্তান্ত কি জানিল। চৌকিদার কহিলেক  
 মহারাজ প্রবণ করিতে আজ্ঞা হউক। এক স্ত্রী সর্বাঙ্গ সুন্দরী আপন  
 স্বামির সহিত কলহ করিয়া বাটী হইতে বাহিরে আসিয়া পথমধ্যে

বসিয়া মনোদুঃখেতে শব্দ করিতেছিল যে আমি গাইত্রেছি এমত কোন ব্যক্তি আছে আমাকে ফিরাইবে ? আমি সেই স্ত্রীর সাক্ষাতে পঁহুছিলাম কোমল বাক্য দ্বারায় ভূমিয়া তাহারদের স্ত্রী পুরুষে মিলন করিয়া দিলাম এখন সেই স্ত্রী স্বাকৃত হইলেন যে আমি স্বামির বাটীহইতে আর যষ্টি শত বৎসর কোথাও যাইব না ॥

রাজা চোকিদারের উত্তম ধারাতে আর জানেতে বড় তুষ্ট হইয়া কহিলেন ও হে চোকিদার যে কালে ভূমি আমার বাটীর বাহির হইল। সেই সময় আমি ও তোমার পশ্চাৎ গমন করিয়া দূর হইতে তোমার আর প্রতিমার এবং তোমার তনয়ের উত্তর প্রত্যুত্তর শুনিয়াছি আর তোমরা গাহা করিয়াছিল। তাহাও দেখিয়াছি ঈশ্বর তোমার ভাল করিবেন এবং আমিও ভগবানের প্রার্থনার দ্বারা তোমার দৈন্য দূর করিব ও ধনবান করিব । তার পর রাজা রাজসিংহাসনে উপবিষ্ট হইলে দেশের প্রধানেরা এবং সকল বিচারকেরাও হাজীর হইলেন এই সময় রাজা তাহারদের সাক্ষাতে চোকিদারকে প্রধান মন্ত্রী আর ধনহীন্তারির কর্মে নিযুক্ত করিয়া ঢাবি ও কলুপ সকল তাহাকে সমর্পণ করিলেন ॥

তোতা তেবরস্তান রাজার এই কথা সাক্ষ্য করিলেই রাগি প্রভাত ও সূর্য উদয় হইল একারণ সেই দিবস যোত্রস্তার যাওন হইল না । যোত্রেন্দ্র সমস্ত রজনী এই ইতিহাস শ্রবণে অগ্রহস্ত ছিলেন অতঃপর মথর্মিলের বিছানাতে শয়ন করিলেন ॥



## ॥ তৃতীয় ইতিহাস ॥

স্বর্কার আর সূত্রধর দুই জনে স্বর্ণের বিঘ্ন ছুরি করিয়া গোপনে রাখিয়াছিল তাহার কথা ॥

যে সময়ে সূর্য আস্তে চন্দ্র উদয় হইল তখন যোজেষ্টা বিস্তর স্বর্ণালঙ্কারে ভূষিতা হইয়া তোতার নিকট যাইয়া কহিলেন যে অদ্য রাশিতে আমাকে আমার প্রিয়তমের সন্নিধানে যাইতে বিদ্যা দেও ৷ তোতা উত্তর করিলেক যে তোমাকে প্রথম রাশিতেই বিদ্যা করিয়াছি এখন পর্যন্ত কেন বিলম্ব করিতেছ শীগ্ঘ্র যাও কিন্তু এ সকল গহনা পরিয়া যে পুকুরের নিকট যাইবা যদি সেই জন এই অলঙ্কারেতে লোভ করিয়া তোমাতে যে প্রীতি আর ভালবাসা আছে তাহা ত্যাগ করে তবে তুমি তাহার কি করিবা যেমত স্বর্কার বিনাহের লোভেতে সূত্রধরের সহিত বন্দু কালের প্রেম ত্যাগ করিয়াছিল ৷ যোজেষ্টা ত্রিভাসিলেন যে স্বর্কার আর সূত্রধরেতে কিমত ব্যবহার হইয়াছিল তাহার বিস্তারিত কহ ॥

তোতা কহিতে আরম্ভ করিলেক যে এক দেশে এক স্বর্কারেতে আর এক সূত্রধরেতে এমত প্রণয় ছিল যে সকল লোকেরা ইহারদ্বিগকে দেখিয়া ইহারা দুই ভ্রাতা এই অনুমান করিত ৷ পরে স্বর্কার আর সূত্রধর একত্র বিদেশ গমন করিয়া এক সহরে পঁহুঁছিয়া থরচপয় ইঁপ

হইয়া আপনারা ঠাওরাইলেক যে এই নগরের মধ্যে এক দেবালয় আছে সেই দেবালয়েতে অনেক স্বর্ণ বিগ্রহ আছেন অতঃপর পরামর্শ এই যে আমরা ব্রাহ্মণের বেশ ধরিয়া সেই দেবালয়েতে যাইয়া দেবতারদের পূজা অর্চনা করি যখন অবকাশ পাইব তখন কএক বিগ্রহ চুরি করিব এই মন্ত্রা দুই জনে স্থির করিয়া দেবালয়েতে গিয়া সেবা পূজাদি আরম্ভ করিলেক আর ২ ব্রাহ্মণেরা ইহারদের দুই জনের আরাধনা দেখিয়া লজ্জিত হইলেন দুই এক জন ব্রাহ্মণ সেই দেবালয় নিকট গমন পুনরায় করিলেন না যদি কেহ তাহারদিগকে জিজ্ঞাসিত যে তোমরা কি কারণে দেবালয় ত্যাগ করিলে তাহারা উত্তর করিতেন যে দুই ব্রাহ্মণ আসিয়া যেকোন দেবতারদের সেবা ও অর্চনা করিতেছেন তেমন আমরা করিতে না পারিলাম লজ্জিত হইয়া দেবালয় ত্যাগ করিয়াছি। এই প্রকারে ক্রমে ২ পূর্বের সমস্ত ব্রাহ্মণেরা দেবতার প্রাসাদ ত্যাগ করিলেন ॥

পরে এক দিবস রাশিতে স্বর্গকার আর সূর্যবর সেই সব বিগ্রহ লইয়া আপন দেশের দিগে প্রস্থান করিয়া যখন আপন নগরে পৌঁছিলেন তখন বিগ্রহেরদিগকে এক বৃক্ষের তলে পুতিয়া রাখিয়া আপন ২ বাটীতে আসিলেন। এক রাত্রে স্বর্গকার একাকী যাইয়া সমস্ত বিগ্রহ মৃত্তিকাহইতে উঠাইয়া আপন গৃহে আনিলেক। পর দিবস প্রাতে সূর্যবরের কাছে গিয়া কহিলেক যে ওহে সূর্যবর পূর্বের প্রতি ভুলিয়া আমার অংশ সূর্য চুরি করিয়া লইল। সে খনকত কাল

ভোগ করিবা ৷ ইহা শুনিয়া সূত্রধর চমৎকৃত হইয়া মনে করিল যে স্বর্গকার এইমত আমাকে বঞ্চনা করিয়া সকল বিঘ্ন লইলেক ইহাতে সূত্রধর বিবেচনা করিয়া উত্তর করিলেক যে ও হে স্বর্গকার যাহা তুমি করিয়াছ তাহা আমি বুঝিলাম কিন্তু তুমি ঈশ্বরের দিগে দৃষ্টি না করিয়া আমার উপর মিথ্যা অপবাদ দিলে ভাল ঈশ্বর আছেন ইহাই বলিয়া চেষ্টান্তর পাইতে লাগিল ৷ তারপর সূত্রধর বড় সুবোধ স্বর্গকারের সহিত কলহ করাতে কিছু লভা না দেখিয়া নিরস্ত রহিল ॥

কতক দিবস গতে সূত্রধর স্বর্গকারের অবয়ব এক কাঞ্চপুতলিকা গঠন করিয়া স্বর্গকারের বেশের ন্যায় পরিচ্ছদ সেই পুতলিকাকে পরাইলেক এবং ভালুক বৎস দুইটি আনিয়া সেই বৎসদের খাদ্য দ্রব্য ঐ পুতলিকার জামার দামনে আর আশ্রিনে রাখিত ভালুক বৎসেরা ক্ষুধিত হইয়া সেই দামন আর আশ্রিন হইতে ভক্ষণীয় বস্তু লইয়া ভোজন করিত ৷ সূত্রধর দেখিলেক যে বৎসদের অত্যন্ত প্রীতি পুতলিকার সহিত হইল তাহার পর সূত্রধর এক দিবস সস্ত্রীক স্বর্গকার কে এবং আর ২ প্রতিবাসী নারীগণকে আহ্বান করিলেক ৷ স্বর্গকারের পত্নী আপনার দুই বালক সুহৃৎ সূত্রধরের আশ্রমে আসিলেক ৷ অনন্তর সূত্রধর ঐ বালকেরদিগকে এক স্থানে গোপনে রাখিয়া সেই দুই ভালুক বৎসকে বাহির করিয়া চাঁচাইয়া কহিতে লাগিল এ কি আশ্চর্য দেখিতেছি যে স্বর্গকারের দুই নন্দন অকস্মাৎ ভালুক বৎসের ন্যায় হইল এ বড় খেদের বিষয় স্বর্গকার এই বাক্য শুনিয়া সেই স্থানে

যাইয়া দেখিয়া সূত্রধরকে কহিলেক যে ও হে সূত্রধর মনুষ্য কখন ভালুক হয় না এ তোমার মিথ্যা কথা ॥

শেষে স্বর্গকারে আর সূত্রধরে কলহ করিয়া সেই দেশের বিচার কর্ত্তা কাজির নিকট গেল তারপর কাজি সূত্রধরকে জিজ্ঞাসিলেন যে মনুষ্য কিরূপে ভালুক হইল তাহা কহ ৷ সূত্রধর উত্তর দিলেক যে স্বর্গকারের বালকেরা একত্র স্রষ্টা করিতেছিল অকস্মাত্ ভূমিতে পড়িয়া ভালুকবৎসের ন্যায় হইল ৷ ইহা শুনিয়া কাজি কহিলেক যে তোমার এ কথার প্রমাণ না পাইলে কিমতে প্রত্যয় করি ৷ সূত্রধর কহিলেক যে পূর্বের পুস্তকে আমি দেখিয়াছি এক জন্তু অন্য এক জন্তুর ন্যায় আকৃতি হইয়াছিল কিন্তু তাহার পূর্বমত বুদ্ধি ছিল বালকেরা যদি ভালুক হইয়া থাকে তবে স্বর্গকারকে ও চিনিবেক এবং আমার কথাও সত্য হইবেক যদ্যপি না হইয়া থাকে তবে স্বর্গকারকে ও চিনিবেক না ও তাহার নিকট যাইনেক না সূত্রধরের এই কথা কাজি গ্রাহ্য করিয়া বৎসেরদিগকে আনিতে আজ্ঞা দিলেন ৷ পরে সূত্রধর কাজির আজ্ঞানুসারে ভালুক বৎসেরদিগকে আনিয়া কাছারিতে সকল লোকের মধ্য ছাড়িয়া দিলেক সেখানে বিস্তর লোক ছিল কিন্তু ভালুক বৎসেরা আর কাহার নিকট না যাইয়া কাণ্ড পুতুলিকার অবয়ব এবং পরিচ্ছদ স্বর্গকারকে দেখিয়া তাহার পায়েতে আপনারদের মস্তক ঘসিয়া থেলা করিতে লাগিল কাজি ইহা প্রত্যক্ষ দেখিয়া স্বর্গকারকে কহিলেন ও হে স্বর্গকার আমার প্রত্যয় হইল যে তোমার পুত্রেরা ভালুকবৎসের আকৃতি

হইয়াছে ওহারদিগকে তুমি বাটীতে লইয়া যাও বৃথা কেন সূত্রধরের সহিত কলহ করিতেছ ॥

অনন্তর স্বর্গাকার অনুপায় বুদ্ধিয়া সূত্রধরের বাটীতে আসিয়া সূত্রধরের পাদাবনত হইয়া কহিলেক যে তোমার অংশ দি নাই একারণ তুমি এই প্রকার করিয়াছ এখন তুমি আমাকে ক্ষমা করিয়া আপন অংশ লও এবং আমার ছাওয়ালেরদিগকে আমাকে দেহ । সূত্রধর কহিলেক যে তুমি বিশ্বাসঘাতকের কর্ম করিয়াছিল। তে কারণ তোমার বড় পাপ হইয়াছে আর কখন তুমি এমন কার্য করিও না ইহাই হইতে মন ফিরাও তবে কিছু আশ্চর্য্য নহে যে তোমার বালকেরা ভালুক মূর্তি ত্যাগ করিয়া পূর্ষাকার হইবেক পরে সূত্রধর স্বর্গের অংশ বুদ্ধিয়া লইয়া সেই সন্তানেরদিগকে স্বর্গকারের সাক্ষাতে আনিয়া দিলেক ॥

তোতা স্বর্গাকার আর সূত্রধরের কথা সাক্ষী করিয়া যোজেশ্বাকে কহিলেক যে তুমি আলঙ্কারা যাইও না যদি রাজপুত্র তোমার প্রতি ভুলিয়া সকল গহনা লয় তবে কি করিবা । ইহা শ্রবণ করিয়া যোজেশ্বা সমস্ত আলঙ্কার শরীরহইতে খুলিয়া রাখিয়া প্রিয়তমের নিকট গমন করিতে উদ্যত হইলেন ইতিমধ্যে প্রাতঃকাল হইল অতঃপর সে দিবস যাওন হইল না ॥

## ॥ চতুর্থ ইতিহাস ॥

এক জন প্রধান লোকের সন্তান এক সীপায়ের স্ত্রীর চরিত্র বিচার  
করিয়াছিল তাহার কথা ॥

যে কালে দিবাংকর অস্ত নিশাংকর উদয় হইলেন সেই সময়ে  
খোজেন্তা তোতার সমীপে আসিয়া কহিলেক যে তুমি আমার দুঃখের  
সম্বাদ কিছু জ্ঞাত নহ আমি রাজ পুত্রের প্রীতিতে অস্থিরা আছি অদ্য  
নিশাতে আমার প্রিয়তমের নিকট গমন করিতে আমাকে অনুমতি  
দেহ । তোতা উত্তর করিলেক যে আমিও তোমার দুঃখেতে বড় দুঃখিত  
আছি তুমি প্রতিদিবস ইতিহাস শ্রবণ করিয়া রাগি প্রভাত কর কেন  
প্রিয়তমের নিকট যাইতে পার না কিন্তু আমার এই ভয় হইতেছে যদি  
ইহার মধ্যে তোমার স্বামী আসিয়া পঁহুছেন তবে তোমার কন্দুর  
সন্নিধানে যাইতে না পারিয়া বড় লজ্জিত হইবা যেমন এক প্রধান  
লোকের নন্দন সীপায়ের স্ত্রীর স্থানে লজ্জিত হইয়াছিল তদ্রূপ পাছে  
তুমি ও হও । ইহা শুনিয়া খোজেন্তা জিজ্ঞাসিলেক যে সীপায়ের  
স্ত্রী আর সেই প্রধান লোকের বালকের উপাখ্যান কিপ্রকার তাহা কহ  
পরে তোতা কহিতে আরম্ভ করিল ॥

এক নগরেতে এক সীপায়ের এক অতি বড় সুন্দরী স্ত্রী ছিল কিন্তু  
সীপাই আপন স্ত্রীকে সর্বক্ষণ সার্বধানে রাখিত পাছে সে স্ত্রী প্রজা

হয় এই সন্দেহ প্রযুক্ত সীপাই আপন পত্নীকে কোথাও রাখিয়া কর্ম কার্য করিতে যাইত না এই প্রকারে কিছু কাল গতে সীপাই শুড় দুঃস্থ হইল একারণ এক দিবস সেই স্ত্রী কহিলেক যে স্বামী কেন তুমি বিদেশ যাও না এবং কি জন্য চাকুরি ব্যবসায় লাগ করিল। স্বামি জবাব দিলেক যে পাছে আমি কার্যার্থে গেলে তুমি দুঃস্থ ফ্রিয়া কর এই ভাবনা করিয়া তোমাকে কুশাপি রাখিয়া চাকরি করিতে যাইতে পারি না ইহা শুনিয়া স্ত্রী কহিলেক যে আপনি এমত বিচার করিতেছেন এ ভাল নহে কেননা যে স্ত্রী সাধুী হয় তাহাকে কেহ ভুলাইয়া দুঃস্থ করিতে পারে না এবং যে নারী ব্রজা হয় তাহার স্বামী তাহাকে সাবধানেতে রাখন রাখিতে পারে না তাহার ইতিহাস এই শুন ॥

এক দেশে এক যোগী ছিল সে আপন স্ত্রীকে পৃষ্ঠোপরে আরোহণ করাইয়া আপনি হস্তীর ন্যায় হইয়া বন ২ ভ্রমণ করিত কিন্তু সে স্ত্রী স্বামির এত সাবধানতাতেও এক পুরুষের সহিত মন্দ কর্ম করিয়াছিল। সীপাই জিজ্ঞাসিলেক যে সে স্ত্রী কি প্রকারে এমত কর্ম করিয়াছিল তাহা কহ ॥

সীপায়ের পত্নী কহিতে লাগিল যে এক জন পুরুষ বনমধ্যে এক হস্তীর পৃষ্ঠে আমারি দেখিয়া হাসিতে এক বৃক্ষের উপরে আরোহণ করিল। হস্তী অকস্মাৎ সেই উকতলে আসিয়া যখন পৃষ্ঠহইতে আমারি নামাইয়া নীচে রাখিয়া আপনি চরিতে গেল তখন সে পুরুষ আমারির মধ্যে এক সুকণা কন্যাকে দেখিয়া বৃক্ষহইতে নীচে আইল

এবং সেই কন্যা ঐ পুরুষকে দৃষ্টি করিয়া আমারিহইতে বাহির হইয়া আপন বাস্তুর কথা অবগত করিয়া দুই জনে স্বেচ্ছাপূর্বক এক বিচ্ছানাতে বসিয়া মনোভিলাস পূর্ণ করিলেক । তারপর সে কন্যা গ্রন্থিতে পরিপূর্ণ এক রত্ন কড়ছহইতে বাহির করিয়া আর এক গ্রন্থি দিলেক । ঐ ব্যক্তি সেই দড়ি দেখিয়া জিজ্ঞাসিলেক যে এই রত্নের গ্রন্থির বৃত্তান্ত কি । কন্যা উত্তর করিলেক যে আমার স্বামী বড় মায়াবী আমার দ্বারাতে আপনাকে হস্তাকার করিয়া আমাকে পুষ্টোপরে রাখিয়া বনে ২ ভ্রমণ করিতেছেন যেন আমি ভ্রষ্টা না হই কিন্তু আমার স্বামির এত সাবধানতাতে ও আমি এক শতপুরুষের সহিত মন্দ প্রিয়া করিয়া স্মরণার্থে এই রত্নেতে একশত গ্রন্থি দিয়াছিলাম অদ্য তোমার দয়াতে অধিক এক গিরা দিলাম মোটে একশত এক গ্রন্থি এই রত্নেতে হইল ॥

যখন সীপায়ের ভার্য্যা এই উপাখ্যান সাক্ষি করিল তখন সীপাই প্রশ্ন করিলেক যে এখন তুমি আমাকে কি বল । সেই ভার্য্যা কহিলেক শুন স্বামী আমার পরামর্শ এই যে তুমি বিদেশে যাইয়া চাকুরি করহ এবং আমি তোমাকে এক পুষ্পগুচ্ছ দিব যদবধি সে পুষ্পগুচ্ছ তাজা থাকিবেক তদবধি তুমি নিশ্চয় জানিও যে আমি কোঁন মন্দ কর্ম করি নাই যখন পুষ্পগুচ্ছ শুষ্ক হইবেক তখন জানিবা যে আমাহইতে কিছু মন্দ প্রিয়া হইয়া থাকিবেক । সীপাই ইহা শুনিয়া বিদেশে



যাইতে ইচ্ছা করিলেক সীপায়ের স্ত্রী স্রামিকে বিদেশ গমন কালে আপন এক পুষ্পগুচ্ছ দিয়া বিদায় করিলেক ॥

অনন্তর সীপাই আর এক সহরে পশ্চিমা তদেশীয় এক জন প্রধান লোকের পুত্রের নিকট চাকর হইল কিন্তু স্ত্রীদত্ত পুষ্পগুচ্ছ সর্বদা আপন সঙ্গে রাখিত ৷ হেমন্ত কাল উপস্থিত হইলে পর সেই বড় মানুষের তনয় সভাস্থ লোকেরদিগকে কহিলেন যে এই সময় কোন পুষ্পোদ্যানে নবীন ফুল দৃষ্টিতে আইসে না এবং ধনবানেরদের ও হস্ত প্রাপ্ত হয় না কিন্তু এ বড় আশ্চর্য যে এই দৈন্য সীপাই প্রত্যাবধি নূতন পুষ্পগুচ্ছ কোথাহইতে আনে<sup>x</sup> ৷ সভাস্থ ব্যক্তিরা কহিলেক যে আমরাও ইহাতে চমৎকৃত হইতেছি ৷ তারপর সেই ধনবানের পুত্র সীপাইকে জিজ্ঞাসিলেন যে তুমি এ পুষ্পগুচ্ছ কোথাহইতে এবং কি প্রকারে আন ৷ সীপাই কহিল যে এই পুষ্পগুচ্ছ আমার গৃহিণী আমাকে ইহা বলিয়া দিয়াছে যে যাবৎ এই পুষ্পগুচ্ছ নবীন থাকিবে তাবৎ তুমি নিশ্চয় জানিবা আমি সাধুী আছি কোন মতে ব্রজা হই নাই যখন শুষ্ক দেখিবা সেই কালে জানিবা যে আমি দুষ্ক্রিয়া করিতেছি ইহা বলিয়া পুষ্পগুচ্ছ আমাকে দিয়া বিদায় করিয়াছে ৷ আমিদের পুত্র ইহা শুনিয়া হাস্য করিয়া কহিলেন যে তোমার স্ত্রী মোহিনী জানে অতএব পুষ্পগুচ্ছ নবীন দর্শাইতেছে ॥

পরে সেই ধনবানের পুত্রের নিকট দুই জন পাচক অত্যন্ত জানী

এবং বোঝা ছিল তাহারদের মধ্যে এক জন পাচককে ধনবানের নন্দন আজ্ঞা করিলেন যে তুমি সীপায়ের বাটীতে যাইয়া ছেলের দ্বারাতে সীপায়ের স্ত্রীর সহিত একত্র শয়ন করিয়া শীঘ্র ফিরিয়া সকল অবগত কর, তবে পুষ্পপুচ্ছ তাজা-থাকে-কি শুষ্ক হয় তাহা দেখিয়া বুঝিতে পারিব ॥

সূপকার সেই ধনবানের পুত্রের আজ্ঞামত সীপায়ের সহরে গেল সে স্থানে পঁহুঁছিয়া এক কুর্টনীকে সীপায়ের স্ত্রীর সমীপে প্রেরণ করিলেক কুর্টনী সীপায়ের পত্নীর নিকট যাইয়া কোন প্রকারে পাচকের সমাচার পঁহুঁছাইল সীপায়ের স্ত্রী শুনিয়া কুর্টনীকে কিছু কথা কহিয়া এই উত্তর দিলেক যে সে পুরুষকে আমার নিকট আনহ প্রথম আমি সে পুরুষকে দেখি আমার উপযুক্ত বটে কি না । পরে কুর্টনী সেই সূপকারকে সঙ্গে করিয়া সীপায়ের বাটী লইয়া গেল । পরে সীপায়ের স্ত্রী সূপকারের কর্ণেতে কহিলেন যে তুমি এক্ষণে এ বাটীহইতে গমন কর এবং কুর্টনীকে এই রূপ কহ যে এ স্ত্রী লোক আমার উপযুক্ত নহে এমত স্ত্রীর সহিত আমি প্রীতি করিব না তারপর তুমি একাকী আমার গৃহে আইস কেননা কুর্টনী জাতি বিশেষ জাত হইলে তারপরে প্রকাশ হয় অতঃপর কুর্টনীকে এ সম্বাদ কহিও না । সূপকার এই কথা পসন্দ করিয়া তদনুসারে কার্য করিলেক ॥

সীপায়ের বাটীতে এক শুষ্ক কূপ ছিল সীপায়ের স্ত্রী সেই কূপের উপর ভিন্ন রঙের ছাওয়া এক খাট্টা তাহাতে এক চাদর বিছাইয়া

সূপকারের আইসনের পূর্বে সেই কূপোপরে সেই শয্যা রাখিলেক  
সূপকার আসিবামাত্র সীপায়ের স্ত্রী সেই খাট্টাতে বসিতে বলিলেক ৷  
পরে সূপকার তাহাতে বসিবামাত্র একবারে কূপমাঝে পড়িয়া চোঁচাইতে  
লাগিল তদনন্তর সীপায়ের পত্নী জিজ্ঞাসিলেক কহ হে মনুষ্য তুমি কে  
বট কোথাহইতে আসিয়াছ সূপকার অনুপায় দেখিয়া সীপায়ের আর  
আমিরের পুত্রের সকল কথার বিস্তার বলিলেক ॥

পরে সূপকার এইরূপ আপদগ্রস্ত হইয়া যাইতে পারিল না আ  
মিরের তনয় সূপকারের যাওনের বিলম্ব হওয়াতে দ্বিতীয় সূপকারকে  
বিস্তর ধন দিয়া সময়দাগরের ন্যায় সাজাইয়া সীপায়ের স্ত্রীর নিকট  
প্রেরণ করিলেন ৷ পরে দ্বিতীয় সূপকার সীপায়ের বাটীতে পহঁছিয়া  
পূর্ব পাচকের দশার মত কূপের ভিত্তর পড়িয়া দুই জনে একত্র রহিল  
ইহারদিগের এক জনেরও ফিরিয়া না যাওয়াতে আমিরের পুত্র কহিলেন  
যে ইহারা দুই ব্যক্তি গেল তাহার মধ্যে এক জনও ফিরিল না ইহার  
কারণ কি বৃদ্ধিতে পারিলাম না অতএব এইরূপে আমি সেখানে গেলে  
ভাল হয় ইহা মনে বিচার করিয়া এক দিবস সেই ধনবানের নন্দন  
মৃগয়ার নাম করিয়া সীপাইকে সঙ্গে লইয়া বাটীহইতে গমন করিয়া  
সীপায়ের দেশে পহঁছিলেন পরে সীপাই আপন আলয়ে যাইয়া সেই  
তাতা পুষ্পাভূষণ আপন স্ত্রীর সম্মুখে রাখিল ৷ এব° স্ত্রীকে যে সব  
বিষয় ঘটিয়াছিল তাহা বোধিয়া স্ত্রী আপন স্বামিকে কহিলেক ॥

পরদিবস সীপাই আমির পুত্রকে নিমন্ত্রণ করিয়া বাটীতে লইয়া

অতিথি সেবা করিলেক সীপায়ের স্ত্রী সেই দুই সূপকারকে কূপহইতে বাহির করিয়া কহিলেক যে আমার আশ্রয়ে অদ্য অতিথিরা আসি যাচ্ছেন অতঃপর তোমরা স্ত্রীলোকের বেশ ধারণ করিয়া অন্নাদি খাদ্য দ্রব্য তাহারদের সম্মুখে রাখি আর সেবা কর তবে তোমাদেরকে মুক্ত করিব । দুই জন সূপকার নারীর বস্ত্র পরিয়া খাদ্য সামগ্রী সেই আমিরের নন্দনের সাক্ষাতে লইয়া গেল কিন্তু পাচকেরদিগের কূপে থাকাতে আর মন্দ আহার করাতে মস্তক আর দাড়ির ঢুল ওঠিয়া গিয়াছিল এ জনে আমিরের পুত্র প্রথম চিনিতে না পারিয়া সীপাইকে জিজ্ঞাসিলেক যে তোমরা কি অপরাধে এই দাসীরদের মস্তক মুগুন করিয়াছ । সীপাই জবাব দিলেক যে ইহারা যে ঘাইট কর্ম করিয়া ছিল তাহা পশ্চাৎ নিবেদন করিব । পরে আমিরের পুত্র অতি নিরীক্ষণ করিয়া চিনিলেন যে সেই সূপকারেরা তাহারাও আমিরপুত্রের সাক্ষাতে বিস্তর রোদন করিল এবং আমির পুত্রের পাদাবনত হইল । ইতঃপরে সীপায়ের পত্নী ঘরেহইতে কহিলেক যে ও হে আমিরনন্দন শুন তুমি আমার স্বামির হস্তে পুষ্পউচ্চ দেখিয়া হাস্য করিয়া এই ব্যক্তিদিগকে আমার সতিত্ব বিবেচনার্থে পাঠাইয়াছিলা এইক্ষণে সাক্ষাতে দেখিলা আমি কি প্রকার স্ত্রী । আমিরপুত্র সকল দেখিয়া আর কথা শ্রবণ করিয়া লজ্জিত হইয়া কহিলেন যে আমার অপরাধ ক্ষমা কর ॥

তোতা সীপায়ের স্ত্রীর এই উপাখ্যান সাদ্দ করিয়া খোজেন্তাকে

কহিলেক যে তুমি শীঘ্র আপন প্রিয়তমের নিকট যাও নতুবা লজ্জা পাইবা যেমত আমিরপুত্র সীপায়ের গৃহিণীর নিকট লজ্জিত হইলেন । পরে যোজেষ্টা যাওনের চেষ্টা করিতে কুক্কুত রব করিল ও প্রাতঃকাল হইল এ কারণ সে দিবস যোজেষ্টা যাইতে পারিলেন না ॥ -

### ॥ পঞ্চম ইতিহাস ॥

এক স্বর্গিকার এক সূত্রধর এক দরজি এক উদাসীন এই চারি জনেতে এক দাকর স্ত্রীলোকের কারণ কলহ করিয়াছিল তাহার কথা ॥

যখন সূর্য পশ্চিম দিগে বসিলেন চন্দ্র পূর্ব দিগ হইতে প্রকাশ হইলেন তখন যোজেষ্টা তোতার নিকট যাইয়া কহিলেন যে অদ্য রাতিতে আমাকে বিদায় দেও যে আমি আপন প্রিয়তমের <sup>কলহ</sup> অগ্নে যাই । তোতা কহিলেক শুন কর্ণী তোমাকে প্রতি রাতিতে বিদায় করি কি কারণ তুমি গোপ করিতেছ ইহাতে আমি ভয় পাইতেছি যদি অকস্মাৎ তোমার স্বামী আসিয়া পঁহুছেন তবে স্বর্গিকার সূত্রধর দরজি আর উদাসীন এই চারি ব্যক্তিতে যেমন কলহ হইয়াছিল কিন্তু কাহার কিছু ফল হইল না পাছে সেইকদ হয় । ইহা শুনিয়া যোজেষ্টা প্রত্যুত্তর করিলেন যে এই চারি জনের কি প্রকারে কলহ হইয়াছিল তাহা

কহ ॥

তোতা কহিলেক যে এক কালে এক স্বর্গকার এক সূত্রধর এক দরজি আর এক উদাসীন এই চারি ব্যক্তি একত্র বিদেশে গমন করিল ও এক রাতে এক মাঠেতে থাকিল এবং তাহারা পরস্পর কহিল যে মাঠেতে অদ্য রাতিতে সকলে এক কালে নিদ্রা যাইতে পারিব না অতএব চারি জন চারি প্রহর রাতি চোঁকিদারি করিব এই কথা সেই চারি জন বিবেচনা করিল । প্রথম প্রহর সূত্রধর চোঁকিদারি করিতে লাগিল সূত্রধর আপন নিদ্রা দূর করিবার কারণ বাইস বাহির করিয়া এক কাণ্ড সেই স্থানে ছিল তাহাহইতে এক স্ত্রী মূর্তি গঠন করিল । দ্বিতীয় প্রহরে স্বর্গকার নিদ্রা হইতে উঠিয়া আপন চোঁকিতে নিযুক্ত হইয়া সেই কাণ্ড পুতলিকা দেখিয়া অনুমান করিলেক যে সূত্রধর এই দাঁক পুতলিকা গঠন করিয়া আপনার গুণ প্রকাশ করিয়াছে কিন্তু বিনা অলঙ্কার পুতলিকা সুন্দরী দেখায় না অতএব পুতলিকার কাঁপ গলা হস্ত পাদের জন্য অলঙ্কার গড়িয়া পরাই তবে অতি সৌন্দর্য হইবেক স্বর্গকার ইহাই বিবেচনা করিয়া দিব্য আভরণ গঠন করিয়া পুতলিকাকে ভূষিতা করাইলেক । যখন তৃতীয় প্রহর হইল তখন দরজি নিদ্রাহইতে জাগ্রত হইয়া আপনি চোঁকি দিতে আরম্ভ করিয়া দেখিলেক যে এক কন্যা দাঁকময়ী অলঙ্কারেতে ভূষিতা কিন্তু ওলঙ্গ দাড়াইয়া রহিয়াছে । পরে দরজি বিবাহের কন্যার ন্যায় উত্তম বস্ত্রাদি সেলাই করিয়া সেই কাণ্ডের পুতলিকাকে পরিধান করাইলেক তাহাতে বড় কাঁপ লাভন্য হইল । অনন্তর উদাসীন চতুর্থ প্রহরের সময় নিদ্রা

চাণ করিয়া চোঁকিদারি কার্যে উপবিষ্ট হইয়া সেই মনোহর কাণ্ড পুতলিকাকে দেখিয়া আপন হস্তপাদ প্রক্ষালণের পর ঈশ্বরের আরাধনা করিয়া তাহার স্থানে প্রার্থনা করিলেন যে হে ভগবান এই কাণ্ড পুতলি কাতে প্রাণ দেও । তৎক্ষণাৎ ঈশ্বর প্রাণ দিলেন । পরে কাণ্ড মূর্ত্তি প্রাণ পাইয়া মনুষ্যের ন্যায় কথা কহিতে লাগিল ॥

যখন নিশা অবসান সূর্য উদয় হইলেন তখন তাহারা চারি ব্যক্তি শয়নহইতে গাত্ৰোত্থান করিয়া সেই মূর্ত্তির উপর আসক্ত এবং মূগ্ধ হইলেন । পরে সূর্য্যবর কহিল যে প্রথম আমি দাক ছেদন করিয়া মূর্ত্তি গড়িয়াছিলাম অতঃপর এই স্ত্রী আমার আমি লইব । স্বর্গকার বলিলেক যে আমার গহনাতে এই স্ত্রী বিবাহের কন্যার মত সুন্দরী হইয়াছে এই জনে এই স্ত্রী আমাকে অর্পে । দরজি কহিলেক যে কন্যা উলঙ্গ ছিল আমি বস্ত্র সেলাই করিয়া পরাইয়া লজ্জা রক্ষা করিয়াছি একারণ এই নারীকে আমি পাইব । উদাসীন কহিলেক যে কাণ্ড পুতলিকা ছিল আমার প্রার্থনাতে জীবন পাইয়া মনুষ্য হইয়াছে অতঃপর এই স্ত্রীলোককে আমি গ্রহণ করিব ॥

এইরূপে ইহাদের চারি জনে পরস্পর বিবাদ হইতেছিল ইতিমধ্যে অকস্মাতঃ এক জন সেই স্থানে উপস্থিত হইলে তাহারা চারি জন সেই ব্যক্তিকে দেখিয়া ত্রিভাসিলেক যে এই স্ত্রীকে কে পাইবেক । সে পুরুষ শুনিয়া উত্তর করিল যে এ আমার স্ত্রী তোমরা ইহাকে ভুলাইয়া আমার বাটীহইতে বাহির করিয়া আনিয়াছ তরপর সেই

পুরুষ ইহাদের চারি জনকে সে স্ত্রী সুদ্ধা সে স্থানের কোর্টালের নিকট লইয়া গেল ৷ তারপর কোর্টাল সেই কন্যাকে দেখিয়া কহিলেক যে এ আমার সহোদরের পত্নী আমার ভ্রাতা ইহাকে সঙ্গে করিয়া বিদেশ গমন করিয়াছিলেন কিন্তু তোমরা ভ্রাতাকে নষ্ট করিয়া এই স্ত্রীকে লইয়া আসিয়াছ ৷ তাহার পর কোর্টাল এ সকলকে ধরিয়া কাজির নিকট লইয়া গেল ৷ কাজি সেই কন্যাকে দেখিয়া তাহারদিগকে জিজ্ঞাসিলেন যে তোমরা এই নারীকে কোথায় পাইলা এই স্ত্রীলোক বৎ দিবস আমার দাসী ছিল আমার বাটীহইতে বিস্তর জিনিস আর নগদ মুদ্রা লইয়া পলাইয়াছিল এখন আমার চেড়ীকে আমি পাইলাম কিন্তু সে সব অর্থ আর সামগ্রী কোথা তাহা তোমরা এক্ষণে আনিয়া উপস্থিত করহ ॥

এইরূপে পরস্পর অভিবাদ কলহ উপস্থিত হইলে কোতুক দেখিবার কারণ বিস্তর মনুষ্য আইল তাহারদের মধ্যে এক জন বৃদ্ধ ছিল সে কহিলেক এ কলহ কাহার হইতে নিষ্পত্তি হইবেক না ফলান দেশে এক পুরাতন বৃহৎ বৃদ্ধ আছে যে বিষয় মনুষ্যহইতে শেষ না হয় সে ত্বর সমীপে যাইলে তাহা স্থির হয় যে এ প্রকৃত কি মিথ্যা এই শব্দ তাহা হইতে বাহির হয় ৷ ইহাই শুনিয়া ঐ সাত জন পুরুষ সেই কন্যাকে সঙ্গে করিয়া বৃদ্ধের নিকটে যাইয়া বিস্তারিত কহিল ৷ পরে সেই তক আপনি বিদীর্ঘ হইল ও সেই কন্যা শীঘ্র যাইয়া ঐ বৃদ্ধমধ্যে প্রবেশ করিলে সেই বৃদ্ধ পূর্বমত সংযুক্ত হইল এবং কন্যার গায়ে গহনা



আর বস্ত্রাদি বাহিরে রাখিল ৷ পরে বৃক্ষ কহিল যে যাহার বস্ত্র তাহাতে মিলন হইল ৷ শেষে ঐ সাত জন কন্যাকে না পাইয়া অতিশয় লজ্জিত হইয়া গমন করিল ॥

তোতা এই ইতিহাস সাদি করিয়া খোজেন্দাকে কহিল যে কখী আমি ইহাতেই শঙ্কা করিতেছি যদি অকস্মাৎ তোমার স্বামী আইসেন তবে তোমাকে আপনাতে একত্র করিবেন কিন্তু তুমি বন্ধুর নিকট লজ্জিত হইবা অতএব তুমি শীঘ্র গাত্রোত্থান করিয়া তোমার বন্ধুর কাছে যাও ৷ খোজেন্দা তোতার কথনানুসারে উঠিয়া গমন করিতেছিলেন ইতিমধ্যে প্রাতঃকাল হইল ও কুক্কুট রব করিতে লাগিল এ জনো খোজেন্দার যাওন বারণ হইল ॥

### ॥ ষষ্ঠ ইতিহাস ॥

কান্যকুবের রাজার কন্যার উপর এক ফকির আসক্ত হইয়াছিল ॥

যখন সূর্য পশ্চিম দিগে অস্ত হইলেন আর চন্দ্র পূর্ব দিগে উদয় হইলেন সেই সময় খোজেন্দা সকল ভূষণেতে ভূষিতা হইয়া তোতার সন্নিধানে যাইয়া কহিলেন যে আমি প্রতিরাতিতে তোমার নিকটে আসিয়া তোমাকে উপন্যাস কহিতে দুঃখ দি এবং তুমিও নিদ্রা যা ইতে পাও না একারণ আমি বড় লজ্জিতা আছি আর তোমার অনুগ্রহের

প্রতিষ্ঠা কহনের আর্থিক ১ ইহাই শুনিয়া তোতা উত্তর করিলেক যে আমি তোমার দাস কিন্তু কখন তোমার কোন কর্ম করিতে পারি নাই রায় রায় নামে এক জন ছিলেন তাহার উপাখ্যান শুনিয়া থাকিবা সেই রূপ আমি তোমাকে তোমার প্রিয়তমের নিকটে অতিশীঘ্র পঁহুঁছাইব ১ পরে যোজ্ঞতা তোতাকে জিজ্ঞাসিলেক যে রায় রায়ের গর্প কি প্রকার তাহা কহ ৥

তোতা কহিলেক যে কান্যকুবু দেশের রাজার অতি সুন্দরী শশিমুখী এক তনয়া ছিল ১ অকস্মাৎ এক ফকির সেই কন্যার সৌন্দর্য দেখিয়া আসক্ত হইয়া মুগ্ধ এবং ফিকিরের ন্যায় হইল ১ যখন সে ফকিরের কিছু ~~কিছু~~ চৈতন্য হইত তখন মনে বিচার করিত যে আমি ফকির তিনি রাজকন্যা আমি কিছু তাহার সমান ব্যক্তি নয় এ বড় অজ্ঞানের কথা যে রাজকন্যাকে লইতে ইচ্ছা করি কখন চাওর করে যে রাজার আর দীনের প্রীতি এক সমান অতএব রাজাকে কহিলে কন্যাকে পাইব ৥

ফকির এই সব বিবেচনা স্থির করিয়া কএক দিবসের পর রাজনিকটে কহিয়া পাঠাইলেক যে রাজপুত্রীকে আমাকে দেও ১ রাজা ইহা শুনিয়া ফুট হইয়া মন্ত্রীকে আজ্ঞা করিলেন যে এই ফকিরকে সাজা আর দুঃখ দেও ১ মন্ত্রী কহিলেক রাজার ফকিরকে দুঃখ দেওয়া রাজবর্ষন্য নয় যদি আজ্ঞা করেন তবে এ ফকিরকে আর কোন উপায়েতে এ নগরহইতে দূর করিয়া দি ১ রাজা মন্ত্রির কথাতে সন্মত হইয়া কহিলেন যে তাহাই কর ১ অনন্তর মন্ত্রী ফকিরকে ডাকিয়া বলিল

যদি তুমি এক হস্তির ভার স্বর্ণ মুদ্রা সভাতে আনিয়া দেও তবে রাজ কন্যাকে পাইবা ॥

হকির ইহাতে অতিচেষ্টিত হইয়া যাহাকে দেখে তাহারি নিকটে উপায় জিজ্ঞাসা করে ৷ এক ব্যক্তি হকিরকে বড় কষ্ট দেখিয়া কহিলেক ও হে হকির তোমার স্বাচক্ষা আর কাহাহইতে পূর্ণ হইবেক না রায় রায়াঁ নামে এক জন দাতা আছেন তাহার নিকট চাহিবামাত্র এক হস্তির ভার স্বর্ণ মুদ্রা তুমি পাইবা ৷ ইহা শুনিয়া হকির আনুেষণ করিয়া রায় রায়াঁর সন্নিধানে পঁহুছিয়া আপন দশার বিস্তার নিবেদন করিয়া এক হস্তির ভার স্বর্ণমুদ্রা যাচক্ষা করিলেক ৷ রায় রায়াঁ তৎক্ষণাৎ এক হস্তিতে স্বর্ণ মুদ্রার ভার দিয়া হকিরকে দিলেন ৷ হকির সেই স্বর্ণভারের হস্তী লইয়া কান্যকুবের রাজার নিকট পঁহুছাইলেক ৷ রাজা মন্ত্রিকে কহিলেন যে উপায় তুমি কহিয়াছিল। তাহাতে কিছু হইতে পারে না কেননা হকির এক হস্তির ভার স্বর্ণ মুদ্রা উপস্থিত করিয়াছে এখন হকিরের কি কর্তব্য মন্ত্রী শুনিয়া কহিলেক যে হকির এত ধন কোথা পাইলেক বুঝি রায় রায়াঁ দিয়া থাকিবেন তাহার ব্যতিরেক অন্য আর কেহ এমত নাহি যে এত দান করে এখন আর কোন উপায় করিতে হইবে তারপর মন্ত্রী হকিরকে কহিলেক যে তুমি এক হস্তী স্বর্ণ মুদ্রার ভার দিয়া রাজকন্যাকে কদাচিত পাইবা না ৷ হকির জিজ্ঞাসিলক যে আর কি চাহ তাহা কহ আমি দিব ৷ পরে মন্ত্রী কহিলেক যদি তুমি রায় রায়াঁর মস্তক আনিয়া দেও তবে অবশ্য রাজকন্যাকে পাইবা ॥

ফকির ইহা শুনিয়া পুনর্বার রায় রায়ার নিকটে উপস্থিত হইয়া কহিলেক যে তোমার মস্তক রাজা চাহিয়াছেন ইহা দিলে তবে আমি কন্যাকে পাইব । রায় রায়ী এই কথা শুনিয়া উত্তর করিলেন যে তুমি <sup>from-south</sup> খাতিরজমাতে থাকহ আমার মস্তকের কারণ একান্ত ভাবিত হইও না কেননা আমি আপন মুণ্ড আপন হস্তেতে রাখিয়াছি যে চাহে তাহাকে দিব অতঃপর এক পরামর্শ তোমাকে কহি তুমি এক রজুতে আমার গলা বন্ধন করিয়া আমাকে সশরীরে সেই রাজার নিকটে লইয়া যাও এবং তাহাকে কহ যে তুমি যে ব্যক্তির মস্তকের জন্য কহিয়াছিলি তাহাকে আনিয়াছি তোমার সাম্রাজ্যে তাহার মস্তক ছেদন করিয়া দিব ইহা শুনিয়া রাজা যদ্যপি কবুল করেন তবে তৎক্ষণাৎ আমার শরীরে হইতে মস্তক পৃথক করিয়া দিবা যদি মস্তক না লইয়া আর কোন কিছু চাহেন তাহা আমি আয়োজন করিয়া দিব ॥

ফকির সেইরূপ রজু দিয়া রায় রায়ার গলা বন্ধন করিয়া সেই রাজার নিকটে লইয়া যাইয়া কহিলেক যে ব্যক্তির মস্তক চাহিয়াছিলি আমি তাহাকে সশরীরে আনিয়াছি বলতো তোমার সাম্রাজ্যে মস্তক ছেদন করিয়া দি । পরে রাজা রায় রায়ার পুঙ্খানুপুঙ্খ দেখিয়া তাহার পাদাবনত হইয়া কহিলেন মনুষ্যত্বের ও শূরত্বের তোমাহইতে আর কেহ বড় মনুষ্য পৃথিবীমধ্যে নাই আমার কি সাধ যে তোমার মস্তক লই আমার কন্যা তোমার স্ত্রীতা দাসী তোমার যাহাকে ইচ্ছা তাহাকে দেও ইহা বলিয়া রাজা কন্যাকে ডাকিয়া রায় রায়ার হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥

তোতা রায় রায়াঁর এই বাক শেষ করিয়া থোজেন্তাকে কহিলেক  
ওগো কর্ণী যদি আমার মস্তকেতেও তোমার প্রয়োজন থাকে তাহাও দিব  
মস্তক যাওনেতে খেদ করিব না তুমি তোমার প্রিয়তমের নিকট শীঘ্র  
যাও ১ তাহার পর থোজেন্তা আপন প্রিয়তমের সমীপে যাইতে ইচ্ছা  
করিয়া উঠিলেন এই সময়ে প্রাতঃকাল হইল একারণ সে দিবস  
থোজেন্তার যাওনের বাঁধ হইল ॥

### ॥ সপ্তম ইতিহাস ॥

এক সময়দাগর আপন কন্যা হারাইয়াছিল তাহার কথা ॥

যখন সূর্য্যাস্তে চন্দ্রোদয় হইল থোজেন্তা তখন তোতার নিকটে  
যাইয়া ভাবিতা হইয়া বসিলেন ১ তোতা ইহাই দেখিয়া জিজ্ঞাসিলেক  
যে ও কর্ণী কেন অদ্য রাতিতে ভাবিতা আছ ১ থোজেন্তা উত্তর  
করিলেন যে গতরাতিতে আমার মনে এই কথা উপস্থিত হইয়াছে যে  
আমার প্রিয়তম সুবোধ কি নির্বোধ ও পণ্ডিত কি মূর্থ তাহা বিবেচনা  
করিব যদি নির্বোধ হন তবে তাহার সহিত বাস করিব না ১ কেননা  
মূর্থের আর নির্বোধের সহিত বাসে মৃত্যু হয় ১ তোতা ইহাই শুনিয়া  
থোজেন্তাকে কহিলেক যে তুমি এখন আপন প্রেমির আলয়ে যাইয়া  
সময়দাগরের কন্যার উপাখ্যান কহিয়া তাহার বুদ্ধি বিবেচনা কর তিনি

যদি প্রকৃত উত্তর করিতে পারেন তবে জানিও যে জানী বটেন ১ পরে  
যোজেন্দ্রা জিজ্ঞাসিলেন যে সে কন্যার কথা কি প্রকার তাহা কহ ॥ ৪

তোতা ইহাই শুনিয়া কহিতে আরম্ভ করিলেক যে কাবুল দেশে  
ধনবান এক সমদাগর ছিলেন তাহার জোহরা নামে এক সুন্দরী কন্যা  
ছিল ১ সকল সহরের ধনবানেরা সেই সমদাগরের পুত্রীকে বিবাহ  
করিতে বাঞ্ছা করিত কিন্তু সমদাগর সূতা কোন ব্যক্তিকেও স্বীকার না  
করিয়া পিতাকে বলিলেন যে উপযুক্ত ও বিদ্বান পুরুষকে আমি বিবাহ  
করিতে চাহি ১ এই কথা সর্বত্র প্রকাশ হইল ১ এই রব শুনিয়া এক  
সহরেতে তিন জন যুবা শাস্ত্রেতে অতিবিদ্বান ছিল তাহারা তিন জন  
কাবুল নগরে আসিয়া সমদাগরকে কহিলেক যে তোমার কন্যা বিদ্বান  
স্বামী চাহেন ইহাই শুনিয়া আমরা তিন জন আসিয়াছি আমাদের  
বিদ্যার পরিচয় লওন ১ এক জন জ্যোতিঃ শাস্ত্রেতে পণ্ডিত যাহা  
হারাম যে স্থানে থাকে ও যাহা হইবেক সেই সব কথা কহিতে পারেন ১  
দ্বিতীয় জন শিল্প শাস্ত্রে বড় বিদ্বান এমন কাষ্ঠের অস্ত্র নির্মাণ করিতে  
পারে যে সে অস্ত্রোপরে এক ব্যক্তি আরোহণ হইয়া যেখানে যাইতে  
ইচ্ছা করে সেই স্থানে বায়ুর ন্যায় গতিতে পশ্চিমে পারে ১ তৃতীয়  
ব্যক্তি তীরন্দাজীতে অতি উপযুক্ত যাহাকে বাণ মারে তাহার শরীর  
ছিन्न ভিন্ন করি তাহাতে তাহার তিলদ্বি স্থান থাকে না আমাদের  
তিন জনের বিদ্যার কথা এই কহিলাম ১ ইহার মধ্যে যে তোমার  
কন্যার মনোনীত হয় তাহাকে স্বামী করণ ১ সমদাগর ও তিন

ব্যক্তির গুণের কথা শ্রবণ করিয়া কন্যাকে কহিলেন পরে কন্যা উত্তর করিলেক যে আমি আপন মনে পরামর্শ করিয়া কল ইহার জবাব দিব কিন্তু কন্যা মনে বিবেচনা করিলেক যে ইহারদের মধ্যে এক জনকে গ্রহণ করিব । পরে কন্যা রাগিতে নিদ্রা যাইতে ছিল ইতি মধ্যে এক পরী আসিয়া কন্যাকে এক পর্ষতের মধ্যে লইয়া গেল । প্রাতঃকালে সময়দাগর কন্যাকে এত অন্বেষণ করিলেন কুশাগি না পাইয়া জ্যোতির্ভ ব্যক্তির নিকটে আসিয়া জিজ্ঞাসিলেন যে ও হে যুবা কহ আমার কন্যা কোথায় সেই পুরুষ মুহূর্ত্তেক ভাবিয়া সময়দাগরকে কহিলেক যে তোমার কন্যাকে পরীতে লইয়া এক দুর্গ পর্ষতে রাখিয়াছে সে পর্ষতে মনুষ্য যাইতে পারে না । পরে সময়দাগর সেই শিল্পকারের দ্বারা এক কাষ্ঠের অশ্ব গঠন করাইয়া লইয়া ঐ তীরন্দাজকে আরোহণ করাইয়া সেই পর্ষতে প্রেরণ করিলেন । পরে তীরন্দাজ দাক ঘোড়াকে আরোহণ করিয়া পবনের ন্যায় গতিতে সেই পর্ষতে পশ্চিমা এক বাণোত্তে পরীকে নষ্ট করিয়া কন্যাকে সময়দাগরের বাটীতে আনিলেক এবং সময়দাগরকে কহিলেক যে এ কন্যাকে আমি লইব এবং জ্যোতির্ভ কহিলেক যে আমাহইতে কন্যার <sup>দাম্পত্য</sup> সন্ধান হইয়াছে অতএব আমি এ কন্যাকে পাইব শিল্পকার ও বলিল যে আমার গঠিত অশ্বে আরোহণ হইয়া সেই পর্ষতে পশ্চিমা কন্যাকে আনিল এ জনো আমি তোমার কন্যাকে পাইব । এই রূপ তিন জনে বড় বিবাদ আরম্ভ হইল ॥

তোতা এই কথা সাক্ষি করিয়া যোজেন্দ্রাকে কহিলেন যে এই

উপাখ্যান তুমি আপন বন্ধুকে জিজ্ঞাসা করিও যে সে কন্যাকে কোন ব্যক্তি পাইবেক যদি তিনি প্রকৃত উত্তর করিতে পারেন তবে তাহাকে বৃদ্ধিমান্ জানিবেন ৷ ইহাই শুনিয়া থোজেস্তা কহিলেন যে ও তোতা তুমি আমাকে আগে এ কথা বল যে সে কন্যা কাহাকে অর্গিবেক তোতা উত্তর করিলেক যে ব্যক্তি পরীকে বাণ মারিয়া নষ্ট করিয়াছে সেই ব্যক্তি কন্যাকে পাইবেক ৷ থোজেস্তা প্রশ্ন করিলেক যে ব্যক্তি গনণা করিয়াছিল এবং যে জন ঘোড়ক নির্মাণ করিয়াছিল তাহারা কেন না পায় ৷ তোতা কহিলেক যে তাহারা দুই জন <sup>only</sup> কেবল আপন বিদ্যার প্রকাশ করিয়াছিল তীরন্দাজ মরণ ভয় না করিয়া অতিবড় ভয়ানক স্থানে যাইয়া বংশ <sup>knowledge</sup> ক্লেণ্ডে পরীকে নষ্ট করিয়া কন্যাকে আনিয়াছিল এই হেতুক সেই পাইবেক ॥

তোতা এই ইতিহাস সাক্ষী করিয়া থোজেস্তাকে কহিলেক যে তুমি শীঘ্র আপন বন্ধুর নিকটে যাও ৷ পরে থোজেস্তা উঠিয়া যাইতে উদ্যত হইলেন এই কালে কুক্কুট রব করিল ও প্রাতঃকাল হইল এ নিমিত্তে সে দিবস থোজেস্তার গমন হইল না ॥



## ॥ অষ্টম ইতিহাস ॥

বাবলের রায়ের পুত্র এক কন্যার উপর আসক্ত হইয়াছিল তাহার  
কথা ॥

যখন সূর্য পশ্চিমদিগে প্রস্থান করিল ও চন্দ্র পূর্বদিগে হইতে  
বাহির হইল যোজেস্তা তখন বিদায় চাহিতে তোতার নিকট যাইয়া  
কহিলেন যে ও তোতা এখন আমি প্রিয়তমের সন্নিধানে যাইয়া প্রথম  
তাহার বুদ্ধি বিবেচনা করি তিনি বুদ্ধিমান বটে কি না । যদি  
বুদ্ধিমান দেখি তবে তাহার সহিত প্রেম করিব নতুবা মনোদুঃখ পাইয়া  
থাকিব কেননা জানিরা বলিয়াছেন যে স্ত্রীলোক আর বালক এবং  
নির্বোধ এই তিন প্রকার লোকের প্রায়েতে প্রত্যয় করা কর্তব্য নহে ।  
পরে তোতা শুনিয়া কহিলেক যে ও কর্ত্তী তুমি এ সকল প্রকৃত আজ্ঞা  
করিতেছ কিন্তু তোমার উচিত যে অদ্যরাশিতে আপন প্রেমির সহিত  
সাক্ষাৎ করিয়া কোন ইতিহাস কহিয়া তাহাকে উত্তর জিজ্ঞাসা কর  
যদি তিনি তোমার মনোনীত উত্তর দেন তবে তুমি তাহাকে জানী  
জানিও নতুবা নির্বোধ জানিও । পরে যোজেস্তা প্রশ্ন করিলেন যে  
তাহাকে আমি কোন ইতিহাস জিজ্ঞাসা করিব তাহা কহ ॥

তোতা কহিতে আরম্ভ করিলেক যে বাবলের রায়ের তনয় এক  
সময় এক দেবালয়ে প্রবেশ করিয়া তন্মধ্যে পূর্ণিমার চন্দ্রের ন্যায়রূপ

অতিকৃষ্ণবর্ণ কাকপক্ষ যুক্তা মৃগনয়না বিম্বোষ্ঠী মধ্যক্ষীণা হংস গমনা  
 অতি সুন্দরী এক কন্যাকি দেখিয়া রায়ের নন্দন তাহার উপর আসক্ত  
 হইয়া দেবতার পদতলে মস্তক রাখিয়া স্তুতি ও অর্চনা করিয়া  
 কহিলেন ও পরমেশ্বর যদি এই কন্যা আমাকে বিবাহ করে তবে  
 তোমার সাফ্লাতে আপন মস্তক বলি দিব ৷ তাহার পর সে কন্যার  
 পিতার নিকটে ঘটকের দ্বারা বাক প্রেরণ করিলেন যে আমি তোমার  
 কন্যাকে বিবাহ করিতে চাহি ৷ ঘটক এই কথা পিতার নিকটে  
 কহিলে কন্যার পিতাও তাহাতে সম্মত হইয়া আপন জাতির ধারা  
 আর শাস্ত্রমত রায়ের পুত্রের সহিত কন্যার বিবাহ দিলেন ৷ পরে  
 রায়ের পুত্র সে কন্যা সুদ্ধা আপন বাটীতে যাইয়া দুই জনে একত্র  
 থাকিলেন কএক দিবস পরে কন্যার পিতা কন্যাকে আর জামাতাকে  
 আপন বাটীতে আনিবার নিমিত্তে সম্বাদ পাঠাইলেন ৷ পরে রায়ের  
 নন্দন এই সমাচার পাইয়া সন্তোষিত হইয়া এবং আপন সভাসদ এক  
 ব্রাহ্মাকে সঙ্গে লইয়া স্বশুরালয়ে প্রস্থান করিলেন ৷ যখন সে  
 দেবতার প্রাসাদের নিকট পহুঁছিলেন তখন রায়ের পুত্রের মনে হইল  
 যে আমি এই দেবতার নিকটে কবুল করিয়াছিলাম যদি এই কন্যা  
 আমাকে বিবাহ করে তবে আমি আপন মস্তক বলি দিব কিন্তু কন্যা  
 আমাকে বিবাহ করিয়াছে অতএব আমার মস্তক বলি দেওয়া  
 উচিত ॥

ইহা বিবেচনা করিয়া রায়ের নন্দন একাকী সে মন্দিরমাঝে

প্রবেশ করিয়া আপন মুণ্ড ছেদন করিলেন এবং সে মুণ্ড দেবতার পদে রাখিলেন । তারপর সভাসদ সে ব্রাহ্মণ গৃহমধ্যে যাইয়া রায়ের নন্দনের মস্তক ছিন্ন দেখিয়া বড় ভীত হইলেন যে সকলে কহিবেক এই ব্রাহ্মণ কন্যার লোভে রায়ের বালককে নষ্ট করিয়াছে অতএব এখন পরামর্শ এই যে আমিও আপন মস্তক কাটিয়া ফেলি ইহা স্থির করিয়া ব্রাহ্মণ আপন শিরঃছেদন করিয়া সে দেবতার চরণের নিকট পড়িলেন । মুহূর্ত্তেক পরে কন্যা স্বামির বাহির হওনের বিলম্ব দেখিয়া আপনি দেবালয়ে প্রবেশ করিয়া আপন স্বামির ও ব্রাহ্মণের মস্তক ছিন্ন দেখিয়া চমৎকৃত হইলেন যে এ কি আপদ পথমধ্যে আমার উপস্থিত হইল যে স্বামির এমত দশা তবে আমার জীবনেতে আর ফল নাই আমিও আত্মমস্তক ছেদন করিয়া স্বামির সহিত দাহ হইব ইহা বলিয়া আপন মস্তক ছেদন করিতে উদ্যত হইলেন । এই সময়ে সে দেবতা হইতে এই শব্দ নির্গত হইল যে ও কন্যা তুমি আত্ম মস্তক ছেদন করিও না কিন্তু কাট। মস্তক ওহারদের শরীরের সহিত শীঘ্র সঙ্গল কর তবে ওহারা জীবন পাইবেক । কন্যা এই কথা শুনিবামাত্র বড় কষ্টা হইয়া স্বামির মস্তক ব্রাহ্মণের দেহেতে আর ব্রাহ্মণের মুণ্ড স্বামির শরীরে সন্যোগ করিলেন এবং সন্যোগ হবামাত্র দুইজন প্রাণ পাইয়া স্ত্রীর সাহায্যে দাড়াইলেন । পরে রায়ের পুত্রের শরীরে আর ব্রাহ্মণের মস্তকে মহা কলহ উপস্থিত হইল মস্তক বলে আমার পত্নী আমি লইব শরীর কহে এ স্ত্রী আমার আমি পাইব ॥

তোতা এই কথা যখন যোজেস্তাকে অবগত করিয়া কহিলেক যে ও  
কর্ণী যদি তুমি তোমার প্রিয়তমের বুদ্ধি বিবেচনা করিতে চাহ তবে  
তাহাকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিও যে এ কন্যা কে পাইবেক তিনি যদি  
সুবোধ হন তবে যথার্থ বলিতে পারিবেন নতুবা অপ্রকৃত কহিবেন ।  
যোজেস্তা প্রশ্ন করিলেন যে প্রথম আমাকে কহ যে সে কন্যা কে পাইবে  
তোতা কহিলেক যেও কর্ণী তবে শুন মস্তক জানের স্থান এবং শরীরের  
প্রধান অঙ্গ এবং বাবলের রায়ের মস্তক যে দেহে আছে সেই দেহ  
কন্যাকে পাইবেক ॥

যখন যোজেস্তা এই উপাখ্যান শুনিয়া আপন বন্ধুর নিকট যাইতে  
উদ্যত হইলেন ইতিমধ্যে কুক্কুট শব্দ করিলেক ও প্রাতঃকাল হইল এই  
কারণ যোজেস্তার সে দিবস গমন রহিত হইল ॥

### ॥ নবম ইতিহাস ॥

এক রাজা এক সময়দাগরের কন্যা গ্রহণ করেন নাই তাহার কথা ॥

যখন সূর্য্যাস্তে চন্দ্রোদয় হইল তখন যোজেস্তা বড় লজ্জিত হইয়া  
তোতার নিকটে যাইয়া কহিলেন ও তোতা তুমি আমার মনের কথা শুন  
জানবানেরা কহিয়াছেন যে নারী লজ্জান্বিতা নয় সে নারী অন্য ২ স্ত্রী  
লোকেরদেরহইতে মন্দ হয় অতএব এখন আমি পরপুরুষের নিকট

না যাই আপন বাটীতে খৈর্যাবলম্বন করিয়া থাকি কেননা এ সকল নির্লভের ব্যাপার । তোতা কহিলেক ও কর্তী যাহা আজ্ঞা করিতেছে তাহা প্রকৃত বটে কিন্তু এই ভয় করি যদি সহিষ্ণু হইয়া থাক তবে পাছে রাজার ন্যায় কষ্ট পাও এবং পীড়িতা হও । যোত্রেস্তা ইহাই শুনিয়া তিজাসিলনে যে রাজার কষ্টের কথা কি কপ তাহা কহ । তোতা কহিতে আরম্ভ করিলেক ॥

এক নগরে এক সম্রাটের তাহার প্রচুর ধন সামগ্রী তুরঙ্গ হস্তী এবং এক সুন্দরী কন্যা ছিল সে কন্যার সৌন্দর্যের কথা দেশে বিদেশে প্রকাশ হইয়া সেই ২ দেশীয় সল্লোকেরা ঐ কন্যাকে বিবাহ করিবার আকাঙ্ক্ষাতে সম্রাটের নিকট আসিয়া বংশস্থিত স্তব করিলেন কিন্তু সম্রাট এ কথাতে সন্মত হইলেন না । যখন কন্যা বিবাহ যোগ্য হইল তখন এক দিবস সম্রাটের এক লিপি সেই দেশের রাজার নিকট পাঠাইলেন যে আমার কন্যা অতিসুন্দরী চন্দ্রবদনা মৃগনয়না অতি স্নেহবর্ণ কুললযুক্তা গজেন্দ্রগমনা তাহার অমৃতের ন্যায় ভাষা শুনিয়া পক্ষীরে অজান হইয়া মুক্ত হয় কন্যা রাজার উপযুক্ত যদি মহারাজা অনুগ্রহ করিয়া গ্রহণ করেন তবে আমার বড় পৌষ আর সম্মান বৃদ্ধি হয় । রাজা এই পত্র পড়িয়া এবং ভক্ত প্রমুখাৎ শ্রবণ করিয়া তুষ্ট হইয়া মনে বিচার করিলেন যখন যে ব্যক্তির প্রাক্তন ভাল হয় তখন সে ব্যক্তির সকল উত্তম বস্তু আপনাইতে তাহার নিকট উপস্থিত হয় । ইহা বুঝিয়া আপনার বিশ্বস্ত পাত্র চারি জন ছিল তাহারদিগকে

কহিলেন তোমরা সময়দাগরের বাটী যাও যদি সময়দাগরের পুতী  
 আমার উপযুক্ত দেখে তবে আমার নিকটে উৎসাহে আনিও ।  
 তার পর পাথেরা সময়দাগরের গৃহে পঁহুঁছিয়া তাহার কন্যার রূপ নিরীক্ষণ  
 করিয়া <sup>... of her beauty</sup> জানি হত হইল কিন্তু কিঞ্চিৎ কাল পরে স্থির হইয়া ঐ চারিজন  
 পরামর্শ করিলেন যদি রাজা এমন সুন্দরী স্ত্রীকে দেখেন তবে ক্ষিপ্ত  
 হইয়া দিবারাত্রি কন্যার নিকটে থাকিয়া রাজ্য কর্মে মনোযোগ করিবেন  
 না অতএব সকল কর্ম নষ্ট হইবেক পাথেরা ইহা ভাবিয়া পুনর্বার রাজ  
 সন্নিধানে আসিয়া নিবেদন করিলেন মহারাজ কন্যা অতিসুন্দরী নহে  
 তাহার মত বিস্তর স্ত্রী রাজবাটীতে আছেন এই নিমিত্তে আনিলাম  
 না । রাজা পাথেরাদের কথা শুনিয়া কহিলেন তোমরা যে রূপ কহিলে  
 সে রূপ যদি হয় তবে সে কন্যাকে আমি চাহি না পরে রাজা কন্যাকে  
 বিবাহ না করাতে সময়দাগর মনোদুঃখিত হইয়া কন্যাকে ঐ নগরের  
 কোর্টালের সহিত বিবাহ দিলেন পরে কন্যা মনে বিবেচনা করিলেক  
 আমি এমন রূপবতী কিন্তু রাজা আমাকে গ্রহণ করিলেন না এ বড়  
 আশ্চর্য ॥

পরে এক দিবস রাজা কোর্টালের বাটীর দিগে ভ্রমণ করিতে  
 যাইতেছিলেন এই কালে সে কন্যা আপনার রূপ লাভন্য প্রকাশ করিয়া  
 আপন অঙ্কালিকার উপরে দাঁড়াইয়াছিল । রাজা তাকে দেখিয়া  
 আসক্ত হইয়া সেই বাটীর নিকটস্থ লোকেরদিগকে জিজ্ঞাসিলেন এ  
 কন্যা কে বটে তাহারা কহিলেক মহারাজ ফলানা সময়দাগরের কন্যা

ইহাকে কোর্টালে বিবাহ করিয়াছে ৷ রাজা এই সমাচার জ্ঞাত হইয়া সে পাশগণকে ডাকাইয়া কহিলেন যে তোমরা এমত সুন্দরী কন্যাকে মিথ্যা করিয়া আমার নিকট কুসপা কহিয়াছিল। ইহাতে তোমাদের বড় অপরাধ হইয়াছে ৷ অনন্তর পাশেরা উত্তর করিলেক যে শুন মহারাজ আমরা কন্যার অত্যন্ত সৌন্দর্য দেখিয়া বুঝিলাম যদি এ কন্যাকে রাজার নিকটে লইয়া যাই তবে ইহাকে রাজা দেখিবামাত্র রাজকর্ম্য ত্যাগ করিয়া ক্ষিপ্ত হইবেন একারণ মিথ্যা কহিয়াছিলাম ৷ রাজা পাশেরদের এই কথা পসন্দ করিয়া কহিলেন তোমরা এক প্রকার ভাল করিয়াছিল। বটে কিন্তু আমি কন্যাকে দেখিয়া অস্থির হইয়াছি ৷ রাজসমভিষাহত লোকেরা রাজাকে কহিলেক মহারাজ সে স্ত্রীকে প্রথম কোর্টালের স্থানে চাহ যদি সে না দেয় তবে বলের দ্বায়া লইবেন ৷ রাজা উত্তর করিলেন যে আমি রাজা এমত কার্য আমার করা উচিত নহে কেননা এ অতি অবিচার আর দৌরাগ্ন্য প্রজাকে ও ভৃত্যকে পীড়া দিয়া রাজকর্ম্য নহে পরে রাজা সে স্ত্রীর কারণ ভাবিয়া কএক দিবসের মধ্যে পীড়িত হইয়া যথোচিত কষ্ট পাইয়া প্রাণ পরিত্যাগ করিলেন ॥

তোতা এই উপাখ্যান শাঙ্গ করিয়া খোজেস্তাকে কহিলেক ও কর্ত্তী আমার পরামর্শ নহে যে তুমি বৈর্যাবলম্বন করিয়া থাক অত এব এক্ষণে তুমি উঠিয়া আপন প্রিয়তমের নিকট যাইয়া শাস্ত্র কর যদি শাস্ত্র না কর তবে তুমি রাজার ন্যায় পীড়াতে কষ্ট পাইবা পরে

থোজেন্সা গমন করিতে উদ্যত হইলেন ইতিমধ্যে কুককুট শব্দ করিলেক  
ও প্রাতঃকাল হইল এ জনে সে দিবস থোজেন্সার গমন হইল না ॥ x

### ॥ দশম ইতিহাস ॥

এক সময়দাগর আর এক নাপিত এই দুই জন কতক ব্রাহ্মণকে যজ্ঞিদ্ধারা  
প্রহার করিয়াছিল তাহার কথা ॥

যখন সূর্য্যাস্তে তারাগণের সহিত চন্দ্রোদয় হইল তখন থোজেন্সা  
জরির মাটী বস্ত্র ও স্বর্ণালঙ্কার পরিধান করিয়া বিদায় চাহিতে তাতার  
নিকট গমন করিয়া কহিলেন ও তাতা আমি অদ্য অধ্বরাগ্নের সময়  
বন্ধুর সমীপে যাইতে চাহি অতএব এই সময় যে ইতিহাস থাকে  
তাহা কহ ৷ তাতা ইহা শুনিয়া কহিতে আরম্ভ করিলেক ॥

এক সহরে এক ধনবান্ সময়দাগর ছিল কিন্তু তাহার সন্তান ছিল  
না একারণ সময়দাগর এক দিবস অন্তঃকরণে স্থির করিলেন যে  
পৃথিবীতে আসিয়া প্রচুর অর্থ সংগ্রহ করিয়াছি কিন্তু আমার সন্তান  
নাই আমার মৃত্যু হইলে পর এই ধনকে ভোগ করিবেক অতএব এই  
সকল ধন ফকির আর গরিব ও অনাথেরদিগকে দেওয়া কর্তব্য ৷  
সময়দাগর ইহা পরামর্শ স্থির করিয়া আপনি সমস্ত ধন দান করিয়া  
রাগিতে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন নিদ্রার স্রোতে এক স্বপ্ন দেখিলেন



যে এক ব্যক্তি কহিতোছে ও ধনী আমি তোমার প্রাক্তন তুমি অদ্য সমস্ত ধন ফকিরেরদিগকে দিয়াছ তোমার সংসারের খরচ কি প্রকার চলিবেক ইহা ভাবিয়া কিছু রাত্ৰ নাই এই হেতু আমি তোমাকে এক পরামর্শ কহিতে আসিয়াছি। কল্য আমি বিপ্রমূর্ত্তি ধারণ করিয়া তোমার নিকট যখন আসিব তখন তুমি আমার মস্তকে যজ্ঞাঘাত করিবা আমিও সে যজ্ঞাঘাতে ভূমে পড়িয়া প্রাণ ত্যাগ করিবামাত্র আমার শরীরে স্বর্ণ হইবেক সে কালে তুমি আমার শরীরে ছেদন করিয়া স্বর্ণ লইবা তাহার পর যেমত আমার অবয়ব সেকপ হইবেক ॥

দ্বিতীয় দিবস এক নাপিত সমদাগরকে কামাইতেছিল এই কালে সে প্রাক্তনের প্রতিমূর্ত্তি ব্রাহ্মণ পঁহছিল পরে সমদাগর গায়েস্থান করিয়া কএক বার তাহার মস্তকে যজ্ঞাঘাত করিলেন ব্রাহ্মণ সে যজ্ঞাঘাতে প্রাণ ত্যাগ করিয়া ভূমিতে পড়িয়া স্বর্ণ হইল। নাপিত দেখিলেক একারণ সমদাগর তাহাকে কএক মুদ্রা দিয়া নিমন্ত্রণ করিলেক যে তুমি এ কথা কাহাকে কহিও না। নাপিত ইহা দেখিয়া জান করিলেক যে ব্রাহ্মণকে যজ্ঞাঘাত করিলে স্বর্ণ পায়। নাপিত ইহা ভাবিয়া আপন গৃহে পঁহছিয়া কএক বিপ্রকে নিমন্ত্রণ করিয়া আপন বাটীতে আনিয়া তাহারদের শরীরে এমত এক যজ্ঞাঘাত করিলেক যে তাহারদের মস্তক চূর্ণ হইয়া রক্তের ধারা পড়িতে লাগিল তাহারাও যজ্ঞাঘাত হইবামাত্র চিচকার শব্দ আরম্ভ করিলেক সে শুনিয়া বিস্তর লোক একত্র হইয়া নাপিতকে সে দেশের বিচারকর্তার নিকটে লইয়া

গেল ৷ বিচারকর্তা নাপিতকে জিজ্ঞাসিলেন তুমি কি জন  
 'বিপ্লবেরদিগকে যজ্ঞাঘাত করিয়াছ নাপিত উত্তর করিলেক যে আমি  
 এক সময়দাগরের বাটীতে গিয়াছিলাম সে সময়দাগরের নিকট এক  
 ব্রাহ্মণ আসিয়াছিল পরে সময়দাগর সে ব্রাহ্মণকে কএক বার যজ্ঞাঘাত  
 করিলেক তাহাতে সে ব্রাহ্মণের প্রাণ ত্যাগ হইল এবং তাহার শরীর  
 স্তূর্ণ হইল ৷ ইহা দেখিয়া মনে বিবেচনা করিলাম যদি আমি  
 ব্রাহ্মণেরদিগে বড় যজ্ঞাঘাত করি তবে আমি অধিক স্তূর্ণ পাইব ইহা  
 স্থির করিয়া ব্রাহ্মণেরদিকে মারিয়াছি কিন্তু তাহারদের মধ্যে কেহ  
 স্তূর্ণ হইল না কেবল কলহ উপস্থিত হইল ৷ বিচারকর্তা ইহা শুনিয়া  
 সে সময়দাগরকে ডাকাইয়া কহিলেন ও সময়দাগর শুন এই নাপিত কি  
 কথা কহিতেছে সময়দাগর উত্তর করিলেন এই নাপিত আমার চাকর  
 ছিল কএক দিবসাবধি ক্ষিপ্ত হইয়াছে ৷ বিচারকর্তা সময়দাগরের  
 কথায় প্রভুয় করিয়া নাপিতকে খেদাইয়া দিলেন ॥

তোতা এই ইতিহাস সাক্ষী করিয়া খোজেস্কে কহিলেক ও কর্তা  
 এখন আপন প্রিয়তমের নিকটে গমন করণ ৷ পরে খোজেস্কা  
 গাথোস্থান করিয়া গমন করিতে উদ্যত হইলেন ইতিমধ্যে কুক্কুট রব  
 করিল ও প্রাতঃকাল হইল একারণ খোজেস্কার সে দিবস গমন হইল  
 না ॥

॥ ইতি তোতাইতিহাসের প্রসঙ্গ সমাপ্ত ॥ -

॥ চতুর উপাখ্যান শ্রী বিক্রমাদিত্যের বহিস পুত্রলিকা সংগ্রহইহইতে ॥

একাদশী পুত্রলিকার রথা ॥

পুনর্বার অপর দিবস ভোজরাজ অভিষেক কারণ সিংহাসনে বসিবার কারণ সিংহাসনের নিকট উপস্থিত হইলেন । এতন্মধ্যে একাদশী পুত্রলিকা কহিলেন ভোজরাজ শুন এ সিংহাসনে বসিতে সেই পারে যাহার রাজা বিক্রমাদিত্যের তুল্য মহত্ব থাকে । ভোজ রাজ কহিলেন হে পুত্রলিকা রাজা বিক্রমাদিত্যের কি কণ্ঠ মহত্ব ॥

পুত্রলিকা কহিলেন হে ভোজরাজ শুন রাজা বিক্রমাদিত্যের রাজ্যে ভদ্রসেন নামে এক মহাজন ছিলেন ঐ মহাজন অনেক ধন রাখিয়া মৃত হইলে তৎ পুত্র পুরন্দর নামে সে সকল ধন অপব্যয় করিয়া নষ্ট করিতে লাগিল প্রতিবাসি লোকেরদের নিবারণ <sup>উদ্ভাবন</sup> মানেন না । পুরন্দরের পিতার মিত্র এক পণ্ডিত ব্রাহ্মণ এক দিবস পুরন্দরের নিকট আসিয়া কহিলেন হে মিত্র পুত্র যে ধন নানা যত্নে রক্ষা করিলেও স্থির হইয়া থাকেন না সে ধন অনায়াসে তুমি অয়থার্থ ব্যয় করিতেছ । পুরুষের মহত্ব ধন থাকিলেই হয় এই ধনকে শাস্ত্রে লক্ষ্মী করিয়া বলে বিষ্ণুলক্ষ্মীর স্বামী হইয়া তিন লোকের অধিপতি হইয়াছেন । এই লক্ষ্মী সমুদ্রহইতে উৎপন্ন হইয়াছেন অতএব সমুদ্রের নাম রত্নাকর এই লক্ষ্মীর গর্ভে কন্দর্প জন্মিয়াছেন এই প্রযুক্ত ব্রহ্মাদি দেবতার উপরেও কন্দর্প দর্প

করেন। অতএব বিবেচনা করিয়া বুঝা পুরুষের মহত্ব ও দর্শ যে কিছু  
সকল লক্ষ্যীর প্রসাদে হয়। অতএব কহি এ নদ যে ধন লক্ষ্যী  
তাহার অপব্যয় উপযুক্ত নয়। ব্রাহ্মণের এই কথা শুনিয়া পরন্দর  
কহিল হে ব্রাহ্মণ শুন অবশ্য ভবিষ্যৎ যত্ন ব্যতিরেকেও হয় নারিকেন  
ফলের জ্ঞানের ন্যায় এবং অবশ্য গন্তব্য যে বস্তু সে যখন যায় কি  
রূপে যায় তাহা নিশ্চয় করিতে কেহ পারে না গন্তব্য কপিল ফলের  
শস্যের ন্যায়। অতএব ধনকে যত্ন করিয়া রাখিলে কি হইবে।  
এই রূপ ব্রাহ্মণের কথা না মানিয়া দিনে অপব্যয় করিয়া কিছু কালের  
পরে পুরন্দর অত্যন্ত নির্ধন হইল যখন যাহার নিকটে যায় কেহ  
আদর করে না। এই রূপ সর্বত্র অমর্যগদা হওয়াতে পুরন্দর অত্যন্ত  
চিন্তাকুল হইয়া মনে বিচার করিলেন ব্যাঘ্রাদি হিংস্র জন্তুর বাস যে  
বনে তাদৃশ বনে বাস বৃক্ষ মূল গৃহ পত্র ফল আহার বৃক্ষের বন্ধুল  
পরিধান ত্রণ শয্যা এ সকল ধনহীন লোকের বরং ভাল তথাপি ধন  
গর্ভিত বন্ধুরদের নিকটে বাস কখন ভাল নয় ॥

এই রূপ নানা প্রকার মনের মধ্যে চিন্তা করিয়া পুরন্দর দেশান্তর  
প্রস্থান করিলেন। নানা দেশ ভ্রমণ করিতেই মলয় পর্বতের নিকটে  
পীতপুর্ নামে পুরীতে উপস্থিত হইলেন। সেই পুরীতে রাশিতে এক  
স্ত্রীর ককাদ্বারে রোদন শুনিলেন। অনন্তর প্রাতঃকাল হইলে  
তৎপুরীস্থ লোকেরদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন কল্য রাশিতে তোমাদের  
নগরেতে কোন স্ত্রীলোক রোদন করিতেছিল। গ্রামস্থলোকেরা

কহিল আমরাও এই রূপ প্রত্যহ রাত্রিকালে এক স্ত্রীলোকের রোদন শুনি কিন্তু সে কোন স্ত্রীলোক রোদন করে ইহা জানি না আমরা সকলে এই রোদন শুনিয়া আশ্চর্য্য শব্দ প্রযুক্ত সর্বদা ব্যাকুল থাকি ॥ ৪

অনন্তর পূরন্দর কিছু দিনের পর স্বদেশে আসিয়া রাজা বিক্রমাদিত্যকে ঐ সকল বৃত্তান্ত কহিলেন । রাজা শুনিয়া কোড়াকারিষ্ট চিত্ত হইয়া ঐ স্ত্রীলোকের রোদনের কারণ জানিবার কারণ যোগ পাদুকানোহণ করিয়া পূরন্দরকে সঙ্গে লইয়া পীতপুরে আইলেন । তৎপরে তথা আসিয়া অনুসন্ধান করিতে ঐ নগরের কিঞ্চিৎ দূরে এক নিবিড় বন ছিল সেই বনেতে ঐ স্ত্রীলোকের রোদনের অনুসন্ধান পাইলেন । অনন্তর যে সময় ঐ স্ত্রীলোক রোদন করিল তৎকালে ঐ বনের মধ্যে থলুহস্ত হইয়া স্ত্রীর নিকটে উপস্থিত হইলেন । তথা গিয়া দেখিলেন যে এক অত্যন্ত ভয়ঙ্করমূর্ত্তি রাক্ষস দয্যারহিত হইয়া এক অপূর্ব্ব সুন্দরী যুবতী স্ত্রীকে করাঘাতে তাড়ন করিতেছে । রাজা বিক্রমাদিত্য ইহা দেখিয়া অতিশয় ককণায়ুক্ত হইয়া রাক্ষসকে ভৎসনা করিয়া কহিলেন রের দুষ্ট রাক্ষস অবলা স্ত্রীলোককে তাড়ন করিয়া কি তোমার পুরুষার্থ হইতেছে যদি তোমার সামর্থ্য থাকে ত্রাহু আমার সহিত যুদ্ধ কর । রাজার এই স্পর্শ বাক্য শুনিয়া রাক্ষস অত্যন্ত ফোঁসাবিষ্টচিত্ত হইয়া রাজার সহিত যুদ্ধ করিতে উদ্যত হইল রাজা কিঞ্চিৎ কাল রাক্ষসের সহিত যুদ্ধ করিয়া থলু রাক্ষসের মস্তক ছেদন করিয়া নষ্ট করিলেন ।

ଅନନ୍ତର ଏ ସ୍ତ୍ରୀ ମୃତ ବ୍ୟକ୍ତି ପ୍ରାପ୍ତ ପାଇଲେ ଯେମତ୍ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୁଏ ତହୁଁ  
 ସନ୍ତୁଷ୍ଟା ହୁଏ। ରାଜାର ଜାହାଜ ଆସିଲା କୂତାଖୁଲି ହୁଏ। ରାଜାଙ୍କେ ଶ୍ରବ  
 କଲିଲେନ ହେ ମହାରାଜାଧିରାଜ ଜାତ୍ରିକନ୍ଧାର ଗକତ୍ ସର୍ପକେ ନଞ୍ଜ କରିଯା  
 ସର୍ପମୁଖାପତିତ ଭେକିର ପ୍ରାଣଦାନ ଯେମତ୍ ଦେନ ତହୁଁ ଆପନି ରାଜ୍ୟମ୍ଭାଙ୍କେ ନଞ୍ଜ  
 କରିଯା ଆମାର ପ୍ରାଣ ଦାନ ଦିଲେନ ୧୧ ଆମି ଇହାର ସ୍ବତ୍ତ୍ବପକାର ତୋମାର  
 କି କରବ ଆମି ନିଃସନ୍ତାନ ଯଦି ସନ୍ତାନ ଥାକିତ୍ ତବେ ଭୂତ କରିଯା  
 ଦିତାୟ ୧୨ ଏହି କଥା ବିନୟ ବାକ୍ ବଲିୟା ରାଜାର ପଦତଳେ ପଡ଼ିଲେନ ।  
 ଅନନ୍ତର ଓଠିୟା ରାଜାଙ୍କେ କହିଲେନ ଆଜିଅବଧି ଆପନି ଆମାଙ୍କେ  
 ଆତ୍ମଦାମୀର ନ୍ୟାୟ ଜାନୁନ/ ନବ ଶତ ସ୍ବର୍ଗ କଲମ୍ବ ପୂରିତ ସୁବର୍ଣ୍ଣ ଆମାର  
 ଆଛେ ସେ ସକ୍ଲ ଧନ ଆପନି ଆପନାର ଜାନୁନ । ରାଜା ଏହି କଥା ସ୍ତ୍ରୀର  
 ବିନୟ ବାକ୍ ଶୁନିୟା ତାହାର ବାକ୍ ହୃଦୟ କରିଯା ଓ ସ୍ତ୍ରୀର ଯତ୍ ଧନ ସେ  
 ସକ୍ଲ ଧନ ଏବଂ ଏ ସ୍ତ୍ରୀକେ ଓ ପୁରନ୍ଦରକେ ଦିୟା ଏ ସ୍ଥାନେ ପୁରନ୍ଦରକେ ସ୍ଥାପିତ  
 କରିଯା ଯୋଗପାଦୁକା ଆରୋହଣ କରିଯା ସ୍ବସ୍ଥାନେ ଆଇଲେନ ॥

ଏହି କଥା ଏକାଦଶୀପୁତଳିକା ଭୋଜରାଜଙ୍କେ ଶୁଣାହିଁୟା କହିଲେନ ହେ  
 ଭୋଜ ରାଜ ରାଜା ବିକ୍ରମାଦିତ୍ତେର ପୁରୁଷାର୍ଥ ଶୁନିଲା ଯଦି ତୋମାତେ ଏତାଦୃଶ  
 ପୁରୁଷାର୍ଥ ଥାକେ ଆମ୍ଭ ସିଂହାସନେ ବସ । ଭୋଜରାଜ ଏହି ବାକ୍ ଶୁନିୟା  
 ତଦ୍ଦିବସେ ହାତ ହଇଲେନ ।

॥ ଇତି ଏକାଦଶୀ କଥା ସମାପ୍ତ ॥

## ॥ অষ্টাবিংশতি পুতলিকার কথা ॥

অষ্টাবিংশতি পুতলিকা শ্রীভোজরাজকে সিংহাসনারোহণ নিবারণার্থে শ্রীবিষ্ণুমাদিগের গুণাখ্যান করিল । হে ভোজরাজ শুন ॥

এক দিবস সামুদ্রক শাস্ত্র তত্ত্ববেত্তা এক পণ্ডিত পথিশ্রান্ত হইয়া শ্রম নিবারণার্থ নগর প্রান্তে বৃক্ষ মূলে বসিয়াছেন ঐ পণ্ডিত সকল স্ত্রী পুরুষের অঙ্গ চিহ্ন দ্বারা সামুদ্রক শাস্ত্রের যথার্থ জ্ঞান বলে যখন যে বৃত্তান্ত হইবে তাহা জানিতে পারেন ঐ পণ্ডিত তথাতে ধূলির উপরে এক পুরুষের পদ্মাকার চিহ্ন বিশিষ্ট পাদচিহ্ন দেখিয়া মনোমধ্যে বিচার করিলেন যে পুরুষের চরণ পদ্মাকৃতি হয় সে অবশ্য মহারাজ হয় অতএব এই পদচিহ্ন যে পুরুষের সে অবশ্য মহারাজ বটে কিন্তু যদি মহারাজ বটে তবে কেন পাদচারে নগর প্রান্ত গমন করিবে এই সন্দেহেতে কাকুলচিত্ত হইয়া বসিয়াছেন । ইতি মধ্যে এক সুদরিদ্র মস্তকোপরি কাণ্ডভার লইয়া ঐ পথে চলিয়া গেল ঐ দরিদ্রের পদচিহ্ন আর পূর্বে দৃষ্ট পদচিহ্ন এই দুই পদচিহ্ন সমানাকার প্রকার দেখিয়া পণ্ডিত নিশ্চয় করিলেন এই পুরুষের এই দুই পদচিহ্ন ইহাতে কোনই সন্দেহ নাই কিন্তু এ কি আশ্চর্য যাহার পদেতে পদচিহ্ন সে এতাদৃশ দরিদ্র । এই ভাবনাতে বিষন্নবদন হইয়া পণ্ডিত বসিয়াছেন ইতি মধ্যে শ্রীবিষ্ণুমাদিগে তথা উপস্থিত হইলেন পণ্ডিতকে বিষন্নবদন

দেখিয়া ত্রিজাসিলেন হে ব্রাহ্মণ তুমি কে, এখা না কেন বসিয়া  
বিষন্নবদন বা কেন । পণ্ডিত কহিলেন আমি নামদ্রক শাস্ত্র  
ব্যবসায়ী পণ্ডিত পথিশ্রান্ত হইয়া বসিয়াছি কিন্তু পদ্মাক্ষিত দক্ষিণ চরণ  
এক পুরুষকে অলভ দরিদ্র দেখিয়া শাস্ত্রার্থ বিসম্বাদ প্রযুক্ত হাতিও  
হইয়াছি ॥

রাজা পণ্ডিতের এই বাক্য শুনিয়া কিছু উত্তর না করিয়া স্ববাটীতে  
আসিয়া পণ্ডিতগণ লইয়া সভামধ্যে বসিয়া দূত দ্বারা এ পণ্ডিতকে  
আনাইয়া ত্রিজাসা করিলেন হে পণ্ডিত পদ্মাক্ষিত চরণ যে পুরুষকে  
তুমি দরিদ্র দেখিয়াছ সে পুরুষ কোথা আছে । পণ্ডিত কহিলেন সে  
পুরুষ কাণ্ডভার লইয়া এই নগরীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়াছে অতএব বৃথা  
এই নগরীর মধ্যে থাকিবে । রাজা কহিলেন তাঁর কি নাম । পণ্ডিত  
কহিলেন তাহার নাম জানি না কিন্তু তাহার আকার প্রকার এই রূপ ।  
রাজা পণ্ডিতের এ বাক্য শুনিয়া দূত দ্বারা অনুসন্ধান করিয়া এ পুরুষকে  
স্বসাক্ষাৎ আনাইলে পণ্ডিত যে রূপ কহিয়াছিলেন সেই রূপ প্রত্যক্ষতো  
দেখিয়া রাজা পণ্ডিতকে কহিলেন হে পণ্ডিত সামান্য বিশেষ ন্যায়  
ব্যতিরেকে শাস্ত্রার্থানুসন্ধান হইতে পারে না অতএব তুমি বিলক্ষণ  
রূপে শাস্ত্রার্থানুসন্ধান করিয়া বুঝ এ পুরুষের কোনই প্রবল কুলক্ষণ  
অবশ্য আছে যৎপ্রযুক্ত এ সুলক্ষণের ফল হইতে পারে নাহি । রাজার  
এই বাক্য শুনিয়া শাস্ত্রার্থানুসন্ধান করিয়া কহিলেন হে মহারাজ পদ্মাদি  
লক্ষণ থাকিলে রাজা অবশ্য হয় এ সামান্য শাস্ত্র তালুমূলাদিতে কাকপদ



চিহ্নাদি থাকিলে নানা প্রকার রাজলক্ষ্যকেও নিরর্থক করিয়া পুরুষকে দরিদ্র করে এই বিশেষ শাস্ত্র ॥

রাজা পণ্ডিতের এই বাক্য শুনিয়া ৫ দরিদ্র পুরুষের তালুমূলেতে কোন উপায়ে কাকপদচিহ্ন প্রতক্ষ্যতা দেখিয়া সেই পুরুষকে বিদায় করিয়া পণ্ডিতকে কহিলেন হে পণ্ডিত বুঝিলাম তুমি সামুদ্রিক শাস্ত্রার্থ তত্ত্ববেত্তা বট কহ আমার শরীরে কোথা কি রাজলক্ষণ আছে ১ পণ্ডিত রাজার অঙ্গানলোকন পুনঃপুনঃ করিয়া কহিলেন হে মহারাজ তোমার শরীরে কোনহ রাজচিহ্ন দেখিতে পাই না ১ রাজা কহিলেন হে পণ্ডিত শাস্ত্রার্থ বিবেচনা করিয়া বৃদ্ধ ইহার কি বিশেষ আছে ১ পণ্ডিত কহিলেন হে মহারাজ যদি কোন পুরুষের শরীরে ব্যক্ত সুলক্ষণ না থাকে কিম্বা ব্যক্ত কুলক্ষণ থাকে কিন্তু বামপার্শ্বে শরীরোত্তান্তরে কন্দুরমন্ত জাল নামে চিহ্ন থাকে তবে সে পুরুষের শাস্ত্রোক্ত কুলক্ষণ ও সুলক্ষণাভাবের ফল না হইয়া সকল সুলক্ষণের ফল হয় অতএব বুঝি আপনকার শরীরোত্তান্তরে কন্দুর মন্ত জাল নামে চিহ্ন থাকিবে ১ রাজা এই কথা শ্রবণ করিয়া শাস্ত্রার্থ প্রতক্ষ্য কারণ ক্ষুর হস্তে নইয়া বামপার্শ্ব বিদারণ কবিত্তে উদ্যত হনামাষে পণ্ডিত রাজার কর ধরিয়া কহিলেন হে মহারাজ এতাদৃশ সাহস করা উপযুক্ত নয় অতীন্দ্রিয় যাবহস্ত কার্যদ্বারাই প্রতক্ষ্য হয় যেমত ঈশ্বর যে এক বস্তু আছেন তিনি কার প্রতক্ষ্য কিন্তু জন্মের রূপ কার্যদ্বারা সকলেরি প্রতক্ষ্য প্রমাণ সিদ্ধ হইয়াছেন ১ তোমার ও মার ৬ সুলক্ষণের ফল সকলেরি

প্রথমে সিদ্ধ বটে অতএব আপনকার বামপার্শ্বে কর্ণুর মন্ত্র জাল নামে  
চিহ্ন অবশ্য আছে শরীর বিদারণ করিয়া তৎ প্রথমে কি প্রয়োজন ।  
পণ্ডিতের এই বাক্য শুনিয়া শাস্ত্রার্থ সংশয় কর্তব্য নয় ইহা বুঝিয়া কৃষ্ণি  
বিদারণ না করিয়া পণ্ডিতকে নানাবিধ পারিতোষিক দ্রব্য প্রদান করিয়া  
বিদায় করিলেন ॥

অষ্টাবিংশ পুত্তলিকা কহিল হে ভোজরাজ এতাদৃশ সাহসশালী  
যে রাজা হয় সে এ সিংহাসনে বসিবার উপযুক্ত ॥ শ্রীভোজরাজ এই  
কথা শুনিয়া তদ্বিবাদে ক্ষান্ত হইলেন ॥

॥ ইত্যষ্টাবিংশতি কথা ॥

॥ ঊনবিংশ পুত্তলিকার কথা ॥

অপর এক দিবস অভিষেকার্থ সিংহাসন নিকটোপস্থিত  
শ্রীভোজরাজকে দেখিয়া ঊনবিংশ পুত্তলিকা কহিল হে ভোজরাজ এ  
সিংহাসনে শ্রীবিষ্ণুদ্বিতীয় রাজা বসিতেন তাঁহার কিঞ্চিৎ ইতিহাস  
কহি শুন ॥

এক দিবস এক বৈতালিক রাজা বিষ্ণুদ্বিতীয়ের দ্বারে উপস্থিত  
হইয়া দ্বারিকে কহিলেন হে দ্বারি মহারাজাধিরাজ শ্রীবিষ্ণুদ্বিতীয়ের  
কীর্তি শ্রবণ করিয়া অনেক দূর দেশহইতে রাজসাহায্যকার কারণ

আসিয়াছি রাজার সাক্ষাৎ নিবেদন কর । দ্বারি বৈতালিকের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া রাজনিবেদকের সাক্ষাৎ নিবেদন করিল । রাজনিবেদক রাজার সাক্ষাৎ নিবেদন করিয়া অনুমতনুসারে বৈতালিককে রাজসাক্ষাৎ আনিতে দ্বারপালকে আজ্ঞা দিলেন । বৈতালিক শতঃ স্রূয়াস্তিক কর্তৃক সাবধানী কৃত হইয়া রাজসভা প্রান্তে উপস্থিত হইয়া রাজসভা বিন্যাস পরিপাটীকৃত শোভাবলোকন করিতে লাগিলেন। বিবেচনা বিচক্ষণ শতঃ ধীমতিব ও কর্মমতিব নানা বিদ্যা বিখ্যাত কালিদাসাদি পণ্ডিত বর্গবেষ্টিত। শ্বেতচামর বীজিত বিবিধ রত্ন খচিত স্বর্ণ রাজদণ্ড শ্রেতচ্ছত্রোপদেশিত এতৎ সিংহাসনোপরিস্থিত মহারাজাধিরাজ শ্রীবিক্রমাদিত্যকে অবলোকন করিয়া কৃতান্তুলিপুটে বৈতালিক নিবেদন করিলেন হে মহারাজাধিরাজ আপনি যদি মন্ত্রি প্রভৃতিরদের সঙ্গে সাবধান পূর্বক অবলোকন করেন তবে আমি অপূর্ব এক কৌতুক দেখাই । বৈতালিকের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া রাজা তদ্বিষয়ে আজ্ঞা দিলেন ॥

বৈতালিক রাজাজ্ঞা পাবামাত্রে এক হস্তে খড়্গ অপর হস্তে অপূর্ব সুন্দরী এক যুবতী স্ত্রীর কর গ্রহণ করিয়া এক পুরুষ রাজার সাক্ষাৎ হঠাৎ উপস্থিত হইয়া কহিলেন হে মহারাজাধিরাজ এ সম্প্রদায়ের মধ্যে কেহো বলেন বিদ্যা সার বস্তু কিন্তু সে কথা আমার মনে লয় না আমার মনে এই লয় অপূর্ব সুন্দরী যুবতী স্ত্রী ও সম্পত্তি বাঞ্ছন্য এই দুই সার অতএব হে মহারাজ এই দুই বস্তু পরহস্তাগত কখন করিবে

না কিন্তু অদ্য নভোমণ্ডলে দেবদানবের যুদ্ধ হইবে সে যুদ্ধে ইন্দের সাহায্য কারণ আমাকে যাইতে হইবে ইনি আমার স্ত্রী প্রাণাধিক প্রেমসী স্ত্রী সমভিব্যাহারে যুদ্ধ স্থানে যাব। উপযুক্ত নয়। অন্যের নিকটে এই স্ত্রীকে রাখিয়া যাইতে বিশ্বাস হয় না। অতএব মহারাজা বিরাজ পরম ধার্মিক স্বজনের প্রায় পরজন রক্ষক ত্রিতেন্দ্ৰিয় পরম সাত্ত্বিক জানিয়া আপনকার নিকটে এই স্ত্রীকে রাখিয়া আমি যুদ্ধ স্থানে প্রস্থান করিব। এই বাঙ্কা করিয়াছি আপনি নানা প্রকারে পরোপকার করিতেছেন আমার আগমন পর্যন্ত পরম যত্নে এই স্ত্রীকে সংরক্ষণ করিয়া আমার উপকার করুন ॥ ২

ঐ পুরুষের এই বাক্য রাজা স্বীকার করিলেন তদনন্তর রাজার নিকটে আপন স্ত্রীকে রাখিয়া রাজসাক্ষাৎ হইতে বিদায় হইয়া সকলের সাক্ষাৎকারে সভাস্থান হইতে আকাশ পথে গমন করিলেন। ঐ পুরুষ অদৃষ্ট হবাপর্যন্ত মহারাজ ও সভাস্থ যাবল্লোক অত্যন্ত আশ্চর্য মানিয়া উর্ধ্বদৃষ্টি হইয়া থাকিলেন। ঐ পুরুষ সকলের অদৃষ্ট হইলে পর কিস্কিন্দ্যকালানন্তর যোদ্ধারদের সিংহনাদে গগনমণ্ডল পরিপূর্ণ প্রায় হইল। ঐ শব্দ শুনিয়া রাজা ও সভাস্থ যাবল্লোক পুত্রলিকা প্রায় বিস্ময়াপন্ন হইয়াছেন ইতি মধ্যে ঐ পুরুষের ছিন্ন ইস্তহয় রাজ সভায়ে পড়িল অনন্তর ছিন্নচরাহয় পড়িল তদনন্তর কিস্কিন্দিলমে ঐ পুরুষের মস্তক ছিন্ন হইয়া পড়িল ইহাতে ঐ পুরুষের স্ত্রী আত্মস্থামির ছিন্ন মস্তক দেখিয়া অনেক প্রকার বিলাপ করিয়া রাজাকে নিবেদন

করিলেন । হে মহারাজ যেমন চন্দের চন্দ্রিকা চন্দের সহিত লীনা হয় আর যেমন মেঘের তড়িৎ মেঘের সহিত লুপ্ত হয় তদ্বৎ স্বামির সহিত ভাৰ্য্যার সহগমন করা পরম ধৰ্ম্ম অতএব আমি আপন স্বামির সঙ্গগামিনী হইব চিত্তাদি সংযোগ করিয়া দিতে আজ্ঞা হওক ॥

এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত কণ্ঠাধিতচিত্ত হইয়া কহিলেন হে পতিব্রতা জীবলোকের সমুদ্র জীবনাবধি যাবৎ তোমার স্বামী জীবনাবস্থাতে ছিলেন তাবৎ পর্যন্তই তোমার স্বামী এখন তাহার সহিত তোমার সমুদ্র বা কি নিঃসমুদ্র লোকের কারণ দেহ ত্যাগ করা কোন ধৰ্ম্ম অতএব সম্প্রতি তোমার এই কর্তব্য যদি তোমার বিষয় বাসনা না থাকে তবে ব্রহ্মচর্য্য ধৰ্ম্মাশ্রয় করিয়া ঈশ্বরের ভজন কর যদি ভোগাভিলাষ থাকে যে সৎপুরুষ তোমার মনে লয় তাহাকে স্বামিভাবে উপগতা হইয়া পরমানন্দে সুখভোগ কর প্রচুর ধন আমি দিতেছি কোন প্রকারে কখন দুঃখ পাইবা না ॥

রাজার এই বাক্য শুনিয়া ঐ পতিব্রতা কহিলেন হে মহারাজ আপনি সাংসারিকজীবতার অতএব আপনকার ধৰ্ম্ম সংস্থাপনই কর্তব্য স্বাভাবিক কামকার ত্যাগ পূৰ্ব্বক ব্রহ্মচর্য্যচরণ করিতে পারিলেও পতিব্রতা ধৰ্ম্ম রক্ষা হয় বটে কিন্তু এই মনুষ্য শরীরে কামাদি প্রবল শত্রু বিবেকাদি সহিদ্রোভাসাদি যত্ন সাধ্য অস্তির অতএব শাস্ত্র সিদ্ধ বৈধব্য ধৰ্ম্ম রক্ষা অতিকৃচ্ছ সাধ্য । বৈধব্য ধৰ্ম্ম অললন সহজ এবং যেমন স্বামুপার্জিত ধনাদিতে ভাৰ্য্যার স্বত্ব তদ্বৎ স্বামি মরণোত্তে ভাৰ্য্যার মরণ

এবং হে মহারাজ বিবাহ কালে অগ্নি সাক্ষাৎকারে বেদমন্ত্রোচ্চারণ পূর্বক ভার্য্যার স্বামী শরীরভেদ এই প্রতিজ্ঞা করণে বিবাহ সিদ্ধি এবং পুরুষের শক্তি রূপা স্ত্রী পুরুষ শক্তি ব্যতিরেকে থাকেন কিন্তু শক্তি পুরুষ ব্যতিরেকে কদাচ থাকেন না। ইহার দৃষ্টান্ত এই মণিমন্ত্র মাহোষধাদি সহকৃত বহি স্বীয় দাহিকাশক্তি ব্যতিরেকে থাকেন কিন্তু দাহিকাশক্তি বহি ব্যতিরেকে কখন থাকেন না এবং হে মহারাজ লোকেতেও প্রসিদ্ধ আছে যে যদর্থ প্রাণ ত্যাগ করে তাহার সহিত তাহার প্রীতির আত্মা কত। অতএব মহারাজ লোকতঃ শাস্ত্রতো ন্যায়ত অবশ্য কর্তব্য যে কর্ম তাহাতে মহারাজ বারণ করেন কি বিবেচনাতে যাহার যে বিষয়ে মন একাগ্র হয় তাহাতে অন্যের বারণ ব্যর্থ হয়। যেমন নীচাভিমুখ প্রবল জল প্রবাহ বারণার্থ ব্যাপার নিষ্ফল হয় ॥

মহারাজ এই বাক্যে ঐ স্ত্রীর সহমরণার্থে নিশ্চয় বুদ্ধিয়া কহিলেন হে পতিব্রতা তুমি যে সকল বাক্য কহিল। এ সকল প্রমাণ বটে আমি যে অপ্রামাণিক বাক্য সকল কহিয়াছি সে কেবল তোমার দৃঢ়তা বুদ্ধিবার কারণ। রাজা পতিব্রতাকে এই কথা কহিয়া চিত্তাদি করণার্থ আজ্ঞা দিলেন সেই স্ত্রী নিদাঘ কালে ঘ্রীষ্মোত্তপ্ত জন যেমন সূশীতুল জল মাঝে প্রবেশ করে তদ্বৎ স্বামির উদ্দেশে দোহুয়মান চিত্তাগ্নিকুণ্ডে প্রবেশ করিলেন।

অনন্তর সভাস্থ যাবল্লোক সহিত রাজা ঐ স্ত্রীর পতিব্রতা ধর্ম নিষ্ঠার প্রশংসা করিতেছেন ইত্যবসরে ঐ স্ত্রীর স্বামী ঐ পুরুষ যুদ্ধেতে

কৃতবিহ্বতাপি কথিরবারা পরিবৃত্তা হইয়া সভামধ্যে উপস্থিত হইলেন। রাজা ও সভ্যলোকেরা ঐ পুরুষকে দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া পরস্পরাবলোকন করিতে লাগিলেন। ঐ পুরুষ রাজাকে কহিলেন হে মহারাজ যদার্থে গিয়াছিলাম তাহাতে কৃতকার্য হইয়া এবং লবু প্রতিষ্ঠা হইয়া আইলাম সম্প্রতি আমার ভার্যাকে দিতে আজ্ঞা হওক স্বদেশে গমন করি। রাজা এই বাক্য শ্রবণ করিয়া কি উত্তর করিবেন তাহা ভাবিয়া স্থির করিতে পারেন না স্থির করিতে না পারিয়া মন্ত্রি রদের মুখাবলোকন করিতে লাগিলেন। মন্ত্রি বর্গেরা রাজার অভিপ্রায় বুঝিয়া ঐ পুরুষকে কহিলেন হে বীরশ্রেষ্ঠ তোমার এ স্থান হইতে গমনের কিঞ্চিৎ কালের পর তোমার মস্তকের ন্যায় এক মস্তক আমারদিগের সাক্ষাৎ এই স্থানে পড়িল। তোমার স্ত্রী সেই ছিন্ন মস্তক দেখিয়া নানা প্রকার বিলাপ করিয়া মহারাজের বারণ না শুনিয়া সহমরণ করিয়াছেন চিতাভূমি প্রত্যক্ষ দেখগিয়া ॥

ঐ পুরুষ মন্ত্রিরদের এই বাক্য শুনিয়া কিঞ্চিৎ কালে মৌনাবলম্বন করিয়া দীর্ঘতর নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রাজাকে কহিলেন হে মহারাজ ত্রিভুবনের লোকেরা আপনকার পরমধার্মিকতা দি গুণ প্রশংসা যত করে সে সকল কি আমার অদৃষ্ট দোষে মিথ্যা হইল তবে যদি মহারাজ আমার ভার্যা আমার অত্যন্ত প্রেয়সী ইহা জানিয়া কৌতুক করেন তবে সে কৌতুক কর্তব্য নহে আমি অনেক রূপ অবশি আপন প্রেয়সীকে না দেখিয়া অত্যন্ত ব্যাকুলচিত্ত হইয়াছি। রাজা এই বাক্য শুনিয়া

॥ চতুর কথা পুরুষপরীক্ষা সংগ্রহহইতে ॥

.. ॥ অথ দয়াবীর কথা ॥

দয়ালু যে পুরুষ তিনি সকলের শ্রেষ্ঠ এবং সকল জীবের উপকারক  
তাঁহার নাম কীর্ত্তন করিলে সৰ্ব্বত্র মঙ্গল হয় । তাঁহার বিবরণ এই ॥

কালিন্দী নদীতীরে যোগিনীপুর নামে এক নগর তাহাতে  
অলাবুদ্দীন নামে এক যবনরাজ ছিল সে এক সময় কোনহ কারণে  
মহিমাঙ্গাহ নামে আপন সেনাপতির প্রতি ক্ষুব্ধ হইল । মহিমাঙ্গাহ  
কুপিত প্রভুকে প্রাণগ্রাহক আনিয়া এই চিন্তা করিল যে সশ্রদ্ধ  
নরপতিতে বিশ্বাস কর্তব্য নহে । তাহা পণ্ডিতেরা কহিয়াছেন রাজা  
এবং সূচক ও সর্প ইহারা কখন বিশ্বাসযোগ্য হয় না যে হেতুক সমুদ্র  
দর্শন করাইয়া নষ্ট করে তাহা পূর্বে অনুভব করা যায় না অতএব  
যাবৎ আমি বদ্ধ না হই তাহার মাকে সম্প্রতি কোন স্থানে গিয়া আত্ম  
প্রাণ রক্ষা করি এই বিবেচনা করিয়া নিজ পরিবারের সহিত পলায়ন  
করিল এবং পলায়ন করত এই বিবেচনা করিল যে আমার পরিজনের  
দূর গমনে সার্থক হইবে না এবং পরিজন হাগ করিয়া পলায়ন করা  
অকর্তব্য । তাহা পণ্ডিতেরা কহিয়াছেন যে লোক নিজ কুল হাগ  
করিয়া আত্ম প্রাণ রক্ষার্থে অতি দূরে পলায়ন করে সে স্বজনহাগী



পরলোক গত প্রায় হয় তাহার জীবনেই বা কি প্রয়োজন অতএব এই  
 স্থানে হম্মীরদেব নামা রাজা <sup>waspin law</sup> দয়ালুর আছেন তাঁহার <sup>adhyatman</sup> আশ্রয়ে থাকি  
 এই পরামর্শ করিয়া যবন সেনাপতি রাজা হম্মীরদেবের নিকটে গিয়া  
 নিবেদন করিল হে মহারাজ বিনাপ্রাধে আমাকে নষ্ট করিতে উদ্যত  
 যে প্রভু তাঁহার প্রাসেতে আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম যদি  
 আমাকে রক্ষা করিতে পারহ তবে <sup>darpan</sup> আশ্বাস দান কর নতুবা এখানহইতে  
 অন্যত্র গমন করি ৷ রাজা হম্মীরদেব ইহা শুনিয়া কহিলেন রে যবন  
 তুমি আমার শরণাগত আমি জীবদ্দশায় থাকিতে তোমাকে <sup>যম</sup> যম ও  
 পরাভব করিতে পারিবেন না যবনরাজ কোন <sup>অসমর্থ</sup> ভুজ্জ হইবে অতএব  
 এখানে নির্ভয়ে অবস্থিতি করহ ৷ মহিমাসাহ রাজার অভয়াবাকোতে  
 রাস্ত্রমুন নামে দুর্গেতে নিঃশঙ্ক হইয়া বাস করিতে লাগিল ॥

তদনন্তর যবনরাজ মহিমাসাহ ঐ দুর্গেতে <sup>অসমর্থ</sup> আসিয়া আনিয়া  
 হম্মীরদেব রাজার প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তী ও <sup>অশ্ব</sup> এবং <sup>পদাতিরদিগের</sup> পদাতিরদিগের  
 পাদাঘাতে পৃথিবীকে <sup>প্রদূষণ</sup> কন্ডায়মানা করত এবং <sup>অশ্ব</sup> বাহিনীসমূহের কোলাহ-  
 লেতে দিক্‌মু লোক সকলকে বধির কর্ত এক দিবসে তাবদ্বর্ম্মোন্মত্ত  
 করিয়া হম্মীরদেব রাজার দুর্গদ্বারে আসিয়া প্রলয়কালের মেঘের  
 বৃষ্টির ন্যায় বাণ বর্ষণ করিলেন ৷ হম্মীরদেব রাজা গম্ভীর পরিখায়ুক্ত  
 চতুর্দিক এবং <sup>বল্লভ</sup> নাগদন্ত সহিত <sup>মূল</sup> প্রাচীরযুক্ত ও <sup>অথ</sup> পত্রিকাতে শোভিত দ্বার  
 সকল এই মত দুর্গ প্রস্তুত করিয়া <sup>বন্দ্য</sup> প্রবাসিহ এমত ধনুর্ভনের শব্দপূর্ব্বক  
 বাণ নিঃক্ষেপদ্বারা গগণমণ্ডল পর্যন্ত অঙ্ককার করিলেন ৷ প্রথম

যুদ্ধের পর যবনরাজ রাজা হম্মীরদেবের নিকটে দূত প্রেরণ করিলেন।  
 দূত হম্মীরদেবের নিকটে গিয়া কহিল রাজনু শ্রীযুক্ত যবনেশ্বর তোমাকে  
 এই আজ্ঞা করিতেছেন যে আমার অপ্রিয় কার্যকারক মহিমাশাহকে  
 ছাড়িয়া দেও যদি না দেও তবে আগামি প্রভাতে তোমার দুর্গ চূর্ণ  
 করিয়া মহিমাশাহের সহিত তোমাকে যমান্ন প্রস্থান করাইব।  
 রাজা হম্মীরদেব ইহা শুনিয়া কহিলেন রে দূত আমি এ কথা উত্তর  
 তোরে কি দিব তোর প্রভুকে যত্নস্বারদ্বারা ইহার উত্তর দিব কেবল  
 বাঞ্ছিতে উত্তর করিব না। শুন আমার শরণাগত লোককে যমও  
 শয্যুভাবে দর্শন করিতে পারেন না যবনরাজ কি করিতে পারিবে।  
 অনন্তর তিরস্কৃত দূত নিকটগত হইলে যবনাধিপতি উন্মাদিত হইয়া  
 পুনর্বার যুদ্ধারম্ভ করিল ॥

পরে উভয় সৈন্যের সন্ধ্যামে কোন বীর সম্মুখ যুদ্ধ করিতেছে  
 কেহ পলায়ন করিতেছে কেহ বা নষ্ট হইতেছে কোন যোদ্ধারা  
 বৈরি সংহার করিতেছে। এতদ্রূপে তিন বৎসর পর্যন্ত প্রতিদিন  
 সন্ধ্যাম হইল। যবনরাজ অর্দ্ধাবশিষ্ট সৈন্য হইয়া এবং দুর্গ গ্রহণে  
 অসমর্থ হইয়া নিজ নগরে গমনোদ্যোগী হইলেন। সেই সময়ে  
 রায়মল্ল এবং রায়পাল নামে হম্মীরদেব রাজার দুই দুই মন্ত্রী যবনে  
 শ্বরের নিকটে গিয়া এক বাক্য হইয়া কহিল হে যবনাধীশ আপনি  
 কোন স্থানে যাইবেন না আমাদের দুর্গে দুর্ভিক্ষোপস্থিতি হইয়াছে  
 আমরা দুই জন দুর্গের তথ্য সম্বাদ জানি কল্য কিম্বা পরশ্ব তোমার দুর্গ

মহাণ যাহাতে হয় তাহা করিব । যবনরাজ ইহা শুনিয়া ঐ দুই মন্ত্রীকে পুরস্কার করিয়া দুর্গ দ্বার <sup>দুর্গদ্বার</sup> রোধ করিল ॥

রাজা হম্মীরদেব অত্যন্ত বিপদ দেখিয়া আপনার সৈন্যগণকে কহিলেন অরে যাত্রদেশ সমুত্ত যোদ্ধা সকল আমি পরিমিত সৈন্য করণক প্রচুর সেনাযুক্ত যবনেশ্বরের সহিত কি রূপে যুদ্ধ করিব এবং যুদ্ধনীতিতে কত্ভিন্নও ইহা সম্মত নহে অতএব তোমরা দুর্গইহাতে দূরে যাও । যোদ্ধারা নিবেদন করিল হে মহারাজ তুমি ককণাশ্রযুক্ত যবনানুরোধে যুদ্ধে আপনার মরণ স্বীকার করিতেছ আমরা তোমার জীবনানুগত সম্প্রতি এতাদৃশ উত্তম স্বামী যে তুমি তোমাকে ছাগ করিয়া কেন কাপুকদের পথে গমন করিব এ অকর্তব্য যবনরাজ অতি ক্ষুদ্র ইহাকে স্থানান্তরে পাঠাইব তাহাতেই আশ্রিতেরদিগের রক্ষা হইবে অতএব এই আরম্ভই রক্ষণীয় লোকের রক্ষার নিমিত্তে হউক ॥

পশ্চাৎ যবন সেনাপতি কহিল হে মহারাজ আমি বিদেশীয় এক সামান্য লোক আমার রক্ষার নিমিত্তে কেন স্ত্রী এবং পুত্র ও রাজ্য, আর আত্ম প্রাণ নষ্ট করিয়া আমাকে ছাগ করহ । হম্মীরদেব রাজা কহিলেন হে মহিমাশাহ তুমি আমাকে এ কথা কহিও না নহ্বর যে ভৌতিক শরীর তাহাতে যদি চিরস্থায়ি যশস্কলতা হয় তবে কোন জন তাহা ছাগ করিতে বাসনা করে যদি তুমি আমার কথা মান্য কর তবে তোমাকে নির্ভয় স্থানে পাঠাইতে পারি । যবন সেনাপতি উত্তর করিল যে আপনি আমাকে এ প্রকার আজ্ঞা করিবেন না আমি

সর্বাঙ্গে বিপ্লবের মস্তকে ঋতু প্রহার করিব কিন্তু স্ত্রী লোকেরদিগকে দুর্গের বাহির বকন । স্ত্রী সকল প্রত্যুত্তর করিলেন আমারদের স্বামী শরণাগত লোকের রক্ষার নিমিত্তে ~~স্বর্গ যাত্রা~~ স্বর্গ যাত্রা করিতে প্রবৃত্ত হইতেছেন আমরা তাঁহা ব্যতিরেকে কি প্রকারে পৃথিবীতে থাকিব যেমত লতা সকল বৃক্ষ ব্যতিরেকে অবস্থিতি করে না সেই রূপ স্ত্রী লোক পতি ব্যতিরেকে জীবদ্দশায় থাকিবে না সংসারের মধ্যে সাধু স্ত্রীরদিগের প্রাপ স্বামীর জীবনানুগত হয় তন্নিমিত্তে আমরা বীরপত্নীর উপযুক্ত কার্য যে অগ্নি প্রবেশ তাহাই করিব যে হেতুক হম্মীরদের রাজার পরার্থে প্রাণ ত্যাগ স্বীকৃত হইয়াছে এবং বীরগণের সন্ধ্যায় অঙ্গীকৃত হইয়াছে তদ্রূপ যোষিদ্ধর্গেরও অগ্নি প্রবেশ অভিমত হইয়াছে ॥

অনন্তর প্রভাতে উপস্থিত যুদ্ধে রাজা হম্মীরদের সন্মাহযুক্ত হইয়া হস্তিতে আরোহণ করিয়া উত্তম যোদ্ধাগণের সহিত মিলিত হইয়া পরাক্রম করত দুর্গহইতে বহির্গমন করিলেন । পরে ঋতু প্রহারে বিপ্লবের সৈন্য এবং হস্তী ও অশ্বসমূহকে নিপাত করিয়া এবং পদাতিরদিগকে সংহার করিয়া সেনাগণকে ভয়প্রদর্শন পূর্বক কবন্ধবর্গকে নৃত্য করাইলেন এবং কধিরবারা প্রবাহেতে পৃথিবী ভূষিতা করিয়া এক বাণেতে বিকৃতশরীর হইয়া সম্মুখ যুদ্ধে হস্তী পৃষ্ঠহইতে ভূষিতে পড়িলেন এবং শরীর ত্যাগ করিয়া তৎক্ষণাতঃ সূর্য মণ্ডলে লীন হইলেন । সেই কালে পণ্ডিতেরা কহিলেন যে উত্তম প্রসাদ ও অনুগ্রহ প্রদর্শিত হইয়া যুবতি স্ত্রী আর বন্দ্য সমুত্তি সহিত রাজা ইহার এক বস্তুও কেহ ত্যাগ

করিতে পারে না রাজা হম্মীরদেব এই সকল সামগ্রী পরিত্যাগ করিয়া  
শরণাগত লোকের রক্ষার নিমিত্তে রণে পতিত হইলেন ॥

॥ ইতি দয়াবীর কথা সমাপ্ত ॥

॥ অথ সতুবীর কথা ॥

কলিকালে লোক সকল কামাদিতে মগ্ন হইয়া মিথ্যাবাদী হইবেন  
কিন্তু সতুবীরের কথা শ্রবণ করিয়া সকল পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥

পূৰ্ব্ব কালে হস্তিনানগরে মহামল্ল নামে এক যবন রাজা ছিলেন  
তিনি সমুদ্র পর্যন্ত ভূমণ্ডল শাসন করিয়া রাজ্য করেন ৷ মহামল্লের  
ঐশ্বর্য্যাসহন শীল কাহ্নররাজ্য সৈন্যসমূহেতে বেষ্টিত হইয়া মহামল্লের  
সহিত যুদ্ধ করিতে তাঁহার নিকটে গেলেন ৷ যবনেশ্বর কাহ্নররাজকে  
নিকটোপস্থিত জানিয়া বাহ্যিক দেশজ এবং অন্যদেশীয় লক্ষ ২  
অশ্বোত্তমেতে পরিবৃত্ত হইয়া নগরোপান্তে গিয়া সমর স্বীকার করিলেন ৷  
তদনন্তর ঔভয় পক্ষের যুদ্ধে যবনরাজের যোদ্ধা সকল কাহ্নররাজের  
বলবান বীরগণকর্তৃক ত্রাত্যমান হইয়া রণভূমি হইতে পলায়ন করিল ৷  
পশ্চাৎ যেমত সিংহ ভয়েতে হস্তীদুখ পলায়ন করে সেই প্রকার মরণ  
ভয়ে পলায়মান নিত্র যোদ্ধাগণকে দেখিয়া যবনেশ্বর কহিতেছেন হে  
আমার গোদ্ধা সকল তোমাদের মকে রাজা কিম্বা রাজপুত্র এমত  
কেহ নাহি যে সম্প্রতি অরিভয়েতে ভগ্ন আমার সেনাগণকে নিত্র

বাস্থবলে কিষ্কিৎ কালের নিমিত্তে স্থির করিতে পারে । যবনস্বামির এই বাক্য শুনিয়া কর্ণাটজাতি নরসিংহদেব নামা রাজকুমার এবং চোহান জাতি চাটিকদেব নামে এক রাজপুত্র এই দুই জন রাজাকে নিবেদন করিলেন যে স্বামিন্ নীচগামি সলিল প্রায় শত্রুভয়ে পলায়মান যে তোমার সেনাগণ তাহারদিগকে সম্প্রতি কে নিবারণ করিতে পারে যদি আপনি এক ক্ষণ ইতস্ততো ভ্রমণ করিয়া এখানে পুনশ্চ আসিয়া দেখেন তবে আমরা তোমার শত্রুকে খড়্গধারের পসিচিত কিম্বা চিত্তা শাখা করি । যবনাধিপতি কহিলেন তোমরাই সাধু তোমাদের দুই জন ব্যতিরেকে অন্য কোন পুরুষ এমত সাহস করিতে পারে ॥ ৫

তাহারপর নরসিংহদেব সাহস অলুরিতবাস্থ হইয়া বহুপাতের ন্যায় কশাঘাতে অশ্বকে শীঘ্রগামী করিয়া এবং বিপক্ষবর্গের অলক্ষিত হইয়া কাহলুরবাতের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন পরে নর সিংহদেব অতিশয় উদ্দীপ্ত শ্বেতচ্চত্রের তলস্থিত কাহলুরবাতের হৃদয়ে শল্যাস্ত্র প্রহার করিলেন । কাহলুররাজ সেই অস্ত্র প্রহারেতে প্রাণ হারান করিয়া ভূমিতে পড়িলেন । সেই কালে চাটিকদেব ভূতলে পতিত এবং রক্ত জীবন সেই কাহলুরবাতের মস্তক ছেদন করিয়া যবনেশ্বরের নিকট আনিয়া দিলেন । যবনরাজ চিন্ন মস্তক দেখিয়া হিজাসা করিলেন এ মস্তক কাহার । চাটিকদেব উত্তর করিলেন এ মস্তক কাহলুরবাতের । যবনরাজ পুনশ্চ হিজাসা করিলেন কোন বীর কাহলুররাজকে নষ্ট করিয়া ছেন । চাটিকদেব উত্তর করিলেন যে রাজাধিরাজ অনুপম পরাক্রম

এবং নরশ্রেষ্ঠ শ্রীনরসিংহদেব কাফুররাজকে নষ্ট করিয়াছেন আমি তাঁহার পশ্চাৎ গমন করিয়া কাফুররাজের শিরশ্ছেদন করিলাম । যবনস্বামী পুনর্বার জিজ্ঞাসা করিলেন নরসিংহদেব কোথায় আছেন । চাটিকদেব কহিলেন হে ভূপাল কাফুররাজের সন্নিধিন্তঃ এবং স্বামী সংহার জন কোপে কম্পিত কনৈবর এমত বীরগণকর্তৃক হন্যমান প্রায় নরসিংহদেবকে দেখিয়াছি সম্প্রতি তিনি কোথায় গিয়াছেন এবং কোথায় আছেন তাহা আমি জানি না । সেই ক্ষণে যবনেশ্বর হত নায়ক এবং পলায়মান শত্রু সেনা সকলকে দেখিয়া পরমাত্মাদিত হইলেন এবং পলায়িত বিপক্ষ সৈন্যের পশ্চাদ্ধামি নিম্ন সেনাগণকে কহিলেন হে আমার যোদ্ধাগণ তোমরা কেন শত্রু সেনাগণকে নষ্ট করিতেছ সম্প্রতি আমার রাক্ষ রক্ষাকর্ত্তা এবং কাফুরবাজান্তক যে নরশ্রেষ্ঠ শ্রীনরসিংহদেব তাঁহাকে আনিয়া দেও ॥

পরে যবনরাজ অনুসন্ধান করিয়া অনেক নারাতান্ত্র প্রহারেতে চিন্ন ভিন্ন শরীর এবং গলিত কধিরের সহস্র ধারাতে স্ফুটিত কিং শুক পুষ্পের ন্যায় ও অতিশয় বেদনাতে মূর্চ্ছিত নরসিংহদেবকে দেখিয়া উৎফ্রাৎ ঘোড়কহইতে নামিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন হে নরসিংহদেব তুমি বাঁচিয়া । নরসিংহদেব উত্তর করিলেন হে রাজাধিরাজ আমি যাহা করিয়াছি আপনি তাহা অবগত হইয়াছেন । নরপতি প্রতুত্তর করিলেন চাটিকদেব কহিলেন যে তুমি আমার শত্রু বিনাশ করিয়াছ তাহাতেই আমি তোমার সমস্ত কার্য জানিয়াছি । নরসিংহদেব

কহিলেন আমি যাঁহার হিতেচ্ছাতে অতিশয় দুঃসার্য কৰ্ম্ম স্বীকার  
করিয়াছিলাম যদি তিনি সে সকল জাত হইয়াছেন তাহাতেই  
আমার শ্রমরূপ বৃক্ষ ফলবান হইল অতএব আমি দীর্ঘ জীবী হইব ৷  
তদনন্তর যবনরাজ মল্লদেবের শরীরে অতিশয় মগ্ন বাণ সকল উদ্ধার  
করিয়া এবং নানাবিধকার ঔষধ সেবন ও পথ্য প্রয়োগেতে অল্প দিনের  
মধ্যে নরসিংহকে অক্ষত শরীর করিলেন ॥

পরে যবনরাজ সহস্র২ উত্তমাস্থ ও লক্ষ২ স্বর্ণ ও চতুঃ এবং চামর  
আর অনেক অর্থ দিয়া নরসিংহদেবের পূর্বস্মার করিলেন ৷ প্রসাদ  
প্রাপ্ত হইয়া নরসিংহদেব যবনরাজকে নিবেদন করিলেন হে রাজা  
ধিরাজ যুদ্ধ করা রাজপুত্রদের স্বাভাবিক ধর্ম্ম আমি কি অদ্ভুত কৰ্ম্ম  
করিলাম যে আমার এতাদৃশ সম্মান করিলেন সে যে হউক যদি  
আমার পূর্বস্মার বিহিত হইল তবে চাটিকদেবের সম্মান করুন তিনি  
সত্য প্রতিপালনের নিমিত্তে মহারাজের নিকটে শত্রুর মন্তক আনয়ন  
করিয়া আমার যশঃ প্রশংসা করিয়াছেন স্বীয় পুঙ্খমার্থ প্রকাশ করেন  
নাই ইনি মারগচিহ্নরূপক শত্রু মন্তক আনিয়াও আমি বৈরি বিনাশ  
করিয়াছি ইহা কহেন নাই তন্নিমিত্তে প্রথমত চাটিকদেবের পূর্বস্মার  
কর্তব্য ৷ পরে চাটিকদেব কহিলেন হে রাজকুমার আমার নিমিত্তে  
এ প্রকার বক্তব্য নহে আমি কেন তোমার শৌর্যের ফল লইয়া পরের  
উচ্ছিষ্টভোগী হইব ৷ তাহা শুনিয়া নরসিংহদেব কহিলেন হে  
সন্তোষী চাটিকদেব তুমি সাধু তোমার এই সন্তোষ হেতুক বুঝিলাম



যে তুমি পণ্ডিত এবং সতীপুত্র ও অতি প্রশংসনীয় মহাশয় । তদ-  
নন্তর যবনেশ্বর ঐ দুই রাজপুত্রের পবম্পরানুসারে হস্তচিহ্নত হইয়া দুই  
রাজকুমারের তুল্য পুরস্কার করিলেন ॥

॥ ইতি মহাবীর কথা সমাপ্ত ॥

### ॥ অথ শাস্ত্রবিদ্যাকথা ॥

শাস্ত্র বিদ্যা হইতে শাস্ত্র বিদ্যা স্বর্গীয় বিদ্যা হইয়া যে হেতুক শাস্ত্রকরণ  
রাজ্য রক্ষিত হইলে শাস্ত্র চিন্তার প্রবৃত্তি হয় । গিনি সকল শাস্ত্র  
অভ্যাস করিয়া তাহার যথার্থবেত্তা হন তিনিই শাস্ত্রবিদ্যাক্ষপে য্যাত হন  
এবং অমৃত্যুলাভে অতি নিপুণ হইতে পারেন । তাহার উদাহরণ ॥

ধারা নামে এক রাজধানী ছিল সেখানে বিবেকশর্মা নামে এক  
ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণের পুত্র নির্বিবেক নামা বসতি করে সে বেদাঙ্গগানে  
পনাত্মক হইয়া এবং বিশিষ্টাচার হীন হইয়া ব্যাধগণের সহিত  
গুণগতে আসক্ত হইল । এক সময় সেই ব্রাহ্মণ মাতার অনুনয়  
বীক্যেতে গুণ্যাব নিমিত্তে বনে না গিয়া গৃহে থাকিল এবং সেই সময়ে  
এক দেবালয়ের গর্ভ মন্দিরে গুরু করিতেছে যে রূপেও সকল তাহার  
দিককে দেখিয়া চিন্তা করিল যে এই দেবমন্দিরের উপরে উঠিয়া  
পারাবত সকল পাড়িয়া আনি । শাস্ত্রে লিখিত আছে যে কামুক  
লোক স্ত্রী ব্যতিরেকে আর কোন বস্তুতেই সুখী হয় না এবং পিতৃন

লোক খলতা ব্যতিরেকে সুখী হইতে পারে না হিন্দুলোক হিন্দা না করিয়া স্বচ্ছন্দ থাকিতে পারে না ॥

অনন্তর ঐ ব্রাহ্মণ কপোত লইবার নিমিত্তে দেবমন্দিরে ওঠিয়া গর্তে হাত দিয়া গর্তস্থ সর্পকে করিয়া পারাবত জানে আকর্ষণ করিল তাহাতে সেই আকৃষ্ট সর্প ঐ ব্রাহ্মণের হস্ত বেঙ্কন করিল । তখন ঐ ব্রাহ্মণ এই চিন্তা করিল যদি আমি সর্প ত্যাগ না করি তবে এক হস্তাবলম্বনে দেবালয়হইতে নামিতে পারি না যদি ত্যাগ করি তবে ভুজঙ্গ আমাকে দংশন করিবে সম্প্রতি কি করি এতদ্ব্যপ বিপত্তিগ্রস্ত হইয়া উচ্চৈঃস্বরে আর্তনাদ করিতে লাগিল এবং কহিতে লাগিল হে লোক সকল আমাকে রক্ষা কর । গ্রন্থকারেরা কহিয়াছেন যে লোক আপনার দোষ গ্রহণ করে না এবং সর্বদা কামনাতে প্রবৃত্ত হয় সেই মনুষ্য ঐ কামন জন ফলপ্রাপ্ত হইয়া অবশ্য কাতর হয় । অনন্তর ঐ ব্রাহ্মণের কথা শুনিয়া সেই স্থানে অনেক লোকের সমাগম হইল । এবং রাজা ভোজ ঐ সম্বাদ শুনিয়া ব্রাহ্মণের রক্ষার্থে সেই স্থানে আগমন করিলেন কিন্তু সকল লোক উৎকণ্ঠা ও শীঘ্রতার নিমিত্তে ব্রাহ্মণের হাণের কোনহ উপায় অবধারিত করিতে না পারিয়া নিশ্চেষ্ট হইয়া থাকিলেন ॥

রাজা ভোজ পর্বত শিখরের ন্যায় দেবমন্দিরের মস্তকে এক হস্তাবলম্বী এবং ভুজঙ্গেতে বেষ্টিত দ্বিতীয় হস্ত এই প্রকার ব্রাহ্মণকে দেখিয়া সকলকে কহিলেন হে মনুষ্য সকল তোমাদের মখে

এমত কেহ আছে যে এই বিপ্রকে রক্ষা করিতে পারে এবং সেই রক্ষণে  
ব্রাহ্মণ উপদ্রবরহিত হইয়া অনায়াসে দেবমন্দির হইতে নীচে আসিতে  
শক্ত হয় এমত করিতে পারে তবে আমি তাহাকে অবশ্য এক লক্ষ স্বর্গমুদ্রা  
দিব । ভোজ রাজার এই বাক শুনিয়া রাজপুত্র অতি সিংহল নামে  
এক পুঙ্খ ধনুর্বিদ্যাতে অতি কুশল দেখিলেন । হে নরেন্দ্র এই বিপ্রের  
রক্ষার নিমিত্তে বিস্তর প্রয়াস করিব না আমি অল্প প্রয়াসেতে বিপ্রকে  
নীচে আসিতেছি কিন্তু ব্রাহ্মণ ভূতপ্রেমিক্তি ও বাণ আমাকে দর্শন  
করাউক তাহাতে বিপ্র ও সেই রূপ করিল ॥

পরে ঐ রাজপুত্র ধনুকেতে নারায়ণস্তোত্র করিয়া এবং ঐ অস্ত্র  
কর্ম্মলপ্যন্ত আকর্ষণ করিয়া ছাগ করিল এবং সর্পের মস্তক ছেদন  
করিল তাহাতে সর্পের শরীর বাহ্যণের হস্তে ছাড়া করিয়া মৃত্যুতে  
পড়িল । পশ্চাৎ ব্রাহ্মণ সর্পের ফণা ছাগ করিয়া নিকটগ ও স্বরশ  
হইয়া দেবালয়হইতে নাশি লেন । রাজা ভোজ তাহা দেখিয়া  
পরমাত্মাদিত হইয়া ঐ রাজপুত্রকে স্নিক্ত লক্ষ স্বর্গমুদ্রা দিলেন এবং  
উত্তম বস্ত্র ও নানালক্ষ্য দিয়া সন্তুষ্ট করিলেন । কোন কবি তাহা  
দেখিয়া এক কবিতা পাঠ করিলেন তাহার অর্থ এই । যে সিংহল  
রাজপুত্র ব্রাহ্মণের পরিচাণ এবং লক্ষ স্বর্গমুদ্রা লাভ করিয়া ভূপালকর্তৃক  
পূজিত হইল অতএব মনুষ্য সুশিক্ষিত অস্ত্রবিদ্যা প্রভাবে কি লাভ না  
করিতে পারে অর্থাৎ রাজ্য প্রভৃতি অনেক উত্তম বস্তু লাভ করিতে পারে ॥

॥ ইতি শাস্ত্রবিদ্যকথা সমাপ্ত ॥

## ॥ অথ হানসবিদ্যকথা ॥

যে লোক আগের ও বাকের বিকৃতিদ্বারা ধনিরদিগকে হানসযুক্ত করে সেই পুরুষ সর্বত্র হানসবিদ্যরূপে খ্যাত হয় । তাহার উদাহরণ এই ॥

কাঞ্চীপুরীতে সুব্রতাপ নামে এক রাজা থাকেন । সেই নগরীতে চারি চোর কোন ধনবানের ঘরে সিঁধ দিয়া অনেক ধন চুরি করিয়া যখন ঘরের বাহিরে আইলে তখন নগর রক্ষকেরা সিঁধের দ্বারে ই সকল দ্রবের সহিত চোর সকলকে ধরিয়া নরপতির নিকটে উপস্থিত করিল । রাজা তাহাদের বৃত্তান্ত শুনিয়া বিচারদ্বারা তাহাদেরিগকে চোর অবধারিত করিয়া ঘাতুক পুরুষেরদিগকে আজা করিলেন যে এই চোরগণকে শুলে দিয়া নষ্ট করহ । দণ্ড নীতিশাস্ত্রবেত্তারা কহিয়াছেন যে শিষ্ট লোকের সম্মুখীন ও দুষ্কলোকের দমন করা রাজার ধর্ম্য । অনন্তর নরপতির আজ্ঞানুসারে ঘাতুক পুরুষেরা ঐ চোরগণকে নগরের বাহিরে লইয়া তাহাদের তিন জনকে শুলে দিয়া নষ্ট করিল । সেই সময়ে চতুর্থ চোর চিন্তা করিল যে মরণ নিকটোপস্থিত হইলে আমার রক্ষার উপায় চিন্তা করিয়া হয় কিন্তু লোকের মৃত্যু হইলে সকল উপায় নিরুল হয় অপর কোনই লোক কাষিতে শীড়িত হইয়া এবং রাজসভায় প্রিয়তম হইয়া যদি আমার রক্ষার উপায় করিতে পারে তবে সেই প্রিয়তম লোক আমার দ্বারহইতে গিরিয়া আইলে রাজার সম্মুখ

রক্ষার কোন উপায় করি ৷ ইহা স্থির করিয়া কহিল ও ঘাটুক পুষ্ক  
সকল তোমরা আমারদিগের তিন জনকে নষ্ট করিয়াছ কিন্তু আমাকে  
একবার রাজার সহিত সাক্ষাৎ করাইয়া পশ্চাৎ নষ্ট কর তাহার কারণ  
এই যে আমি এক উত্তম বিদ্যা জানি আমি পঞ্চত্ব পাইলে সেই বিদ্যার  
প্রচার থাকিবে না অতএব আমি সেই বিদ্যা রাজাকে শিক্ষা করাইব  
তাহারপর তোমরা আমাকে নষ্ট করিও তথাপি পৃথিবীতে সেই বিদ্যা  
থাকিবে ॥

ঘাটুকেরা ঐ কথা শুনিয়া কহিল ও চোর তুই অতি মূর্খ বধন্থানে  
আসিয়াও এখন বাঁচিবার ইচ্ছা করিতেছিস্ তুই <sup>Superstition</sup> নরার্থম রাজা কেন  
তোমার বিদ্যা গ্রহণ করিবেন ৷ চোর পুনশ্চ কহিল রে ঘাটুকেরা  
তোমরা কি রাজার কার্য <sup>Agency</sup> ক্ষতি করিবি যদি রাজা শুনেন তবে অবশ্য এই  
বিদ্যা গ্রহণ করিবেন বরং রাজা তোমাদের প্রতি ভুল হইয়া অন্যত্র  
করিবেন ৷ ঘাটুকেরা চোরের কথাশ্রমে রাজাকে ঐ বিদ্যার সম্বাদ  
কহিল ৷ রাজা তাহা শুনিয়া কোতুকার্থে সেই চোরকে ডাকিয়া  
জিজ্ঞাসা করিলেন ওরে চোর তুই কি বিদ্যা আনিব ৷ চোর কৃতান্তুলি  
হইয়া নিবেদন করিল মহারাজ আমি সুবর্ণকৃষি বিদ্যা জানি ৷ রাজা  
তাহা শুনিয়া কিঞ্চিৎ হাস্য করিয়া কহিলেন এ বড় আশ্চর্য্য ৷ চোর  
নিবেদন করিল যে রাজাধিরাজ এক সর্ষপ পরিমিত সুবর্ণের বীজ <sup>Seed</sup>  
করিয়া <sup>Seed of Gold</sup> নিয়মমত মৃতিকায় বুনিলে এক মাসেতে ঐ বীজ সূক্ষের ন্যায়  
অতি ক্ষুদ্র হইবে তাহার বৃদ্ধিতে এক শল পরিমিত স্বর্ণপুষ্প হইবে

মহারাজ আপনি দেখিলেই ডানিতে পারিবেন । রাজা আশ্চর্য  
বোধ করিয়া কহিলেন ও চোর ইহা সত্য । চোর গলনস্ত্র ও কৃত  
শুলি ইহা উত্তর করিল যে মহারাজের সম্মুখে কে মিথ্যা কহিতে  
পারে যদি আমার কথার কিছু অন্যথা হয় তবে এক মাসের পন আমার  
প্রাণ দণ্ড করিবেন এবং যদি সত্য হয় তবে আমার প্রতি অনুগ্রহ  
প্রকাশ করিবেন । রাজা কোতুক দেখিবার নিমিত্তে কহিলেন যে  
তাহা কর ॥

অনন্তর চোর স্বর্গিকার দ্বারা সুবর্ণের সর্ষপ পরিমিত বীজ নির্মাণ  
করিয়া রাজার অন্তঃপুর মধ্যে শ্রীড়ানরোবরের নিকটে ভূমি পরিষ্কার  
করিয়া নিবেদন করিল যে মহারাজ সকল প্রস্তুত হইয়াছে সম্প্রতি  
এই বীজ বপনকর্তা কোন লোককে দিতে আজ্ঞা হউক । রাজা  
কহিলেন তুই বীজ বপন কর । চোর উত্তর করিল যে মহারাজ স্বর্ণ  
বীজ বৃনিত্তে আমার অধিকার নাই যদি অধিকার থাকিত তবে এমত  
বিদ্যা জানিয়া আমি দুঃখী হইতাম না যে লোক কখন কোন দ্রব্য  
চুরি না করিয়া থাকেন তিনি এই বীজ বৃনিত্তে পারেন অতএব মহারাজ  
এ বীজ বপন করুন । রাজা কিস্থিৎ কাল ভাবনা করিয়া কহিলেন  
যে আমি সন্যাসিরদিগকে দিবার নিমিত্তে পিতার নিকটহইতে কিছু  
ধন লইয়া সন্যাসিগণকে কিস্থিৎ দিয়াছিলাম কিছু আপনি লইয়াছি  
লাম এ কার্যও এক প্রকার চুরি হয় অতএব আমি বীজ বপন করিতে  
পারি না । চোর এ কথা শুনিয়া কহিল তবে মন্ত্রী বপন করুন ।

ମନ୍ତ୍ରୀ କହିଲେନ ଆମି ରାଜକୀୟ ବ୍ୟାପାରେ ନିଯୁକ୍ତ ଆছি କି ପ୍ରକାରେ  
କହିବ ଯେ ଆମି କଥନ ଚୁରି କରି ନାହିଁ । ପରେ ଚୋର କହିଲ ଓବେ  
ଧର୍ମ୍ୟାଧିକାରୀ ବୀଜ ବସନ କରଣ । ପଞ୍ଚାଧର୍ମ୍ୟାଧିକାରୀ ଓତ୍ତର କରିଲେନ  
ଆମି ବାଲ୍ୟକାଳେ ମାତାର ଶ୍ଵାପିତ୍ର ଗୋଦକ ଚୁରି କରିଯାଞ୍ଜିଲ୍ୟାମ ॥

ଚୋର ଏହି ସକଳ କଥା ଶୁନିଯା କହିଲ ହା ଯଦି ଆପନାରା ସକଳେହି  
ଚୁରି କରିଯାଞ୍ଜେନ ଓବେ କେବଳ ଆମାର ପ୍ରାଣ ଦଣ୍ଡ କେନ ହୟ । ସନ୍ତାନ୍ତ  
ସକଳ ଲୋକ ଚୋରର କଥା ଶୁନିଯା ହାନ୍ତ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ଏବଂ ରାଜାଓ  
କିଛି ହାନ୍ତ କରିଯା କହିଲେନ ଓ ଚୋର ତୋର ପ୍ରାଣ ଦଣ୍ଡ ହିବେ ନା । ପରେ  
ମନ୍ତ୍ରୀଗଣେ ପ୍ରତି ଅବଲୋକନ କରିଯା କହିଲେନ ଓ ମନ୍ତ୍ରୀଗଣ ଏହି ଚୋର  
ଦୁର୍ଭୁଦ୍ଧି ହିୟାଓ ବୁଦ୍ଧିମାନ ଏବଂ ହାନ୍ତ ରାଜେ ପ୍ରବୀଣ ବଢେ ଅତଏବ ଆମାର  
ନିକଟେ ଥାକୁକ ପ୍ରସନ୍ନ ହ୍ରମେ ଆମାକେ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ କରିବେ । ରାଜାର ଆଜ୍ଞାତେ  
ଚୋର ବିପଦ ହିତେ ମୁକ୍ତ ହିୟା । ନରପତିର ନିକଟେ ଥାକିଲ । ସେହି କାଳେ  
ସକଳ ଲୋକ ବିବେଚନା କରିଲେନ ଯେ ସଂସାରର ମଧ୍ୟେ ଚୋରହିତେ  
ଅଧ୍ୟୟନ କେହି ନାହିଁ ସେହି ଚୋର ହାନ୍ତବିଦ୍ୟାତେ ଆପନାର ମୃତ୍ୟୁ ବାରଣ କରିଯା  
ରାଜାର ପ୍ରିୟପାତ୍ର ହିଲ ଅତଏବ ହାନ୍ତ ବିଦ୍ୟା ଅନ୍ୟ ଓପବିଦ୍ୟାହିତେ  
ଓତ୍ତମା ॥

॥ ଇତି ହାନ୍ତବିଦ୍ୟାକଥା ସମାପ୍ତା ॥

॥ ସମାପ୍ତି ॥

he gave orders to the royal attendants, to appoint him to the duty of sentinel. Agreeably to this command, the officers fixed him in that post.

“ It was the custom of this man to stand every night, resting on one foot, with his face directed towards the King’s upper apartments. It chanced one night, that the King was pacing back and forwards on the terraced roof of the palace, and looking out on every side, he observed some one standing below, resting on one foot. When the King perceived this, he called out to know who it was, and for what purpose he was standing on one foot. The Sentinel replied, ‘ that he was anxious to get a sight of the royal countenance, and that now, by the assistance of his good fortune, having obtained it, he was overjoyed.’ While this conversation passed between the King and the Sentinel, a voice was heard from the plain, as of a person saying, ‘ I am going! where is the person who is able to bring me back?’ The King, on hearing this, was extremely surprised, and enquired of the Sentinel whether he knew any thing of the cause of this exclamation. The Sentinel replied, ‘ Great Prince! for some time past, at night-fall, I hear this exclamation, but owing to my duty of sentinel, I am unable to ascertain whose voice it is; but if your Majesty permit me, I will go without delay, and having accurately ascertained the cause, will return and explain the matter to your Majesty’s<sup>1</sup> attendants.’

“ The moment the Sentinel obtained the King’s permission, he departed; and the King, immediately after, having covered himself up in a black blanket, followed the Sentinel. When the Sentinel reached the place from whence the voice proceeded, he found a beautiful woman standing in the road, crying out, ‘ I am going! who is able to bring me back?’ On hearing this, the Sentinel inquired of the female who she was, and why she uttered these words. The woman replied, ‘ I am the visible form of the King’s life, which being now

\* 2 B

come

<sup>1</sup> It is usual, in Hindustan, when an inferior is addressing a great man, for him to speak as if he was directing his conversation to the great man’s attendants; apparently, to mark his own inferiority and unworthiness to address himself personally to one so much his superior. In the same way, an inferior directs his letters to the “ Attendants” of the person for whose perusal they are really designed.



come to a close, I am about to depart.' The Sentinel, on hearing this, said, 'How may you, who are the King's life, be made to return?' The Shade replied, 'If you will offer up your son's life, in exchange for that of the King, I will then certainly return, and the King having yet survived for some time, shall not quickly die.' This intelligence very much pleased the Sentinel when he heard it, and he answered, 'If by giving my own life, and my son's life, I may preserve the King, I will certainly give them; but do you stay for an hour, that I may go home to my house and fetch my son, to offer him up.' On saying this the Sentinel set off for his own house, and explained the matter to his eldest son. As soon as the Sentinel's son, who was a person of discrimination, heard all, he replied: 'The King of Tabristan is an upright monarch, a cherisher of his subjects, and one who alleviates the miseries and distresses of his people; if by my being offered up he should be preserved, it would be a most excellent thing, because by my death there can be no loss; but should any evil befall the King, some worthless person may become our sovereign in his place, through whose tyranny thousands upon thousands may perish, and the country be ruined; but by the King of Tabristan surviving, thousands upon thousands of the people will experience happiness, and the country will flourish in prosperity. Besides, I have heard from my teacher, who one day addressed his scholars to this effect: 'that if one of the attendants of a just King should be put to death to preserve the monarch's life, there would be no crime in the act.' God grant that so good a sovereign may not perish, and be succeeded by some unjust King. Take me, therefore, instantly into the presence of the Shade, and cut off my head.' The Sentinel then took his son before the Shade, and having bound him hand and foot, and his son's head being bent down, he was ready to strike it off. The Shade, on seeing this, instantly seized hold of the Sentinel's hand, and exclaimed, 'Do not behead thy child! God, who is the maker of all things, being highly satisfied with your disinterestedness and worth, has with great compassion permitted me to return, and exist for sixty centuries.' The Sentinel, on hearing these glad tidings, was very much delighted.

" The King having overheard all this conversation, which took place between the Sentinel and the Shade, and having beheld every thing, reached home before the Sentinel, and began to pace up and down on the terrace as before.

" A short time having elapsed, the Sentinel presented himself before the King, and having made his obeisance, invoked a blessing on his Majesty, saying, ' May there be an increase of the King's life and power, and of his empire and army ! ' The King then enquired of the Sentinel, what he had ascertained with regard to the sound. The Sentinel replied, ' Great King ! command that it may be heard. ' A lovely female, of exquisite symmetry, who had deserted her abode, was seated in the middle of the road, and bewailing her misfortunes, saying, ' I am going ! is there no one who will bring me back ? ' When I got to this female, I effected a reconciliation between her and her Lord, by means of mild and conciliating language. This female has now agreed not to quit her dwelling place for sixty centuries. ' The King being delighted with the noble conduct and address of the Sentinel, said to him, ' Sentinel, the very moment you left the vicinity of the palace I followed you, and from a distance overheard the conversation that passed between you and the Shade, as well as that between you and your son, and I likewise beheld every thing which took place. God will reward you, and I will implore from Him that I may remove your poverty, and render you affluent. '

" Shortly after, the King having taken his seat on his throne, and being surrounded by all the judges and nobles of the land, he in their presence installed the Sentinel in the office of prime minister and treasurer, and confided to his care all the keys belonging to his office. "

The night was at an end, and the morning dawned, just as the Parrot finished this story. On this account Khojesta was unable to go to her lover ; and as she had been awake the whole night, listening to the story of the Parrot, she retired to rest upon a velvet couch.

THE

Here, as in note 1, page 93, the Sentinel speaks as if he addressed himself to the attendants of the King.

## THE THIRD STORY.

*Of a Goldsmith and a Carpenter, who hid some Golden Images which they had stolen.*

As soon as the sun had set and the moon arose, Khojesta, having adorned herself with many jewels, went into the presence of the Parrot, and requested permission from him that she might go and visit her lover. The Parrot answered her, saying, "On the very first night even, I gave you permission, why, therefore, have you made any delay? Go quickly; but if he to whom you are going covered with all these jewels, should covet them, and forget the love and esteem which he has for you, just as the Goldsmith who, through a desire to possess some golden images, relinquished a friendship that had long subsisted between him and the Carpenter, then what will you do?"

Khojesta, anxious to know the particulars of the story of the Goldsmith and the Carpenter, requested the Parrot to detail all the circumstances. *condition*

The Parrot began his relation, by saying "In a certain city there was a Goldsmith and a Carpenter, between whom there existed so great an affection, that every one who saw them concluded they must be two brothers. It happened that the Goldsmith and Carpenter travelled together into a foreign country, and having arrived in a certain city, and being destitute of bills of exchange, they determined that, as there was an idol-temple in the city, in which were many golden images, it would be advisable to assume the garb of brahmins, and then to repair to the temple to perform the various rites of adoration to the divinities, so that, when an opportunity should offer, they might purloin a few images.

"Having formed this contrivance, these two persons, having dressed themselves like brahmins, went into the temple, where they began to perform the ritual of worship. The other brahmins, seeing their extreme piety, became ashamed, and a few of them ceased to attend the temple; and if any one asked them why they had abandoned the place, they would reply, 'that two brahmins who

who had arrived, did pray and reverence the gods in such a way, that they, not being able to equal them, were ashamed, and consequently left the temple.

“ In this way all the former brahmans gradually quitted the place, and the Goldsmith and Carpenter, laying hold of the opportunity, took all the idols, and departed for their own country. When they arrived near their native city, they buried the images under a tree, and went to their own dwellings.

“ One night the Goldsmith having gone alone, took all the images out of the ground, and carried them to his own house; and going in the morning to the Carpenter, he said: ‘ Oh, Carpenter, you have forgotten former friendship, and have taken the whole of my share; how long do you think you will enjoy such wealth?’ The Carpenter, on hearing this, was astonished, and immediately understood that the Goldsmith had deceived him, and taken all the images. In consequence, the Carpenter said to him: ‘ Oh, Goldsmith, what you have done, that I comprehend; but you not having kept God in sight, have fixed this false imputation upon me; however, there is a God!’ Saying this, he began to think how he might obtain redress: as it was evident to the Carpenter that nothing was to be gained by quarrelling with the Goldsmith, he remained silent.

“ A few days after, the Carpenter carved a wooden image to resemble the Goldsmith, and he dressed it likewise in cloaths similar to his. He then got two little bear’s cubs, and was in the habit of putting the food of these cubs in the skirts and sleeves of the image; and out of these, when hungry, the young bears would go and feed.

“ As soon as the Carpenter saw that the young bears had conceived a great fondness for the image, he one day invited the Goldsmith and his wife, as well as many of the neighbouring females. The Goldsmith’s wife brought her two children with her. The Carpenter took the two children, and hid them; and having produced the bear’s cubs, screamed out, ‘ What a marvellous thing is this I see, the Goldsmith’s children have suddenly become like bears; this is a most afflicting circumstance!’ The Goldsmith, on hearing this exclamation, went to the spot, and having looked, exclaimed, ‘ Never, Carpenter, has it

happened that a human being has become a bear; this is all a feint.' In short, the Goldsmith and Carpenter having quarrelled, went before the Cazy, who was the judge of that place. The Cazy called on the Carpenter to explain how it was possible that a human being could become a bear. The Carpenter replied, that the two children were playing together, when all on a sudden they fell on the ground, and were turned into bears. The Cazy asked him how such a story could be credited without some proof. The Carpenter answered: 'I have read in ancient books of one animal being transformed into another, but still retaining its former understanding; now, if these have become bears, they will recognise the Goldsmith, and my assertion will be verified; and if they have not been transformed, they will not go near him.' The Cazy having agreed to abide by this mode of proof, ordered the cubs to be brought. The Carpenter, in obedience to the order of the Judge, brought the young bears, and set them loose in the hall of justice, before all the people, of whom there were many present. The young bears, paying no attention to any thing else, but seeing the dress and form of the Goldsmith the same as that of the image, began to play and rub their heads against his feet. The Cazy seeing this before his face, said to the Goldsmith, 'I am fully convinced that your children have become bear's cubs. Take them home. Why have you uselessly quarrelled with the Carpenter?'

"The Goldsmith, seeing there was no remedy, went to the house of the Carpenter, and having prostrated himself at his feet, said: 'Because I did not restore you your share, you have acted in this way; now do you, having pardoned me, take your share, and restore me my children.' The Carpenter replied: 'You have acted treacherously with me, and have consequently been guilty of a great offence, which you ought never to repeat; but having turned your thoughts away from it, there is a possibility that your children may quit the form of bears, and take that they had before.' The Carpenter then hinted at his share of the gold, and having received it, he restored the two children to the Goldsmith."

When the Parrot had finished this story, he enjoined Khojesta not to go  
near

near her lover covered with her jewels; for, says the Parrot, "if he, like these two, should forget his affection, what then would you do?" When Khojesta heard this, she took off her jewels, and was just ready to go to her lover, but at this moment the morning began to dawn, and she deferred going that day.

---

### THE FOURTH STORY.

*Of a Young Nobleman, who formed an erroneous Opinion of the Conduct of a certain Soldier's Wife.*

WHEN the sun had set and the moon arose, Khojesta came into the presence of the Parrot, and said: "You seem little aware of what I suffer; I am quite restless through love for the Prince; give me, therefore, permission to go to my lover to-night." The Parrot replied: "I am very much afflicted at your distress; you pass whole nights in listening to stories; but why don't you rather go to your lover? Still I have this apprehension, that if in the midst of this your Lord should come back, then you, not being able to visit your best beloved, will feel extremely mortified; just as the Nobleman's son was made by the Soldier's wife: so will it be with you." Khojesta, on hearing this, enquired the particulars respecting the Soldier's wife and the Nobleman's son. The Parrot began his relation as follows.

"In a certain city there was a Soldier, who had a very handsome wife; but the Soldier, fearful that she might go astray, never for a moment ceased to watch her most carefully. He for this reason would not leave his wife behind him, and go abroad to seek a livelihood. Having in consequence become miserably poor, his wife one day addressed him to this effect: 'Oh, my lord, why do you not go abroad; and why is it that you have given up service?' Her husband answered: 'Lest, when I am gone for employment, you should do what is improper; and through this idea I have not fixed you in any place, that I might go and seek service.' His wife replied: 'It is not right to form such an opinion, because the virtuous woman is not to be fooled by any one; while

while she who is depraved cannot be guarded by all the caution of her husband. In proof of this listen to the following story.

“ ‘ There was a Magician in a certain country, who, having transformed himself into an elephant, used to carry his wife on his back, and roam about from forest to forest ; yet, in spite of all this vigilance of her husband, she contrived to form an intimacy with another man.’ The Soldier enquired how the woman had managed to do so. His wife began her narration thus : ‘ A man, seeing an elephant with a canopy on its back, in the midst of a certain forest, being very much afraid, climbed up a tree. All on a sudden the elephant stopped under that very tree, and having taken off the canopy, went to graze. The man seeing that there was a beautiful woman under the canopy, came down from the tree, and the woman observing the man, came out from her canopy ; and after an interchange of sentiments, they both reposed themselves under the tree, and passed their time as was most agreeable to themselves. Shortly after this, the female took out a string covered with knots from a bag, and put another knot upon it. When the man saw this, he asked her for what purpose it was intended. The damsel replied : ‘ My master is a great magician, and by means of his art he changes himself into an elephant, and then he puts me on his back, and roams about from forest to forest, to the end that I may not converse with any other man ; yet, notwithstanding all his caution, I have contrived to be intimate with a hundred men ; and by way of remembrance, I have tied a hundred knots upon this cord, and through your kindness I have added another ; and it has now, altogether, one hundred and one knots.’ When the Soldier’s wife had finished her story, the Soldier asked her what she recommended him to do. The wife replied : ‘ Hear, my husband ! this is my advice. Do you try to procure a service in a foreign country ; and I will give you this nosegay, by which, as long as it remains fresh, you may know that I have in no way fallen from virtue ; but when it shall be withered, you may then be sure that I have done something wrong.’ The Soldier having heard the advice given him by his wife, determined upon going abroad ; and at the moment of departure she gave him the nosegay, and dismissed him.

“ Shortly

“ Shortly after the Soldier, having arrived in a certain city, took service under one of the nobles of the place. At the same time, he carefully preserved the nosegay given him by his wife. It being the winter season, the young Nobleman remarked to his companions, that at that season there was not a fresh flower to be seen in any garden, nor was it possible even for the most wealthy to obtain one ; it was therefore most astonishing from whence this poor Soldier could obtain a fresh nosegay every day. His companions replied, that they too were very much puzzled by the same thing.

“ The young Nobleman, in consequence, enquired of the Soldier from whence and in what manner he got the nosegay. The Soldier told him how his wife had given it to him, and how she had informed him, that as long as it remained fresh, he might be certain that she continued virtuous, but that when he should find it faded, he might be sure that she had gone wrong ; and that she, on saying this, had dismissed him. The young Nobleman, on hearing this, began to laugh, and told the Soldier that his wife must be a sorceress, and that by her charms she made the nosegay appear ever fresh.

“ There were two cooks in the service of the young Nobleman, who were very clever and shrewd ; to one of these he gave orders to go to the Soldier's house, and by some stratagem to get acquainted with his wife, and then to return immediately and explain every thing, when it would be seen whether the nosegay was fresh or faded.

“ Agreeably to the orders of the Nobleman, the Cook set off for the Soldier's city, where, on his arrival, he commissioned an old woman to go to the Soldier's house. The old woman contrived some way or other to make known the wishes of the Cook to the Soldier's wife. She, after some conversation with the old woman, told her that she should first bring the man, that she might see whether he was a suitable person or not. The old woman in consequence conducted the Cook to the Soldier's house. The wife whispered in the Cook's ear : ‘ Do you leave this house instantly, and say to the old woman that you do not like this woman, and that you cannot form any intimacy with such a person ; but you can come alone to my house ; because, when these go-betweens



acquainted with these private affairs, they are sure to divulge them, therefore do not say a word to her on the subject.' The Cook just did as he was directed.

"There was in the Soldier's house a dry well, over which his wife placed a bed made of old rope, and covered the whole with a sheet, and had every thing ready before the Cook made his appearance. On the arrival of the Cook, the Soldier's wife made him a sign to sit down on the bed; but the instant he attempted to sit on it, he fell into the well, and began to roar out. The Soldier's wife then interrogated him as to who he was, and from whence he came. The Cook, seeing there was no help for it, related every thing regarding the Soldier and the young Nobleman; and being thus overtaken by misfortune, was unable to return home. The young Nobleman, surprised at the delay, dispatched the other Cook, giving him much money, and fitting him out like a merchant. When this Cook reached the Soldier's city, he fell, like the former one, into the well, where they both remained.

"The young Nobleman having reflected that not one of the two individuals whom he had sent had returned, was quite unable to conceive the cause of it; he therefore determined in his own mind to go himself. As soon as he had made up his mind to do so, he one day, under the pretence of going a hunting, left his house, and taking the Soldier with him, he reached the native country of the latter. The Soldier immediately went to his own house, and laid his nose-gay before his wife, and related to her every thing that had taken place; and she, in return, informed her husband of every thing.

"The next day the Soldier invited the Nobleman to his house, and shewed him all the rites of hospitality. The wife took the two Cooks out of the well, and directed them to dress themselves like women; and that, as she had some guests, they should wait upon them, and serve up the dishes, and that afterwards she would set them at liberty.

"The two Cooks dressed themselves like women, and carried in the dinner; but owing to their having remained in the well, and through bad food, all the hair of their heads and beards had fallen off: on this account the young Nobleman at first was not able to recognize them, and he asked the Soldier why

he

he had shaved their heads? The Soldier said that he should explain, presently, the offence they had committed. The young Nobleman, on looking at them more attentively, discovered that they were his Cooks; and they likewise wept bitterly, and fell at his feet.

“At that very moment the Soldier’s wife called out from her apartments: ‘When you saw a nosegay in my husband’s hand you laughed, and sent these two persons to try the rectitude of my conduct; you now know by your own eyes what kind of a woman I am.’ The young Nobleman, being very much ashamed, besought forgiveness.”

The Parrot having finished the story of the Soldier’s wife, told Khojesta to go at once to her lover, otherwise she would feel ashamed, in the same way as the young Nobleman was made by the Soldier’s wife. Just as Khojesta was on the point of setting off, the cock crew, and the morning broke, which prevented Khojesta from going that day.

## THE FIFTH STORY.

*Of a Goldsmith, a Carpenter, a Tailor, and a Pilgrim, who quarrelled about a Wooden Image.*

WHEN the sun sank in the west and the moon shone forth in the east, Khojesta, having gone to the Parrot, requested permission to pay a visit to her lover. The Parrot answered: “Oh, my mistress! I nightly give you permission, why do you make delay? I feel apprehensive through this, lest your Lord should return in the interval, and that you and he should have a quarrel, as fruitless as that which took place between the Goldsmith, the Carpenter, the Tailor, and the Pilgrim.” Khojesta, on hearing this, asked what was the cause of the quarrel between those four persons?

The Parrot replied: “Once on a time, a Goldsmith, a Carpenter, a Tailor, and a Pilgrim journeyed together into a foreign country; and having one night reached an extensive plain, they thus communed with themselves: ‘It is not safe

safe that we should all go to sleep at once ; let us therefore watch by turns, during the four watches of the night.' Such was the determination of these four individuals.

" The Carpenter took the first watch, and, by way of keeping off sleep, took out his adz, and employed himself in forming the figure of a woman out of a block of wood which happened to be there. The Goldsmith having taken his station the second watch, perceived the image, and guessed that it had been cut out by the Carpenter, who had thus shown his skill : but it struck him, that without ornaments it would not look handsome ; he therefore thought he would make some for its neck, hands, and feet, and bedeck it with them. The Goldsmith having formed a resolution to this effect, made some beautiful ornaments, and put them on the image. When the third watch had come, the Tailor being roused from sleep, and beginning to perform his watch, he saw there the wooden figure of a female, and adorned with jewels ; but standing naked, the Tailor in consequence sewed some garments, beautiful as those for a bride, and dressed the image with them, when it had a most lovely appearance. At the fourth watch, the Pilgrim having awakened from sleep, and taken his tour of duty, beheld this most fascinating figure. Immediately having purified his hands and feet by ablution, he implored of God that he would bestow life on the wooden image. That instant God bestowed life on it. The moment it obtained life, it began to talk like a human being.

" When the night began to decline and the sun appeared, these four persons arose from sleep, and all became enamoured with the figure, nay, frantick. First, the Carpenter asserted, that having shaped the wood and given it a form, he was consequently entitled to her. The Goldsmith affirmed, that by his jewels she had been made as beautiful as a bride ; while the Tailor contended, that as he had made the clothes which covered her nudity, and had thereby preserved her from shame, he ought on that account to possess her. To this it was answered by the Pilgrim, that she was but a wooden image till, by his intercession, she had obtained life, and become a human being ; and that he would consequently take possession of her.

" Thus

“ Thus were these four persons contending with one another, when suddenly a stranger arrived at that place. On this they all began to ask him to whom she belonged of right ? The stranger replied : ‘ This is my wife, whom you, having seduced from my house, have brought here.’ He in consequence took the four, together with the female, before the magistrate. The magistrate, on looking at her, declared that she was his own brother’s wife, whom his brother took abroad with him, but that they had killed his brother and taken his wife. The magistrate, in consequence, took them all prisoners, and carried them before the Cazy. The moment the Judge beheld her, he said : ‘ From whence have you brought her ? for this woman was for a long time my slave ; but, having robbed my house of much property and ready money, she ran away. Now I have recovered her ; but the goods and ready money, where are they ? This instant produce them.’

“ In this manner there was a most fierce dispute on all sides ; and many people collected around to enjoy the sport. Among these an old man cried out, ‘ This dispute can be settled by none of you ; but in a certain place there is an old and very large tree ; and when it happens that a cause cannot be determined by human decision, it is usual to repair into the presence of that tree, when these words, ‘ it is true,’ or ‘ it is false,’ issue from it.’

“ On hearing this, these seven persons, having taken the maiden with them, went to the tree, and stated the case. The tree split asunder of itself, and the damsel stepped nimbly into the middle of it, when the tree immediately reunited as it was before, and the jewels and cloaths of the female’s person remained outside. The tree then announced that each had obtained what belonged to him.”

The Parrot having finished this, addressed Khojesta, saying : “ My dear mistress ! I fear lest your lord should return and then confine you, in which case you will fall into disgrace with your lover. Therefore, arise quickly, and go to him.” Just as Khojesta was on the point of setting off, the morning dawned, and the cock began to crow, and, in consequence, she deferred going.

## THE SIXTH STORY.

*Of a certain Fakir, who fell in love with the Daughter of the King of Canouge.*

WHEN the sun had sunk in the west, and the moon arose in the east, Khojesta, being adorned with many ornaments, went into the presence of the Parrot, and said to him : “ I nightly come to you, and give you the trouble of telling me amusing stories, and you likewise are prevented from going to sleep ; I therefore feel very much distressed; and, indeed, the praise of your kindness exceeds description.”

The Parrot replied : “ I am your devoted servant, and yet cannot find an opportunity to make myself useful to you. There was a king named Ray Rayan, whose history you most probably have heard : just in that way I will very speedily effect a union between you and your best beloved.” Khojesta enquired what were the circumstances of Ray Rayan’s history.

The Parrot said : “ The King of Canouge had a most beautiful and lovely daughter. A certain Fakir, beholding the beauty of the damsel, became enamoured with her, and was even like one frantick for her. When he became a little more composed in mind, he bethought himself to this effect : ‘ I am but a Fakir, and she is the King’s daughter. I am in no way her equal ; it is a very foolish thing that I should pretend to marry the daughter of a king.’ Then again he reflected, that love, whether of a king or a beggar, was just the same, and that by making his case known to the King, he should undoubtedly obtain the Princess. The Fakir having settled all this in his own mind, a few days after sent a message to the King, demanding his daughter. The King, on hearing the request, got very angry, and gave orders to his Minister to punish the Fakir. The Minister represented that it was not a royal duty to give pain to a holy man ; but that if his Majesty should order it, he would contrive some way of removing him from the city. The King approved of the Minister’s suggestion, and desired him to put it in practice.

“ The

“ The Minister then summoned the Fakir into his presence, and told him, that if he would bring an elephant’s load of gold coin into the royal assembly, he should then obtain the Princess. The Fakir, being very anxious about the business, never failed to ask whoever he met for some way of attaining his wishes. Some one seeing him very much distressed, said to him : ‘ Oh, Fakir ! your desire will never be fulfilled by any other person than by Ray Rayan, who is a most generous man ; by merely asking him, you will obtain the elephant’s load of gold coin.’ The Fakir having heard this, after making enquiry, reached the presence of Ray Rayan, and having represented his situation, begged for an elephant’s load of gold coin. Ray Rayan that instant complied with his wishes. The Fakir immediately took the loaded elephant before the King, who turned to his Minister and said : ‘ No good has resulted from your device, for he has brought the elephant’s load of gold. Now, what is to be done ? ’ The Minister hearing this, replied : ‘ I am well aware from whence he has got so much wealth ; he must have been given it by Ray Rayan ; for, except himself, there is no other mortal who would make such a gift. It is now necessary, therefore, to try some other expedient.’ He then addressed the Fakir, and said : ‘ You cannot possibly obtain the King’s daughter for a load of gold coin.’ The Fakir then asked him, what more he wished for : he had but to mention it, and he would bring it. The Minister replied, that if he would bring Ray Rayan’s head, he should undoubtedly obtain the Princess.

“ The Fakir returned into the presence of Ray Rayan, and told him that the King wanted his head, which, if he would give, he should then obtain the Princess. When Ray Rayan heard this request, he said to the Fakir, ‘ Keep up your spirits ; and as to my head, be under no uneasiness about it ; for I have put it in my hands, and whosoever wishes for it, to him will I give it. My advice therefore is, that you bind my neck with a rope, and take me into that King’s presence, and say to him : ‘ The person about whose head you spoke, him I have brought to you : in your presence I will cut off his head.’ On hearing this, if he should consent to it, that instant strike off my head from my body ;

but

but if he should desire any other thing whatsoever, that having made ready, I will give it to him.'

"The Fakir, having in that way bound a rope round Ray Rayan's neck, took him before the King, and said: 'The person for whose head you expressed a wish, him I have brought in person. Speak but the word, and I will strike off his head before you.' When the King beheld the greatness of soul of Ray Rayan, he threw himself at his feet, and said: 'In humanity, and in heroick feeling, there is no mortal greater than thyself in the whole earth. How is it possible that I should take your head? My daughter is your purchased slave, give her to whom you list.' On saying this the King sent for his daughter: and gave her over into the hand of Ray Rayan."

The Parrot having finished this story, said: "Oh, my dear mistress! if by my head even I should be of service to you, I would even give that, and feel no regret at its loss. Go, quickly, to your best beloved."

When Khojesta, who was anxious to go, got up for that purpose, the morning had dawned, and on this account she was prevented from going that day.

## THE SEVENTH STORY.

### *Of a Merchant who lost his Daughter.*

WHEN the sun set and the moon arose, Khojesta, being very pensive, went and sat down by the Parrot. The Parrot said to her: "My dear mistress, why are you so thoughtful to-night?" Khojesta answered: "It occurred to my mind last night, is my beloved sensible or foolish, learned or illiterate? I will endeavour to find this out; for if he is foolish, I will not live with him; as it is death to dwell with a fool or blockhead." The Parrot recommended her to go to her lover's abode, and try his judgment by telling him the story of the Merchant's daughter; when, if he should make a suitable reply, she might then be certain that he was really clever. Khojesta then enquired the particulars of the story of the Merchant's daughter.

The Parrot, on hearing her question, began thus : “ There lived in the kingdom of Cabool a wealthy Merchant, who had a beautiful daughter, named Johera. All the wealthy men of the city were desirous of marrying the maiden ; but she declined making choice of any of them, declaring to her father, that she would only marry some worthy and well-informed person. This determination became known every where.

“ In a certain city there were three young men, who were profoundly skilled in the sciences, and having heard this report, repaired to the city of Cabool, and said to the father : ‘ We have heard that your daughter wishes to have a well-informed husband : now we three have in consequence come here : do you make trial of our attainments. One is deeply versed in the science of astrology : he can reveal the very spot where any thing is deposited which has been lost, and by whom it has been taken. The second is so skilful in mechanics, that he can make a horse out of wood, upon which whoever mounts, can go with the rapidity of the wind wherever he wishes. The third is very expert in archery : at whomsoever he shoots an arrow, he pierces his body through and through, and there does not remain a mark of the size of half a mustard-seed. I have now made known to you our qualifications ; let your daughter make choice of whom she likes best among us.’

“ The Merchant, on hearing this account of the accomplishments of these three persons, made it known to his daughter, who replied : ‘ I will consider the matter in my mind, and will give them my answer to-morrow.’ Still she had fixed in her own mind to make choice of one of them. But when the damsel went to sleep at night, a fairy came and carried her off, and placed her on a high mountain.

“ In the morning the Merchant sought for his daughter, but not finding her any where, he addressed himself to the astrologer to learn where she was. The Astrologer, having meditated for a short time, said : ‘ Your daughter has been carried away by a fairy, who has placed her on an exceedingly high mountain, which is inaccessible to man.’ The Merchant then having got the Mechanician to make a horse, and having mounted the Archer upon it, he sent



him to the mountain. The Archer being mounted on the horse, arrived with the velocity of the wind on the mountain, and having killed the fairy with an arrow, he conducted the damsel to her father's house; and likewise told the father, that he must have the damsel. The Astrologer contended that he was entitled to her, as he had ascertained the spot where she was; while the Mechanician asserted that he ought to possess her, as it was by mounting the horse made by him that the Archer had reached the mountain. In this manner a violent contest arose among these four persons."

The Parrot having finished the story, said: "Now ask your lover which of the three persons was best entitled to the damsel. If he gives you the right answer, then you may be certain that he is a man of sense."

When Khojesta heard this, she said: "Oh, Parrot! do you tell me first who should possess her." The Parrot answered, "That the person who killed the fairy with an arrow should gain her." Khojesta asked, "Why should the person who made the calculation not possess her, or he who made the horse?"

The Parrot answered, "That these two persons had merely displayed their skill; but that the Archer, despising death, went to a place full of danger, and after suffering much hardship, killed the fairy, and brought back the maiden on this account he should obtain her."

The Parrot having finished the story, told Khojesta to go to her lover: but just as she got up to depart, the cock crew, and the morning dawned, and on this account Khojesta did not go that day.

## THE EIGHTH STORY.

*(Of a Prince of Babylon, who became Enamoured with a certain Damsel.)*

WHEN the sun had departed for the west, and the moon shone forth in the east, Khojesta drew near the Parrot and said: "Oh, Parrot! I am about to go into the presence of my best beloved, to try his understanding, whether he is truly intelligent or not. If he is really clever, I shall then conceive an affection for him."

him, otherwise I shall bear with the affliction of my heart, and remain quiet. Because the wise have said, 'That it is not proper to put trust in the affection of these three, namely, women, children, and foolish people.' The Parrot, on hearing this, replied: "Oh, mistress, your remark is just, but it is proper that you should go to-night to your lover and tell him some tale, and then ask him for an answer; if he should give such an answer as you wish, you may then believe him to be wise." To this Khojesta replied, "Tell me what story I should ask him about?" The Parrot began as follows.

"The son of the King of Babylon one day having entered a temple, saw a most lovely female, with a face resplendent as the full moon, having raven-coloured locks, an eye like a deer, lips red as the Bimba fruit, a slender waist, and a motion graceful as a swan; and becoming enamoured with her, he placed his head at the feet of the divinity of the place, and after praise and adoration thus addressed him: 'Oh, mighty Lord! if you will marry me to this damsel, I will make my head an offering in your presence.' He afterwards sent to the father of the damsel by the means of an agent, saying that he was desirous of marrying his daughter. The person employed represented this to the father, who gave his consent, and married his daughter to the Prince, according to the custom of his caste, and in conformity to the ordinances. The Prince afterwards, accompanied by his bride, returned to his palace, where they dwelt together. Some days afterwards the maiden's father sent a message, inviting his daughter and his son-in-law to his house. The Prince, when he had received the invitation, being accompanied by his wife, and taking a Brahman who was one of his companions along with him, went to his father-in-law's house. When he arrived near the temple of the Divinity, it occurred to the Prince that he had promised the God, that if he would bestow the damsel upon him, he would then give his head as an offering: now having got the damsel, it was but right that he should keep his promise. The Prince having thus resolved, entered the temple by himself, and having cut off his own head placed it at the feet of the God. Afterwards the Brahman, who was his companion, on entering the temple and seeing his head cut off, became very much terrified,

terrified, fearing that it would be said 'I have killed the Prince, through desire of possessing the Princess; it is better, therefore, that I cut off my head.' Having thus determined, he cut off his head, and fell at the feet of the Divinity of the place. Shortly after, the damsel being surprised at the delay in her husband's coming out, went into the temple, when seeing her husband and the Brahman's head cut off, she was confounded, and exclaimed: 'What a calamity has befallen me in the way, that such a fate should have overtaken my Lord. There is now no farther utility in life, I will cut off my own head, and will be burned with him.' On saying this she was about to cut off her head, when on the instant these words issued from the God: 'Oh, damsel! cut not off your head, but take up the severed heads of these, and quickly fix them on their bodies, and they shall again live.' When the damsel heard these words, she being in a great state of agitation, joined her husband's head to the body of the Brahman, and the Brahman's head to her husband's body. The moment they were joined, they both regained life, and stood before the damsel. Shortly after a fierce dispute arose between the body of the King's son and the head of the Brahman. The head says: 'She is my wife, and I will have her:' and the body says: 'She is mine, and I'll take her.'"

When the Parrot had related this story to Khojesta, he said: "Now, mistress, if you desire to judge of the ability of your lover, tell him this story, and ask him who should possess the damsel; if he is clever, he will be able to answer you correctly, otherwise he will not give a proper reply." Khojesta said: "But do you first tell me who should obtain the damsel." The Parrot replied: "Then hear, oh mistress! the head is the seat of intellect and the  
sovereign

'This is an oversight, and it should be, "between the head and body of the King's son;" because it is not only required by the sense, but is clearly intended by the writer, as is shewn in this passage, which occurs shortly after: "The head is the seat of intellect and the sovereign of the body; therefore on whatever body was the head of the Prince of Babylon, that body was entitled to the damsel." The same mistake occurs in the Persian *Tut Namah*, and in the Hindoostanny *Tota Kahán*.

sovereign of the body; therefore, on whatever body was the head of the Prince of Babylon, that body was entitled to the damsel."

When Khojesta heard this story, she was prepared to go to her lover, but the morning broke, and the cock began to crow; on this account her departure for that day was deferred.

---

## THE NINTH STORY.

*Of a King, who did not accept a Merchant's Daughter.*

WHEN the sun was set and the moon arose, Khojesta, being very much ashamed, went to the Parrot, and said: "Oh, Parrot! listen to the state of my mind; the wise have said, 'That the woman who has no shame is worse than all other women;' I will therefore not go near a strange man, but wait with patience at home, because this is a shameless transaction." The Parrot replied: "Oh, mistress! whatever you say is undoubtedly true; but I am afraid, lest that if you suffer with patience, you will be distressed and afflicted like the King." Khojesta, on hearing this, enquired the cause of the king's distress.

The Parrot replied: "In a certain city there was a Merchant, who possessed much money, goods, horses, and elephants, and who had likewise a beautiful daughter. The report of her beauty spread from country to country, and all the respectable people of the place, through desire of marrying the maid, went to the father's house, and used every entreaty, but the Merchant would not give his consent. When the damsel became marriagable, the Merchant addressed a letter to the king of the country, saying: 'My daughter is extremely beautiful, having a face lovely as the full moon, an eye like a deer, jetty locks, and a walk majestick as an elephant. The feathered race are overpowered and fascinated on hearing the nectar of her words. The maiden is every way worthy of becoming a queen. If your Majesty should kindly accept of her, then I am exalted in nature, and a common man is ennobled.'

“ When the King had perused this letter, and listened to the messenger, he became very much pleased, and reflected in his own mind, that when the destiny of any person was favourable, every desirable thing then came of its own accord to him. After this idea, he directed four of his confidential Ministers to go to the Merchant's house, and see if his daughter was a suitable person; and if so, immediately to conduct her to him. In consequence, the Ministers having gone to the Merchant's house, and having strictly examined her beauty, became confounded in intellect. Shortly after, having recovered themselves, they thus debated together: ‘ If the King should behold so beautiful a woman he would lose his senses, and never quit her day and night, nor apply himself to the affairs of the empire, and consequently all public business would be ruined.’ The Ministers having thus reflected, came back to the King's presence, and represented: ‘ Oh, great King! the damsel is not so very beautiful; there are many women as handsome as her in the royal palace; for this reason we have not brought her.’ The King having heard their answer, replied: ‘ If the matter is as you say, in that case I have no desire for the maiden.’ ”

“ The Merchant becoming very much distressed at the King not having made choice of his daughter, gave her in marriage to the Superintendent of the police of the city. But the maid thought in her own mind, that it was very extraordinary, that though she was so very beautiful the King had not accepted of her. ”

“ It happened some time after this, that he was taking a tour towards the house of the Superintendent of police, and that the damsel, having displayed all her beauty, was seated on the top of the house. The King, fascinated, enquired from the neighbours who she was. They informed him that she was the daughter of such a Merchant, and had been espoused by the Superintendent of police. The King, on hearing this intelligence, summoned his Ministers, and told them that they had committed a great offence, in falsely representing so beautiful a girl to be ugly. The Ministers pleaded, that on beholding the extreme beauty of the maid, they had apprehended that on  
taking

taking her to his Majesty he would abandon his royal duties, and lose his senses; and on that account they had represented the matter falsely. The King accepted their excuse, and said: 'You have so far done well; but I, having seen the damsel, cannot contain myself.' His courtiers represented to him, that he should first demand her from the Superintendent of police, and that if he would not surrender her, then his Majesty should take her by force. The King replied: 'I am the King; such an act as this would be highly improper, because it is unjust and oppressive: neither is it the duty of a monarch to afflict his subjects.'

"After this the King's thoughts were continually fixed upon the damsel, and in the course of a short time, falling very ill, he suffered uncommon distress, and died."

The Parrot having finished this story, said to Khojesta: "Oh, my mistress! it is not my recommendation that you should depend upon patience, but that you should arise and go to your best beloved; for if you, like the King, should not have an interview with him, you too will be afflicted by sickness." On this Khojesta was ready to set out, when the cock began to crow, and the morning dawned, and on this account she was unable to go that day.

## THE TENTH STORY.

*Of a Merchant and a Barber, who beat some Brahmins with a Staff.*

WHEN the sun had set, and the moon with all the starry host arose, Khojesta being dressed in cloths of satin brocaded with gold, and ornamented with jewels, went to the Parrot to get his permission, and said: "Oh, Parrot! I wish this midnight to go to my best beloved, tell me, therefore, whatever story remains." On hearing this, the Parrot began as follows.

"In a certain city there dwelt a wealthy Merchant; but he was childless, and on this account he considered in his own mind: 'I have on coming into this world collected much wealth together, but I have no offspring, and on my

my death some other will enjoy these riches ; it is then better to give all this property to the religious mendicant, the poor man, and the widow.' The Merchant having considered this in his own mind, distributed all his wealth in charity ; and at night, on going to sleep, he had a dream, in which a person said to him : ' Oh, wealthy man ! I am your destiny ; you have this day bestowed all your property upon the poor, how will you be able to support your worldly expenses ? This consideration has not made you reserve any thing ; on this account I have come for the purpose of giving you advice. To-morrow I will assume the form of a brahman, and when I shall appear before you, at that instant do you break my head with a staff ; I shall through that beating fall on the ground, and on dying my body will turn to gold. Do you then cut up my body and take the gold, which will be in quantity equal to my size.'

" The next day, when the Merchant's destiny, which had assumed the form of a brahman arrived, the Barber was shaving the Merchant. The Merchant immediately got up and struck the brahman a few blows on the head, when he dropt down dead, and was turned into gold. As the Barber had seen this, the Merchant gave him a few pieces of gold, and told him to tell no one. The Barber concluded in his own mind, that brahmans might be converted into gold by breaking their heads. The Barber having taken up this idea, on returning home invited several brahmans, and conducted them to his house, where he belaboured them with a staff, so that their heads were pounded to pieces, and blood began to fall in streams. They too, on being beaten, roared out, and many people on hearing them being collected together, carried the Barber before the Judge of the place. The Judge interrogated the Barber as to the reason why he had beaten the brahmans. The Barber pleaded that he had gone to the Merchant's house, when a brahman made his appearance, and that the Merchant gave the brahman a few blows with a staff, by which the brahman was killed, and his body turned into gold. That having seen this himself, he conceived that if he were to give some brahmans a sound drubbing with a staff, he should then get plenty of gold. In consequence of this he had beaten the brahmans ; but that instead of any one of them turning

ing to gold, the only result was a great uproar. When the Judge heard this from the Barber he summoned the Merchant into his presence, and asked him what story was this which the Barber told. The Merchant answered, that the Barber had been his servant, but that for some time past he had been crazy. The Judge, trusting to the Merchant's statement, commanded the Barber to be driven away."

The Parrot having finished this story, said to Khojesta: "Oh, mistress! do you go to your lover." On this Khojesta rose up to depart, but just at that moment the cock crew, and the morning dawned, and on this account Khojesta was unable to go that day.

*The End of the Stories taken from the Tales of a Parrot.*

---

## FOUR STORIES

TAKEN FROM

THE COLLECTION

ENTITLED THE

STORIES OF THE THIRTY-TWO IMAGES OF VICRAMĀDITYA

---

### THE STORY OF THE EIGHTEENTH IMAGE.

AGAIN, on another day, King Bhoj approached the Throne for the purpose of being installed; that instant the Eighteenth Image addressed the King, saying: "Hear, oh King Bhoj! he alone who possesses greatness similar to King Vicramāditya, may ascend this throne," King Bhoj replied. "Oh, Image! of what nature was the greatness of King Vicramāditya?"

The Image made answer: "Hear, oh King Bhoj! in the reign of Vicramāditya there was a wealthy Merchant, named Bhadra Sen. The Merchant



having accumulated great riches, his son Purandar, on his father's death, began to squander the property, and quickly dissipated the whole of it : he paid no attention to the remonstrances of his neighbours.

“ A learned Brahman, who was a friend of the father of Purandar, having called one day on Purandar, said to him : ‘ Oh, son of my deceased friend ! that wealth which is acquired after many toils, and never steadfastly abides by any one, that wealth you are remorselessly squandering away. The greatness of a man consists in the permanence of his wealth. This wealth has been allegorised in the sacred books as *Fortune* ; and *Vishnu* having been made the husband of Fortune, is represented as the lord of the three worlds. Fortune is described to have sprung from the Ocean, which has thus been called *Rat nákar*, or the mine of gems ; from Fortune, Candarpa, god of love, was born ; hence it is that Candarpa lords it over even *Brahmá*, and the other gods. Believe, therefore, that whatever greatness and glory is possessed by man, all is derived from Fortune. Hence it is that I say, that that wealth which is Fortune, should not be wasted.’ To this speech of the Brahman, Purandar replied : ‘ Oh Brahman, listen ! wealth certainly will exist ; even without exertion it is found, just in the manner as the milk is in the cocoanut ; and it will depart, for no one can say with certainty when any thing goes, nor how it goes ; just as the kernels disappear from the wood-apple, which is the food of the elephant. Therefore, where is the advantage of hoarding up riches ? ’

“ In this way, having disregarded the admonition of the Brahman, he kept squandering his money away from day to day, till in a short time he became extremely poor, and no one to whom he went shewed him the least respect. Purandar, being extremely disheartened by receiving no attention wherever he went, reflected in his own mind that it was better for him, who was destitute of wealth, to inhabit a forest, the abode of tigers and other ferocious beasts, having the roots of trees for a dwelling, leaves and fruit for food, the bark of trees for his vestment, and grass for his bed, than to dwell at any time with purse-proud relations.

“ Various

“ Various reflections of this nature having passed through his mind, Purandar travelled into the interior of the country. Having passed through many places, he at length arrived in a town called *Pitapura*. On arriving in that place, he heard at night-time the plaintive cry of a female. Afterwards, when it was morning, he made enquiry of the inhabitants of the town what woman it was whose cries he had heard the night before. The town's people informed him, that they too had every night heard the cries of some woman weeping, that they knew not what woman it was, but that they all were seized with the greatest dread on hearing them, and felt very uneasy.

“ Purandar having a few days after returned to his own country, related all these circumstances to the King. When Vicramāditya heard them, being seized with a desire to ascertain the cause of the woman's lamentation, he mounted his enchanted shipper, and taking Purandar in company, arrived in the city of Pitapura. On reaching the place, after continual research, he got a clue that the cries of the woman proceeded from a very thick forest, which was at a little distance from the town. As soon then as he heard the woman cry, he rushed sword in hand into the forest on the instant, and got to the spot where she was. On reaching the place, he beheld a most beautiful and youthful female, whom a merciless Demon, of terrific form, was engaged in beating. King Vicramāditya having seen this, and being greatly moved to compassion, began to upbraid the demon, and said: ‘ Ho, vile Demon! what claim hast thou to generous feeling, in thus striking a helpless female? If thou hast any might, come forth and fight with me.’ When the Demon heard the challenge from the King, being extremely enraged, he prepared to fight with him. The King fought with the Demon for some time, and at last struck off his head with his sword, and killed him.

“ The female was as much delighted as a dead person would be on recovering life, and having come into the King's presence, thanked him with joined hands, saying: ‘ Oh, King of kings! just as the heron, beneficent of its own nature, having destroyed the serpent, releases the frog which has fallen into his mouth, in a similar way, you having destroyed the Demon, have delivered me from

from him. How shall I ever make you an adequate return? I am childless, but if I had a son I would give him, that he might be your servant.' Having uttered these humble expressions, she prostrated herself at the feet of the Monarch. Then rising up, she said: 'Conceive me from this day your handmaid: I possess nine hundred vessels filled with gold; consider them all your own.' The King having in this way listened to the humble representation of the female, acceded to her wishes, and having given the whole of the wealth, as well as the woman herself, to Purandar, he established him in that place; and then mounted his enchanted slipper, and returned to his own capital."

The Eighteenth Image having related this story to King Bhoj, said: "Oh, King Bhoj! you have heard of the greatness of soul of King Vicramáditya, if you possess such, come and seat yourself on this throne." King Bhoj, having heard these words, was quieted for that day.

### *The End of the Eighteenth Story*

---

## THE STORY OF THE TWENTY-EIGHTH IMAGE.

THE Twenty-eighth Image began thus to describe the great qualities of the glorious King Vicramáditya, to deter King Bhoj from ascending the Throne. "Listen, oh King Bhoj! One day a certain learned man, who was skilled in the *Sámdrak* science, being fatigued with travelling, sat down on the roots of a tree close to the town to rest himself. This *Pandit* was able truly to know, by the marks on any man or woman's person, whatever related to their good or evil fortune. He having seen the print of a man's foot on the dust in that place, and that it was endowed with the mark called the lotos-form, thought in his own mind, 'Whatever person's foot is marked with the lotos, that person is undoubtedly to be a King; therefore this footstep is certainly that of a King. But, if he be indeed a King, why should he walk on foot in the outskirts of the city?' He was thus disconcerted in mind by this doubt, when at the moment a very poor man, carrying a load of wood on his head, passed by

on

on the road. The print of this man's foot, and that of the former footstep, were exactly similar in form, which, on being observed by the Pandit, he was firmly convinced that the two footsteps both belonged to this man : of this he had no doubt ; but what surprised him was, how a person having such a mark on his foot could be so poor. The Pandit was sitting very much dejected in countenance at this idea, when at that moment King Vicramāditya reached the spot, and seeing the Pandit very much downcast, he asked him who he was, and why he was sitting so dejected. The Pandit replied : ' I am one learned in the Sámudrak science, and being fatigued by travelling, sat down here ; but having seen an extremely poor person with the lotos-form on his right foot, I am thoughtful on account of this disagreement with the rules of the science.'

" The King on hearing this made no reply, but returned to his palace and having assembled his Pandits, sat in Council ; and having, by means of a messenger, procured the attendance of the Pandit whom he had seen on the road, he said to him : ' Well, Pandit, where is the poor man to be found whom you saw with the lotos-form on his foot ?' The Pandit replied, that the man was carrying a load of wood, and had entered the city, and that consequently he must be somewhere in it. The King then asked him if he knew his name. To this he answered that he did not ; but that his appearance was so and so. The King, on hearing the reply of the Pandit, having caused a search to be made by his messengers, had the man brought into his presence, and saw with his own eyes that the matter was as the Pandit had stated. The King therefore said to the Pandit : ' It is not possible to determine the meaning of the rules of the science without limiting what is general by that which is special. Be certain, therefore, that if you accurately examine the rules of the science, this man must undoubtedly have some powerful inauspicious mark, which does not allow the good mark to be of any advantage.'

" The Pandit having heard this remark from the King, carefully examined the rules of the science, and said : ' Great Monarch ! in whom the lotos-form

is found, he certainly is a King; this is the general rule. Where the mark of a crow's foot is found at the lower part of the palate, it renders many kind of royal marks of no avail, and the man continues poor: this is the special rule.'

"The King having heard the opinion of the Pandit, and having by some contrivance seen that the mark of a crow's foot was quite evident on the lower part of the man's palate, he dismissed him; and addressing himself to the Pandit, said: 'Pandit, I am convinced that you are truly skilful in the Sānuḍrak science; now, tell me, what regal mark is on my person?' The Pandit having again and again examined the King's person, was unable to find any mark. The King told him to reflect upon the rules of the science, and ascertain what was the special exception in his case. The Pandit replied: 'Oh, great King! if there shall be no visibly auspicious mark on a man's body, or if there should be an evident bad mark, and if he should have the mark called the *kārbura mantra*, or variegated charm, within the left side of the body, then the good or evil marks mentioned in the science become of no avail, and the other produces every good consequence of an auspicious mark.' The King, for the sake of ascertaining the truth of the science, took a razor in his hand, and was on the point of cutting open his left side. The Pandit seized hold of the King's hand, and said: 'Great Prince! so much temerity is improper. Those essences which are beyond the reach of the senses, are ascertained by their effects; just as God is an essence, yet to whom is he visible? Yet, through the means of this world, there is as perfect a proof of him as if he were before our eyes. All the fruits of visible good marks are indeed perfect in you likewise; the *kārbura mantra* must consequently be in your Majesty's left side; what use therefore can there be in cutting open your person to make it visible?' When the King heard these words from the Pandit, he thought that the sacred books were not to be doubted; and having therefore desisted from opening his side, he gave many presents of a gratifying nature to the Pandit, and dismissed him."

• The Twenty-eighth Image said: " Oh, King Bhoj! that King is worthy to sit on this throne who possesses similar resolution." Sri Bhoj, having heard this narration, remained quiet for that day.

*The End of the Twenty-eighth Story.*

---

## THE STORY OF THE TWENTY-NINTH IMAGE.

THE Twenty-ninth Image, seeing King Bhoj approaching the Throne for the purpose of being installed, said: " Oh, King Bhoj! the glorious King Vicramáditya sat on this Throne; I am about to relate a story respecting him. listen! One day a Necromancer arrived at King Vicramáditya's gate, and said to the porter: ' Oh, Porter, I having heard the renown of the glorious Vicramáditya, King of kings, am come from a very distant land for the purpose of being introduced in the royal presence; make my representation known to the King.' The Gentleman-Usher having represented the case to his Majesty, in conformity to the royal orders, commanded the Porter to conduct him in. The Necromancer being made aware of the court-etiquette by hundreds of Goldsticks, reached the margin of the royal court, and began to gaze at the splendour of the well-ordered assembly. When he beheld the glorious Vicramáditya, King of kings, seated on his throne, fanned with the white *chúmar*, adorned with various gems, and waited on with the golden sceptre, and the argent canopy, surrounded by hundreds of discriminating and learned Ministers, as well for consultation as for business, and by Kálidás and the other Pandits renowned for various knowledge, he represented, with joined hands, that if his Majesty, together with his Ministers, would look with attention, he would exhibit some surprising sights to them. When the King heard the request of the Necromancer, he gave orders to begin.

" Scarcely had the Necromancer received the King's permission, when a man with a sword in one hand, and holding a beautiful young woman by the other, suddenly made his appearance before the King, and thus addressed him: ' Oh,

King

King of kings ! some declare that the object of the highest importance in this world is knowledge ; but to this I cannot assent ; for my own opinion is, that lovely females and abundance of wealth are the things of the greatest consequence : for this reason no one willingly trusts these into the hands of another. But to-day there is to be a battle in the ethereal regions between the Gods and Titans, and it is my duty to go to the assistance of *Indra*. This is my Wife, dearer to me than life itself. It is not fitting to go to a field of battle accompanied by a woman. I have not sufficient confidence to depart after having entrusted her to some one else ; but knowing that the King of kings is truly pious, cherishing a stranger as he would his own family, one who keeps his senses under subjection, and possesses the most benevolent feelings, I place my Wife in his care, and depart for the field of battle. My request is, that till my return your Majesty will make every effort to protect her, and confer so important a favour on me.'

“ When the King heard this request he complied with it ; and the Husband having given his wife in charge to the Monarch, took leave of the King, and before the eyes of all present, he ascended into the air from the place of the royal assembly. Till the moment he was out of sight, the King and the whole of his courtiers continued with upraised eyes fixed in astonishment. After he had become invisible to all, the heavens were filled as it were with the war-shout of combatants. On hearing these sounds, the King and all his court became like statues from surprise. At this instant the two hands of the Husband dropt in the assembly ; next fell his two feet ; and after a short delay, his severed head came tumbling down. When the Wife beheld her Husband's head, after bitter lamentation, she thus addressed the King : ‘ Oh, great Monarch ! just as the moon-beam disappears with the moon, and in the same way as the lightning vanishes with the cloud, exactly so is it the first duty of a wife to attend upon her Lord ; I am determined, therefore, to follow my Husband. Let an order be issued to prepare the funeral pile and the other requisites.’ The King, who was most tender hearted, replied to her : ‘ Most devoted of wives ! the engagements we enter into in this life are only binding

as long as life continues. While your Lord was alive, so long was he your Husband ; at present, what connection subsists between you ? Where consists the virtue of abandoning life for a person with whom all connection has ceased ? Here is now what is at your option : if you no longer desire enjoyment, take refuge in practising the rites of those who study the Divine perfections, and devote yourself to the worship of God ; if, however, you still take delight in the pursuit of pleasure, you shall be married to whatever worthy man you will select, and enjoy the highest state of bliss. I will give abundance of wealth : want you shall in no way feel.'

" This devoted Wife, on hearing the King's words, replied : ' Great King ! your Majesty is an evident incarnation of Religion, therefore religion must be encouraged by your Majesty. Even though it is possible to practise the rites of those who study the Divine perfections, by abandoning our passions, still the duties of a faithful wife are to be upheld. Yet in this human frame there is an unsteadiness, even on making the greatest effort, in the acquisition of salutary knowledge ; and in the exercise of discretion, the powerful foe to lust and the other passions. Difficult is it, therefore, to maintain the duties of widowhood as laid down in the Scriptures ! Easy is it to deviate from the duties of a widow ! And just as the wife has a right over the wealth acquired by her husband, even so should the death of the wife follow that of her lord. Besides, at the nuptial hour, in the presence of Fire, with the recitation of sacred texts, the marriage is completed by the promise of the wife's husband to be faithful ' to the dissolution of the body.' The energy of a man is typified under a female form, yet man can exist without his energy ; but the energy cannot subsist without man. As an illustration of this, the fire which is formed of the *Manimantra* and *Mahaushadha*, &c., subsists without its inflammatory power, but the inflammatory power is never found without fire. Further, great Prince, it is experienced in this world, that for whatever reason life is quitted, there must be an extremity of affection for that object. Therefore, oh great King ! by popular belief, by scripture, and by reason, what I design should be accomplished. And under what idea would your Majesty



forbid any voluntary act? Upon whatever object the mind is steadfastly intent, the prohibition of any one else is altogether nugatory; just as much as the attempt to arrest the stream of a river rushing downwards.'

"The King, being convinced by this discourse, that the Wife was resolved to be burned with her Husband, said to her: 'Oh, faithful Wife! all which you have declared is perfectly true; as to what I recommended, it was only to try your constancy.' The King, after saying these few words to this devoted Wife, gave orders preparatory to the funeral rites, and the woman being extremely agitated, entered the pit of the funeral pile in pursuit of her Husband, with as much alacrity as a person burnt up by the heat of the warm season, enters the most refreshing water.

"Whilst the King and all his courtiers were engaged in applauding the chastity, piety, and noble conduct of the Wife, the Husband appeared in the assembly, wounded in every part of his body, and covered with streams of blood. The King and his courtiers being perfectly astonished, began to stare at one another. The Husband addressed the King, saying: 'Oh, great King! the affair about which I went being now accomplished, and having likewise obtained renown from it, I am returned; give orders, therefore, that my Wife be now restored to me; I am about to return to my own country.' When the King heard these words, not being able to fix in his own mind what answer he should give, he began to look at his Ministers. The Ministers, guessing what were the King's wishes, said to the man: 'Most renowned warrior! a little while after you left this, a head resembling yours dropt down before us. Your Wife, beholding your head, after much lamentation, not paying any attention to his Majesty's remonstrances, burnt herself along with it. The place of the funeral pile is visible, go and see it.'

"The Husband, on hearing the reply of the Ministers, remained silent for a short time; then heaving a deep sigh, he addressed the King: 'Great King! must all the praise of the exalted justice which is attributed to your Majesty by the inhabitants of the Three Worlds,\* be falsified by the untowardness of my fate?

\* *Viz.* Heaven, Earth, and Tartarus.

late? But if your Majesty, knowing my Wife to be extremely beloved by me, is only sporting with me, then, such sport should not be practised. Not having seen my beloved Wife for a long time, I am extremely uneasy in mind.' The King replied that it was no trick, it was nothing but the truth. The Husband answered: 'Great King! I well know the extent of your Majesty's equity, it is now incumbent on you to restore my Wife to me, or to give me your own.' The King, on hearing this, through dread of injuring his fame for justice, went that instant into the Queen's apartments, and taking the Queen-Consort by the hand, led her into the assembly. When he got there, the man had disappeared. At that moment the Necromancer presented himself before the King, and represented with joined hands: 'Oh, King of kings! I exhibited this illusion by means of magick: every thing you have seen was deceptive: put away all uneasiness, and regain your tranquillity.' The King being very much delighted with these words of the Necromancer, sent the Queen back to her own apartments, and seated himself in the assembly. Just at this time a present arrived in the presence of the King, which was sent by the King of the land of *Pándya*, consisting of a collection of various riches, together with hundreds of elephants, horses, &c. King Vicramáditya gave all these to the Necromancer, and having thus gratified him, he dismissed him."

The Twenty-ninth Image then said: "Oh, King Bhoj! whatever Monarch is thus in awe of justice, he is worthy to sit on this throne."

The glorious King Bhoj was stopped by these words for that day.

*The End of the Twenty-ninth Story.*

---

## THE STORY OF THE THIRTY-FIRST IMAGE.

AGAIN, on another day, the Thirty-first Image said to King Bhoj who was standing near the Throne: "Oh, King Bhoj! listen a little to an account of the greatness of soul of Vicram, to whom this Throne belonged.

"One day a Merchant's son, who had come to the city of *Anant*, for the purpose

purpose of traffick from the village of *Prán Satwa*, having beheld the custom of the people of the city, and of King Vicramáditya, on returning to his own village, related every thing to his father, saying : ‘ Oh, father ! I observed a wonderful circumstance in Avantí. For all the articles which are exposed in the shops for sale, and which are not bought by purchasers, King Vicramáditya gives a suitable price and takes them himself, through apprehension that the city may have a bad name.’ On hearing this account from his son’s mouth, that crafty Merchant formed an iron image called Poverty, and exposed it for sale in the market in the city of Avantí. The chapmen who came to this knavish Merchant, asked what the thing was, and its price. The Merchant, on hearing their question, replied, that its name was Poverty, and its price ten thousand pieces of gold ; and that the moment that any one should purchase it, Fortune would that instant desert him. When the buyers heard this answer, they all retired disconcerted, wishing that it might belong to their enemy. The whole day being past in this way, when the evening came, the royal scouts represented the whole affair in the presence of the King, who to preserve his word, gave the ten thousand pieces of gold for the iron image, and put it in his magazine.

“ At the close of that very night, the Fortune of the State, having assumed a form, begged leave to depart. The King having joined his hands, began to recite her praise, and thus addressed her : ‘ Oh, Mother, Fortune of the State ! what is my fault ? why do you quit me without any offence ? ’ Fortune replied. ‘ You have not committed any offence ; but Poverty and I cannot dwell in the same abode. On this account I am going.’ When the King heard these words, he said : ‘ If you are going on this account, then you may depart ; I cannot deviate from my word.’ Fortune, on hearing this reply, departed. Immediately after, all those qualities which ennoble man, consisting of Judgment, Resignation, Forbearance, Compassion, Understanding, &c. departed in the same way. Still the King was not shaken from his promise. Then came the personified form of Truth, and begged leave to depart. The King not allowing her to quit him, besought her by every humble expression not to desert

desert him; and said to her: ' For you I have given up the Fortune of the State, Judgment, &c.; on what consideration are you about to leave me? Truth replied: ' I am the devoted attendant upon Judgment and the other qualities, and am not able to subsist without them. Therefore, oh great Prince, if you do not really desert me, depart from the promise by which you guard that being, Poverty; or with your own hand cut off your head, and abandon this body: in another frame I will abide with you.' On hearing these words, through the dread of breaking his vow of truth, and being incapable of deviating from his word, he took his sword in his hand. At the moment that he was ready to cut off his own head, Truth seized hold of his hand, and said: ' Great Prince! I only spoke these words to try the extent of your steadfastness in religion: I now know that you are truly religious. The heart of man is my dwelling-place: I will not therefore in any way desert you; I am entirely yours.' A short time after this, the Fortune of the State, Judgment, and the other qualities, being bound by Truth, all returned."

The Thirty-first Image then addressed King Bhoj to this effect: " The man who in this manner has truth for his aim, is worthy to sit on this throne."

King Bhoj was disconcerted for that day by these words.

*The End of the Thirty-first Story.*

---

## FOUR STORIES

TAKEN FROM

THE WORK

ENTITLED

## THE TOUCHSTONE OF MEN.

## THE STORY OF THE TENDER-HEARTED HERO.

THE man of feeling is the worthiest of all men, and is a benefactor to the whole world. the reciting his praise is every where auspicious. This is an account of one.

There is a city on the banks of the river Cálindi, called Yoginúpura, the Yavan King of which was *Shabuddhu*. He on a certain occasion became enraged with his General, Mahimásáh, who, knowing his angry master to be given to take away life, reflected, that no reliance could be placed in a furious Monarch. The wise have declared, that no trust should be put in a king, a spy, and a serpent; for at the moment they appear to shew you every respect, and before any apprehension can be entertained, they may destroy you. Now therefore, before I am confined, I should preserve my life by retiring to some other place. On forming this resolution, he fled with his family; and during his flight he reflected that they would be unable to go to a distance and that escape without them was impossible. It has been remarked, that for a person to desert his family for the sake of preserving his own life, is like departing for the next world; and of what value is life to him? Now, in this place there is King Hambír Dév, a warrior of great compassion, I will remain under his protection.

Having thus determined, the Mahometan General went to King Mahimásáh, and represented to him: "Oh, great Prince! I have taken refuge with you through fear of being put to death by my Sovereign, who is enraged against

me without a cause. If you can protect me, afford me encouragement, and if not, I will depart from this for some other place." King Hambir Dēv, on hearing his request, answered: "Yavan, you have sought an asylum with me: as long as life endures, the God of death himself shall not oppress you. What then is the Yavan King? he is contemptible: dwell here in safety." Mahimāsāh encouraged by these words, began to dwell without dread in the fortress of Ranstambhañ, or the stay of war.

When the Yavan King learnt that Mahimāsāh was in the fortress, becoming inflamed with choler against King Hambir Dēv, he caused the earth to tremble with his elephants, horse, and infantry; and having made the neighbouring nations deaf with the sound of all his chariots, he surmounted the distance of the road in one day; and having reached the gate of the fortress, he poured in a shower of arrows, similar to the torrents which fall from the clouds at the dissolution of the world. King Hambir Dēv having his fortress provided with a ditch on all sides, and being guarded by walls constructed with battlements and ornamented with flags, poured back such a volley of arrows, that the twanging of the bowstrings was intolerable to the ear, and the heavens were darkened by their flight.

After the first assault, the Yavan King despatched a Herald to Hambir Dēv. When the messenger arrived, he announced: "Oh, King! the most august Lord of the Faithful thus commands you: Surrender Mahimāsāh, or I will to-morrow morning reduce your fortress to dust, and send you and him to the abode of death." King Hambir Dēv having heard this summons, answered. "Herald, what reply can I make to thee? I will answer thy master with the edge of the sword; it shall not be in words simply. Listen! even Death cannot shew himself in the nature of an enemy to those to whom I have granted an asylum; what then can the Yavan King effect?" When his despised Herald returned, the Yavan King becoming greatly enraged, again commenced the assault.

In the contests which took place between both armies, many brave men fought face to face; some took to flight; others were killed, and many fought with

with desperation. In this way three years elapsed in daily combats. The Yavan King having only half his army remaining, and finding himself unable to take the fortress, began to prepare to return to his own capital. At this moment two wicked Ministers of Hambír Dév, called Ráy Malla and Ráy Pála, having agreed together, went to the Yavan Sovereign, and thus addressed him : " Let not your Majesty depart from this for any other place ; a famine has taken place among us ; we two know the true state of every thing regarding our fortress. To-morrow or the day after we will contrive to make the place your own." The Mahometan King having rewarded these two Ministers, blocked up the gate of the fortress.

King Hambír Dév, seeing impending misfortune, thus addressed his soldiers : " Oh, native warriors of India ! What can be effected in battle by a limited force against the Yavan King, accompanied as he is by so large an army ? Neither have we the approbation of those best skilled in the knowledge of war. Do you therefore retire to a distance from the fortress." His soldiers implored him, saying : " Great King ! through your benevolence to a Mahometan, and owing to your great tenderness of heart, you have determined to perish in battle : now we are devoted to you. How can we abandon a master like you, and tread in the path of infamy ? It is impossible. The Yavan King is a person of no importance ; we will force him to seek another place, and by that means we shall be able to preserve those who have taken refuge here." Therefore the first consideration is, that means be taken to save those who have sought an asylum."

The Moslim General immediately replied : " Great Prince ! I am a foreigner and a man of no distinction, why therefore will you destroy your wife, your offspring, your kingdom, and your own life, for the purpose of saving me ?" Hambír Dév replied : " Mahimásáh ! use not such an argument as this. If durable fame could be acquired by this perishable body, formed as it is of elemental matter, who then would desire to quit it ? If you will attend to my words, I can send you to a place of safety." The Yavan General answered : " Let not your Majesty lay these commands on me ; I will before all make an attack

attack, sword in hand, on the enemy ; but remove the females from the fortress." The women all replied : " Our lords are determined to go to the heavenly mansions in defence of a refugee ; how shall we exist on earth without them ? Just as the tendril cannot support itself without clasping the tree, in the same way the wife cannot subsist without her husband in this life. In this world the existence of the virtuous wife is connected with the life of her lord ; we, therefore, who are the partners of heroes, will do that which is worthy of us ; we will perish in fire. And because that King Hambír Dév has resolved to abandon life for the sake of an alien, and that his warriors have determined on battle, for the same reason their wives have made choice of perishing by fire."

The next morning, King Hambír Dev, being dressed in armour and mounted on his elephant, issued out from his fortress, joined by his chosen warriors. He then destroyed with the sword the enemy's army, as well as the elephants, and all the cavalry ; and having attacked the infantry, he filled them with terror, and put those monsters to flight. The earth was flushed by him with streams of blood ; but being wounded by an arrow, he fell from the back of his elephant with his face to the foe ; and quitting his mortal frame, he was absorbed in the solar sphere.

The Poets sang his praises, and exclaimed : " No King is able to quit a magnificent palace, a youthful queen endowed with every grace, and ample treasures ; yet Hambír Dév surrendered all these, and fell in battle to preserve the life of one who had taken refuge with him."

*The End of the Story of the Tender-hearted Hero.*

## THE TALE OF THE HERO WHO WAS DEVOTED TO TRUTH.

In the Iron Age, mankind being drowned in lust and other passions, will become speakers of falsehood ; but by hearing this story of the Hero who was devoted to truth, they will be delivered from every sin.



In former times there reigned in the city of Hastinánagar a Yavan King, called Mahá Malla ; he ruled the whole land as far as the shores of the ocean. King Káphar, being unable to endure the predominance of Mahá Malla, having collected together all his forces, marched to attack him. The Yavan Monarch, knowing that King Káphar had arrived in his neighbourhood, collected round him many hundred thousand of the finest cavalry from Balkh and other quarters, and accepted battle in the outskirts of his capital. In the engagement that took place between both armies, the troops under Mahá Malla being defeated by the brave soldiers of King Káphar, fled from the field of battle. When the Yavan Monarch beheld his own warriors fleeing through fear of death, as so many lions would from a herd of elephants, he exclaimed : “ My warriors ! is there no Prince or Rájput among you who, by the force of his arm, can for a short time arrest the flight of the troops, broken by the fear of the enemy ? ” On hearing these words of their Sovereign, two Rájputs, called Nara Singh Dév, of the Carnatick, and Cháchik Dév, of the Cháhuván caste, addressed the King, saying : “ Oh, Lord ! who now can check the flight of your troops ? through fear of the enemy they are now fleeing with the rapidity of a falling torrent. If your Majesty will move about back and forward, and then return here again, we in the mean time will make the enemy acquainted with the edge of the sword, or cause them to repose on the funeral pile.” The Yavan Sovereign replied : “ Worthy are you of applause ! none but yourselves could act with such intrepidity ! ”

Then Nara Singh Dév, with the bared arm of valour, having impelled his horse to move like a thunderbolt, dashed forward, and being unobserved by the enemy, penetrated to the very centre of King Káphar's army, when he thrust his spear into the heart of King Káphar, whom he found beneath a glowing silver canopy. King Káphar fell dead upon the earth by the blow. At that very instant Cháchik Dév, seeing him fallen on the ground, and deserted by life, cut off his head, and carried it into the presence of his Sovereign. The Yavan Monarch, on beholding this severed head, enquired to whom it belonged. Cháchik Dév told him it was the head of King Káphar. The

Yavan King then enquired what Hero had killed him. Cháchik Dév answered: "Oh, King of kings! the immortal Nara Singh Dév, of unequalled valour, and the first of men, killed King Káphar: I having followed him, cut off Káphar's head." The Yavan Lord then enquired, where is Nara Singh Dév? Cháchik Dév replied: "Oh, King of the land! I saw Nara Singh Dév nearly deprived of life by the guards of King Káphar, who were trembling with rage at their master's death. Where he has gone, or where he is now, I know not." The Yavan King seeing the Leader dead and the enemy in full flight, was highly delighted, and called out to his own troops, who were engaged in the pursuit: "My brave men! why do you destroy a flying foe? Bring me now the saviour of my empire, and the destroyer of King Káphar; bring me Nara Singh Dév, the noblest of men."

At length, after much search, the King discovered Nara Singh Dév pierced through and through the body by many iron arrows, having thousands of flowing streams of blood, resembling the budding blossoms of the Butea Frondosa, and fainting from excessive pain. The moment that he saw him he alighted from his horse, and said to him: "Nara Singh Dév, can you survive this?" He replied: "Oh, King of kings! has your Majesty been made acquainted with what I have performed?" The King answered: "Cháchik Dév informed me that you destroyed my enemy; through him I have learnt all that you have accomplished." Nara Singh Dév answered: "If he for whose welfare I undertook an enterprise of great difficulty, knows all regarding it, then, indeed, has the tree of my exertions borne fruit, and I shall live for a long time." After this, the Yavan Monarch having caused the many arrows which were sunk in Nara Singh Dev's body to be extracted, and by administering many kinds of remedies, and the use of regimen, in the course of a short time perfectly cured him.

After this the Yavan King presented thousands of the finest horses, innumerable golden canopies, and chamars as well as much money to Nara Singh Dév; who having received these favours, represented to his Sovereign: "Oh, King of kings! fighting is the natural duty of Rájputs. What surprising deed therefore

therefore have I performed, that I should be so distinguished? Be that as it is, if my reward has been decreed, then let Cháchik Dév be likewise honoured. He, actuated by a love of truth, brought the head of your foe into your presence, and extolled my fame. He made no ostentatious display of his own generous feeling. Having brought the head of a foe, who had been destroyed, he did not say 'I have slain him;' therefore you should in the first place reward Cháchik Dév." To this Cháchik Dév replied: "Rájput! such praise should not be spoken on my account: why should I receive the reward of your valour, or enjoy that which has been rejected by another?" On hearing this Nara Singh Dév replied: "Oh, heroick Cháchik Dév, devoted to truth, worthy art thou of applause. I discern by this love of truth, that thou art endowed with wisdom, the son of a virtuous mother, a noble spirit, worthy of the highest applause!" The Yavan King being delighted by this mutual interchange of approbation between these two Rájputs, bestowed equal rewards on them both.

*The End of the Story of the Hero who was devoted to Truth*

### A TALE IN PRAISE OF THE SCIENCE OF ARMS.

THE science of books is naturally subordinate to the science of arms; for when an empire is protected by arms, then literature begins to be cultivated.

There was a royal city named *Dhára*, in which theré dwelt a Brahman called Sarná the Discreet, who had a son named Nirvik, or the Thoughtless, who being averse to the study of the Véda, and destitute of good habits, was devoted to hunting along with those wretched people who follow it as a livelihood. On a certain occasion this Brahman, in compliance with his mother's request, not having gone to the forest to hunt, staid at home. Just then, hearing the cooing of some doves, and seeing them in a hole in an Idol-Temple, he thought to himself, that he would climb up on the top of it, and get possession of them by throwing them all down. It has been remarked in the

*Sástras,*

*Sāstras*, that the lustful man has no delight in any other object but women, and the crafty man is never pleased except when he is engaged in some base act; the mischievous man, too, is never happy except he is committing mischief.

The Brahman having climbed up the Temple to possess himself of the pigeons, put his hand into the hole, when imagining that a snake which was in it, was a pigeon, he drew it to him; immediately the snake twined itself round the Brahman's arm. The Brahman considered: "If I do not let the snake go, I shall never be able to get down, supporting myself by one hand; and if I let the snake go, it will bite me; now what shall I do?" Being thus involved in misfortune, he began to roar out from terror, "Oh, good people! save me!" Moralists writers have observed, that those persons who do not forego their errors, and continue to be engaged in a vicious course of conduct, suffering from the fruit of their actions, are always in affliction. On hearing the cries of the Brahman, many people assembled around the place. King Bhoj likewise, having heard of the circumstance, came to the spot to preserve the life of a Brahman; but the crowd, owing to agitation and hurry, were unable to fix upon any means for his relief, and remained quite inactive.

King Bhoj seeing the Brahman hanging from the summit of a Temple, resembling the peak of a mountain, and with the other arm enveloped in the folds of a snake, called out to the people: "Oh, assembled multitude, is there any one among you who is able to save this Brahman; and in such a way that he, being rescued from danger, may safely descend from this Temple? I will give a hundred thousand pieces of gold to whoever is able to effect this." On hearing these words, a Rājput named Singhala, who was extremely expert in archery, replied: "Oh, Chief of men! it is not necessary to employ much exertion; with very little pains I will bring the Brahman to the bottom. But, ho! Brahman shew me the arm which is surrounded by the snake." The Brahman immediately did so. The Rājput fixed an iron arrow in his bow, and having drawn the weapon to his ear, then let fly, and cut off the snake's head from his body. The snake's body being loosed by the blow, fell to the ground.

The Brahman immediately let go the crest of the snake ; and being free from apprehension, and having the command of himself, descended from the Temple. King Bhoj, on seeing this, being highly pleased, bestowed the promised reward upon the Rájput ; and having presented him likewise with costly garments, and many kinds of ornaments, made him happy. A Poet, who was present and witnessed the circumstance, recited some poetry on the occasion, of which the signification is this : “ Singhala, the Rájput, having rescued the Brahman, and obtained a hundred thousand pieces of gold, was honoured by his Sovereign ; what advantages, therefore, may not a man derive by skill in arms ? That is to say, he may obtain even an empire as well as other valuable acquisitions.”

*The End of the Tale in Praise of Arms.*

---

#### A TALE SHEWING THE USE OF DROLLERY.

SUCH people as are able to make the wealthy laugh by their gesticulation, or by a play upon words, are celebrated every where for their drollery. Here is an illustration.

There was a King named Supratáp, in the city of *Kauchipurí*. In this city four Robbers had entered a wealthy man's house by means of a mine which they had dug into it, and were all taken as they came out at the mouth of the mine with their property, by the watchmen of the city, and carried before the King. When the King learnt their offence, he, in a legal way, sentenced them to be impaled, and gave orders to that effect to the Executioner. Those who are acquainted with the principles of morality have declared, that the encouragement of the virtuous, and the punishment of the vicious, constitute the duty of a monarch. The Executioner, agreeably to the King's decree, conducted these four Robbers outside the city, and put three of them to death on the stake. The fourth then began to think, that as death was near at hand, it would be as well to devise some means for his own preservation, for when death takes place, all endeavour is fruitless. Moreover, if any man who is

tortured

tortured by disease, or dying under the King's sceptre, can contrive the means of his own preservation, then such a man rescues himself from the gates of death. I should therefore make some effort to save my life. Having fixed on this, he said to the Executioner: "Executioner, you have now put three of us to death, but do you procure me for a moment an interview with the King, and afterwards put me to death. The reason is this, that I am acquainted with a most admirable piece of knowledge, which on my being put to death would perish; I would first, therefore, reveal this knowledge to the King, and afterwards you can execute your office; by that means this knowledge will remain in the world."

When the Executioner heard this relation he said: "Oh, Thief, thou art a great blockhead! Having come to the place of execution, thou entertainest a wish to live! thou art the vilest of men; why should the King wish to learn thy knowledge?" The Robber again said: "Executioner! what injury shall I do to the King's affairs? If the King shall hear my secret, he will be glad of it; nay, he will be pleased with you, and reward you." The Executioner being moved by the Robber's entreaty, informed the King about this secret. The King having heard of it, for his amusement summoned the Robber before him, and enquired of him: "What secret is this you know?" The Robber having respectfully joined his hands, represented: "Please your Majesty, I am acquainted with the secret of growing gold." The King, on hearing this, having smiled a little, said it was very surprising. The Robber stated: "Oh, King of kings! by sowing a grain of gold about the size of a mustard seed, in the usual way, it will in the course of one month be as big as the trunk of a tree, and will bear about a *pal*<sup>1</sup> weight of golden blossom; but your Majesty can judge for yourself on beholding it." The King affecting astonishment, said: "Robber, is this true?" The Robber, who had a rope round his neck, joining his hands, made answer: "Who dare utter a falsehood in the presence of your Majesty? If my assertion is false, my life will be forfeited at the end of a month; and if it be verified, favour will be manifested towards me." The King, for the sake of enjoying the amusement, told him he might undertake it.

The

<sup>1</sup> A *pal* is equal  $2\frac{1}{2}$  ozs. troy.

The Robber then had a grain of gold of the size of a mustard seed, made by a goldsmith, and having cleared away a spot of ground within the confines of the palace, and close to the pleasure-pond, he addressed the King, saying : " Please your Majesty, every thing is ready, who do you command to sow this seed?" The King directed him to sow it himself. The Robber replied : " Please your Majesty, it is not in my province to sow the seed ; had it been so, I had not been thus miserable. Whoever has never at any time stolen any thing, can alone sow this seed ; therefore let your Majesty sow it." The King having reflected for a short time, said : " I remember to have taken some money from my father to bestow upon religious mendicants, and part I kept for myself. This was, in some measure, a theft ; I cannot therefore sow it." The Robber then said : " Let your Minister sow it." The Minister answered . " I am engaged in the King's affairs, how can I therefore say that I have never stolen any thing?" The Robber, on this said : " Let the Chief Justice sow it." The Chief Justice replied . " I used, when a child, to steal the sweetmeats which my mother laid by."

When the Robber heard all these replies, he said : " Alas ! why then should my life alone be forfeited?" All the courtiers began to laugh when they heard his exclamation ; and the King having smiled, said : " And your life, Robber, shall not be forfeited." The King then looked towards his Ministers, and said : " This Robber is a shrewd intelligent fellow, and an adept in drollery ; he shall remain near my person, and exhilarate me by his stories." The Robber being saved from destruction by the King's order, remained near his Majesty. At that time every one reflected, that there was not in the world one more vile than a thief, and yet this one had saved himself from death by his drollery, which was, consequently, a more useful quality than many other petty attainments.

২৩১৭

A

V O C A B U L A R Y,

BENGALÍ AND ENGLISH,

৪৫. ৪৫. ৪৫.





*An Explanation of the Abbreviations used in this Vocabulary ; together with  
references to the Rules of the Grammar.*

*v. neut.* Verb neuter. R. 182.  
*v. intrans.* Verb intransitive. R. 183.  
*v. trans.* Verb transitive. R. 183.  
*v. caus.* Verb causal. R. 184 and 194.  
*pres. part.* Present participle. R. 239.  
*past. part.* Past participle. } R. 241.  
*pass. part.* Passive participle. } R. 242.  
*fut. part.* Future participle. R. 249.  
*s.* Substantive.  
*con. n.* Concrete noun. R. 420.  
*abs. n.* Abstract noun. R. 414.  
*v. noun.* Verbal noun. R. 233 and 235.  
*pron.* Pronoun. R. 144, &c.  
*adj.* Adjective. R. 117.  
*poss.* Possessive. R. 120, &c.  
*ep.* Epithet. R. 127, &c.

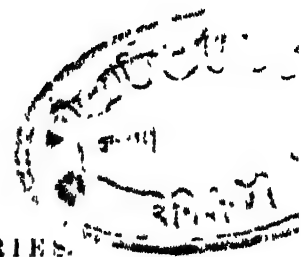
*in comp.* In composition.  
*prep.* Preposition. R. 291, &c.  
*mon.* Monoptote. R. 326.  
*ind.* Indeclinable. R. 340, &c.  
*exp.* Expletive particle. R. 327, &c.  
*voc. interj.* Vocative interjection. R. 107, &c.  
*m.* Masculine.  
*fem.* Feminine.  
*s.* Pure Sanscrit.  
*g.* Corrupt Sanscrit.  
*A* Arabick.  
*P.* Persian.  
*H.* Hindf.  
*B.* Bengálí, i. e. whose Sanscrit etymon is not  
known.  
*u.* Of some unknown language.

# VOCABULARY,

BENGALÍ AND ENGLISH,

OF THE

WORDS IN THE PRECEDING STORIES.



## অ

১. অ *privatum*. Not. R. 291.
২. অংশ *s.* A share, a portion, lot.
৩. অকর্তব্য *fut. part.* (from অ not, and কর্তব্য) Not to be done, improper to be done.
৪. অকস্মাৎ *ind.* Unexpectedly, suddenly.
৫. অকৃত *pass. part.* Not wounded, cured from wound.
৬. অগ্নি *s.* Fire, the god of fire.
৭. আগ্রে *mon.* In front, before.
৮. অঙ্কিত *pass. part.* Marked, superscribed, impressed, paged.
৯. অঙ্গ *s.* A limb, a member, the body.
১০. অঙ্গীকৃত *adj.* Agreed to, acceded to.
১১. অঙ্গুরীয়ক *s.* A finger-ring.
১২. অজান *adj.* Ignorant, stupid.
১৩. অষ্টাঙ্গ *s.* A mode of veneration by joining the hands, and keeping the palms from touching, as if to hold an offering.
১৪. অট্টালিকা *s.* A palace, an upper-roomed house.
১৫. অতএব *ind.* (১. অথ and এব) Therefore, wherefore.
১৬. অতি *prep.* Beyond, very, extremely, exceeding, much. R. 314.
১৭. অতিথি *s.* A guest.
১৮. অতিবাদ *adj.* Great, excessive. *ind.* Excessively.
১৯. অতিশয় *adj.* Exceeding, excessive great. *ind.* Exceedingly, very.
২০. অতীন্দ্রিয় *adj.* Beyond the perception of the senses, imperceptible, immaterial, incorporeal.
২১. অত্যাধ *adj.* Excessive, immoderate. *ind.* Very, excessively.
২২. অত্যধিকতা *abs. n.* (অত্যধিক extreme) Extremity, excess.
২৩. অথ *ind.* Hence, moreover, and.
২৪. অদৃষ্ট *pass. part.* Unseen, unperceived.
২৫. অদ্য *s.* Fate, destiny.

১. অদ্ভুত *adj.* Preternatural, surprising, amazing.
২. অদ্য *s.* To-day, now.
৩. অদ্যরাতিতে *ind.* To-night.
৪. অধম *adj.* The lowest, vile, base.
৫. অধিক *adj.* More, more than. *ind.* Beyond, above.
৬. অধিকাব *s.* An estate, a privilege, an inheritance.
৭. অধিকারী *poss.* Possessing a right or privilege. A proprietor.
৮. অধিপতি *s.* A commander, a ruler, an owner, a governor.
৯. অধিরাজা *s.* A sovereign, an emperor.
১০. অধিরোহণ *v. noun.* The act of mounting or ascending.
১১. অধীশ *s.* A sovereign, a lord.
১২. অধ্যয়ন *s.* A reading, a lecture, study.
১৩. অনন্তর *ind.* Next, after, then.
১৪. অনাথ *adj.* (অ not, and নাথ) Without a protector, forlorn. *s.* An orphan.
১৫. অনায়াসে *ind.* (from অন not, and আয়াস labour) Without labour, easily; heedlessly.
১৬. অনিদ্র *adj.* Not asleep, waking, awake, watching.
১৭. অনিষ্ট *pass. part.* (অন not, and ইষ্ট wished) Undesired, ominous.
১৮. অনুগত *past. part.* Gone after any one, dependent or attached to any one.
১৯. অনুগ্রহ *s.* Favour, kindness, grace.
২০. অনুচিত *adj.* (অন not, and উচিত) Improper, unfit.
২১. অনুনয় *s.* Regard, respect, compliance, salutation, humility.
২২. অনুপম *adj.* Incomparable, unequalled, unparalleled.
২৩. অনুপায় *adj.* (অন not, and উপায় resource) Without remedy, remediless, *s.* The absence of resource.
২৪. অনুভব *s.* Experience.
২৫. অনুমতি *s.* Consent, acquiescence, permission.
২৬. অনুমান *s.* An inference, a conclusion, an hypothesis.
২৭. অনুযায়ী *adj.* Following, resulting from.
২৮. অনুরোধ *s.* Kindness, obligingness, complaisance.
২৯. অনুসন্ধান *s.* Any thing aimed at, research, investigation.
৩০. অনুসারে *ind.* In conformity with, agreeably to.
৩১. অনেক *adj.* Many, much.
৩২. অন্তক *con. n.* (from অন্ত an end) That which brings any thing to an end, destructive, mortal; Yama, the personified form of death.
৩৩. অন্তর *adj.* Other, another.
৩৪. অন্তঃকরণ *s.* The heart, the mind.
৩৫. অন্তঃপুর *s.* The inner or Queen's apartments.

৪. **অন্তে** *ind.* At the end.  
 ৯. **অন্ধ** *adj.* Blind.  
 ১০. **অন্ধকার** *s.* Darkness.  
 ১১. **অন্ন** *s.* Food, boiled rice.  
 ১২. **অন্বিত** *past part.* Connected with, agreeing with, possessed (of).  
 ১৩. **অন্বেষণ** *s.* Search, research.  
 ১৪. **অন্য** *adj.* Other, different, strange, unlike.  
 ১৫. **অন্যত্র** *ind.* (from **অন্য**) other, and **ত** R. 346.) Elsewhere  
 ১৬. **অন্যথা** *ind.* (from **অন্য**) other, and **থ** R. 348.) Contrariwise, differently. *s.* The contrary. *adj.* Contrary, different.  
 ১৭. **অপর** *adj.* Another, other. *ind.* Moreover.  
 ১৮. **অপবাদ** *s.* Censure, accusation, reproach.  
 ১৯. **অপব্যয়** *s.* Waste, profusion, the squandering of money.  
 ২০. **অপরাধ** *s.* Offence, transgression, fault.  
 ২১. **অপূর্ব** *adj.* (from **অ** not, and **পূর্ব** before) Unparalleled, unprecedented, excellent, uncommon.  
 ২২. **অবকৃত** *adj.* Not genuine, incorrect, untrue.  
 ২৩. **অপ্রমাণিক** *adj.* Not capable of proof, inconclusive.  
 ২৪. **অপ্রিয়** *adj.* Unamiable, disagreeable, detested.  
 ২৫. **অবকাশ** *s.* Interval, leisure, opportunity.  
 ২৬. **অবগত** *past part.* Comprehended, understood, known.  
 ২৭. **অবত্ভাদ** *s.* A descent (from heaven,) an incarnation.  
 ২৮. **অবধারণ** *pass. part.* Fixed, determined on.  
 ২৯. **অবধান** *s.* Attention, care  
 ৩০. **অবধারণ** *n. noun.* The act of settling, fixing or determining  
 ৩১. **অবধি** *ind.* As far as, as long as, till, from, since.  
 ৩২. **অবনত** *past part.* Bent down, bowed  
 ৩৩. **অবন্তী** *s.* the name of a city. the modern *Onjein*  
 ৩৪. **অবয়ব** *s.* A limb, a member, a form, an image.  
 ৩৫. **অবলম্বী** *pos.* (from **অবলম্ব** a support) Hanging, depending  
 ৩৬. **অবলা** *s.* (from **অ** not, and **বল** strength) A woman *adj.* Weak.  
 ৩৭. **অবলম্বন** *v. noun.* The act of depending upon, being propped, supported, or protected. *s.* Dependence, support, asylum.  
 ৩৮. **অবলোকন** *n. noun.* The act of looking at or beholding.  
 ৩৯. **অবশিষ্ট** *pass. part.* Left, remaining. Leaving.  
 ৪০. **অবশ্য** *ind.* Certainly.  
 ৪১. **অবসর** *s.* Leisure, opportunity.  
 ৪২. **অবসান** *s.* Conclusion, termination, cessation.

১. অবস্থা *s.* A state, a condition.
২. অবস্থিতি *s.* Residence, settlement.
৩. অবিচার *adj.* (from অ not, and বিচার justice). Unjust.
৪. অবিচারক *con. n.* (from অ not, and বিচারক just). Unjust, inconsiderate.
৫. অভাব *s.* (from অ not, and ভাব being) A non-existence, a non-entity, a failure.
৬. অভিপ্রায় *s.* Intention, design.
৭. অভিমত *past part.* Approved, chosen.
৮. অভিমুখ *adj.* Facing, toward. *ind.* Towards.
৯. অভিলাষ *s.* Wish, desire, lust.
১০. অভিষেক *s.* The initiatory ceremony of anointing a sovereign for office.
১১. অভ্যন্তর *adj.* Internal, inward.
১২. অভ্যাস *s.* Study, repetition.
১৩. অমর্যাদা *s.* (from অ not, and মর্যাদা respect). A want of respect or honour, disgrace, affront.
১৪. অমৃত *past part.* Not dead. *s.* The water of immortality, ambrosia, nectar.
১৫. অযথার্থ *adj.* (from অ not, and যথার্থ proper). Improper, unrighteous, not real, untrue.
১৬. অরি *s.* An enemy, a foe.
১৭. অরে *voc. interj.* Oh! ho! used in contempt.
১৮. অর্চনা *s.* Reverence, worship, adoration.
১৯. অর্থ *s.* Signification, meaning; cause; wealth, money.
২০. অর্থ } *ind.* On account, for the sake  
২১. অর্থ } (of). for.
২২. অর্থাৎ *Sanskrit abl. case of অর্থ* That is to say.
২৩. অর্ধ *adj.* Half.
২৪. অর্ধনিশা *s.* (from অর্ধ half, and নিশা night). Midnight.
২৫. অর্ধরাতি *s.* (from অর্ধ half, and রাতি night). Midnight.
২৬. অর্ধরাতিতে *ind.* Midnight.
২৭. অংশিতে *v. n.* (from *s.* অংশ a share). To belong of right.
২৮. অলঙ্কিত *pass. part.* Unmarked, unsecu
২৯. অল্প *adj.* Little, small.
৩০. অশুভ *adj.* (from অ not, and শুভ good). Not good, bad, evil.
৩১. অশ্ব *s.* A horse.
৩২. অষ্ট *adj.* Eight.
৩৩. অষ্টম *adj.* Eighth.
৩৪. অষ্টাদশ *adj.* Twenty-eighth
৩৫. অষ্টাদশতি *adj.* Twenty-eight.
৩৬. অসমর্থ *adj.* (from অ not, and সমর্থ able) Unable, incapable.
৩৭. অসহন *v. noun.* The act of not bearing, suffering, or tolerating.
৩৮. অসহ্য *fut. part.* Not to be endured, intolerable.
৩৯. অস্ত *s.* A mountain behind which the sun is supposed to set; sunset.
৪০. অস্ত্র *s.* A weapon, an edged tool.

s. **অস্থির** *adj.* Unstable, restless, agitated, unsettled, fickle.

### আ

s. **আইসন্** *v. noun.* The act of coming. R. 197.

s. **আকর্ষণ** *v. noun.* The act of drawing to, attraction.

s. **আকাঙ্ক্ষি** *past part.* Desirous, wishing, anxious.

s. **আকার** *s.* A form, a shape, a figure, an appearance.

s. **আকাশ** *s.* The sky, the atmosphere; the subtle aether which is supposed to pervade the universe.

s. **আকৃতি** *s.* Form, shape, figure.

s. **আকৃষ্ট** *pass. part.* Drawn to, attracted.

s. **আকুল** *adj.* Troubled, agitated, distressed.

s. **আখ্যান** *v. noun.* The act of recording, praising, or reciting. *s.* A name, a denomination.

s. **আগত** *past part.* Come to, arrived.

s. **আগতকল** *ind.* (from **আগত** arrived and **কল** to-morrow) To-morrow.

s. **আগমন** *s.* Arrival, approach.

s. **আগামী** *m.* } *adj.* Approaching,

s. **আগামিনী** *fem.* } coming to.

s. **আগার** *s.* A house, a room, a receptacle.

s. **আঘাত** *s.* A blow, a stroke, a hurt, a plague.

s. **আচরণ** *s.* Conduct, habit, usage, practice.

s. **আচড়িতে** *v. tran.* To dash or fling down with violence.

s. **আচান্** *s.* An established rule of conduct, duty, &c., ordinance.

s. **আজি** *ind.* (from **অদ**) To-day.

s. **আজ্ঞা** *s.* An order, a command, an injunction, a decree.

s. **আত্ম** *adj.* Own.

s. **আন্তরিকতা** *abs. n.* Extremity, abundance, completeness.

s. **আদর্** *s.* Respect, honour, veneration, esteem.

s. **আদি** *in comp.* et-ectera.

s. **আনন্দ** *s.* Joy, felicity.

s. **আনয়ন** *v. noun.* The act of bringing.

s. **আনাইতে** *v. caus.* (from **আনিত্তে**) To cause to bring.

s. **আনিত্তে** *v. tran.* (from **আ** and **নেত্র** to lead) To bring.

s. **আপদ** *s.* Misfortune, calamity.

s. **আপদগ্রস্ত** *ep.* (from **আপদ** Calamity, and **গ্রস্ত** seized) Involved in misfortune.

s. **আপন** *pron.* (s. **আত্ম**) Own, my, thy, his, her, our, your, or their, as the context may require. R. 160.

s. **আপনাইতে** *ind.* Of its own accord.

s. **আপনি** *pron.* (s. **আত্ম**) Self. R. 163. Your honour. R. 166.

s. **আপন্ন** *past part.* Possessed (of).

৭. আবাদ *adj.* (آباد) Cultivated, prosperous, happy.
৮. আবিষ্ট *pass. part.* Possessed, engrossed.
৯. আভরণ *s.* Jewels, ornaments.
১০. আভেদ *ind.* (আ) till, and ভেদ division) Till the division or disjunction.
১১. আমদ *adj.* (احمد) Most praised. Used as a proper name.
১২. আমারী *s.* (عماري) A litter or seat with a canopy to ride on an elephant or camel.
১৩. আমি *pron.* I. P. 49.
১৪. আমীর *s.* (آمير) A commander, a prince, a grandee.
১৫. আমোদ *s.* Pleasure, mirth.
১৬. আমোদিত *past part.* Pleased, gratified.
১৭. আয়ুঃ *s.* The duration of life, age.
১৮. আযুক্ত *pass. part.* Joined to, attached.
১৯. আমোজন *s.* Preparation.
২০. আর *ind.* And also, furthermore. *adj.* more. *pron.* another, other
২১. আর আর *adj.* More, still more, all the other.
২২. আরবী *s.* (from عرب) Arabia. An Arab.
২৩. আরম্ভ *s.* A beginning, a commencement.
২৪. আরাধনা *s.* Worship, service.
২৫. আরেক *adj.* Another.
২৬. আরোহণ *v. noun.* The act of mounting or climbing.
২৭. আর্ত *past part.* Pained, afflicted.
২৮. আর্তনাদ *s.* A dolorous outcry, a cry of pain.

২৯. আর্দ্র *adj.* Wetted, moistened, cooled.
৩০. আলংকার *s.* Ornaments, jewels.
৩১. আশ্রম *s.* A house, an abode.
৩২. আলাপ *s.* Conversation, discourse.
৩৩. আশীর্বাদ *s.* A benediction, a blessing.
৩৪. আশ্চর্য *adj.* Miraculous, wonderful, marvellous.
৩৫. আশ্বাস *s.* Comfort, confidence.
৩৬. আশ্রিত *pass. part.* Secured, protected, dependent.
৩৭. আশ্রয় *s.* An asylum, a defence, a refuge.
৩৮. আসক্ত *past part.* Attached to, enamoured.
৩৯. আসন *s.* A seat.
৪০. আসিতে *v. intran* (আয়ত্ত্ব) To come R. 197.
৪১. আস্তিন *s.* (آستين) A sleeve.
৪২. আহাৰ *s.* Food, a meal.
৪৩. আহ্বান *s.* A summons, an invitation.
৪৪. আহ্লাদ *s.* Joy, pleasure, mirth.
৪৫. আহ্লাদিত *past part.* Rejoiced, delighted, happy.

## ই

১. ই *ind* (from ই) Very, exactly, even, indeed, truly.
২. ইচ্ছা *s.* Wish, desire.
৩. ইতস্ততঃ *ind* Here and there.
৪. ইতি *ind.* Thus, so far.
৫. ইতিমধ্যে *ind.* from ইতি this, and মধ্যে in the midst) In the mean time, in the interim.

১. ইতিহাস্ *s.* A tale, story, legend.  
 ২. ইতবসরে *ind.* At this interval.  
 ৩. ইনি *pron. proximate.* He, she, it. See R. 151.  
 ৪. ইন্দ্র *s.* Excellent. This word gives the idea of superiority to whatever it is joined; as গজেন্দ্র A noble elephant.  
 ৫. ইন্দ্র *s.* The deity presiding over *Svarga* or the Hindu Paradise.  
 ৬. ইন্দ্রজাল্ *s.* Legerdemain, conjuring, juggling.  
 ৭. ইন্দ্রিয় *s.* An organ of sense.  
 ৮. ইহাতে *ind.* (7th case of এই) On this.

## জ

১. জৈবর্ *s.* The Lord, God. A king.

## উ

১. উক্ত *past part.* Said, spoken, declared, ordered.  
 ২. উক্তি *s.* A speech, an expression.  
 ৩. উচিত্ *adj.* Proper, suitable.  
 ৪. উচ্চারণ্ *s.* Utterance, pronunciation.  
 ৫. উচ্ছিষ্ট *pass part.* Left. *s.* Food rejected by another, leavings.  
 ৬. উচ্চৈঃ শ্বরে *ind.* With a loud voice, aloud.  
 ৭. উঠন্ *v. noun.* The act of rising up.  
 ৮. উঠাইতে *v. caus.* (from উঠিতে to rise up) To raise up.  
 ৯. উঠিতে *v. intrans.* (*s.* উঠিত্ arisen) To arise up, to arise, to be established, to be invented.

১. উড়িতে *v. intrans.* (উড়িয়াত্) To fly (as a bird).  
 ২. উৎকণ্ঠা *s.* Regret, care, vexation.  
 ৩. উত্তম্ *adj.* Chief, best, excellent, good.  
 ৪. উত্তমতা *abs. n.* Excellence, superiority, goodness. R 421.  
 ৫. উত্তপ্ত *pass. part.* Heated, burnt up, scorched up.  
 ৬. উত্তর *s.* An answer, a reply.  
 ৭. উত্থান্ *s.* A rising or getting up.  
 ৮. উৎপন্ন *past part.* Produced, arisen from.  
 ৯. উৎপাটিতে *v. trans.* (from - উৎপাটিত্ব) To pluck up by the roots.  
 ১০. উদয় *s.* The ascent or uprise (of any thing).  
 ১১. উদর *s.* The belly.  
 ১২. উদাসীন *pres. part.* (one who sits aside from others) A pilgrim, a religious mendicant, a misanthrope.  
 ১৩. উদাহরণ্ *s.* An example, an illustration.  
 ১৪. উদ্দীপ্ত *past part.* Illuminated, shining, glittering.  
 ১৫. উদ্দেশ্ *s.* Search, vestige, trace.  
 ১৬. উদ্ধার *s.* Rescue, release, redemption, the extracting any thing.  
 ১৭. উদ্বিগ্ন *past part.* Sorrowful, dejected, sad, afraid.  
 ১৮. উদ্যত *past part.* Prepared, ready to act, ready.  
 ১৯. উদ্যান্ *s.* A garden, pleasure ground.



১. উদ্যোগ *s.* Exertion, server, zeal, readiness for action.
২. উদ্যোগী *m.* } *pass.* Active, industrious, engaged in.
৩. উদ্যোগিনী *fen.* }
৪. উপকার *s.* Help, assistance, favour.
৫. উপকারক *adj.* Assisting, helping, aiding.
৬. উপগত *pass. part.* Gone near, approached; promised, pledged to.
৭. উপচৌকন *s.* A present to a superior, a present of ceremony.
৮. উপদ্রব *s.* A calamity, ruin, tyranny.
৯. উপনীত *past part.* Arrived.
১০. উপন্যাস *s.* A story, a tale.
১১. উপবাস *s.* A fast.
১২. উপবাসী *m.* } *con. n.* (from উপবাস a fast) Fasting, a faster.
১৩. উপবাসিনী *fen.* }
১৪. উপবিদ্যা *s.* Inferior or subordinate knowledge.
১৫. উপবিষ্ট *past part.* Seated.
১৬. উপযুক্ত *pass. part.* Suited to, qualified, fitted, accomplished, worthy, proper.
১৭. উপর *s.* The top or upper part of any thing, the space over any thing, height. *mon.* Upon, over.
১৮. উপরি *mon.* Above, on the top, upon.
১৯. উপরিন্হিত *ep.* (উপরি on top, and ন্হিত staying) Seated upon.
২০. উপরে *mon.* (*s.* উপরি) On the top (of), upon.
২১. উপসেবিত *pass. part.* Attended upon, served.
২২. উপস্থিত *past part.* Arrived, present, at hand.
২৩. উপাখ্যান *s.* A tale, a story.
২৪. উপাভ *adj.* Near, proximate.
২৫. উপায় *s.* The means of accomplishing any purpose, a means, a resource, a stratagem, a remedy.
- উপার্জিত *pass. part.* Acquired, accumulated.
২৬. উভয় *adj.* Both.
২৭. উভয়ে *ind.* Mutually.
২৮. উলঙ্গ *adj.* (*s.* উল্লগ্ন) Naked.
২৯. উল্লঙ্ঘন *v. noun.* The act of overstepping (any bounds).
৩০. উষ্ট্র *s.* A camel.
৩১. উষ্ণ *s.* Heat, ardor; rage.
৩২. উষ্ণান্বিত *ep.* (from উষ্ণ heat, and অন্বিত possessed of) Enraged, angry.
- উ
৩৩. উনবিংশ *adj.* Twenty-ninth.
৩৪. উর্দ্ধ *adj.* High, lofty, elevated.
- এ
৩৫. এই *pron.* This. R. 155.
৩৬. এইকারণ *ind.* On this account.
৩৭. এইহেতুক *ind.* On this account.
৩৮. এক *adj.* One, a, an, the same.
৩৯. একত্র *ind.* (এক one, and ত্র R. 346) In one place, together.

১. একত্রিংশ *adj.* Thirty-first.  
 ২. একরাতে *ind.* One night.  
 ৩. একাবণ্ *ind.* On this account, therefore.  
 ৪. একাকী *m.*  
 ৫. একাকিনী *fem.* } *adj.* Alone, solitary.  
 ৬. একাগ্র *adj.* Fixed on one point, intent.  
 ৭. একাদশ *adj.* Eleven.  
 ৮. একান্ত *ind.* Alone, only, solitary; extremely, much.  
 ৯. এক্ষণে *ind.* At this instant, now.  
 ১০. এখন *ind.* (from এতদ্ this, and ক্ষণ a moment) This moment, now.  
 ১১. এখানে *ind.* (from এ this, and যাত্ a piece) In this place, here.  
 ১২. এত *ind.* (স. এতাবৎ) So much, so many, so long; thus, so.  
 ১৩. এতৎ } *pron.* This.  
 ১৪. এতদ্ }  
 ১৫. এতদ্বাপে *ind.* (from এতদ্ this, and কপ্ form) In this way, thus.  
 ১৬. এতন্মধ্যে *ind.* (from এতদ্ this, and মধ্যে in the midst) In the mean time.  
 ১৭. এতাদৃশ *adj.* Similar, like, such. *ind.* Thus. R. 133.  
 ১৮. এনিমিত্তে *ind.* On this account.  
 ১৯. এবৎ *ind.* Also, likewise, and; so.  
 ২০. এমত *adj.* Like this, such.

ঐ

১. ঐ *pron.* That. R. 63.  
 ২. ঐক্য *abs. n.* (from এক one. R. 422) Union, unity, singleness.

৩. ঐশ্বর্য *abs. n.* (from ঐশ্বর a lord) Power, might, dominion.

ও

১. ও *voc. interj.* Oh! ho!  
 ২. ও *ind.* (ওঁ) Also, too, even, like wise; and.  
 ৩. ওগো *voc. interj.* Oh! R. 113.  
 ৪. ওৱান্ *adj.* (ویران) Desolated, laid waste, depopulated, ruined  
 ৫. ওষ্ঠী *poss.* (from ওষ্ঠ the lip) Having lips.  
 ৬. ওরে *voc. interj.* Oh! ho! used in contempt.  
 ৭. ওহে *voc. interj.* Oh! ho! R. 113

উ

১. উদার্য *abs. n.* (from উদার R. 422, Generosity, liberality, munificence.  
 ২. ঔষধ *s.* Medicine.

ক

১. কএক *adj.* (স. কতি and এক) Several, many.  
 ২. কখন *ind.* (from কি° what, and ক্ষণ a moment) Any time, sometimes, ever  
 ৩. কঠিন্ *adj.* Hard, solid, harsh, severe, abstruse.  
 ৪. কড়ঠ *s.* A pocket.  
 ৫. কত *ind.* (স. কতি) How much? how many?  
 ৬. কতক্ *ind.* (স. কতি) Some, how many?  
 ৭. কথন্ *s.* A sentence, word, speech.

১. কথা *s.* Whatever is the subject of discourse, as a story, a tale, a speech, a message, &c. *&c.*
২. কথোপকথন *s.* (from কথা a story, and উপকথন mention) Conversation, dialogue.
৩. কদাচ *ind.* At any time, ever.
৪. কদাচিত্ *ind.* Sometimes, at some time or other, ever.
৫. কন্দর্প *s.* *Cāma*, the God of desire, the *Hindu* Cupid.
৬. কন্যা *s.* A virgin, a damsel, a bride, a daughter; the sign *Virgo*.
৭. কপাল *s.* The forehead; fortune, trick, fate.
৮. কপিথ *s.* The elephant or wood apple (*Peronia elephantum*, or *Crataeva valanga*).
৯. কপোত *s.* A dove, a pigeon.
১০. কবচ *s.* A demon, a devil.
১১. কবর *s.* (قبر) A grave, a tomb, a burial ground.
১২. কবি *s.* A poet.
১৩. কবিতা *s.* A poem.
১৪. কবল *s.* (قبول) Consent, concession, assent, promise.
১৫. কম্পায়মান *pres. part.* Trembling, shaking, quaking.
১৬. কম্পিত *past part.* Trembling. *s.* A tremor.
১৭. কম্বল *s.* A blanket.
১৮. কর *s.* The hand, an elephant's trunk. Tax, tribute, revenue.
১৯. করণ *v. noun* The act of doing or making.
২০. করাক্ *adj.* Having an agent or cause, by the means. R. 140.
২১. করত্ *pres. part.* Doing.
২২. করা *v. noun.* The doing or making.
২৩. করাইতে *v. caus.* (from করিতে) To cause to do or make.
২৪. করাঘাত *s.* (কর the hand, and আঘাত a blow) Thumping with the hand.
২৫. করার *s.* (نرار) Agreement, compact, contract.
২৬. করিতে *v. tran.* (স. কর্তৃ°) To make, to do.
২৭. করণা *s.* Tenderness, compassion, feeling.
২৮. কর্ণ *s.* The ear.
২৯. কর্ণাট *s.* A district in the Deccan. The Carnatick country.
৩০. কর্তা *con. n.* A maker, a doer, an agent, a master.
৩১. কর্ত্তী *con. n.* The mistress of a house.
৩২. কর্তৃক্ *adj.* Having an agent, by. R. 141.
৩৩. কর্ণর *s.* A variegated colour.
৩৪. কর্ম *s.* Action, affair, deed, business, work.
৩৫. কর্মকর্তা *pp.* (from কর্ম business, and কর্তা an agent) One who transacts business, a servant, an officer.

४. कलशः *s.* }  
५. कलम् *s.* } An earthen waterpot or jar.

६. कलहः *s.* Contention, uproar, strife.

७. कलिकालः *s.* (कल and काल time)  
The fourth or Iron Age of the world, during which vice predominates.

८. कल्पः *s.* A day and night of BRAHMĀ, a period of 432,000,000 years of mortals, measuring the duration of the world, and as many the interval of its annihilation.

९. कलः *s.* Yesterday; to-morrow.

१०. कशा *s.* A whip.

११. कष्ट *pass. part.* Pained. *s.* Bodily pain or uneasiness.

१२. कस्तुरी *s.* Musk.

१३. कहन् *s.* A saying, expression, mention.

१४. कहिते *n. tran.* (कथयितुं) To narrate, to speak, to say, to tell, to mention.

१५. कौ *ind.* Bad. (A prefix of deterioration).

१६. कौक *s.* A crow.

१७. कौकपङ्क्त *s.* (from कौक a crow and पङ्क्त a wing) Jetty lock, ringlets.

१८. कौक्षारी *s.* A hall of justice, town house, court.

१९. काछे *ind.* (स. कच्छे) In the vicinity, near to.

२०. काजी *s.* (قاضی) A cazy or judge.

२१. काट *pass. part.* Cut off.

२२. काटते *v. tran.* (कृत्तुं) To cut, to clip, to saw; to pass away (the time),

२३. काउन् *adj.* Confused, perplexed, distressed.

२४. कान्यकुब्ज *s.* A county the modern Cāouje.

२५. कापूक्य *s.* A vile man, a coward.

२६. काबुल *s.* Cabool, a country to the west of the Indus, about 250 miles in length, and 150 in breadth.

२७. कामकार् *con. n.* Conducive to lust or desire.

२८. कामाईते *v. tran.* (कर्म business) To earn, to acquire, to have. To have.

२९. कामुक *adj.* Lustful.

३०. कारण *s.* A cause, motive. *ind.* On account (of), for.

३१. कार्य *fut. part.* To be done, business, affair, object, effect.

३२. कालः *s.* Time, a season.

३३. कालिदासः *s.* A celebrated poet, and one of the nine gems or eminent men of Vicramāditya's court.

३४. कालिन्दी *s.* The river Yamuna or Jumna.

३५. काष्ठ *s.* Wood A log of wood. *adj.* Wooden.

कि *pron.* (क. किं) Which? what? whether? *ind.* (र. क) or, that, saying.

३६. किण्वक *s.* A tree (Butea frondosa) bearing beautiful red blossoms.

३७. किञ् *pron.* (क. किञ्चित्) Some, any, a few, a little. R. 176.

३८. किञ्चित् *adj.* A part, a little. *ind.* किञ्चिद् } Somewhat, something.

১. কিনিতে *v. tran.* (ক্ৰয়) To purchase, to buy.
২. কিন্তু *ind.* But, now, yet.
৩. কিপ্রকাবে *ind.* On what account.
৪. কিমতে *ind.* In what way? how?
৫. কিম্বা *ind.* Or, otherwise, either, whether.
৬. কিমৎ } *adj.* A few, a small quantity.
৭. কিমদ }
৮. কিসে *ind.* (from কি what, and কে a form) In what form? how?
৯. কীর্তি *s.* Renown, fame, celebrity.
১০. ক্ৰ *ind.* Bad (a prefix of deterioration).
১১. কুকুট *s.* A gallinaceous fowl, a cock
১২. কুক্ষি *s.* The abdomen, the belly, the womb.
১৩. কুঙ্কনী *s.* A procurer, a bawd.
১৪. কুণ্ড *s.* A hole in the ground for receiving and preserving consecrated fire.
১৫. কুতাপি *ind.* Anywhere.
১৬. কুতল *s.* Hair.
১৭. কুপিত *past part.* Angered, enraged, angry.
১৮. কুমার *s.* A boy (under five years of age).
১৯. কুবাদ *adj.* Of bad form, ugly.
২০. কুল *s.* Family, race, tribe, or caste.
২১. কুলক্ষণ *s.* An inauspicious sign, mark, or omen. *adj.* Inauspicious, ominous, unlucky.
২২. কলুপ *s.* (কল) A lock, a bolt.
২৩. কুশল *s.* Happiness, well-being. *adj.* Happy, felicitous, expert.
২৪. কুহর *s.* A cavity, a hollow, a hole.
২৫. কূপ *s.* A well.
২৬. কৃষ্ণ *s.* Bodily pain. *adj.* Painful, difficult.
২৭. কৃত *pass. part.* Made, done. Much used in comp. to give a past sense, as পরিপাতী arrangement, পরিপাতীকৃত arranged.
২৮. কৃত্যঙ্গুলি *adj.* With joined palms of the hand (as a mark of reverence or solicitation).
২৯. কৃপা *s.* Tenderness, compassionateness, mercy.
৩০. কৃষি *s.* Husbandry, agriculture; ploughing, cultivating the soil.
৩১. কৃষ্ণ *adj.* Black. *s.* One of the names of Vishnu, in his most celebrated incarnation on earth.
৩২. কেন *ind.* Why? by that.
৩৩. কেননা *ind.* Because.
৩৪. কেনহ *adj.* Some, any.
৩৫. কেবল *ind.* Only, alone, simply. *adj.* all, entire.
৩৬. কেশ *s.* Hair.
৩৭. কেহ } *pron.* Some one, any one,
৩৮. কেহো } *s.* either.
৩৯. কোটাল *s.* (کوٹوال) The chief officer of police in a city.

১. কোথা } *ind.* (from কু where, and  
২. কোথায় } থা R. 348) Any where,  
where; where?
৩. কোন or কোনহ *pron.* Any, some.
৪. কোপ্ *s.* Anger, rage.
৫. কোপিত *past part.* Enraged, angry.
৬. কোমল্ *adj.* Soft, tender, gentle, mild.
৭. কোলাহল্ *s.* A loud and confused noise, an uproar.
৮. কোষাগার্ *s.* (কোষ a treasury, and  
আগার a house) A treasury.
৯. কোতুক্ *s.* A sight, a shew, a spectacle,  
amusement, fun.
১০. ক্রমে *ind.* By degrees, agreeable to, in  
conformity.
১১. ক্রমে ক্রমে *ind.* By degrees, gradually.
১২. ক্রয়্ *s.* Buying, purchase.
১৩. ক্রিয়া *s.* An act, action. any religious  
ceremony; a verb.
১৪. ক্রীড়া *s.* Play, sport.
১৫. ক্রীত *pass. part.* Purchased, bought.
১৬. ক্রুদ্ধ *past part.* Angered, angry.
১৭. ক্রেতা *com. n.* A purchaser.
১৮. ক্রোধা *s.* Anger, passion, rage, choler.
১৯. ক্রোধিত *past part.* Enraged, angry.
২০. ক্লেশ্ *s.* Pain, anguish, hardship.
২১. কক্ষ *s.* A moment.
২২. কৃত *pass. part.* Wounded, cut. *s.* A  
cut, a wound, a scar, a sore.
২৩. ক্ষতি *s.* Injury, harm, loss.
২৪. ক্ষমা *s.* Forgiveness, pardon.
২৫. ক্ষান্ত *past part.* Forborne, endured, de-  
sisted, relinquished, patient, quiet.
২৬. ক্ষান্তি *s.* Patience, forbearance.
২৭. ক্ষিপ্ত *pass. part.* Thrown; upset in  
mind, crazy, frantick.
২৮. ক্ষীণ্ *past part.* Wasted, thin, slender,  
raw-boned.
২৯. ক্ষুদ্র *adj.* Little, small, contemptible
৩০. ক্ষুধিত *past part.* An hungered, hungry
৩১. ক্ষুর্ *s.* A razor. A hoof.
৩২. ক্ষেপণ্ *n.* The act of throwing,  
or flinging; sending.
- খ
৩৩. খচিত্ *pass. part.* Inlaid, mixed.
৩৪. খট্টা *s.* (খট্টা) A bedstead, a cot, a  
couch.
৩৫. খড়্ *s.* A rhinoceros's horn; a sword,  
a scymetar.
৩৬. খড়্গদ্বার্ *s.* The edge of a sword.
৩৭. খড়্গহস্ত *cp.* (খড়্গ a sword, and হস্ত the  
hand) Sword-in-hand.
৩৮. খরচ্ *s.* (خرج) Expenditure, expense,  
price.
৩৯. খরচ পত্র *s.* (from A. خرج expense, and  
পত্র a letter) A bill of exchange, a letter  
of credit.
৪০. খল্ *abs. n.* (from খল vile, crafty)  
Vileness, craftiness, baseness, mis-  
chievousness.
৪১. খাইতে *v. tran.* (s. খাদিতু) To eat;  
to drink; to undergo, to suffer.

৫. **শান্তি** *জমা* ৯. (خاطر جمع) Tranquillity, self-collectedness. *adj.* Self-collected, composed, tranquil.

৬. **খাদ্য** *fut. part.* To be eaten. *s.* Food, victuals.

৭. **খানে** *ind.* (from খাওয়া a piece) Place. much used in comp. *as* সেইখানে in that place.

৮. **খালী** *adj.* (خالي) Empty, void, vacant.

৯. **খুঁটিতে** *v. tran.* (*s.* চকু a beak) To peck (as a bird). To pick up or gather.

১০. **খুলিতে** *v. tran.* (*s.* খলিতু) To loosen, to open, to expand.

১১. **খেদ** *s.* Sorrow, affliction, distress.

১২. **খেদাইতে** *v. tran.* To drive (as cattle), to drive off, to expel, to rebuff.

১৩. **খেলা** *s.* Play, sport.

১৪. **খেলান** ৯. (خلعت) A dress, a robe of honour with which princes confer dignity on their subjects.

১৫. **খোজেস্তা** *adj.* (خجسته) Fortunate. Used as a proper name.

১৬. **খ্যাত** *past part.* Celebrated, renowned, famous.

## গ

১. **গগণ** *s.* The sky, the atmosphere.

২. **গজ** ৯. An elephant.

৩. **গজেন্দ্র** ৯. (from গজ an elephant, and ইন্দ্র excellent) A noble elephant.

৪. **গঠন** *v. noun.* The act of forming, making or fashioning.

৫. **গঠিতে** } ১. *tran.* (৯. গতিতু) To cast,  
৬. **গড়িতে** } to melt, to mould, to fashion, to frame, to make, to carve.

৭. **গণ** ৯. A multitude, a host. R. 75. Much used in comp.

৮. **গণনা** *s.* Enumeration, counting, calculation.

৯. **গত** *past part.* Gone, passed, elapsed, last.

১০. **গতদিন** *ind.* (from গত gone past and দিন a day) Yesterday.

১১. **গতরাতি** *ind.* (from গত gone past and রাতি night) Last night.

১২. **গতি** *s.* Motion, gait, ways, final reward

১৩. **গতে** *ind.* On being past or gone

১৪. **গতব্য** *fut. part.* To be gone, passable, likely to go.

১৫. **গবাক্ষ** *s.* A round window, an air hole, a loop hole.

১৬. **গমন** *v. noun.* The act of going or departing. *s.* Movement, gait *In comp.* Moving.

১৭. **গভীর** *adj.* Deep, profound

১৮. **গরীব** *adj.* (عرب) Poor, inoffensive, harmless. *s.* A poor man.

১৯. **গরু** *s.* A large kind of heron (Ardea Argala). In mythology, the bird and vehicle of Vishnu.

২০. **গর্ত** *s.* A hole, a cavity.

২১. **গল্প** *s.* A story, a tale.

২২. **গর্বিজ** *adj.* Proud, haughty.

- s. গর্ভ *s.* A fetus or embryo; the womb.
- g. গলা *s.* (s. গল) The throat.
- s. গলিত্ *past part.* Fallen, dropped, running, oozing.
- s. গহনা *s.* A jewel, ornament.
- s. গাত্র *s.* The body.
- s. গাথোন্ধান্ *v. noun.* (গাত্র the body and উন্ধান raising) The act of raising the body, or of rising up (from bed).
- p. গিরা *s.* (گير) A knot, a joint.
- s. গুণ্ *s.* A good quality, virtue, merit, skill, accomplishment. A fold, multiplication. Twine or any twisted cord.
- s. গুণাখ্যান্ *s.* (গুণ a quality, and আখ্যান praising) Panegyrick, eulogium.
- s. গৃহ্ *s.* A house, a dwelling.
- s. গৃহিণী *fem. poss.* A householder's wife.
- s. গৃহী *mas. poss.* A householder.
- s. গোচর্ *s.* Any thing perceived by the senses, or whatever they comprehend.
- s. গোপন্ *s.* Concealment, secrecy.
- s. গোপনে *ind.* In secret, privately.
- p. গোর্ *s.* (گور) A grave, a tomb, a burial ground.
- s. গোপ্ *s.* Delay.
- s. গ্রন্থকার্ *s.* A compiler, an author.
- s. গ্রন্থি *s.* A knot, a joint.
- s. গ্রস্ত *pass. part.* Seized, captivated.
- s. গ্রহণ্ *v. noun.* The act of seizing, taking, accepting, or acknowledging.
- s. গ্রীষ্ম *s.* Heat, warmth. The hot season (coinciding nearly with June and July). *adj.* Hot, warm.
- s. গ্রাম্ *s.* A village. A multitude or assemblage of any thing, as of houses forming a village, of musical notes forming the gamut. *In comp.* An assemblage, as in ইন্দ্রিয়গ্রাম্ The assemblage of corporeal organs.
- s. গ্রামস্থ *ep.* (from গ্রাম a village, and স্থ abiding) A villager.
- s. গ্রাম্ *s.* A morsel, a mouthful.
- s. গ্রাহক্ *con. n.* One who takes, accepts, or seizes; a purchaser.
- s. গ্রাহ্য *fat. part.* To be taken, to be accepted, to be admitted, admissible.

দ

- s. ঘাটক্ *s.* An hereditary officer in *Hindu* villages, who keeps an account of genealogies, and is employed to negotiate marriages.
- s. ঘটিতে *v. intran.* (s. ঘটিতু) To occur, to happen, to devolve.
- s. ঘর্ *s.* (s. গৃহ) A house, a dwelling, an apartment.
- s. ঘসিতে *v. tran.* (s. ঘষিতু) To rub, to wipe, to polish.
- s. ঘাইট্ } *s.* Sin, fault, misdemeanor.
- s. ঘাটিট্ }



৪. হত্যক্ *nom. n.* A murderer, a mainer, a destroyer.  
 ৫. হত্যক্ *adj.* Sanguinary, cruel. *s.* An executioner.  
 ৬. ঘোড়ক্ *s.* A horse.

## চ

১. চতুর্ *adj.* Four.  
 ২. চতুর্বিংশতি *adj.* Twenty-four.  
 ৩. চতুর্থ *adj.* The fourth. R. 355.  
 ৪. চন্দ্র *s.* The moon.  
 ৫. চন্দ্রিকা *s.* Moonlight.  
 ৬. চমৎকৃত্ *pass. part.* Astonished, amazed.  
 ৭. চরণ *s.* The foot.  
 ৮. চরিতে *v. intran.* (চরিতুং) To graze, to feed (as animals).  
 ৯. চরিত্ *s.* Conduct, behaviour, habit, morals.  
 ১০. চর্য *fut. part.* To be practised. *s.* An observance.  
 ১১. চলিত্ *past part.* Moved, shaken, deterred.  
 ১২. চলিতে *v. intran.* (১. চলিতুং) To move, to go, to go off, to continue, to pass (as money), to be discharged (as a gun), to flow, to blow, to avail.  
 ১৩. চাওন্ *s.* (غور) Reflection, consideration, meditation.  
 ১৪. চাকর *s.* (چاکر) A servant.  
 ১৫. চাকরী *s.* (چاکری) Service, servitude.

১৬. চাদর *s.* (چادر) A sheet, a table-cloth.  
 ১৭. চাবি *s.* A key.  
 ১৮. চামর *s.* A fly-flap (commonly made of the tail of the Bos grunniens or Yac of Tartary, and conferred as an emblem of Royal favour).  
 ১৯. চারি *adj.* (১. চতুর্) Four.  
 ২০. চাহিতে *v. intran.* (from *s.* ইচ্ছা) desire) To desire, to wish for, to love, to demand, to require, to need, to try, to look to, to look for.  
 ২১. চিৎকার *s.* (from *s.* চিৎকার) A scream.  
 ২২. চিতা *s.* A funeral pile.  
 ২৩. চিতাশায়ী *cp.* (from চিতা a funeral pile, and শায়ী sleeping) Reposing on the funeral pile, dead.  
 ২৪. চিত্ত *s.* The heart, the mind.  
 ২৫. চিনিতে *v. tran.* (from *s.* চিহ্ন a mark) To recognize, to know.  
 ২৬. চিন্তা *s.* Thought, pensiveness, anxiety, care, dejection, sadness, melancholy.  
 ২৭. চিন্তাকুল্ *adj.* (from চিন্তা thought, and আকুল্ troubled) Thoughtful, pensive, melancholick.  
 ২৮. চিৎ *adj.* Long.  
 ২৯. চিরস্থায়ী *adj.* (from চির long, and স্থায়ী staying) Enduring, permanent, not transitory.  
 ৩০. চিহ্ন *s.* A mark, a spot, a sign, a trace.  
 ৩১. চুরি *s.* (১. চুরা) Theft, stealing.  
 ৩২. চুল্ *s.* Hair.

- s. **চূর্ণ** *pass. part.* Pounded, broken to pieces, pulverised. *s.* Any pulverised substance, dust, powder.
- g. **চোঁচাইতে** *v. intran.* To scream.
- s. **চেড়** *s.* A male servant or slave.
- s. **চেড়ী** *s.* A female servant or slave.
- s. **চেষ্টা** *s.* An endeavour, exertion.
৮. **চেষ্টাভর** *s.* (from **চেষ্টা** an endeavour, and **অন্তর** the midst) Any object of search, redress.
৯. **চেষ্টিত** *past part.* Endeavoured for, sought, excited, anxious, anxiously engaged.
১০. **চৈতন্য** *s.* Sensation, recollection, faculties *adj.* In possession of the faculties, sensible, rational.
১১. **চোর** *s.* A thief.
১২. **চোহান** *s.* (**চাহবান**) A caste of *Regiputs*.
১৩. **চোকিদার** *s.* (**چوكيدار**) A sentinel, a watchman.
১৪. **চোকিদারী** *s.* (**چوكيداري**) The business of a sentinel or watchman.
১৫. **চৌকী** *s.* A chair. A watch, or guard.
১৬. **চৌবাটী** *s.* (**চতুষ্পাটী**) A place of instruction; a college, a seminary.

## ছ

১. **ছয়** *s.* An umbrella, a parasol, a canopy.
- s. **ছন্দ** *s.* Wish, pleasure.

- s. **ছল্** *s.* Fraud, deceit, device, plot, pretext.
- s. **ছাওয়া** *s.* (*s.* **ছান**) A covering, a roof, a thatch.
১. **ছাওয়াল্** *s.* A child.
- s. **ছাড়িতে** *v. tran.* (*s.* **চাড়িত্ত্ব**) To let loose, to dismiss, to quit, to abandon, to divorce, to set free.
২. **ছাহ্** *s.* (*s.* **ছাদ** or **ছহ**) A thatch, a roof.
৩. **ছিদ্র** *s.* A hole, a perforation, a fault, a defect.
৪. **ছিন্নতিন্** *adj.* Pierced through and through.
৫. **ছেদন্** *v. noun.* The act of cutting or dividing.
৬. **ছোরা** *s.* (*s.* **জুরী**) A knife.

## জ

১. **জ** *in comp.* Born, produced. Il. 136.
২. **জন্** *s.* A man, a person (of either sex).
৩. **জন্তু** *s.* An animal.
৪. **জন্ম** *s.* Birth.
৫. **জন্মিতে** *v. intran.* (from **জন্ম** birth) To be produced, to spring. *v. tran* To bear young, to produce.
৬. **জনে** *mon.* On account (of), for.
৭. **জবাব্** *s.* (**جواب**) An answer, a reply.
৮. **জমা** *s.* (**جمع**) A heap, a collection.
৯. **জরী** *adj.* (**زری**) Of gold-thread, wove with gold-thread.

১. জল্ *s.* Water.  
 ২. জাগ্রৎ *pres. part.* Waking, awake.  
 ৩. জাতি *s.* Class, race, caste.  
 ৪. জানিতে *v. tran.* (১. জাতুণ) To know, to understand, to discern, to recognise.  
 ৫. জামা *s.* (جامه) A garment, a gown, a robe, a vest.  
 ৬. জাল্ *s.* A net, a lattice, window, a film on the eye.  
 ৭. জামাতা *s.* A daughter's husband, a son-in-law.  
 ৮. জিজ্ঞাসা *v.* A question, an interrogation.  
 ৯. জিজ্ঞাসিতে *v. tran.* (১. জিজ্ঞাসিতুণ) To ask, to question, to enquire.  
 ১০. জিত *pass. part.* Conquered, subdued.  
 ১১. জিতেন্দ্রিয় *adj.* (from জিত subdued, and ইন্দ্রিয় the senses) Of subdued senses, impassive, stoical.  
 ১২. জিনিদ্ *v.* (جنس) Goods, merchandise, movables.  
 ১৩. জীব *s.* Life, existence.  
 ১৪. জীবৎ *pres. part.* Living  
 ১৫. জীবন্ *s.* Life.  
 ১৬. জীবী *poss.* (from জীব life) Possessing life. *adj.* Living, alive.  
 ১৭. জ্ঞ in comp. Knowing, acquainted with. R. 136.  
 ১৮. জ্ঞাত *past part.* Known, comprehended, understood.  
 ১৯. জ্ঞান্ *s.* Knowledge.

২০. জ্ঞানবান্ *m.*  
 ২১. জ্ঞানবতী *fem.* } *poss.* 'Wise, intelligent'  
 ২২. জ্ঞানহত্ *ep.* (from জ্ঞান knowledge, and হত hurt) Astonished, stupified, confounded.  
 ২৩. জানী *poss.* (জ্ঞান knowledge) Possessing wisdom, wise, knowing, intelligent, wary.  
 ২৪. জ্যোতিঃশাস্ত্র *v.* (from জ্যোতিঃ a star, and শাস্ত্র a science) Astrology, astronomy.  
 ২৫. জ্যোতির্জ *ep.* (জ্যোতিঃ a star, and জ্ঞ knowing) An astrologer, or astronomer

ট

১. টি *exp* A particle implying diminutiveness, R. 329.

ঢ

১. ঠাওরাইতে *v. tran.* (১. স্থির firm fixed). To fix, to stop, to determine, to appropriate, to award, to settle

ড

১. ডাকাইতে *v. caus.* (from ডাকিতে) To cause to summon.  
 ২. ডাকিতে *v. tran.* (from ঢক্কা a drum). To summon, to call.

ঢ

১. ঢাকিতে *v. tran.* (১. ঢক্কা covering) To cover, to hide, to conceal, to disguise, to close, to shut.

ত

১. তখন *ind.* (from তদ that, and হ্রণ a moment) That moment, then, so soon as.
২. তড়িৎ *s.* Lightning.
৩. তৎ *ind.* A particle subjoined to nouns to form adverbs; as শাস্ত্র a science, an ordinance, শাস্ত্রতঃ scientifically, legally. R. 349.
৪. তৎক্ষণাৎ } *ind.* (from তদ that, and  
৫. তৎক্ষণে } হ্রণ a moment). At that moment, on the instant.
৬. তত্ত্ব or তত্ত্ব *s.* (from তদ that, and ত্ব. R. 421) The essential nature or first principle (of any thing), mystery, identity, investigation, research.
৭. তত্ত্ববেত্তা *cp.* (তত্ত্ব first principle, and বেত্তা knowing) Profoundly skilled.
৮. তৎ } Sanscrit pronoun used in comp.  
৯. তদ } That.
১০. তৎপর } *ind.* (from তদ that, and  
১১. তৎপরে } পর after) After that, then.
১২. তথাপি *ind.* Even then, notwithstanding.
১৩. তথ্য *s.* Truth. *adj.* True.
১৪. তদনন্তর *ind.* (from তদ that, and অনন্তর next) After that, afterwards, then.
১৫. তদনুরূপ *ind.* (from তদ that, and অনুরূপ like) In the same way, in conformity.

১৬. তদনুসারে *ind.* Agreeably to that
১৭. তদবধি *ind.* (from তদ that, and অবধি limit) Up to that time, so long
১৮. তদ্বৎ *ind.* Like that, so.
১৯. তদ্রূপ *ind.* In that way, similarly, so.
২০. তনয় *s.* A son.
২১. তনয়া *s.* A daughter.
২২. তন্নিমিত্তে *ind.* (from তদ that, and নিমিত্ত a cause) On that account, therefore.
২৩. তন্মধ্যে *ind.* (from তদ that, and মধ্যে in the midst) During that, within that.
২৪. তবে *ind.* (*s.* তদা) Then, at that time, nevertheless, still.
২৫. তন্ The termination employed to form the superlative. R. 125.
২৬. তর্ The termination employed to form the comparative R. 125.
২৭. তরু *s.* A tree.
২৮. তল্ *s.* The bottom of any thing.
২৯. তলস্থিত *cp.* (from তল bottom, and স্থিত situated) Sitting beneath, covered.
৩০. তলে *ind.* At the bottom, below, under.
৩১. তলোয়ার *s.* (*s.* তরবারি) A sword, a scymetar.
৩২. তাত্পর্য *v. noun.* The act of beating or whipping.
৩৩. তাত্ত্বমান *pres. part. pass.* Being beaten.
৩৪. তাজা *adj.* (স্ব) Fresh, new, green, tender.

১. তাবৎ } *ind.* So much, so many, so  
২. তাবদ্ } long, so far, until : the cor-  
relative of যাবৎ .

৬. তার পর *ind.* (তাহার পর) After that, afterwards.

৭. তারা *s.* A star or planet. The apple of the eye.

৮. তালু *s.* The palate.

৯. তাহার পর *ind.* (from তাহার the gen- case of সেই that, and পর after) After that, afterwards, then.

১০. তিন *adj.* (৩. ত্রিণি) Three.

১১. তিনি *pron.* He, she. R. 160.

১২. তিরস্কৃত *adj.* Despised, contemned, abused, reviled

১৩. তিলকি *s.* (from তিলন sesamum, and অর্ধ a half) Half a grain of mustard seed. The smallest mark.

১৪. তীর *s.* The bank of a river.

১৫. তীর *s.* (تیر) An arrow

১৬. তীরন্দাজী *s.* (تیراندازی) Archery

১৭. তীক্ষ্ণ *adj.* Sharp, pointed, acute, keen, poignant, pungent, hot, zealous.

১৮. তুই *pron.* Thou. R. 147.

১৯. তুমি *pron.* You. R. 146.

২০. তুচ্ছ *adj.* Small, inferior, contemptible, worthless, despised, despicable.

২১. তুরঙ্গ *s.* A horse.

২২. তুষিতে *v. trans.* (৩. তুষ্টু) To please, to delight, to satisfy, to appease.

২৩. তুষ্ট *past part.* Pleased, delighted, rejoiced.

২৪. তুল্য *adj.* Equal, like, similar. *ind.* Like. *in comp.* Like, resembling, as সূর্য্যতুল্য like the sun.

২৫. তৃণ *s.* Grass.

২৬. তৃতীয় *adj.* The third. R. 355.

২৭. তেবরস্তান *s.* (طبرستان) Tabristan, or Mazandaran, a province of Persia, having the Caspian sea on the north, Gililan on the west, Persian Irack on the south, and Choras-an on the east.

২৮. তেমন্ *ind.* In that manner, so.

২৯. তো *exp.* An emphatic particle. R. 337.

৩০. তোতা *s.* (طوطي) A parrot.

৩১. ত্যজ *pass. part.* Abandoned, quitted, deserted, left.

৩২. ত্যাগ *s.* Relinquishment, desertion, abandonment.

৩৩. ত্যাগী *poss.* (from ত্যাগ abandonment) An abandoner, a deserter.

৩৪. ভাস *s.* Fear, terroure.

৩৫. ত্রিংশ *s.* Thirty.

৩৬. ত্রিভুবন *s.* The three worlds, i. e. The celestial, terrestrial and tartarean regions.

৩৭

৩৮. থাকি *v. noun* The dwelling, the re- remaining.

৩৯. থাকিতে *v. n.* (৩. স্থা) To stay, to abide, to be, to endure. - R. 273.

## দ

১. দংশন *v. noun* The act of biting or stinging.

২. দক্ষিণ *adj.* Right (not left). South.  
১. The *Deccan*, or South of India.

৩. দড়ী *s.* (১. ডোরক) A string, twine.

৪. দণ্ড *s.* A staff, a stick. Punishment by fine or death. The sixtieth part of the day and night, *viz.* twenty-four minutes (which is the *Hindu* hour).

৫. দত্ত *pass. part.* Given, bestowed. R. 129.

৬. দমন *v. noun* The act of taming, subduing, controuling, rebuking, or punishing.

৭. দয়া *s.* Pity, compassion, tenderness, feeling.

৮. দয়ালু *adj.* Tender, compassionate.

৯. দর *s.* Price.

১০. দরজী *s.* (درزی) A tailor.

১১. দম্ব *s.* Power, pride, arrogance, a boast.

১২. দরবার (دربار) The court, a hall of audience the holding of a court.

১৩. দর্শন *v. noun* The act of seeing.

১৪. দর্শাইতে *v. caus.* (from দর্শিতে to see) To cause to see, to make appear, to shew.

১৫. দশ *adj.* Ten.

১৬. দশা *s.* A state, a condition.

১৭. দাঁড়াইতে } *v. intran.* (from ১. দণ্ড a prop) To stand.

১৮. দাড়ী *s.* The beard.

১৯. দাতা *con. n.* Generous, liberal.

২০. দান *s.* A gift, a largesse.

২১. দানব *s.* A demon, a titan, or giant

২২. দাম্ *s.* (دام) Skirts of a robe.

২৩. দারিদ্র *abs. n.* (from দরিদ্র poor) Poverty.

২৪. দাক *s.* Wood.

২৫. দাকর্ *gen. case.* Of wood, wooden

২৬. দাক্ষ্য *m.* } *adj.* Composed of  
২৭. দাক্ষ্যী *fem.* } wood, wooden

২৮. দাস *m.* } A servant, a slave.

২৯. দাসী *fem.* }

৩০. দাহ *s.* A burning, a burn, inflammation.

৩১. দাহিক *adj.* Inflammatory, combustible.

৩২. দিক্ *adj.* (from দিক a side, and অ্ abiding) Contiguous, surrounding, neighbouring.

৩৩. দিক্ }  
৩৪. দিগ্ } ১. A side, a quarter.

৩৫. দিগে *ind.* Towards.

৩৬. দিতে *v. tran.* (১. দাতু) To give, to bestow, to effect. R. 275.

৩৭. দিনে ২ *ind.* From day to day.

৩৮. দিন }  
৩৯. বিদন্ } ১. A day.

१. दिवा *r.* A day.
२. दिवाकर *ep.* (from दिवा the day, and कर a maker) The maker of day, *i. e.* the sun.
३. दिवारात्रि *ind.* (from दिवा day, and रात्रि night) Day and night.
४. दीन *adj.* Poor, distressed, wretched, miserable. *s.* A poor man.
५. दीर्घ *adj.* Long
६. दूइ *adj.* (द्वि) Two.
७. दुःख *s.* Pain, distress, affliction, want.
८. दुःखित *past part.* Pained, afflicted, distressed, miserable.
९. दुःखी *m.* } *poss.* (from दुःख)  
 १०. दुःखिनी *fem.* } *pain*) Having pain, pained, distressed, miserable.
११. दुःसाध *fut. part.* Hard to be accomplished, difficult.
१२. दुःख *adj.* Wretched, poor, destitute, miserable, suffering pain.
१३. दुर } *prep.* Unfit; improper, vile, bad,  
 १४. दुः } difficult, displeasing, paucity.  
 १५. दुम् } See Rule 317.
१६. दुर्ग *s.* A fort.
१७. दुर्जन *s.* A vile or worthless man.
१८. दुर्दशा *s.* Ill-luck, evil destiny.
१९. दुर्नान् *s.* Evil report, ill-fame, abuse.
२०. दुर्बुद्धि *adj.* Cunning, wily.
२१. दुर्भिक्षा *s.* A famine.
२२. दुष्ट *past part.* Depraved, low, vile, weak, wicked.
२३. दुष्टता *abs. n.* (from दुष्ट depraved) Depravity, wickedness.
२४. दूत *s.* A messenger, an envoy, a scout, a spy.
२५. दूर *adj.* Distant, remote.
२६. दूरे *ind.* To a distance, afar.
२७. दूरकर्ता *ep.* (from दूर distance and कर्ता a maker) A remover, an obviator
२८. दृढ *past part.* Tight, hard, firm, compact, strong, solid.
२९. दृढता *abs. n.* Firmness, constancy.
३०. दृष्ट *pass. part.* Seen, observed, visible, apparent.
३१. दृष्टि *s.* Sight, vision, view.
३२. दृष्टान्त *s.* An example, an illustration
३३. देওয়া *r. noun.* (from दिते) The giving, a gift.
३४. देखाईते *r. caus.* (from देखिते) To cause to see, to shew, to display, to appear, to look, to seem.
३५. देखिते *v. tran.* (देख्) To see, to behold, to view.
३६. देव *s.* A deity, a god; an appellation of respect.
३७. देवता *s.* A god, a deity or divine being.
३८. देवमन्दिर *s.* (from देव a god, and मन्दिर a temple) An idol-temple.
३९. देवालय *s.* (from देव a god, and आलय an abode) An idol-temple.

১. দেশ *s.* A country, a region, a side or quarter.
২. দেশজ *s.* (from দেশ a country, and জ born) An inhabitant
৩. দেশান্তর *ind.* (দেশ a country, and অন্তর other) Abroad.
৪. দেশীয় *adj.* Belonging to a country, indigenous, native.
৫. দেহ *s.* The body.
৬. দেহী *poss.* Possessing a body, corporeal, a corporeal being.
৭. দৈন্য *abs. n.* (from দীন poor) Poverty, distress R. 122.
৮. দোঙ্গমান *pres. part* Trembling, shaking, tottering.
৯. দোষ *s.* Fault, blemish, offender, vice. (দোরাষ্ট্র) *abs. n.* (from দুরাষ্ট্র wicked) Wickedness, oppression, tyranny.
১০. দ্বয় *adj.* A pair, a couple, two Used in comp. as হস্তদ্বয় The two hands.
১১. দ্বার *s.* A door, an aperture
১২. দ্বারা } *mon.* By means of).
১৩. দ্বারে }
১৪. দ্বারপালক *s.* (from দ্বার a door, and পালক a keeper) A porter or door-keeper.
১৫. দ্বারী *poss.* (দ্বার a door) A porter or doorkeeper.
১৬. দ্বিতীয় *adj.* The second; the next, the other, another.
১৭. দ্রব *s.* A thing, an article, a substance good.
১৮. দ্রাঢ় *abs. n.* from দৃঢ় (tight) Tightness, firmness, hardness compactness strength, solidity
- ২
১৯. ধন *s.* Wealth
২০. ধনবান *m.*
২১. ধনবতী *fem.* } *poss.* Possessing wealth, wealthy, rich.
২২. ধনী *m.* }
২৩. ধনহীন *cp.* (ধন wealth, and হীন destitute) Poor, destitute
২৪. ধনু *s.* A bow. A fathom.
২৫. ধনুক *s.* A bow
২৬. ধনুঃ *s.* (ধনু a bow, and ঙ্গ a string) A bow-string.
২৭. ধনুর্বিদ্যা (from ধনু a bow and বিদ্যা connec) The science of archery.
২৮. ধরিতে *t. trans. s. ধরুণ*) To hold, to seize, to catch, to place.
২৯. ধর্ম *s.* Virtue, religious observance, any moral duty, justice.
৩০. ধর্মভীতি *adj.* (from ধর্ম justice, and ভীতি timid) In awe of justice, upright, honest.
৩১. ধর্মোপকারী *cp.* (ধর্ম justice, and উপকারী a director) The chief justice.
৩২. ধার *s.* The edge, margin, or border of any thing, a shore, a bank. A loan



১. ধারণ *v. noun.* The act of holding or assuming.  
 ২. ধারা *s.* A stream, a current; current usage, custom, way, manner, behaviour.  
 ৩. ধার্মিক *adj.* Virtuous, religious, just, dutiful.  
 ৪. ধার্মিকতা *abs. n.* (ধার্মিক just) Justice, equitableness, religiousness.  
 ৫. ধীসচিব *s.* (from ধী the understanding, and সচিব a friend) A counsellor, an adviser, a minister.  
 ৬. ধূর্ত *adj.* Crafty, knavish.  
 ৭. ধূলি *s.* Dust.  
 ৮. ধৈর্য *abs. n.* (from ধীর firm) Firmness, steadiness, imperturbation, calmness, tranquillity, patience.

## ন

১. নগদ *s.* (نقد) Ready money, cash.  
 ২. নগর *s.* }  
 ৩. নগরী *s.* } A town, a city.  
 ৪. নতুনা *ind.* Otherwise.  
 ৫. নদী *s.* A river.  
 ৬. নব *adj.* Nine.  
 ৭. নবম *adj.* The ninth.  
 ৮. নভঃ } *s.* The sky, atmosphere, aether,  
 ৯. নভস্ } or heavens.  
 ১০. নবীন *adj.* New, fresh, unused.  
 ১১. নরপতি *s.* (নর men, and পতি a lord) A sovereign, a king.  
 ১২. নরশ্রেষ্ঠ *ep.* (from নর a man, and

শ্রেষ্ঠ the best) The best of men, noble, virtuous.

১৩. নরাধম *ep.* (from নর a man, and অধম low) The lowest of men, most wretched, most despicable.  
 ১৪. নশ্বর *adj.* Perishable, destructive, mischievous.  
 ১৫. নষ্ট *pass. part.* Destroyed, ruined.  
 ১৬. না *ind.* No, not.  
 ১৭. নাই }  
 ১৮. নহি } Is not, was not, &c. R. 283.  
 ১৯. নাগদন্ত *s.* (from নাগ an elephant, and দন্ত a tooth) An elephant's tusk, a wooden pin or bracket projecting from a wall to hang any thing upon the battlements or defences of a castle (" ).  
 ২০. নাথ *s.* A lord, a master.  
 ২১. নাড় *s.* Sound, a roar.  
 ২২. নান *adj.* Many, various.  
 ২৩. নাপিত *s.* A barber.  
 ২৪. নাম *s.* A name.  
 ২৫. নাম করিতে *v. tran.* To feign an excuse.  
 ২৬. নামা }  
 ২৭. নামে } *ind.* By name.  
 ২৮. নামাইতে *v. caus.* (from নামিতে to descend) To cause to descend or alight  
 ২৯. নামিতে *v. intran.* (স. নম্ভু) To alight, to descend, to dismount.  
 ৩০. নায়ক *con. n.* A leader, a general.  
 ৩১. নারাচ *s.* ~~an~~ arrow.

১. নারিকেল্ *s.* A cocoa-nut.
১. নারী *s.* A woman.
১. নাশ্ *s.* Destruction, ruin, annihilation.
১. নিঃশঙ্ক *adj.* Fearless.
১. নিঃসন্তান *adj.* (নিব্ without, and সন্তান a son) Childless.
১. নিকটস্থ *ep.* (from নিকট near, and স্থ abiding) Neighbouring, near.
১. নিকটগত *ep.* Come near, arrived.
১. নিবটে *mon.* At the side, in the vicinity, near, from, to R. 101 and 326.
১. নিবটোপস্থিত *ep.* (নিকট near, and উপস্থিত arrived) Come near, at hand.
১. নিক্ষেপ্ *s.* A cast, a fling, a throw.
১. নিম্নহ *s.* Binding confinement, severe treatment, punishment.
১. নিজ্ *adj.* Own.
১. নিতান্ত *ind.* Really exactly, thoroughly, truly, in the least.
১. নিত *adv.* Constantly.
১. নিদর্শন্ *s.* Proof, example.
১. নিদাহ্ *s.* Heat, warmth.
১. নিদাহকাল্ *s.* (from নিদাহ heat, and কাল্ time) The hot season (two months previous to the rains, about May and June).
১. নিদ্রা *s.* Sleep, sleepiness, drowsiness.
১. নিন্দ্রা *s.* Abuse, censure, reproof, blame.
১. নিপাত্ *s.* Death, destruction, carnage.
১. নিপুণ্ *adj.* Expert, clever, skilful, dexterous.
১. নিবারণ্ *v. noun.* The act of keeping in, inhibiting, preventing, or forbidding.
১. নিবিড়্ *adj.* Close, thick, impervious.
১. নিবেদন্ *con. n.* One who represents or petitions, a petitioner.
১. নিবেদন্ *v. noun.* The act of addressing, representing, or petitioning.
১. নিমন্ত্রণ্ *v. noun.* The act of inviting.
১. An invitation.
১. নিমিত্তে *ind.* For the sake, on account.
১. নিয়ম্ *s.* A regulation, a compact, a vow, a custom.
১. নিযুক্ত *pass. part.* Fixed in, appointed, installed.
১. নিব্ নিঃ or নিস্ *prep.* Out, without; void, destitute of, &c. R. 301.
১. নিরপরাধে *ind.* (from নিব্ out, and অপরাধে with offence) Without offence, innocently.
১. নিরর্থক্ *adj.* Useless, absurd.
১. নিরত *pass. part.* Thrown out, cast, disallowed, silenced, foiled.
১. নিরাহারে *ind.* (from নির out, and আহারে with food) Without food, fasting, hungry.
১. নিরীক্ষণ্ *v. noun.* The act of spying out, observing, or beholding.
১. নিকঙ্কণ্ *adj.* Fearless, without regret, quiet, tranquil.

- s. **নির্গত** *past part.* Gone out, exuded, issued.
- s. **নির্ধন** *adj.* Without wealth, poor.
- s. **নির্বোধ** *adj.* Senseless, foolish, stupid, silly.
- s. **নির্বিরেক** *con. n.* Indiscreet, thoughtless.
- s. **নির্ভয়** *adj.* Without fear, composed, daring, undaunted, presumptuous.
- s. **নিৰ্মাণ** *v. noun.* The act of forming, fabricating or constructing.
- s. **নির্লজ্জ** *adj.* Indecent, immodest.
- s. **নিশা** *s.* Night.
- s. **নিশাকর** *cp.* (from **নিশা** the night, and **কর** the maker) The maker of night, *i. e.* The moon.
- s. **নিশাভাগে** *ind.* (from **নিশা** the night, and **ভাগ** a division of time) At night-fall.
- s. **নিশ্চয়** *ind.* Certainly, certainty.
- s. **নিশ্চেষ্ট** *adj.* Without exertion, inactive.
- s. **নিশ্বাস** *s.* Breath, a sigh.
- s. **নিষেধ** *s.* Prohibition, negation.
- s. **নিষ্ঠা** *abs. n.* Holiness, steadfastness in religion.
- s. **নিষ্ঠা** *s.* Steadfastness in religion and virtue.
- s. **নিষ্পত্তি** *s.* Completion, termination, decision, decree.
- s. **নিষ্ফল** *adj.* Fruitless, useless.
- s. **নীচে** } *ind.* At the bottom (of), be-  
s. **নীচেতে** } low, under.
- s. **নীচগামী** *cp.* (from **নীচ** down, and **গামী** going) Going down, descending.
- s. **নীচাভিমুখ** *cp.* (from **নীচ** low, and **অভিমুখ** fronting) Going down, descending.
- s. **নীতি** *s.* Morals, ethicks, good policy, justice.
- s. **নূতন** *adj.* New, recent, fresh, young.
- s. **নৃত** *s.* Dancing.
- s. **নৃপ** *s.* A king.
- s. **ন্যায়** *s.* Propriety, fitness; logick.
- s. **ন্যায়** *mon.* Similar, like.
- s. **ন্যায়তঃ** *ind.* Logically.
- প
- s. **পক্ষ** *s.* A side, a flank, a wing, an army.
- s. **পক্ষিণী** *poss. fem.* (পক্ষ a wing) A hen bird.
- s. **পক্ষী** *poss. mas.* (পক্ষ a wing) A male bird.
- s. **পঞ্চ** *adj.* Five.
- s. **পঞ্চতত্ত্ব** *abs. n.* (from **পঞ্চ** five, and **তত্ত্ব**) The state of the five original elements, *i. e.* Dissolution, death.
- s. **পঞ্চম** *adj.* The fifth.
- s. **পঞ্চাশৎ** *adj.* (স. পঞ্চাশৎ) Fifty.
- s. **পঙ্কমহিষী** *s.* (from **পঙ্ক** a throne, and **মহিষী** a queen) The head or consecrated wife of a king, a queen.
- s. **পঙ্করাজী** *s.* (from **পঙ্ক** a throne, and

- রাজী a queen) The head or consecrated wife of a king, a queen.
১. পড়া *v. noun.* The fall or falling
২. পড়িতে *v. tran.* (from পড়িছু) To read, to learn.
৩. পড়িতে *v. intran.* (স. পড়িছু) To fall, to drop, to lie down; to befall, to happen.
৪. পড়ুয়া *s.* (from পঠ read) A scholar, a student, a pupil.
৫. পণ্ডিত *adj.* Learned. *s.* A learned man, a doctor.
৬. পাশাখিলা *s.* (from পাশ vendible, and খিলা a shop) A stall, a shop, a place of sale
৭. পতাকা *s.* A flag, a banner
৮. পতিত *past part.* Fallen, dead, defeated, debased, degraded
৯. পতিব্রতা *con. w.* (from পতি a husband, and ব্রতা a vow) A virtuous wife devoted to her husband.
১০. পত্নী *s.* A wife.
১১. পতি *s.* A lord, a husband
১২. পত্র *s.* The leaf (of a tree or a book), a letter, an epistle.
১৩. পথ *s.* A road, a path.
১৪. পথ্য *adj.* Suitable. *s.* Regimen.
১৫. পদ *s.* The foot.
১৬. পদচিহ্ন *s.* The print of the foot.
১৭. পদতলে *ind.* (from পদ the foot, and তলে at the bottom) At the feet.
১৮. পদাতি *s.* A foot soldier, infantry
১৯. পদে *ind.* At the feet
২০. পদ্ম *s.* The large-flowered lotus (*Nelumbium speciosum*)
২১. পদ্মাকার *cp.* (from পদ্ম a lotus, and আকার form, shape) Shaped like a lotus.
২২. পবন *s.* The air, the wind.
২৩. পর *adj.* Another, other, different, latter
২৪. পর *ind.* Upon, on, after.
২৫. পরতন *s.* (পর other and তন a son) Not of the family, a stranger
২৬. পরদিবস *ind.* (from পর other, and দিবস day) The next day
২৭. পরপুরুষ *s.* (from পর another, and পুরুষ a man) A rival, a paramour
২৮. পরম *adj.* Best, chief, first
২৯. পরমায় *s.* Age, duration of life
৩০. পরমেশ্বর *cp.* (from পরম best and ইশ্বর a lord) God
৩১. পরলোক *s.* (পর other, and লোক world) The other world.
৩২. পরশ্ব *ind.* The day before yesterday or after to-morrow
৩৩. পরস্পর *adj.* Proceeding from one to
৩৪. পরস্পর *s.* another, succession, mutual, reciprocal, traditional
৩৫. পরস্পরে *ind.* From one to another, mutually, reciprocally, traditionally.
৩৬. পরাইতে *v. caus.* (from পরিতে) To cause to dress, to dress, to caparison, to bedeck.

১. পরাক্রম্ *s.* Power, valour, prowess.
২. পরাঙ্গম্য *adj.* Turning away, having the face averted, averse, disconcerted.
৩. পরাভব্ *s.* Defeat, the loss of a law-suit.
৪. পরামর্শ } *s.* Opinion, advice, judgment, discrimination.
৫. পরামর্ষ }
৬. পরার্থে *ind.* (পর another, and আর্থ on account) For another.
৭. পরিখা *s.* A moat, a ditch surrounding a fort.
৮. পরিচয়্ *s.* The acquaintance, the ascertaining any thing, experience.
৯. পরিচিৎ *past part.* Made known, acquainted.
১০. পরিচ্ছদ্ *s.* Covering, dress.
১১. পরিজন্ *s.* A dependant, the subordinate members of a family.
১২. পরিতে *v. tran.* (from *s.* পরি about) To dress, decorate, to put on clothes or ornaments.
১৩. পরিত্যাগ্ *s.* Abandonment, desertion, relinquishment.
১৪. পরিষান্ *v. noun.* The act of saving or protecting. *s.* Salvation.
১৫. পরিধান্ *s.* Dress, clothes, garment.
১৬. পরিপাঠী *s.* Order, method, arrangement.
১৭. পরিপূর্ণ *pass. part.* Quite filled, overflowing, brimful; completed, fulfilled.
১৮. পরিবার্ *s.* A dependant.
১৯. পরিবৃত্ত *pass. part.* Enclosed, encompassed, covered.
২০. পরিমিত্ *pass. part.* Measured, ascertained, defined.
২১. পরিষ্কার্ *s.* Purification, cleansing, embellishment, decoration.
২২. পরে *ind.* After, afterwards.
২৩. পরী *s.* (پری) A fairy.
২৪. পরীক্ষা *s.* Examination, test, trial, ordeal.
২৫. পরলোক্ *s.* (from পর other, and লোক a world) The other world, heaven, paradise.
২৬. পরোপকান্ *s.* (from পর other, and উপকার benefit) The doing good to another, kindness, humanity.
২৭. পর্বত্ *s.* A mountain, a hill.
২৮. পর্যন্ত *mon.* Up to, as far as, extent.
২৯. পল্ *s.* A goldsmith's weight, equivalent to 2 ozs. 6 dwt. 16 grs. troy.
৩০. পলায়ন্ *v. noun.* The act of fleeing or running away.
৩১. পলায়মান্ *pres. part.* Fleeing, running away, retreating.
৩২. পলায়িত্ *past part.* Fled, dispersed.
৩৩. পশ্চাৎ } *ind.* After, afterwards, hence.
৩৪. পশ্চাদ্ } hind.
৩৫. পশ্চাদ্গামী *ep.* (from পশ্চাৎ behind, and গামী going) Following, pursuing.
৩৬. পশ্চিম্ *s.* The west.

- P. পসন্দ *s.* (پسند) Choice, approbation, acquiescence.
- পশ্চিমে *v. intran.* (উপস্থাতু) To arrive, to reach.
- পশ্চাইতে *v. caus.* (from পশ্চিমে) To cause to arrive.
- পাইতে *v. tran.* (স. প্রাপ্তু) To get, to acquire, to find, to overtake, to reach, to accept, to obtain. R. 208. †
- পাখা *s.* (পক্ষ) A feather, a quill; a wing; a fan.
- পাচক *con. n.* A cook.
- পাছে *ind.* (স. পশ্চাৎ) Behind, at last, last, after.
- পাঠ *s.* Reading.
- পাঠাইতে *v. tran.* (স. পাঠ a reading) To send.
- পাতিতে *v. caus.* (from পতিতে to fall) To cause to fall, to pitch, to throw down, to spill.
- পাত্ *s.* Falling, alighting, descending.
- পাতিব্রত *abs. n.* (from পতিব্রত R. 422.) Devotedness of attachment in a wife, chastity.
- পাত *s.* A vessel in general, as a plate, a cup, &c. Hence figuratively, a minister, any depositary of a secret, a secretary.
- পাদ *s.* The foot, a foot.
- পাদাঘাত *s.* (from পাদ the foot, and আঘাত a blow) A blow with the foot, a kick, a trampling upon.
- পাদাচারে *ind.* (পাদ the foot, and চার moving) On foot.
- পাদাবনত *ep.* (from পাদ the foot, and অবনত bent down) Prostrated at the feet.
- পান্ *v. noun.* The act of drinking (স. পর্ন) The *pan* or betel leaf.
- পাপ্ *s.* A sin, crime, vice.
- পারশ্ব *s.* (স. পারসীক) Persia, a Persian
- পারাবত্ *s.* A pigeon, a dove.
- পারিতে *v. neut.* (from স. পার a short) To be able.
- পারিতোষিক্ *adj.* (from পবিতোষ R. 428) Gratifying, satisfying.
- পালক্ *con. n.* A cherisher, a protector, a guardian.
- B. পালকী *s.* A palanquin.
- পার্শ্ব *s.* The side.
- পার্শ্বে *mon.* At the side, near.
- পিশুর্ *s.* A cage.
- পিতঃ (the Sanscrit vocative of পিতা a father) Oh father!
- পিতা *s.* A father.
- পিশুন্ *adj.* Cruel, wicked, vile, contemptible.
- পীড়া *s.* Pain, suffering, misery.
- পীড়িত্ *past part.* Pained, suffering from pain or distress.
- পূঠে *in comp.* Joined, as কবপূঠে with joined hands.

८. पुँतिष्ठे *v. tran.* To bury.  
 ९. पुत्तलिका *s.* An image, an idol.  
 १०. पुत्र *s.* A son.  
 ११. पुत्री *s.* A daughter.  
 १२. पुनःपुनः *ind.* Again and again, repeatedly.  
 १३. पुनर् *ind.* Again.  
 १४. पुनराय *ind.* (पुनर्) Again.  
 १५. पुनर्बाद् *ind.* Again.  
 १६. पुनश्च *ind.* (पुनः again, and च and) And again, again.  
 १७. पुर *s.* A city or town.  
 १८. पुरी *s.* A city or town.  
 १९. पुरस्कार *s.* Remuneration, reward, a royal gift.  
 २०. पुरातन *adj.* Old, ancient.  
 २१. पुरुष *s.* A man, a male, a husband, a human being, a person.  
 २२. पुरुषार्थ *s.* (from पुरुष a man, and अर्थ object) Heroick conduct, manly or generous sentiments.  
 २३. पुष्प *s.* A flower.  
 २४. पुष्पाञ्जलि *s.* (from पुष्प a flower, and अञ्जलि a bunch) A bouquet of flowers, a nosegay.  
 २५. पुष्पाद्यान् *s.* (from पुष्प a flower, and उद्यान a garden) A flower garden.  
 २६. पुस्तक *s.* A book, a manuscript.  
 २७. पूजक *con. n.* A worshipper.  
 २८. पूजा *s.* Worship, reverence.  
 २९. पूजित *pass. part.* Worshipped, adored, revered.  
 ३०. पूर्ण *pass. part.* Filled, full, complete, finished, fulfilled.  
 ३१. पूर्णिमा *s.* The full moon.  
 ३२. पूर्व *adj.* Former, preceding; eastern.  
 ३३. पूर्व *s.* The east.  
 ३४. पूर्वक् *Being previous, by.* See R. 111.  
 ३५. पूर्ववत् *ind.* (from पूर्व before, and वत् like) In the former way, as before.  
 ३६. पूर्वमत *ind.* As before.  
 ३७. पूर्व *ind.* Before, previous to.  
 ३८. पूर्व (gen. case of पूर्व before) Former, prior.  
 ३९. पृथक् *ind.* Separately, severally.  
 ४०. पृथिवी *s.* The earth.  
 ४१. पृष्ठ *s.* The back (of any thing).  
 ४२. पौकम् *abs. n.* Manliness, virility, manhood.  
 ४३. प्रकट *s.* A section, a class, a subject.  
 ४४. प्रकार *s.* Likeness, similitude; a kind, a sort, a species, a manner.  
 ४५. प्रकाश *s.* Shining forth, manifestation, the being evident, publick.  
 ४६. प्रकृत *adj.* Correct, genuine, true.  
 ४७. प्रक्षालन *v. noun.* The act of washing, cleansing, or purifying.  
 ४८. प्रख्यात *s.* The being publick or known.  
 ४९. प्रहृत् *adj.* Much, many.  
 ५०. प्रजा *s.* Subjects, people.  
 ५१. प्रीति *s.* Affection, fondness.

५. प्रणाम *s.* Respectful or reverential salutation.
५. प्रताप *s.* Majesty, dignity, grandeur.
५. प्रति *prep.* Again or against. R. 313.  
*ind.* Every, each. *mon.* Towards, to, for.
५. प्रतिज्ञा *s.* Promise, assent, agreement.
५. प्रतिदिन *ind.* Every day, daily.
५. प्रतिपालन *v. noun.* The act of nourishing, rearing, protecting, preserving, or keeping.
५. प्रतिवासी *m.* } *con. n.* A neighbour.  
प्रतिवासीनी *fem.* }
५. प्रतिबिम्ब *s.* The resemblance of any thing, as an image, a picture, a shadow.
५. प्रतिमा *s.* The resemblance of any thing, as an image, a picture, a shadow.
५. प्रतिमूर्ति *s.* The resemblance of any thing, as an image, a picture, a shadow.
५. प्रतिरात्रि *ind.* Every night, nightly.
५. प्रतिष्ठा *s.* Renown, celebrity, commendation, praise; consecration.
५. प्रत्यक्ष *adj.* Before the eye, evident, perceivable.
५. प्रत्यक्षतः *ind.* Visibly, manifestly. R. 319.
५. प्रत्यय *s.* Trust, faith, belief, confidence. A grammatical affix.
५. प्रत्यह *ind.* Daily, everyday.
५. प्रत्युत्तर *s.* A reply, an answer, a rejoinder.
५. प्रत्युपकार *s.* Return of a kindness, gratitude.
५. प्रथम् *adj.* First. *ind.* At first.
५. प्रथमतः *ind.* At first, in the beginning.
५. प्रथमतः } *ind.* At first, in the beginning.  
प्रथमते } *ning.*
५. प्रदर्शन *v. noun.* The act of shewing, exhibiting or making known.
५. प्रदान *s.* A gift, a donation.
५. प्रधान *adj.* Chief, principal. *s.* A courtier, a noble.
५. प्रधानमन्त्री *s.* (from प्रधान chief, and मन्त्री a minister) A prime minister.
५. प्रफुल्ल *past part.* Blown (as a flower); elated.
५. प्रबल *adj.* Strong, powerful.
५. प्रवाह *s.* The flow of any thing, a stream, a current, the current of life.
५. प्रविष्ट *past part.* Entered.
५. प्रवीण *adj.* Skilful, clever, conversant.
५. प्रवृत्त *past part.* Engaged, intent upon, turned to, undertaken.
५. प्रवृत्ति *s.* The continuous flow or uninterrupted course of any thing, the turning the attention to any new pursuit, the stir and bustle of active life, news or tidings.
५. प्रवेश *s.* Entrance.
५. प्रभात *s.* Morning, dawn, daybreak.



- s. **वडाव** *s.* Power, strength, virtue, dignity, majesty.
- s. **वडू** *s.* A lord, a master.
- s. **वडूति** *s.* Manner, kind. *In comp.* Etcetera, other; as **मन्निवडाव** of the ministers and others.
- s. **प्रमाण** *s.* Proof, testimony.
- s. **प्रमुखा** *ind.* From the mouth.
- s. **प्रयान** *s.* Trouble, labour, fatigue.
- s. **प्रयुक्त** *past part.* Possessed with. *ind.* On account (of), through.
- s. **प्रयोग** *s.* The employment of means, application; a main object, the end and aim of any action.
- s. **प्रयोजन** *s.* Use, occasion.
- s. **प्रलय** *s.* The general dissolution or destruction of the world which takes place at the end of every *Calpa*, q. v.
- s. **प्रशंसनीय** *fut. part.* To be praised, commendable, laudable, praiseworthy, admirable.
- s. **प्रशंसा** *s.* Praise, applause, eulogy.
- s. **प्रश्न** *s.* A question, an enquiry.
- s. **प्रसङ्ग** *s.* Connexion, association, mention, introduction.
- s. **प्रसाद** *s.* Favour, kindness, propitiousness.
- s. **प्रसिद्ध** *past part.* Famous, celebrated, renowned, notorious.
- s. **प्रसर** *s.* A stone, a rock.
- s. **प्रस्तुत** *pass. part.* Prepared, ready.
- s. **प्रस्थान** *v. noun.* The act of going forth, proceeding, marching, or departing.
- s. **प्रहर** *s.* A watch or division of the day, comprising about three hours. R. 372.
- s. **प्रहार** *s.* Striking, wounding, a blow, a stroke.
- s. **प्राज्ञ** *s.* Fate, doom, destiny.
- s. **प्राचीर** *s.* Any enclosure, as a wall, a fence, a hedge.
- s. **प्रातः काल** *s.* The morning.
- s. **प्रातः काले** } *ind.* In the morning.
- s. **प्राते** }
- s. **प्राण** *s.* Breath, life.
- s. **प्रांत** *s.* Border, edge, or margin.
- s. **प्राय** *ind.* Like, near, almost.
- s. **प्रार्थना** *s.* A request, solicitation.
- s. **प्रासाद** *s.* A temple, a palace.
- s. **प्रिय** *adj.* Beloved, lovely. *s.* Love.
- s. **प्रियतम** *adj.* Best beloved. R. 125.
- s. **प्रियपात्र** *s.* (from **प्रिय** beloved, and **पात्र** a minister) A confidential servant.
- s. **प्रीति** *s.* Love, affection.
- s. **प्रेम** *s.* Love, affection.
- s. **प्रेमी** *poss.* (from **प्रेमन्** love) Possessing love, loving, a lover.
- s. **प्रेमस्** *m.* } *adj.* Beloved, more or
- s. **प्रेमसी** *fem.* } most beloved.
- s. **प्रेरण** *v. noun.* The act of sending or despatching.
- s. **प्रेरित** *s. pass. part.* Sent.

- A. ফকীর *s.* (فقير) A religious mendicant.
৮. ফণা *s.* The expanded hood or neck of the cobra de capello, or COLUBER naja.
৭. ফরোখ্বেগ (from فرخ happy, and بیگ a lord) A proper name.
৬. ফল্ *s.* Fruit; advantage, profit, benefit.
৫. ফলপ্রাপ্ত *ep.* (from ফল fruit, and প্রাপ্ত obtained) Enjoying the fruits, rewarded, recompensed, punished.
৪. ফলবান্ *m.* } *poss.* Bearing fruit,  
ফলবর্তী *fem.* } fruitful.
৩. ফলানী *s.* (فلاحة) Such a one.
২. ফিরাইতে *v. caus.* (from ফিরিতে) To cause to return, to bring back.
১. ফিরিতে *v. intrans.* (from ১. পরি about, and এতু to go) To turn, to return, to walk about, to wander.
১. ফিরিয়া *s.* A return, a coming back.
৪. ফুল্ *s.* (স. ফুল্ল) A flower.
৩. ফেলাইতে *v. caus.* (from ফেলিতে) To cause to fall, to fling, to dissipate.
২. ফেলিতে *v. intrans.* (১. ফেলিতু) To fall, to drop. *v. trans.* To cast, to fling, to pour, to squander, to effect.
- ব
৮. বক্তব্য *fat. part.* To be spoken, utterable, proper to be said.
৭. বজ্জ *s.* A thunder-bolt.
৬. বঞ্চনা *s.* Fraud, deception.
৫. বচি &c. I am indeed. R. 285.
৮. বটে *ind.* Indeed, truly.
৭. বড় *adj.* (বহু) Great, large, elder; very.
৬. বণিক্ *con. n.* A trader, a merchant.
৫. বৎ *ind.* Like. R. 344.
৪. বৎস *s.* A calf, the young of any animal.
৩. বৎসর্ *s.* A year.
২. বতী *See* বান্.
১. বত্রিস্ *adj.* (ত্রিশ) Thirty-two.
৪. বদন্ *s.* The face.
৩. বদল্ *s.* (بدل) Exchange, substitution, retaliation.
২. বদলে *mon.* In exchange for.
১. বন্ধ *pass. part.* Bound, tied, confined, imprisoned.
৪. বর্ষস্থান্ *s.* (from বর্ষ slaughter, and স্থান a place) A place of execution.
৩. বর্ষি *adj.* Id. af.
২. বন্ *s.* A forest, a wilderness.
১. বন্ত properly the plural of বান্ *q. v.* but often corruptly used for the singular.
৪. বন্ধন্ *v. noun.* The act of binding, tying, or confining.
৩. বন্ধু *s.* A kinsman, a relative, a friend, a lover.
২. বপন্ *v. noun.* The act of sowing seed.
১. বপনকর্তা *ep.* (from বপন sowing seed, and কর্তা an agent) A sower of seed.
৪. বয়ঃক্রম্ *s.* Age, years.

১. বরু *s.* A boon, a blessing. A bridegroom.
২. বরো *ind.* Rather, on the contrary, nay.
৩. বর্গ *s.* A class, a tribe, a caste.
৪. বর্ণ *s.* A colour, a kind, a description, a class, a tribe, a caste.
৫. বর্ষ *s.* A road; way, manner.
৬. বর্ষণ *v. noun* The act of raining.
৭. বল *s.* Strength, power, force. A pawn at chess.
৮. বলবান *pass.* (from বল strength) Strong, stout, powerful, vigorous.
৯. বলি *s.* An offering, a sacrifice, an oblation.
১০. বলিতে *v. intran.* (১. বদিতু) To say, to tell.
১১. বলিদান *s.* (from বলি an oblation, and দান a gift) An offering.
১২. বল্কল *s.* The bark of a tree.
১৩. বশীভূত *cp.* (from বশী obedient, and ভূত become) Subjected, obedient.
১৪. বসতি *s.* Abode, dwelling, residence, a village.
১৫. বসন *v. noun.* The act of sitting.
১৬. বসিতে *v. intran.* (১. বসিতু) To sit down, to dwell, to abide, to subside.
১৭. বস্তু *s.* Thing, matter, substance, a material body.
১৮. বস্ত্র *s.* Cloths, raiment.
১৯. বহির্গমন *v. noun.* (from বহিস্ out, and গমন going) The act of going or sallying out.
২০. বহু *adj.* Much, many, large, great, very.
২১. বহুবিশ *adj.* (১. বহু many, and বিশ a kind) Manifold, multiform, various, great, repeated.
২২. বহি *s.* Fire, or *Agni* its personification.
২৩. বা *ind.* Or, either. (And occasionally indicative of doubt) If, or, whether. And.
২৪. বাইন্স *s.* (from ১. বাসি) An adz, a chisel.
২৫. বাক *s.* A sentence, a discourse, a word.
২৬. বাঞ্ছা *s.* Wish, desire.
২৭. বাঁচাইতে *v. caus.* (from বাঁচিতে) To cause to escape, to save, to spare, to revive.
২৮. বাঁচিতে *v. neut.* To escape, to be saved, to survive, to remain unexpended, to recover.
২৯. বাহ *s.* A hawk, a female falcon.
৩০. বাজার *s.* (بازار) A market.
৩১. বাড়ী *s.* A house, a dwelling.
৩২. বাণ *s.* An arrow.
৩৩. বাণিজ্য *abs. n.* (from বণিক্ a merchant. R. 422.) Trade, traffick.
৩৪. বাধ *s.* Hindrance, opposition.
৩৫. বান্ *m.*
৩৬. বর্তী *fem.*
৩৭. বৎ *in comp.*
- Terminations subjoined to nouns to form possessives. See Rule 120.

- s. বাম্ *adj.* The left (not right).  
 s. বায়ু *s.* Air, wind.  
 A. বাবল্ *s.* (بابول) Babylon.  
 s. বার্ *s.* A moment, time, used *in comp.* as একবার্ once.  
 s. বারণ্ *v. noun.* The act of defending, resisting, prohibiting, or hindering.  
 s. বালক্ *s.* A boy, a child.  
 s. বাল্য *s.* Childhood.  
 s. বাস্ *s.* A dwelling, an abode, residence. Perfume.  
 s. বাসনা *s.* Wish, desire, inclination.  
 s. বাহন্ *s.* Any vehicle, as a carriage, a horse, an elephant.  
 s. বাহির্ *ind.* (s. বহিস্) On<sup>1</sup> outward, outside, external.  
 s. বাহিরে *ind.* On the outside, without, out.  
 s. বাহ্ *s.* The arm.  
 v. বাহুড়িতে *v. intran.* To return.  
 s. বাহুল্য *abs. n.* Abundance, affluence, prosperity.  
 s. বাহ্লীক্ *s.* A country lying north-west of *Afghanistan*, better known by the popular name, *Balkh*.  
 s. বিকসিত্ *past part.* Blown (as a flower), budded, expanded.  
 s. বিকৃতি *s.* Change, alteration.  
 s. বিক্রমাদিত্যে *s.* The name of a celebrated prince, the sovereign of *Oujein*, and reputed founder of an æra still in use

- among the *Hindus*, commencing 56 years before the *Christian* æra. *Wilson*.  
 s. বিক্রয়্ *s.* Sale, selling, vending.  
 s. বিক্রীতি *pass. part.* Sold.  
 s. বিক্রেতা *con. n.* A vender, a seller.  
 s. বিহত্ *pass. part.* Wounded, hurt, struck.  
 s. বিখ্যাত্ *past part.* Celebrated, famous, notorious.  
 s. বিগ্রহ্ *s.* An image, an idol. War, battle, combat.  
 s. বিচক্ষণ্ *adj.* Clever, able, skilful. *s.* A learned *Pandit*.  
 s. বিচার্ *s.* Consideration, deliberation, investigation.  
 s. বিচারক্ *con. n.* Just, considerate, equitable; a judge.  
 s. বিচারকর্ত্তা *cp.* (from বিচার A trial, and কর্ত্তা a maker) A judge.  
 s. বিচ্ছেদ *s.* Separation, divorce, absence.  
 s. বিছাইতে *v. tran.* (from ছাদন a covering) To spread, to strew, to cover over.  
 s. বিছানা *s.* (from ছাদন a covering) Bedding, a bed.  
 s. বিড়াল্ *s.* A cat.  
 s. বিদাম্ *s.* Leave of absence.  
 s. বিদারণ্ *v. noun.* The act of tearing, splitting, or ripping asunder.  
 s. বিদীর্ণ *pass. part.* Torn apart, rent asunder, split.

১. বিদেশ *s.* A foreign country, abroad.
২. বিদেশী } *poss.* (from বিদেশ a  
৩. বিদেশীয় } foreign country) Of a  
foreign country, a foreigner, a stranger.
৪. বিদ্বান *pres. part.* Intelligent, know-  
ing, learned. *s.* A sage, a wise man.
৫. বিধ *s.* Manner, kind, sort.
৬. বিনয় *s.* Humility, modesty, courtesy.
৭. বিনা *ind.* Without. R. 297.
৮. বিনাপরাধে *ind.* (from বিনা without,  
and অপরাধে offence) Without offence,  
faultlessly, innocently.
৯. বিনাশ *s.* Destruction, loss, annihilation,  
disappearance.
১০. বিন্যাস *s.* Assemblage, company;  
scite, place.
১১. বিপক্ষ *s.* An adversary, an enemy.
১২. বিপত্তি *s.* Adversity, calamity, misfor-  
tune.
১৩. বিপদ *s.* Calamity, adversity, misfor-  
tune.
১৪. ব্রহ্ম *s.* A *Bráhma*n.
১৫. বিবরণ *s.* Explanation, description.
১৬. বিবাদ *s.* A contest, a dispute, a  
law-suit.
১৭. বিবাহ *s.* A marriage.
১৮. বিবিধ *adj.* Various, multiform, of  
many kinds or sorts.
১৯. বিবেক *s.* Discrimination, judgment.
২০. বিবেচক *con. n.* Discriminating, judg-  
ing well.
২১. বিবেচনা *s.* Discrimination, judgment,  
a mental resolve.
২২. বিম্ব *s.* A sort of red gourd (*Momor-  
dica monodelpha*), to which the lips of  
a mistress are often compared.
২৩. বিন্বোষ্ঠী *ep. fem.* (from বিম্ব a red  
gourd, and ওষ্ঠ the lip) Having lips ac-  
ted as the *Vimba*, red-lipped.
২৪. বিরক্ত *past part.* Estranged, displeased,  
dissatisfied, averse.
২৫. বিরত *past part.* Stopped, ceased,  
rested.
২৬. বিলক্ষণ *s.* Distinct, clear, exact, ele-  
gant, excellent.
২৭. বিলম্ব *s.* Delay, slowness.
২৮. বিলাপ *s.* Weeping, lamentation.
২৯. বিশিষ্ট *past part.* Distinguished, ex-  
cellent; endowed with, possessed of,  
inherent.
৩০. বিশেষ *adj.* Peculiar, special, particu-  
lar, principal, important. *s.* Sort, kind,  
manner.
৩১. বিশেষিতে *v. tran.* (from বিশেষণ  
qualification) To describe, to specify,  
to particularise.
৩২. বিশ্বস্ত *past part.* Trusted, confided in,  
confidential, faithful.
৩৩. বিশ্বাস *s.* Trust, faith, confidence.
৩৪. বিশ্বাসঘাতক *ep.* (from বিশ্বাস trust,  
and ঘাতক a destroyer) A traitor, a  
deceiver.

- s. **বিষয়** *s.* An object, a subject, an affair, a circumstance.
- s. **বিষ্ণু** *s. m.* *Vishnu*, the Deity in his character of Preserver, or the vivifying energy of the Divinity personified.
- s. **বিসম্বাদ** *s.* Disappointment, contradiction, disagreement.
- s. **বিস্তর** *adj.* Much, most, many, very.
- s. **বিস্তার** *s.* Amplification, detail, mention.
- s. **বিস্তারিত** *pass. part.* Spread out, detailed; explanation, circumstances.
- s. **বিস্মিত** *v. intrans.* Astonished, surprised, amazed.
- s. **বিস্ময়** *s.* Surprise, astonishment.
- s. **বিস্তৃত** *past part.* Proper, suitable.
- s. **বীজ** *s.* A seed, a germ, the first principle or cause of any thing.
- s. **বীজিত** *pass. part.* Fauned.
- s. **বীর** *s.* A hero.
- s. **বুঝিতে** *v. trans.* (s. **বোধিতু**) To understand, to comprehend, to think, to conceive.
- s. **বুদ্ধি** *s.* Understanding, intellect.
- s. **বুদ্ধিমান** *m.* } *poss.* (from **বুদ্ধি** intel-  
s. **বুদ্ধিমত্তী** *f.* } *lect*) Intelligent, wise.
- s. **বুনিতে** *v. trans.* (s. **বধু**) To sow seed. To weave.
- s. **বৃক্ষ** *s.* A tree.
- s. **বৃত্তান্ত** *s.* Tidings, intelligence, the circumstances of any thing; a tale, a story.
- s. **বৃথা** *ind.* Useless, fruitless; in vain.
- s. **বৃদ্ধ** *past part.* Increased, augmented, aged. *s.* An old man.
- s. **বৃদ্ধি** *s.* An increase, an enlargement, augmentation.
- s. **বৃষ্টি** *s.* Rain.
- s. **বৃহৎ** } *adj.* Large, great.  
**বৃহদ্** }
- s. **বেড়াইতে** *v. caus.* (from **বেড়িতে**) To cause to go round, to pace up and down.
- s. **বেত্তা** *con. n.* Knowing, versed in, understanding.
- s. **বেদ** *s.* The *Hindu* Scriptures. They are four, and are termed 1. *Itik*, 2. *Yajur*, 3. *Sáma*, and 4. *Atharva*.
- s. **বেদনা** *s.* Pain, torment, agony.
- s. **বেশ** *s.* Dress, decoration, disguise.
- s. **বেষ্টন** *v. noun.* The act of surrounding, encompassing, winding round, rolling round, or entwining.
- s. **বেষ্টিত** *pass. part.* Surrounded, enclosed.
- s. **বৈতালিক** *con. n.* A bard whose office it is to awaken a chief or prince at dawn with musick or song; a conjurer.
- s. **বৈধব** *abs. n.* (from **বিধবা** a widow) Widowhood.
- s. **বৈরি** *adj.* Hostile, inimical. *s.* An enemy.

১. বোদ্ধা *con. n.* One who knows, shrewd, cautious, sensible.
২. বোধ *s.* Understanding, comprehension, wisdom.
৩. বক্ত *past part.* Evident, apparent, manifest.
৪. ব্যক্তি *s.* An individual, a person.
৫. ব্যঞ্জন *s.* Sauce, condiment.
৬. ব্যতিরেক *ind.* Besides, without, except, saving.
৭. ব্যথিত *pass. part.* Pained, hurt, distressed.
৮. ব্যবসায় *s.* Exertion, occupation, business, trade, traffick.
৯. ব্যবসায়ী *con. n.* (from ব্যবসায় a trade, &c.) Being of a trade or profession.
১০. ব্যবহার *s.* Profession, business, usage, custom, behaviour; a contest.
১১. ব্যয় *s.* Expenditure, expense, extravagance.
১২. ব্যসন্ *s.* Ill luck, calamity, vice, debauchery.
১৩. ব্যস্ত *pass. part.* Confounded, confused, bewildered, agitated.
১৪. ব্যাকুল *adj.* Confounded, bewildered, perplexed, distressed (with fear).
১৫. ব্যাঘাত *s.* Obstacle, impediment, difficulty.
১৬. ব্যাঘ্র *s.* A tiger.
১৭. ব্যাধি *s.* A hunter, a fowler, a sportsman.
১৮. ব্যাধি *s.* Sickness, disease in general.
১৯. ব্যাপার *s.* Occupation, business, practice.
২০. ব্রত *s.* A vow, or self-imposed promise.
২১. ব্রহ্মা *s. n.* *Brahmá*, the Deity in his character of Creator, or the plastic energy of the Divinity personified.
২২. ব্রহ্মচর্য *s.* (from ব্রহ্ম divinity, and চর্য practice) The practice or devotion of a student in theology.
২৩. ব্রাহ্মণ *s.* (from ব্রহ্ম *Brahma*, or from ব্রহ্ম the *Veda* or body of divinity; hence it implies in either case) A divine, a priest; a man of the first class.

## উ

১. উচ্ছৃ *i. noun* The act of eating.
২. উক্ষ *adj.* Eatable.
৩. উগবান্ *s.* The divinity.
৪. উন্ন *past part.* Broken, broken (in fortune), defeated, disregarded, despised.
৫. উর্ধ্ব *s.* A breach, a chasm, a fissure, a tracture, a breaker or wave.
৬. উত্তন *i. noun.* The act of serving or adoring.
৭. উর্দ্ধ *adj.* Best, excellent. *s.* A skilful person; a person who arranges matches, a bard, an encomiast.
৮. উদিতব্য *fid. part.* To be or become, likely to be, possible.
৯. ভয় *s.* Fear; danger.
১০. ভয়ঙ্কর *adj.* Terrific, frightful.

১. ভয়ানক *adj.* Frightful, formidable, terrific.
২. ভরসা *s.* (from ভদ্র good, and আশা hope) Hope, dependance, reliance, trust.
৩. ভর্তসনা *s.* Threat, menace, bravado.
৪. ভক্ষণ *v. noun.* The act of eating.
৫. ভাগ *s.* A part, a share, a portion. Used *in comp.* as in নিশাভাগে Night-time.
৬. ভাগ্য *s.* Fortune, luck, fate.
৭. ভাণ্ডার *s.* (৮. ভাণ্ডাগার) A storeroom, a magazine, a treasury.
৮. ভাবনা *s.* Reflection, recollection, consideration, investigation, meditation.
৯. ভাবিত *past part.* Thoughtful, pensive, melancholy, dejected
১০. ভাবিতে *v. neut* (১১. ভাবিত্ব) To think, to meditate, to consider; to be thoughtful, to be pensive.
১২. ভাবে *in comp.* Implying in the nature, thus শত্রুভাবে as a foe.
১৩. ভার *s.* A load, an official station.
১৪. ভাৰ্গ্য *s.* A wife.
১৫. ভাল *adj.* (১৬. ভদ্র) Good, excellent, healthy, well. *ind.* Well, good.
১৭. ভালবাসা *s.* (from ভদ্র good, and বাসনা affection) Goodwill, affection, liking, love.
১৮. ভালুক } *s.* A bear.
১৯. ভালুক }
২০. ভাষা *s.* Language, speech, dialect.
২১. ভিন্ন *pass. part.* Pierced, broken, torn, rent, split, divided, separated. distinguished, other, different.
২২. ভিতর *ind.* (২৩. অভ্যন্তর) Within, inside.
২৪. ভীত *past part.* Frightened, terrified alarmed.
২৫. ভীক *adj.* Fearful, timid. *in comp.* Fearing as ধর্মভীক Fearing justice.
২৬. ভূজঙ্গ *s.* A snake
২৭. ভুবন *s.* A world, the world.
২৮. ভুলাইতে *v. caus.* (from ভুলিতে) To cause to err, to delude, to enjole
২৯. ভুলান *v. noun.* The causing to forget - the act of deluding, coaxing, or fascinating.
৩০. ভুলিতে *v. neut* (৩১. ভ্রমিত্ব) To go astray, to err, to forget, to blunder.
৩২. ভূত *past part.* Been or become. *s.* An evil spirit; a demi-god of a particular class. One of the five elements, viz earth, fire, water, air, *acaus* or aether.
৩৩. ভূপাল *s.* (from ভূ the earth, and পাল a protector) A king.
৩৪. ভূমণ্ডল *s.* (from ভূ the earth, and মণ্ডল a globe) The earth, the world.
৩৫. ভূমি *s.* The ground, earth, soil.
৩৬. ভূষণ *s.* Ornament, embellishment.
৩৭. ভূষিত *pass. part.* Adorned, decorated. dressed, bedecked.
৩৮. ভূত *s.* A servant.
৩৯. ভেক *s.* A frog.



৮. ভেকী *s.* A female frog.  
 ৯. ভেদ *s.* Separation, division.  
 ১০. ভোগ *s.* Eating, victuals; pleasure, enjoyment, passion or suffering; a share.  
 ১১. ভোগী *con. n.* An enjoyer, enjoying, possessing, suffering.  
 ১২. ভোজ The name of a sovereign of *Orizim*, who is supposed to have flourished about the end of the tenth century; he was a celebrated patron of learned men, and the Nine Gems, or poets, and philosophers, are often ascribed to his era. *Wilson.*  
 ১৩. ভোজন *v. noun.* The act of eating. *s.* Food.  
 ১৪. ভৌতিক *adj.* (from ভূত an element and a sprite) Elemental, material. Relating or appertaining to evil spirits.  
 ১৫. ভ্রমণ *v. noun.* The act of wandering, roaming or making a tour.  
 ১৬. ভ্রষ্ট *past part.* Fallen (from virtue), wicked, depraved.  
 ১৭. ভ্রাতা *s.* A brother

## ম

১. মথঙ্গল *s.* (مخمل) Velvet  
 ২. মগ্ন *past part.* Plunged, dived, immersed, sunk, drowned.  
 ৩. মঙ্গল *adj.* Auspicious, propitious, good.  
 ৪. The planet Mars.  
 ৫. মণি *s.* A gem, a jewel. *In comp.* it implies superiority.

৬. মণ্ডল *s.* An orb, a sphere, a region, a district.  
 ৭. মত *mon.* In the manner, according to  
 ৮. A sect, a persuasion.  
 ৯. মতী See মান্.  
 ১০. মতে *ind.* In the manner.  
 ১১. মদ *s.* Wine.  
 ১২. মধ্যক্ষীপ্ *ep.* (from মধ্য the waist, and ক্ষীপ্ slender) Slender-waisted.  
 ১৩. মধ্য *mon.* In the middle or midst, in, among R. 326.  
 ১৪. মন *v.* The heart; the mind.  
 ১৫. মনুষ্য *s.* A man, man, mankind, a person of either sex. *adj.* Human.  
 ১৬. মনুষ্যত্ব *abs. n.* Manliness, magnanimity.  
 ১৭. মনে করিতে *v. tran.* To recollect  
 ১৮. মনে হইতে *v. neut.* To occur to the mind.  
 ১৯. মনোদুঃখ *v.* (from মনস্ the heart, and দুঃখ pain) Heart ache, anguish.  
 ২০. মনোদুঃখিত *ep.* Distressed in mind, vexed.  
 ২১. মনোনীত *ep.* (from মনস্ the mind, and নীত accepted, R. 397) Heart-approved, chosen, a choice, a wish; acceptable.  
 ২২. মনোবাঞ্ছা *s.* (from মনস্ the heart, and বাঞ্ছা a wish, R. 397) Heart's desire  
 ২৩. মনোযোগ *s.* (from মনস্ the mind, and যোগ union, R. 397) Attention, care, enthusiasm, zeal.  
 ২৪. মনোহর *ep.* (from মনস্ the heart,

- and **हर** seizing) Heart-ravishing, captivating, fascinating, pleasing, beautiful.
- s. **मत्त** Properly the plural of **मान्** q. v. but often corruptly used for it.
- s. **मन्त्र** s. A mystical verse or incantation, a charm.
- s. **मन्त्रा** s. Counsel, plan, device.
- s. **मन्त्री** s. A minister, a counsellor.
- s. **मन्द** adj. Slow, dull, bad, inferior, vile.
- s. **मन्दिर** s. A temple.
- A. **मबल्ग** (In Persian a s. **مبلغ**) A sum, ready money.
- s. **मय्** m. } *in comp.* Added to a word  
s. **मयी** fem. } it implies being made of, composed of, or filled with whatever the noun imports. R. 137.
- A. **मय्यमून्** adj. (**ميمون**) Fortunate. Used as a proper name.
- s. **मरण** v. noun. The act of dying, death.
- s. **मरिते** v. neut. (s. **मर्तुं**) To die, to perish, to expire, to cease.
- s. **मर्यादक्** s. A person of consequence, a noble.
- s. **मलम्** s. A mountain or mountainous range, from which the best sandal wood is brought, answering to the western *Ghâts* in the peninsula of India.
- s. **मस्तक्** s. The head.
- s. **मह** in comp. Great, large, bulky.
- s. **महत्** abs. n. (from **मह** great) Greatness, grandeur.
- s. **महा** adj. Great, large, bulky.
- s. **महाजन्** s. (from **महा** great, and **जन्** a man) A merchant, a trader.
- s. **महाराजा** ep. (from **महा** great, and **राजा** a king) A great king. (The title of *Hindu* sovereigns and great men). Voc. **महाराज**
- s. **महाशय** ep. (from **महा** great, and **आशय** an object of regard) Magnanimous, liberal, munificent; \* (your) majesty, honour or worship, &c.
- s. **महोषध** s. (**महा** great, and **उषध** a drug) Garlick, long pepper, &c.
- s. **मांस्** s. Flesh.
- s. **मांगिते** } v. tran. (s. **मांश्चितुं**) To  
s. **माङ्गिते** } desire, to want, to require, to solicit, to beg, to pray, to sue.
- U. **माठ** s. A plain, a meadow, pasture land.
- s. **मातः** Oh mother! (the Sanscrit vocative of **माता** a mother).
- s. **मात्र** ind. Merely, only, upon, on : much employed after the gerund, as **आसिवायात्र** Upon coming. R. 250.
- s. **माथ्** s. (s. **मस्तक्**) The head.
- s. **मान्** m. } Terminatipus subjoined  
s. **मात्री** fem. } to nouns to form possessives. See Rule 120.  
s. **मां** in comp. }
- s. **मानन्** abs. n. Confession.
- s. **माना** fut. part. To be respected, respectable, venerable. s. Attention.
- s. **मानिते** v. tran. (s. **मानितुं**) To

- mind, to respect, to reverence, to regard, to assent to, to obey, to submit, to confess, to acknowledge.
৪. মায়া *s.* Illusion, deceit, trick, juggling; natural affection, maternal tenderness.
৫. মায়াবী *poss.* (from মায়া) illusion, delusion) A magician, a juggler, a conjurer.
৬. মারণ *v., noun.* The act of killing, slaughtering, striking, or hitting.
৭. মারিতে *v. caus.* (from মারিতে) To cause to die, to slaughter, to strike, to hit, to beat.
৮. মাস *s.* A month.
৯. মিত্র *s.* A friend.
১০. মিথ্যা *ind.* Falsely, untruly. *s.* Falsehood. *adj.* False.
১১. মিলন *v. noun.* The act of meeting, mixing, uniting, or finding.
১২. মিলিত *pass. part.* Joined to, united, mixed.
১৩. মিলাইতে *v. caus.* (from মিলিতে) To cause to meet, to re-unite, to reconcile.
১৪. মিষ্ট *pass. part.* Sprinkled. *adj.* Sweet, sugary.
১৫. মুক্ত *pass. part.* Liberated, freed, let loose, discharged. *s.* A pearl.
১৬. মুক্তি *s.* Liberation, the release of the soul from the body, final beatitude.
১৭. মুখ *s.* The mouth, the face.
১৮. মুখী *poss.* Having a face, faced. R. 120.
১৯. মুখ *past part.* Foolish, senseless, fascinated.
২০. মূখ *s.* The head.
২১. মুখন্ *v. noun.* The act of shaving, shearing or cutting.
২২. মুদ্রা *s.* A signet, a die, a stamp, coin, cash.
২৩. মূর্খ *adj.* Foolish, ignorant, stupid, idiotick. *s.* A blockhead.
২৪. মুষ্টি *s.* The clenched hand, the fist; a handful.
২৫. মূর্তিমান *m.* } *poss.* (from মূর্তি a  
২৬. মূর্তিমতী *fem.* } form) Having a form or shape, personified.
২৭. মুহূর্ত } *s.* A moment, any short  
২৮. মুহূর্তেক } space of time. The thirtieth part of a day or forty-eight minutes, making a *Hindu* hour.
২৯. মূর্চ্ছিত *past part.* Fainted, fainting, swooning, insensible.
৩০. মূল *s.* A root; origin.
৩১. মূল্য *s.* Price, value, worth.
৩২. মৃগনয়ন *ep.* (from মৃগা a deer, and নয়ন an eye) Fawn-eyed.
৩৩. মৃগয়া *s.* Hunting, the chase.
৩৪. মৃত *past part.* Dead, deceased.
৩৫. মৃত্তিকা *s.* Earth, clay, soil.
৩৬. মৃত্যু *s.* Death.
৩৭. ম্রয়মাণ *pres. part.* Dying.
৩৮. মেঘ *s.* A cloud.

- s. **মেষা** *s.* Apprehension, conception, understanding; docility.  
 r. **মোগোল্** *s.* (مغل) A moghul.  
 B. **মোট্** *ind.* In the gross, altogether.  
 s. **মোদক্** *s.* A sort of sweetmeat.  
 s. **মোহনী** *s.* Magick, incantation.  
 s. **মৌন্** *s.* Silence, taciturnity.

## য

- s. **যথন্** *ind.* (from য ক্রণে ) As soon as, when.  
 s. **যৎ** } *Sanscrit pron.* Who, which,  
 s. **যদ্** } what. R. 180.  
 s. **যত্** *ind.* (from যাবৎ ) As much, as many.  
 s. **যত্ন** *s.* Endeavour, effort, exertion.  
 s. **যৎপ্রযুক্ত** (from যদ্ which, and প্রযুক্ত possessed) On which account, therefore.  
 s. **যথার্থ** *ind.* (from যথা as, and অর্থ signification) True, accurate, exact, properly.  
 s. **যথেষ্ট** *ep.* (from যথা as, and ইষ্ট wished) As is wished, sufficient, great, much. R. 130.  
 s. **যথোচিত্** *ep.* (from যথা as, and উচিত fit, R. 130) As is fit, suitable, much.  
 s. **যদর্থ** *ind.* (from যদ্ and অর্থ cause) For the reason, because, for whatever.  
 s. **যদর্থ** *ind.* (from যদ্ which, and অর্থ intention) For which.  
 s. **যদি** *ind.* If.  
 s. **যদ্যপি** *ind.* (from যদি if, and অপি even) If, even if.  
 s. **যবন্** *s.* Yavan, a Mahometan, a foreigner or barbarian. It anciently implied a Greek, and in this accords in sense and sound with the Hebrew יָוָן Javan or Yavan of Gen. c. 10, v. 2.  
 s. **যম** *s.* Time personified as the regent of death; and, in mythology, he is represented as the judge and sovereign of নরক or hell, where his capital is placed.  
 s. **যমান্য** *s.* (from যম্ the sovereign of hell, and আন্য abode) The Tartarean regions.  
 s. **যশঃ** *s.* Fame, glory, celebrity, reputation.  
 s. **যষ্টি** *s.* A staff, a stick.  
 s. **যষ্টিঘাত্** *s.* (যষ্টি a staff, and আঘাত a blow) A beating with a staff.  
 s. **যাইতে** *v. intran.* (s. যাতুং ) To go, to depart.  
 s. **যাওন** } *v. noun.* The act of going or  
 s. **যাওয়া** } departing.  
 s. **যাচ্ছা** *s.* A request, a solicitation, petition.  
 s. **যাজ্দেশ** *s.* (from যাজ sacrifice, and দেশ the land) That part of India in which the bráhmanical rites prevail, viz. Bharata-Varsha, or Hindustan.  
 s. **যাত্রা** *s.* March, departure, journey, procession, a festival, pilgrimage.

১. যাবৎ } *ind.* As much as, as many as,  
যাবদ্ } as long as, as far as, whilst,  
until: the correlative of তাবৎ.
২. যাক্ষিক *con. n.* (from যক্তি a staff or mace) A mace-bearer.
৩. যাহা *pron.* (from য, যদ্) What, whatever, whichever.
৪. যিনি *pron.* Who. R. 169.
৫. যুদ্ধ *past part.* Fought. *s.* War, battle.
৬. যুবা *adj.* Young, youthful. *s.* A youth.
৭. যুবতী *adj. fem.* Young, youthful. *s.* A young woman.
৮. যুথ্ *s.* A multitude, a herd, a flock.
৯. যে *pron.* (য, যঃ) Who, which, what, whatever, that; saying.
১০. যেমত্ } *ind.* In the manner, as, like.  
যেমন্ }
১১. যোগ্ *s.* Junction, joining, uniting.
১২. যোগপাদুকা *s.* (from যোগ magick, and পাদুকা a slipper) An enchanted slipper, that carried the wearer wherever he wished.
১৩. যোগে *ind.* On the junction (of), at the commencement (of).
১৪. যোগী *poss.* (from যোগ penance) A devotee, one who performs the particular acts of meditation called *Yôga*, and hence supposed to have obtained supernatural powers, a magician, a conjuror.
১৫. যোগি *fut. part.* Fit to be joined, fit, proper, suitable, clever, skilful.

১৬. যোগ্যতা *abs. n.* (from যোগ clever) Cleverness, skilfulness, capability, worth.
১৭. যোদ্ধা *con. n.* A warrior, a combatant.
১৮. যোমিৎ *s.* A woman.

## র

১. রক্ত *pass. part.* Coloured. *adj.* Red. *s.* Blood.
২. রক্ষক *con. n.* What preserves, preserving, a guard, a sentinel.
৩. রক্ষণ্ *v. noun.* The act of preserving or protecting.
৪. রক্ষণীয় *fut. part.* To be preserved. fit or capable to be preserved, defensible.
৫. রক্ষা *s.* Preservation, protection.
৬. রক্ষাকর্তা *cp.* (from রক্ষা preservation, and কর্তা a maker) A preserver, a protector.
৭. রক্ষিত্ *pass. part.* Preserved, protected, defended.
৮. রজনী *s.* The night.
৯. রত্ন *s.* A rope, a cord, a tie, a string.
১০. রণ্ *s.* War, battle.
১১. রণভূমি *s.* (from রণ battle, and ভূমি any seite) A field of battle.
১২. রত্নাকর *s.* (from রত্ন a gem, and আকর a mine) The ocean.
১৩. রব্ *s.* Any cry or sound, the crowing of a cock, a rumour.
১৪. রস্ *s.* Flavour, taste, either real or metaphorical; feeling or sentiment.

- s. **রহিত** *pass. part.* Left, quitted, abandoned, quitted, void of.
- B. **রহিতে** *v. intrans.* To remain, to dwell, to continue, to be, to wait.
- s. **রাহিন্** *s.* A demon, a fiend, an ogre.
- s. **রাখিতে** *v. trans.* (from *স. রক্ষ*) To defend, to guard, to keep, to save, to place, to fix. R. 281.
- s. **রাজ** Employed as the first member of compound for **রাজের** of a king, as in **রাজপুত্র** the son of a king; *adj.* Royal.
- s. **রাজকন্যা** *s.* (from *রাজ* a king, and *কন্যা* a daughter) A king's daughter, a princess.
- s. **রাজকর্ম** *s.* (from *রাজ* a king, and *কর্ম* a duty) The kingly office, the royal duties.
- s. **রাজকীয়** *adj.* Royal, kingly.
- s. **রাজকুমার** *s.* (from *রাজ* a king, and *কুমার* a boy) A king's son, a prince.
- s. **রাজদণ্ড** *s.* (from *রাজ* a king, and *দণ্ড* A staff or punishment) Punishment inflicted by a king. A sceptre.
- s. **রাজধর্ম** *s.* (from *রাজ* a king, and *ধর্ম* duty) The royal duties.
- s. **রাজধানী** *s.* A royal city, a capital, a metropolis.
- s. **রাজনন্দন** *s.* (from *রাজ* a king, and *নন্দন* a son) A king's son, a prince.
- s. **রাজনিবেদক** *ep.* An officer whose peculiar duty is to announce any business to the king.
- s. **রাজপুত্র** *s.* (from *রাজ* a king, and *পুত্র* a son) A king's son; a man of the military class.
- s. **রাজপুত্রী** *s.* (from *রাজ* a king, and *পুত্রী* a daughter) A king's daughter, a princess.
- s. **রাজবাটী** *s.* (from *রাজ* a king, and *বাটী* a house) A royal palace.
- s. **রাজলক্ষী** *s.* (from *রাজ* a king, and *লক্ষী* Fortune) The king's fortune, either in a descriptive or personified sense.
- s. **রাজসভা** *ep.* (from *রাজ* a king, *সভা* an assembly, and *স্থ* abiding) A courtier.
- s. **রাজসমভিষাহত** *ep.* (from *রাজ* a king, and *সমভিষাহত* surrounded) A king's attendant, a courtier.
- s. **রাজসিংহাসন** *s.* (from *রাজ* a king, and *সিংহাসন* a throne) The royal throne.
- s. **রাজা** *s.* A king. *voc.* **রাজন্**.
- s. **রাজাজ্ঞা** *s.* (from *রাজ* a king, and *আজ্ঞা* an order) The king's commands, the royal pleasure.
- s. **রাজাধিরাজ** *ep.* (*রাজা* a king, *অধি* over, and *রাজ* a king) A King of kings, an emperor.
- s. **রাজী** *s.* A queen.
- s. **রাজ্য** *s.* A kingdom, a government.
- s. **রাত্রি** *s.* Night.

৯. রাত্রিযোগে *ind.* (from রাত্রি night, and যোগে on the junction) Nightfall.  
 ১০. রায়্ *s.* (স. রাজা) A king, a prince.  
 ১১. রীতি *s.* (স. রীতি) Usage, custom, manner, conduct.  
 ১২. রুটী *s.* (স. রোটি) Bread.  
 ১৩. রুবির্ *s.* Blood.  
 ১৪. রূপ *s.* Form, figure, beauty, manner, way, mode. *in comp.* Like, resembling, as পিতাকল্প like his father.  
 ১৫. রূপবান্ *m.* } *poss.* Well-formed,  
 ১৬. রূপবতী *fem.* } beautiful, handsome.  
 ১৭. রূপা *s.* Silver.  
 ১৮. রে A vocative particle used in contempt or defiance, doubled occasionally, as বেরে  
 ১৯. রোদন্ *v. noun.* The act of weeping or crying.  
 ২০. রোধ *s.* Hindrance, blocking up, surrounding, a blockade.

## ল

১. লইতে *v. tran.* (স. লাত্ত্ব) To take, to accept, to receive, to assent.  
 ২. লক্ষ *s.* A lack *i. e.* 100,000.  
 ৩. লক্ষণ *s.* A mark, a spot, an indication.  
 ৪. লক্ষ্মী *s.* Wealth, success, prosperity; (and in its personified sense) the wife of Vishnu, and goddess of wealth and property, *viz.* Fortune.  
 ৫. লঙ্ঘন *v. noun.* The act of leaping, striding, jumping, over-stepping, infringing, or transgressing.  
 ৬. লজ্জা *s.* Shame, modesty, bashfulness.  
 ৭. লজ্জাবিত্ত *cp.* (from লজ্জা shame, and অধিত endowed) Modest, bashful, ashamed.  
 ৮. লজ্জিত *past part.* Ashamed, abashed, modest, bashful.  
 ৯. লতা *s.* A creeper or parasitick plant in general.  
 ১০. লবণ *s.* Salt.  
 ১১. লব্ধ *pass. part.* Obtained, acquired, got  
 ১২. লভ *fut. part.* To be gained, obtainable, attainable, advantage, profit.  
 ১৩. ললাট *s.* The forehead; fate, destiny (because it is conceived to be imprinted on every man's forehead).  
 ১৪. লাগিতে *v. neut.* (স. লাগিত্ব) To be engaged in, to be attached, to join, to begin, to be fixed, to suit, to touch, to hit.  
 ১৫. লাবণ্য *abs. n.* (from লবণ salt, R 422) Saltiness, savouriness, beauty.  
 ১৬. লাভ *s.* Gain, profit, acquisition.  
 ১৭. লিখিত *pass. part.* Written, recorded, delineated, drawn, painted. *s.* A writing.  
 ১৮. লিপি *s.* A writing, an epistle, a letter  
 ১৯. লীন *pass. part.* Melted, dissolved, fused. Embraced.  
 ২০. লুপ্ত *pass. part.* Cut off, obliterated, vanished.  
 ২১. লোক *s.* People, the world. *in comp.* A human being, as স্ত্রীলোক a wo-

- man : or a region, as **দেবলোক্** The region of the gods. R. 76.
১. **লোকতঃ** *ind.* (from **লোক** people) Popularly.
২. **লোহ্** *s.* Covetousness, cupidity, greediness.
৩. **লোহময়্** *m.* } *adj.* (from **লোহা** Iron) made of Iron.
৪. **লোহময়ী** *fem.* }
- শ
১. **শক্ত্** *past part.* Able, capable, strong, powerful.
২. **শক্তি** *s.* Power, strength, energy, the energy or active power of a deity personified as his wife.
৩. **শঙ্কা** *s.* Fear, dread, terror, timidity, shame.
৪. **শত্** *adj.* A hundred
৫. **শত্রু** *s.* An enemy, a foe, an adversary.
৬. **শব্দ** *s.* Any sound, a word, a voice.
৭. **শয়ন্** *s. noun.* The act of sleeping or reposing.
৮. **শয্যা** *s.* A bed, a couch, a sofa.
৯. **শত্রু** *s.* The act of protecting, preserving, or defending.
১০. **শরণাপন্ন** *cp.* (from **শত্রু** protection, and **আপন্ন** obtained) A refugee, sheltered.
১১. **শরীর** *s.* The body, the person.
১২. **শর্মা** *s.* Happy, a name or appellation common to and proper for *Bráhmans*.
১৩. **শল** *s.* A javelin, a dart.
১৪. **শশিমুখী** *cp.* (from **শশি** the moon, and **মুখী** having a face) Moon-faced beautiful.
১৫. **শশী** *poss.* (from **শশি** a hare) The moon
১৬. **শস্ত্র** *s.* Any weapon
১৭. **শাস্ত্রবিদ্যা** *s.* (from **শাস্ত্র** a weapon and **বিদ্যা** knowledge) The science of arms.
১৮. **শস্য** *s.* Grain, fruit, a kernel
১৯. **শান্তি** *s.* Quiet, tranquillity, rest, remission, serenity.
২০. **শানী** *in comp.* Possessing, having
২১. **শাসন্** *s. noun.* The act of governing, ruling, subduing, or subjecting to government, discipline.
২২. **শাস্ত্র** *s.* An ordinance; a science, Scripture.
২৩. **শাস্ত্রতঃ** *ind.* By the Scriptures, divinely, legally.
২৪. **শাস্ত্রবিদ্যা** *s.* (from **শাস্ত্র** Scripture, and **বিদ্যা** knowledge) Literature
২৫. **শাস্ত্রোক্ত** *cp.* (**শাস্ত্র** the Scripture, and **উক্ত** spoken) Ordained or revealed in the Scriptures.
২৬. **শিক্ষা** *s.* Instruction, learning, study.
২৭. **শিক্ষাটক** *s.* (from **শিক্ষা** learning, and **টক** a preceptor) A teacher.
২৮. **শিক্ষিত্** *pass. part.* Instructed, taught, trained, clever, skilful.
২৯. **শিখর** *s.* The peak of a mountain, the top of a tree.



১. শিরঃ *s.* The head.
২. শিরশ্ছেদন *s.* (শিরঃ The head, and ছেদন cutting) Decapitation.
৩. শিল্প *s.* An art, any manual or mechanical art.
৪. শিল্পকার *s.* (from শিল্প an art, and কার a maker) A mechanician.
- শিষ্ট *pass. part.* Distinguished, excellent, polite, obedient, docile, manageable, good.
৬. শীঘ্র *adj.* Quick, speedy *ind.* Quickly, speedily.
৭. শীঘ্রগামী *cp. m.* (from শীঘ্র quick, and গামী going) Going quick or expeditiously.
৮. শীঘ্রতা *abs. n.* Quickness, celerity, hurry.
৯. শীল্ *s.* Disposition, nature, quality. *in comp.* Endowed with.
১০. শূক্ *s.* A parrot.
১১. শুনাইতে *v. caus.* (from শুনিতে) To cause to hear, to relate, to mention, to recite.
১২. শুনিতে *v. tran.* (স. শ্রুতিভূ) To hear, to listen.
১৩. শুভাশুভ *s.* (from শুভ good fortune, and অশুভ bad fortune) Prosperity and decline.
১৪. শুষ্ক *adj.* Dry, dried.
১৫. শূর *adj.* Brave. *s.* A hero.
- শূরত্ব *abs. n.* (from শূর brave) Bravery, heroism.
১৬. শূল্ *s.* A spear, a pike, a spit, a sharp instrument upon which criminals are impaled; a sharp pain, such as belly-ache, cholick, &c.
১৭. শেষ্ *s.* End, conclusion, finish, leavings.
১৮. শেষে *ind.* In fine, finally, at last.
১৯. শোভা *s.* Light, lustre, radiance, splendour.
২০. শোভিত্ব *part part.* Illuminated, resplendent, shining.
২১. শোফি *abs. n.* (from শূর a hero) Heroism, valour.
২২. স্বশুভ্ *s.* A wife or husband's father or father-in-law.
২৩. স্বৈতল্য *s.* (from স্বৈত white, and তল্য an umbrella) The white canopy (an emblem of royalty).
২৪. শ্রবণ্ *v. noun.* The act of hearing. The ear.
২৫. শ্রম্ *s.* Labour, exertion, weariness, fatigue.
২৬. শান্ত *part part.* Wearied, fatigued, quieted, calm, tranquil.
২৭. শ্রী *s.* The goddess *Lakshmi*, the wife of *Vishnu*, and deity of plenty and prosperity. It is likewise prefixed to proper names to imply reverence or respect. See R. 6.
২৮. শ্রেষ্ঠ *adj.* Best, excellent, most excellent, pre-eminent.

## ষ

s. ষষ্ঠে *adj.* The sixth.

s. ষষ্টি *s.* Sixty.

## জ

s. জ *prep.* for সহ with. R. 123 and 296.

s. জগ্রহ *s.* A collection, a compilation.

s. জগ্রাম্ *s.* Battle, war.

s. জন্তুষ্ঠে *past part.* Delighted, pleased.

s. জম্প্রতি *ind.* (Correctly. জম্প্রতি) Now, at present, at this time.

s. জম্বাদ *s.* Communication of intelligence or news.

s. জম্যুক্ত *past part.* Joined with, connected, united.

s. জমযোগ্ *s.* A joining together. Conjunction, contact, cohesion, union, preparation.

s. জমরক্ষণ্ *v. noun.* The act of preserving, guarding or protecting.

s. জমন্ *past part.* Fixed, joined, attached, connected, united.

s. জমশয় *s.* Doubt, uncertainty.

s. জমসার্ *s.* The world.

s. জমস্হাদিন্ *v. noun.* The act of defending, protecting, establishing or fixing.

s. জমহার্ *s.* Destruction, murder; a collection, an assemblage.

s. জমকল্ *adj.* All, the whole, entire.

s. জমক্রোধ *adj.* (from জ with, and ক্রোধ anger) Angry, wrathful.

s. জমঙ্গী *mon.* In company, along with.

s. জমচিব্ *s.* A friend, a companion. A minister, a counsellor.

s. জমস্বয় *s.* A heap, a hoard, a collection, a quantity.

s. জমৎ } *pres. part.* Being; good, virtuous, true. s. A good man.

s. জমৎকথক্ *con. n.* (from জমৎ good, and কথক a speaker) An eloquent person.

s. জমতিত্ *abs. n.* (from *fem.* জমতী chaste) Chastity, truth.

s. জমতীপুত্র *ep.* (from জমতী a virtuous woman, and পুত্র a son) The son of a virtuous woman.

s. জমত *s.* Truth.

s. জমততা *abs. n.* Veracity.

s. জমতপ্রতিজ্ঞা *s.* (জমত truth, and প্রতিজ্ঞা a promise) The state of being pledged to truth.

s. জমতবাদী *m.* } (from জমত truth, and বাদী speaking) Speaking truth, veracious.

s. জমতবীর *s.* (from জমত truth, and বীর a hero) A man of heroick qualities who is devoted to truth.

s. জমতসম্ব *adj.* (জমত truth, and সম্ব holding) Holding to truth, veracious.

s. জমদ্বিদ্যা *s.* (জমৎ good, and বিদ্যা knowledge) Salutary knowledge, holy knowledge.

s. জমভতি *s.* Offspring, progeny, a child.

s. জমভান্ *s.* Offspring, progeny, a child.

s. জমন্দেহ *s.* Doubt, uncertainty.

- **सन्धानं** *s.* Intimation, knowledge or ascertainment of anything, discovery.
- **सन्ध्या** *s.* Twilight (either morning or evening).
- **सन्नाह** *s.* Armour, mail, either of iron or thick quilted cotton.
- **सन्निधाने** *mon.* In the vicinity, near.
- **सन्निधिवर्ती** *ep.* (from **सन्निधि** proximity, and **वर्ती** being) Close to, near.
- **सन्नामी** *pass.* (from **सन्नाम** Abandonment of temporal concerns) The *Brāhman* of the fourth order, the religious mendicant, an ascetic, a devotee.
- **सप्तम्** *adj.* Seven.
- **सप्ताह** *s.* (from **सप्त** seven, and **अहन्** a day) A week.
- **सर्व** *adj.* (*s.* **सर्व**) All, every, the whole, total.
- **सभा** *s.* An assembly, a meeting.
- **सभासह** *cp.* } (from **सभा** an assembly, and **सह** being, or **सह** abiding) A companion of a great man, a member of an assembly or council.
- **सभा** *adj.* Pertaining to an assembly.
- **सभासह** *pass. part.* Surrounded, attended, waited upon, a dependant, retinue.
- **समय** *s.* Time, season, period.
- **समर** *s.* War, battle, conflict.

- **समर्पणं** *v. noun.* The act of consigning, or giving in charge.
- **समस्त** *adj.* All, the whole, entire, complete.
- **समागम** *s.* Arrival, approach, conjunction, union.
- **समाचार** *s.* News, tidings, intelligence.
- **समान** *adj.* Same, equal, uniform, like, similar, common.
- **समाप्त** *past part.* Finished, concluded, ended.
- **समाप्ति** *s.* Completion, end, conclusion.
- **समीपे** *mon.* In the presence or vicinity (of), near.
- **समुद्रात्** *s.* A heap, a quantity. *and* The whole, all, the entire.
- **समुद्र** *s.* The ocean, the sea.
- **समूह** *s.* The entire assemblage, quantity.
- **सम्पत्ति** *s.* Prosperity, success, increase of wealth, power, or happiness.
- **सम्प्रति** *ind.* Now, at present, at this time.
- **सम्बन्ध** *s.* Connexion, affinity; the genitive case.
- **समन्तल** *s.* (سمنبل) Spikenard.
- **समुद्भवा** *s.* Augmentation, increase, rewarding, cherishing, hospitable treatment.

- s. **सम्बाद्** *s.* (properly **सम्बाद्** *q. v.*) Intelligence, information, news.
७. **समुत्** *past part.* Produced, born.
८. **सम्प्रम्** *s.* Reverence, respect, honour.
९. **सम्मत** *past part.* Agreed to, consented to, acquiesced in.
१०. **सम्मान** *s.* Respect, esteem, dignity, rank, promotion.
११. **सम्मुख** *adj.* Fronting, facing.
१२. **सम्मुखे** *ind.* In the presence (of), before.
१३. **समदागर** *s.* (سوداگر) A merchant
१४. **सरोवर** *s.* A lake or large pond
१५. **सर्प** *s.* A snake, a serpent.
१६. **सर्व** *adj.* All, the whole, the entire.
१७. **सर्वकर्तृ** *cp.* (from **सर्व** all, and **कर्तृ** a maker) The maker of all things, the Creator.
१८. **सर्वदा** *ind.* Always, at all times. R. 347.
१९. **सर्वह्ने** } *ind.* (from **सर्व** all, and  
२०. **सर्वह्ने** } **ह्ने** a moment) At all times, always.
२१. **सर्वत्र** *ind.* Every where. R. 346.
२२. **सर्वाग्रे** *ind.* ( **सर्व** all, and **आग्रे** in front) Before all.
२३. **सर्वाङ्ग** *s.* (from **सर्व** all, and **अङ्ग** the body, a limb) The whole body, from head-to-foot.
२४. **सरिप्** *s.* Mustard seed, a weight equivalent to a grain of mustard seed.
- s. **सलिल्** *s.* Water.
- s. **सल्लोक्** *s.* (सल् good, and लोक् a person. See R. 402.) Respectable people, gentlefolk.
२५. **सहकार** *s.* Assistance, aid, help.
२६. **सहकारिता** *abs. n.* (from **सहकारी** a helpmate) Assistance, aid, kindness, patronage.
२७. **सहजत** *adj.* (from **सह** with, and **जत** made) Joined with, connected, associated, blended, compounded.
२८. **सशरीरे** *ind.* (from **स** with and **शरीर** person. R. 296) In person.
२९. **सम्प्रीक्** *adj.* (from **स** with, and **प्री** a wife. See R. 123 and 296) Accompanied by a wife.
३०. **सहगमन्** *v. noun.* ( **सह** with, and **गमन्** going) The act of a widow burning herself with her husband's body. It is opposed to **अनुगमन्** which implies the act of burning herself subsequently.
३१. **सहगामिनी** *cp. fem.* A woman who burns herself with her husband's body.
३२. **सहज** *adj.* (from **सह** with, and **ज** born) Born with, innate, inherent, natural, easy.
३३. **सहर** *s.* (شهر) A city.
३४. **सहस्र** *adj.* A thousand.
३५. **सहस्रसहस्र** *ind.* Thousands upon thousands. *s.* A million.
३६. **सहिज** *adj.* Accompanied. *ind.* Together with, with.

১. সহিষ্ণু *adj.* Patient, enduring, resigned.
২. সহোদর *s.* A full brother (or one having the same father and mother).
৩. সাহায্য *ind.* In the presence (of),
৪. সাহায্যে *ind.* before; evidently.
৫. সাহায্যকারে *mon.* In the presence (of), before, in sight.
৬. সাহায্যধর্মাবতার (from সাহায্য evidently, ধর্ম justice, and অবতার a descent or incarnation) The personified incarnation of justice.
৭. সাহী *m.* } *con. n.* Witnessing, seeing,
৮. সাহিনী *fem.* } ing, an eye-witness.
৯. সার্থ *s.* (from স with, and অর্থ a part, R. 296) Completion, finish. end.
১০. সাজা *s.* (سزا) Correction, punishment, retribution.
১১. সাজাইতে *v. caus.* (from সাজিতে) To cause to fit, to arrange, to adjust, to prepare, to adorn, to equip, to accoutre, to harness, to put in order.
১২. সাজিতে *v. intran.* (স. সজিতু) To fit, to become, to be prepared.
১৩. সাত্ *adj.* (স. সত্ত) Seven.
১৪. সাত্ত্বিক *adj.* (from সত্ত Goodness. R. 428) Good, amiable, benevolent, pure, pertaining to the best qualities of man.
১৫. সাটী *s.* (স. শাটী) A petticoat.
১৬. সাধু *ind.* An exclamation of approbation. Bravo! Admirable!
১৭. সাধু *m.* } Good, pious, pure, vir-
১৮. সাধ্বী *fem.* } tuous.
১৯. সাধ্বী *s.* A virtuous wife.
২০. সাধি *fut. part.* To be accomplished, possible; power.
২১. সাবধান *adj.* (from স with, and অবধান care. R. 296) Careful, attentive, circumspect, vigilant. *s.* Caution, vigilance.
২২. সাবধানী *poss.* (from সাবধান caution) Cautious, careful, discreet.
২৩. সাবধানে *ind.* Carefully, cautiously, vigilantly.
২৪. সামগ্রী *s.* Any kind of property, baggage, furniture goods, chattels.
২৫. সামর্থ *abs. n.* (from সমর্থ able) Ability, power, strength, vigour.
২৬. সামান্য *adj.* (from সমান common) Universal, common, not special, of the lower class of people.
২৭. সামুদ্রিক *s.* (from সামুদ্র a spot or mole) An interpreter of good or evil fortune by spots on the body.
২৮. সান্ *s.* The heart, the pith or marrow of any thing, the essence or best of any thing.
২৯. নারী *s.* A species of jay (Gracula religiosa).
৩০. সাই *adj.* (from স with, and অর্ধ a half) With a half. If put before any number under a hundred it implies that number and the half of one of its units;

but if put before a hundred or a thousand, it implies either of these and its half. See R. 361 and 362.

- s. **जालकीर्** *adj.* (from **ज** with, and **जालकीर** ornaments. R. 296) Ornamented, adorned with jewels.
- s. **जहाय** *abs. n.* (from **जहाय** a friend) Friendship, fellowship, aid, alliance.
- s. **जिंह** *s.* A lion. The sign **LEO.** in *comp.* Pre-eminent.
- s. **जिंहासन** *s.* (from **जिंह** a lion, and **आसन** a seat) A throne.
- s. **जिंहनाद** *s.* (from **जिंह** a lion, and **नाद** a cry) The shout or cheering on making an attack.
- s. **जिह्वा** *pass. part.* Accomplished, obtained, realised.
- s. **जिह्व** *s.* (from *s.* **जिह्व**) A mine, a hollow, a breach.
- p. **जीपाय** *s.* (جهاني) A soldier.
- s. **जु** *prep.* Fit, proper, excellent, good, beautiful, kind, easy, pleasing, very, &c. See R. 316.
- s. **जु** *s.* Pleasure, happiness, delight.
- s. **जुषी** *poss.* (from **जु** pleasure) Having pleasure, pleased, happy, content.
- s. **जुडनी** *s.* (s. **जुडनी**) A cavity, a hole, a mined way.
- s. **जुत्** *s.* A son.
- s. **जुता** *s.* A daughter.
- s. **जुह** *adj.* (s. **जुह** corrected?) Together with, altogether.

- s. **जुन्दर** *m.* } *adj.* Beautiful, handsome.
- s. **जुन्दरी** *fem.* }
- s. **जुवर्ण** *s.* Gold.
- s. **जुबोव** *adj.* Intelligent, wise, cunning.
- s. **जुलफ** *s.* An auspicious mark, sign, or omen.
- A. **जुलतान** *s.* (سلطان) A sultan, king.
- s. **जुशीतल** *adj.* (from **जु** very, **शीतल** cold) Very cold, deliciously cool.
- s. **जुम्ह** *adj.* Being at ease, composed in mind, tranquil, quiet, well, in health.
- s. **जूचक्** *con. n.* Indicating, forewarning, making known; a spy, an informer, a scoundrel.
- s. **जूषवर** *s.* A carpenter.
- s. **जूषकार** *s.* (from **जूष** sauce, and **कार** a maker) A cook.
- s. **जूर्य** *s.* The sun.
- s. **जूर्यमुखी** *ep.* (from **जूर्य** the sun, and **मुखी** faced) Sun-faced, beautiful, lovely.
- s. **जूष्टि** *s.* Creation.
- s. **जूष्टिकर्ता** *s.* (from **जूष्टि** creation, and **कर्ता** the maker) The Creator.
- s. **जेइ** *pron.* (s. **जे**) That, he, she, it. R. 63 and 152.
- s. **जेथानकी** *adj.* Of that place.
- s. **जेना** *s.* An army.
- s. **जेनापति** *s.* (from **जेना** an army, and **पति** a lord) The commander of an army, a general.
- s. **जेबन्** *v. noun.* The act of attending

upon, serving, and administering medicines.

১. সেবা *s.* Service (either to God or man).

২. সেলাই *s.* (from সীবন) Sewing, stitching.

৩. সৈন্য *s.* An army.

৪. সৈন্যসামান্য *s.* Military equipage.

৫. সৌন্দর্য *abs. n.* (from সুন্দর beautiful. R. 422.) Beauty.

৬. শূক *v.* The shoulder; the trunk of a tree.

৭. স্থলন *v. noun.* The act of falling, tumbling, tripping, or stumbling, a falling from virtue.

৮. শুব *s.* Praise, eulogium.

৯. শুম্বন *v. noun.* The act of stopping, obstructing, or hindering.

১০. শুতি *s.* Praise, eulogy.

১১. স্ত্রী *s.* A female, feminine, a woman.

১২. স্ত্রীজাতি *s.* (from স্ত্রী a female, and জাতি a class) The female sex.

১৩. স্ত্রীলোক *s.* (from স্ত্রী a woman, and লোক a person) A woman. R. 76.

১৪. স্থ *in comp.* Standing, abiding, living, being.

১৫. স্থাতে *mon.* In the state (of).

১৬. স্থান *s.* A place, a spot, a site, a situation, a dwelling.

১৭. স্থানে *mon.* In the place, from, to.

১৮. স্থাপিত *pass. part.* Caused to stay, deposited, established, erected, founded,

ordained, decreed, fixed, steady, ascertained.

১৯. স্থায়ী *adj.* Stationary, permanent, continual.

২০. স্থিত *past part.* Stood, remained, situated, stayed, stopped, standing, fixed, determined, agreed upon. *s.* Assets.

২১. স্থিৎ *adj.* Fixed, steady, determined, immovable, quiet, quiescent, placid.

২২. স্নান *v.* Bathing, ablution.

২৩. সুদী *s.* Arrogant display of superiority, braving, daring.

২৪. স্তুটিত *past part.* Budded, blown, expanded.

২৫. স্তুরিত *past part.* Exposed, bared, out-stretched.

২৬. স্ব *adj.* Own. *s.* Self

২৭. স্বকীয় *adj.* Belonging to self, own.

২৮. স্বচ্ছন্দ *adj.* (from স্ব own, and চ্ছন্দ inclination) Unopposed, voluntary, spontaneous, contented, happy.

২৯. স্বজন *s.* (from স্ব own, and জন a person) Family, dependants.

৩০. স্বত্ব *abs. n.* (from স্ব own, R. 121) Self-existence, own right or property.

৩১. স্বপ্ন *v.* Sleep, a dream.

৩২. স্ববশ *adj.* (from স্ব own, and বশ will) Having free will, being a free agent.

৩৩. স্বভাব *s.* (from স্ব own, and ভাব nature of any thing) Nature, natural state, property, natural disposition.

১. স্বর *s.* A sound, a tune, a vowel.  
 ২. স্বর্গ *s.* Indra's paradise, the residence of deified mortals and the gods, heaven.  
 ৩. স্বর্ণ *s.* Gold.  
 ৪. স্বর্ণকার *s.* (from স্বর্ণ gold, and কার a worker) A goldsmith.  
 ৫. স্বস্থান *s.* (from স্ব own, and স্থান place) A home, a residence.  
 ৬. স্বাভাবিক *adj.* (from স্বভাব own nature. R. 42<sup>o</sup>) Natural, innate, inherent, peculiar.  
 ৭. স্বামী *s.* A lord, a master, a husband.  
*For* স্বামিন্  
 ৮. স্বীকৃত *s.* Assent, consent, promise, agreement.  
 ৯. স্বীকৃত *pres. part.* Acknowledged, assented to, accepted, agreed upon.  
 ১০. স্বীয় *adj.* Own, relating to one's self.

## ই

১. ইতি *s. verb.* (from ইতিভূত) To be or become.  
 ২. ইত্ত্ব *s. noun.* The being Page 83  
 ৩. ইত্ত্বা *s.*  
 ৪. ইন্স *s.* A swan, a goose.  
 ৫. ইন্সগমন *ep.* (from ইন্স a swan, and গমন motion. R. 143) Moving like a swan, graceful.  
 ৬. ইচ্ছা *ind.* By force, unexpectedly, unawares, by surprise.  
 ৭. ইত *pass. part.* Killed, destroyed, struck, hurt, injured.

১. ইন্সমন্ *pres. part. pass.* Being killed.  
 ২. ইন্ত *s.* The hand.  
 ৩. ইন্তপ্রাপ্ত *ep.* (from ইন্ত the hand, and প্রাপ্ত obtained. R. 129) Obtained, procured, acquired.  
 ৪. ইন্তিনানগর *s.* Commonly called *Itanagar*, the ancient Delhi, the capital of Yudhishtir and his brethren, the remains of which still exist, about 57 miles N.E. of the modern city, on the banks of the old channel of the Gomti.  
*Wilson*  
 ৫. ইন্তী *pass.* (from ইন্ত a hand. Having a hand or trunk i.e. an elephant. R. 129).  
 ৬. হাদিম্ *s.* (حائم) A ruler, a judge.  
 ৭. হাদিদ *adj.* (حاضر) Present, ready.  
 ৮. হাত *s.* (from ইন্ত) The hand, a cubit.  
 ৯. হারাইতে *s. caus.* (from হারিতে) To cause to lose, to lose, to vanquish.  
 ১০. হারিতে *s. trans.* (from ইন্ত হারি defeat) To be defeated, to lose.  
 ১১. হাস্ }  
 ১২. হাস্য } *s.* Laughter.  
 ১৩. হিন্দা *s.* Injury, mischief.  
 ১৪. হিন্দ্র *adj.* Noxious, hurtful, injurious, mischievous.  
 ১৫. হিতকর্ম্ম *s.* (হিত well meant, and কর্ম্ম an action) Fidelity.



- |   |  |
|---|--|
| <p>১. হিতৈচ্ছা s. ( হিত good, and চ্ছা dc-<br/>-sive). Goodwill, benevolence.</p> <p>২. হীন <i>pass. part.</i> Deserted, abandoned,<br/>vile, deficient, destitute.</p> <p>৩. ইন্ A coin generally known by the<br/>name of <i>Pagoda</i>, and on an average<br/>worth about eight shillings.</p> | <p>৪. হৃদয় s. The heart.</p> <p>৫. হৃষ্ট <i>past part.</i> Rejoiced, gladdened,<br/>delighted, pleased.</p> <p>৬. (ইউ s. A cause, origin, motive.</p> <p>৭. (ইউক্ <i>com. n.</i> Relating to a cause,<br/>causative. <i>mon.</i> For the cause (of),<br/>for.</p> |
|---|--|

THE END

# (CORRECTION)

Page	3	line	19	for	ভর	read	ভয়
—	6	—	7	—	ছেপ্তা	—	ছেপ্তা
—	8	—	9	—	উড়িরা	—	উড়িয়া
—	12	—	13	—	তদুৎপ	—	তদুৎপ
—	23	—	11	—	কন্ধুর	—	নন্ধুর
—	24	—	19	—	বেশেমিয়া	—	দিশেমিয়া
—	30	—	3	—	কুক্কুত	—	কুক্কুট
—	40	—	3	—	বৃদ্ধিমান	—	বৃদ্ধিমান
—	48	—	11	—	দ্রায়া	—	দ্বারা
—	50	—	7	—	শয়ান	—	শরীর
—	52	—	2	—	বথা	—	বথা
—	54	—	11	—	অত্যন্তবে	—	অত্যন্তবে
—	59	—	11	—	অভিমোক্ষার্থ	—	অভিয়েকাথ
—	60	—	9	—	শ্রুত	—	শ্রুত
—	63	—	14	—	নিম্মল্ল	—	নিম্মল্ল
—	70	—	16	—	দুর্গ	—	দুর্গ
—	70	—	19	—	ধনুর্ভূতের	—	ধনুর্ভূতের
—	73	—	19	—	ব্রাসাদ	—	ব্রাসাদ
—	77	—	7	omit	ও	between	স্বর্ণ ও ছত্র
—	81	—	17	for	পীড়িত	read	পীড়িত
—	82	—	14	—	ডাকিয়া	—	ডাকিয়া
—	117	—	16	—	eighteenth	—	eleventh
—	120	—	14	—	ditto	—	ditto
—	151	—	9	—	পরিপাটী	—	পরিপাটী
—	167	—	28	—	নিন্দা	—	নিন্দা
—	171	—	2	—	পশ্চিমে	—	পশ্চিমে
—	171	—	5	—	পশ্চাইতে	—	পশ্চাইতে
—	179	—	13	—	বিম্মিত v. intran.	—	বিম্মিত past part

BY THE SAME AUTHOR  
RUDIMENTS  
BENGALÍ GRAMMAR

*in the Press*

A DICTIONARY, BENGALÍ AND ENGLISH

UNDER THE PATRONAGE OF THE

HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY





